



FRENCH LESSONS

FOR

MIDDLE FORMS

CONTAINING AN ELEMENTARY ACCIDENCE AND
SYNTAX, WITH COPIOUS EXERCISES,
CONVERSATIONS & READINGS

BY

G. EUGÈNE FASNACHT

SOMETIME ASSISTANT MASTER IN WESTMINSTER SCHOOL;
EDITOR OF MACMILLAN'S SERIES OF FOREIGN SCHOOL CLASSICS

London

MACMILLAN AND CO., LTD.

NEW YORK: THE MACMILLAN CO.

1896

PREFACE

As its title imports, this Course of French Lessons is intended to serve as a class-book for *Middle Forms*. It is especially designed for schools in which a liberal allowance of time is reserved for the study of modern languages.

Although it is assumed that, before using these Lessons, the pupil will have gone through some preliminary stage of French (such as, for instance, the First Year of Macmillan's French Course), it is not by any means taken for granted that he has *ipso facto* thoroughly mastered even the elements of the language. Mindful of this, I have devoted the first twenty lessons to a systematic recapitulation of the *regular accidence*, so as to give the young student an opportunity of systematising and supplementing the unavoidably more or less scraggy knowledge previously acquired.¹

For this purpose the Conjugation of Verbs,—Auxiliary and Regular,—is taken up from the beginning, but this time, grouped in parallel lines, so as to enable the pupil to compare—tense after tense, and mood after mood—the regular inflectional system of the four conjugations. At the same time the intelligent use of these tenses and moods is from the outset illustrated by carefully contrasted examples. With the most salient features of the language staring him in the face in striking contrast to English usage, the pupil cannot fail to be gradually coaxed into an intelligent appreciation of the essential

¹ “You must learn systematically; it is the easiest way, and the only way that takes hold of the memory.”—*The Poet of the Breakfast-table*.

difference between the several tenses and moods.¹ I need hardly say that, besides serving the purpose of easy reference, this recapitulation of the first stage work ensures something like completeness for the second stage.

It is on this solid foundation that the superstructure contained in these Lessons is built up. Clearness of arrangement, lucidity of exposition, and careful gradation of difficulties will, I trust, smooth the pupil's path and assist him to a clear insight into the structural system of the language.² Yet these Lessons do not profess to be "French made easy"; they do not presume to save the pupil the trouble of thinking; they are not intended for that class of students "qui voudraient tout savoir sans rien apprendre." So far from that, I claim it as a special merit of my method that it makes serious demands on the students' thoughtful attention.

If the learning of modern languages is to hold in the curriculum of our Modern Schools the place it deserves, the teachers must set themselves a higher aim than to impart a mere smattering of cut-and-dried phrases. They must treat it as an instrument of mental discipline and culture as efficient for that purpose as the study of ancient languages.³

The Exercises are for the most part of a conversational character—which, in the case of a modern language, needs no word of justification. If a few of them may be found rather trivial, it must be borne in mind that every-day talk *is* apt to be trivial, and that in so far these trifles are more typical representatives of the spoken language than trite maxims borrowed from copy-slips.

¹ "The first stage helps the learner to master the Accidence, the second the Syntax. These are obviously rough divisions, though convenient; and, as I said, *I would deliberately mix them for teaching purposes*, so as always to foreshadow the land that lies before us, beyond the point at which we are."
—A. SINGWICK, *Teaching of Composition*.

² "L'esprit semble plus éclairé quand les yeux sont satisfaits."—VOLTAIRE.

³ I venture to think that to turn "How do you do?" into idiomatic French may be quite as useful for purposes of training the mind as the

In order to relieve the inevitable drudgery of accident-grinding, I have made it an essential point to press into my service numerous extracts of an interesting character. Carefully selected with a view to illustrate the subject treated in the lessons to which they are added, they have the incidental advantage of affording suitable material for early attempts at easy composition. For this purpose I have inserted in the Appendix a series of Imitative Exercises which, I trust, will not overtax the young pupil's power of reproduction.¹

Many teachers will no doubt think that these Extracts might profitably have been increased—even to the total exclusion of detached sentences. But these now-a-days much abused detached sentences have their uses; if judiciously selected they may be turned to excellent account for embodying in a nutshell important abstract rules—

“Un âne qui *portait* des reliques *s'imagina* qu'on l'*adorait*,” suggests in a single line the characteristic difference between the Imperfect and the Preterite;

“*Le temps, c'est de l'argent*,” conveys in every word a lesson on the use of the article and the functions of emphatic *ce*;

“Je ne crois pas que personne *puisse dire* que je l'*ai* trompé” brings out in strong relief an important feature of the use of moods.

I cannot conclude without a word of regret that exigencies arising from our ill-digested system of Examinations have compelled me to give admission to many exceptional details of Accident of comparatively little educational value. These I have for the most part relegated to the Appendix.

choice samples culled by Mr. A. Sidgwick (*Teaching of Composition*) from Greek and Latin class-books—*I weep the wretched flight of the heavy-armed troops. Thou wast teaching the beautiful art. The irrational fear of the barbarians, etc.*

¹ “I should advise that the practice of composition should be begun almost at the beginning; *pari passu* as nearly as possible with reading.”—A. SIDGWICK.

CONTENTS

LESSON	PAGE
INTRODUCTORY REMARKS	1
1. <i>The Noun</i> used with <i>Definite Article</i>	2-3
2. <i>The Noun</i> used with <i>Partitive Article, Adverb of quantity and Indefinite Article</i>	4-5
3. <i>Plural of Nouns and Adjectives</i> —C. Le Miroir	6-7
4. <i>Feminine of Adjectives</i>	8-9
5. <i>Demonstrative Adjectives and Pronouns</i>	10-11
6. <i>Possessive Adjectives</i>	12-13
7. <i>Auxiliary Verb avoir</i>	14-15
8. <i>Auxiliary Verb être</i>	16-17
9. <i>Idiomatic uses of avoir</i> —C. Les Animaux domestiques	18-19
10. <i>Idiomatic uses of être</i> —C. Division du temps. D. Le Bonheur	21

REGULAR CONJUGATION

11. <i>Present Indicative and Imperative</i>	22-23
12. <i>Past Imperfect</i> —C. Le Printemps. D. Les anciens Égyptiens	24-25
13. <i>Past Preterite</i> —C. Alexandre et Bucephale	26-27
14. <i>Present Perfect</i> —C. La lettre de recommandation	28-29
15. <i>Past Perfect</i> —C. Médina Sidonia. D. Richard Cœur de Lion	30-31
16. <i>Future Present and Perfect</i> —C. Ésope et le Voyageur. D. L'heure de diner	32-33
17. <i>Conditional Present and Perfect</i> —C. La tête de l'Évêque. D. Alexandre et Diogène	34-35
18. <i>Infinitive</i> : Chief uses—C. L'Arabe et les Perles	36-37
19. <i>Subjunctive Present</i> : Chief uses	38-39
20. <i>Subjunctive Imperfect</i> —C. Joseph II. et ses Courtisans	40-41
21. <i>Participle Present</i> —C. Le Renard et les Raisins. D. Charles Quint. E. Le Laboureur et ses Enfants	42-43
22. <i>Compound Tenses</i> conjugated with <i>être</i> —C. L'Inondation	44-45
23. <i>Passive Voice</i> —C. La Machine à vapeur	46-47
24. <i>Reflexive Verbs</i> : Simple Tenses.—D. La Fourmi et la Colombe. E. L'Aigle et la Corneille	48-49

LESSON	PAGE
25. <i>Reflexive Verbs</i> : Compound Tenses—C. Les Coqs et le Dindon. D. Le Feu Follet	50-51
26. <i>Reciprocal Verbs</i> —C. Le Lion et les Taureaux. D. Les deux Coqs. E. L'Âne et son ombre	52-53
27. <i>Impersonal Verbs</i>	54-55
28. <i>Peculiarities of Regular Verbs</i> —D. Le Vieillard et la Mort. E. Le Lapin blanc	56-59

IRREGULAR VERBS

29. I. aller ; s'en aller—C. L'école buissonnière	60-61
30. II. dormir, mentir, se repentir, sentir, servir, partir, sortir, bouillir, faillir, vêtir, fuir—C. Saint Martin. D. Vanité. E. L'Âne et le Renard	65
31. cueillir, saillir, ouvrir, couvrir, offrir, souffrir	66-67
32. acquérir, tenir	68-69
33. venir—C. Le Gland et la Citrouille. D. Saint Martin	70-71
34. mourir, courir—D. L'Espagnol en Russie. E. Le menteur puni. F. L'ingratitude des peuples	72-73
35. III. recevoir, devoir—C. L'aveugle clairvoyant	74-75
36. savoir, pleuvoir, mouvoir—C. Fénelon et son élève	76-77
37. pouvoir—C. Le Sang des Suisses. D. Le Compte des années	78-79
38. vouloir—C. Le Pot de terre et le Pot de fer. D. Le Français et l'Anglais. E. Le Gentilhomme attrapé	80-81
39. falloir—C. Randonnée	82-83
40. falloir—C. Louis XIV. aux abois. D. Randonnée (cont.)	84-85
41. valoir	86
42. déchoir, echoir, voir	87
s'asseoir, surseoir, seoir—C. Le roi Jean	88-89
43. <i>Recapitulation</i> —A. B. C. L'Ambassadeur d'Espagne en Angleterre	90-91
44. shall, should, will, would, rendered into French	92-93
45. may, might, can, could—B. Randonnée (cont.)	93-94
46. to wish, to want	95
47. IV. plaindre, ceindre, joindre, craindre—C. La Patience. D. Précaution	96-98
48. conduire, construire, cuire, nuire, luire, écrire—C. Xerxès. D. Le verbe cuire	99-101
49. traire, vaincre, suivre, rire	102-103
50. suffire, dire, maudire—C. Le diseur de bons mots	104-105
51. faire—C. Pierre et Jean. D. Locutions vieillies. E. Por- trait vivant	106-107
52. faire—Ésope et l'Âne	108-109
53. prendre—C. Le Cheval et le Cerf. D. Le Cheval et l'Âne. E. Bonsoir, madame la Lune	110-111

LESSON		PAGE
54.	mettre, battre —C. Le Voleur désappointé. D. Le Cerf et la Vigne. E. Chaviro	112-113
55.	connaître, paraître, croître, naître —C. L'Auteur de Charles XII.	114-116 116
56.	croire —C. Christophe Colomb	116-117
57.	plaître, faire, lire, boire, conclure	118-119
58.	absoudre, résoudre, moudre, coudre, vivre	120-121
59.	bruire, clore, éclore, frire, sourdre	122
60.	<i>Recapitulation</i> : A. Le Vieillard et son Âne. B. Swift et son domestique. C. Boire à sa soif	123-124
	Index to Irregular Verbs	125
61.	Use and omission of <i>Definite Article</i> —C. Le Cheval et le Lion	126-129
62.	Use and omission of <i>Definite Article</i>	130-131
63.	Use of <i>Partitive Article</i> —Le petit Chaperon Rouge	132-133
64.	Plural of <i>Compound Nouns</i>	134-135
65.	<i>Comparison</i> of Adjectives—C. Le Rhin	136-137
66.	<i>Place</i> of Adjectives	138-139
—	Adjectives with different meanings before and after the Nouns	140
67.	<i>Numerals</i> —(a) Cardinal	141
—	(b) Ordinal ; (c) French Cardinal for English Ordinal	142
—	(d) Dimensions ; (e) Fractional	142-143
—	C. French Coins. D. Arithmetical Progression	144

PRONOUNS

68.	<i>Conjunctive Personal Pronouns</i> ; Synoptic Table of Personal Pronouns	145
	Use of en —C. Problème. D. L'Enfant inconsolable. E. L'Arabe et sa Jument	146-147
69.	Use of y and neutral le —C. Le Lion et le Renard	148-149
70.	Relative Position of two Personal Pronouns—C. Le Paysan et sa Cognée	150-151
71.	Relative Position of two Personal Pronouns with a Verb in the Imperative—C. L'Abbé et le Voleur	152-153
72.	<i>Disjunctive (absolute) Personal Pronouns</i>	154-155
73.	<i>Disjunctive (absolute) Personal Pronouns</i> —C. Le Porcécalcitrant	156-157
74.	<i>Demonstrative Pronouns</i> —C. Le Fer à cheval	158-160
75.	English Personal Pronouns and their French Equivalents—C. Les Souliers rongés. D. Contentement passe Richesse	160-162
76.	<i>Possessive Pronouns</i> —C. Le Lit de Mort	163-164
77.	<i>Possessive Pronouns</i> —C. La Vue et l'Ouïe	164-165
78.	<i>Interrogative Pronouns</i>	166-167
79.	<i>Relative Pronouns</i>	168-169

LESSON	PAGE
80. <i>Relative Pronouns</i>	170-172
81. English Interrogative and Relative Pronouns—L. Le Corbeau et le Renard. C. Charybde et Scylla. D. Instinct des Oiseaux	172-173
82. <i>Indefinite Pronouns</i>	174-175
83. <i>Indefinite Pronouns</i> —C. L'Âne et le cheval. D. Charle- magne	175-176

ADVERBS

84. Adverbs classified according to meaning—B. Le Lièvre et la Tortue	177-178
85. <i>Formation of Adverbs from Adjectives</i>	178-180
86. <i>Irregular Comparison of Adverbs</i>	181-183

PREPOSITIONS

87. <i>de</i>	183-184
88. <i>à</i>	184-185
89. <i>à</i> and <i>dans</i> , <i>à</i> and <i>en</i> , <i>dans</i> and <i>en</i> compared	186
90. <i>devant</i> , <i>avant</i> ; <i>entre</i> , <i>parmi</i> ; <i>sur</i> , <i>au-dessus de</i> ; <i>sous</i> , <i>au-dessous de</i> ; <i>chez</i>	187
91. <i>vers</i> , <i>envers</i> , <i>contre</i> ; <i>près</i> , <i>proche</i> , <i>auprès de</i> ; <i>par</i> , <i>à travers</i> , <i>au travers de</i>	188
92. <i>depuis</i> , <i>dès</i> ; <i>voici</i> , <i>voilà</i> ; <i>avec</i> , <i>sans</i> ; <i>pour</i>	189

USE OF MOODS IN DEPENDENT CLAUSES

Introductory: Synoptic table of the uses of the <i>Subjunctive</i>	190
93. (a) Subordinate Clauses depending on <i>Verbs of wishing</i> , <i>ordering</i> , etc.	190-191
94. (b) Subordinate Clauses depending on <i>Verbs of feeling</i>	192
95. (c) Subordinate Clauses depending on <i>Verbs of doubting</i> , <i>denying</i>	193
96. (d) Subordinate Clauses depending on <i>Impersonal Verbs and</i> <i>Phrases</i>	194
97. <i>Adjectival (Relative) Clauses</i> , Indicative or Subjunctive in	195
98. <i>Adverbial Clauses</i> , Subjunctive in	196-197
99. Recapitulation of the use of Moods—A. Lettre de Chr. Colomb	197-198

USE OF NEGATIONS

100. Introductory: <i>ne</i>	198
<i>pas</i> , <i>point</i> , <i>rien</i> , <i>personne</i> , <i>nul</i> , <i>aucun</i> , <i>jamais</i> , <i>guère</i> , <i>ni</i> , <i>ne que</i> , <i>ne plus</i>	199-200

APPENDIX

LESSON	PAGE
I. <i>Gender of Nouns</i> , according to (a) Meaning ; (b) Ending ; (c) Derivation	201-202
II. Nouns, Masculine or Feminine, according to Meaning (a) <i>Masc.</i> if denoting a living being, <i>Fem.</i> if denoting a thing	203
(b) Homonyms	203
(c) Irregular Formation of Feminine (-ice, -ante, -ine, -elle)	204
(d) Names of Persons and Animals radically different in Masc. and Fem.	204
III. <i>Plural of Nouns</i> (a) Nouns not used in Singular	205
(b) Nouns with a different meaning in the Plural	205
IV. Verbs with a different Construction according to Meaning	206
V. Verbs with no <i>Prepositions</i> before their Infinitive Complement	207
VI. Verbs with de before their Infinitive Complement	208
VII. Verbs with à before their Infinitive Complement	208
<i>Alphabetical List of Irregular Verbs</i>	209-210
IMITATIVE EXERCISES ON THE READINGS	211-224
VOCABULARY in the Order of the Lessons (1 to 23)	225-234
ALPHABETICAL VOCABULARY : French-English	235-251
English-French	252-266

INTRODUCTORY REMARKS

N.B. (1) A *Vocabulary in the order of the Exercises* will be found at the end of the book, followed by a *Vocabulary in alphabetical order*, for words recurring in subsequent Exercises.

(2) The *References* (Gr. §§) are to my *French Grammar for Schools*, i.e. a recast edition of *Synthetic French Grammar* (Macmillan).

(3) Abbreviations, etc. :—

m. or *masc.* = masculine gender.

f. or *fem.* = feminine gender.

s. or *sing.* = singular number.

pl. or *plur.* = plural number.

(4) \smile between two words indicates *liaison* (in pronunciation), i.e. the drawing over of the *final consonant* of a word to the *initial vowel* (or *silent h*) of the next word, so that the two (or more) words are pronounced as one word only. This is especially the case with words grammatically connected :—

Article-Noun :—les amis ; un arbre ; les heures.

Adjective-Noun :—petit arbre ; mon argent ; mes habits ; cet enfant ;
cet homme ; six heures.

Pers. Pron.-Verb :—nous avons aimé ; sont ils.

Adverb-Adj. :—bien aise ; fort aimable ; très heureux.

Preposition-complement :—sous un arbre ; en Italie.

Obs. (1) The *t* of *et* is never pronounced.

(2) Final *d*, if drawn over, is sounded like *t* :—
grand homme = grantome.

(3) Final *x*, if drawn over, is sounded like *z* :—
dix heures = dizeur.

(4) No *liaison* takes place with an initial *h aspirate*.

Compare—le harnais ; ce harnais ; ton harnais.
l'habit ; cet habit ; ton habit.

(5) The numbering of two or more successive words means that the English order of words is to be reversed in French :—

*welcome*² *guests*¹, to be turned by *guests welcome*.

(6) Words in *parenthesis* () are to be *supplied* in translation ; those in *square brackets* [] are to be *left out*.

(7) Imitative Exercises on the Reading Extracts will be found in the Appendix.

I. THE NOUN USED WITH THE DEFINITE ARTICLE
(Gr. §§ 30-35)

SINGULAR

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	
	Le frère, <i>The brother,</i>	la sœur, <i>the sister,</i>	l'ami, <i>the friend,</i>	l'amie, <i>the friend,</i>	sont ici. <i>are here.</i>
Le livre <i>The book</i>	du frère, <i>of-the brother,</i>	de la sœur, <i>of-the sister,</i>	de l'ami, <i>of-the friend.</i>	de l'amie.	
Je parle <i>I speak</i>	du frère, <i>of-the brother,</i>	de la sœur, <i>of-the sister,</i>	de l'ami, <i>of-the friend.</i>	de l'amie.	
Je parle <i>I speak</i>	au frère, <i>to-the brother,</i>	à la sœur, <i>to-the sister,</i>	à l'ami, <i>to-the friend.</i>	à l'amie.	

PLURAL

	Les frères, <i>The brothers,</i>	les sœurs, <i>the sisters,</i>	les amis, <i>the friends,</i>	les amies, <i>the friends,</i>	sont ici. <i>are here.</i>
Les livres	des frères,	des sœurs,	des amis,	des amies.	
Je parle	des frères,	des sœurs,	des amis,	des amies.	
Je parle	aux frères,	aux sœurs,	aux amis,	aux amies.	

The Definite Article *the* is expressed in French—

(1) *for the SINGULAR, by—*

le before masc. Nouns beginning with a consonant :—*le père,* *the father.*
la before fem. Nouns beginning with a consonant :—*la mère,* *the mother.*
l' before masc. and fem. Nouns beginning with a { *l'ami* (*m.*), *the friend.*
 { *l'heure* (*f.*), *the hour.*

(2) *for the* PLURAL, *by*—

les before *all Nouns* (*m.* and *f.*), whether they
begin with a vowel or a consonant :—

	<i>m.</i>	les frères, les amis.
	<i>f.</i>	les sœurs, les heures.

* Most Nouns take s in the plural (see Ex. 3).

When *le, les* (but not *la, l'*) are immediately preceded by *de, of, from, or à, to, at, in*, they are blended with these prepositions as follows :—

de le into *du* :— *du frère, of-the brother.*

à le into *au* :— *au frère, to-the brother.*

de les into *des* :— *des frères, des sœurs, des amis, of-the { brothers, sisters,*

à les into *aux* :— *aux frères, aux sœurs, aux amis, to-the { friends.*

But *de la, à la, de l', à l'*, are never contracted :—

de la mère ; à la mère ; de l'heure ; à l'heure ; de l'ami ; à l'ami.

A. Traduisez en anglais (*Translate into English*) :—

1. Qui est la messagère du printemps ?—C'est l'hirondelle.
2. Quelle est la saison des fleurs ?—C'est le printemps.
3. Qui est le symbole de la vigilance ?*—C'est le coq.
4. Quel âge est le printemps de la vie ?—La jeunesse.
5. Quels sont les fruits du pommier ?—Ce sont les pommes.
6. Qui est le chantre des forêts ?—Le rossignol.
7. Le miel * et la cire sont l'ouvrage des abeilles.
8. Les proverbes sont la sagesse des nations.
9. La Touraine est le jardin de la France.*
10. Vanité des vanités ; tout est vanité !
11. L'étude de la géographie est nécessaire pour l'étude de l'histoire.
12. Le chameau est le vaisseau du désert.

* N.B.—In French the Definite Article must be used with Abstract and Collective Nouns, with Names of Materials, Seasons, and Countries.

B. Répondez aux questions suivantes (*Reply to the following questions*) :—

1. Qui est le messager du matin ? 2. Quelle saison est le matin de l'année ? 3. Quel oiseau est le symbole de la vanité ? 4. Quel est le fruit du cerisier ? 5. Où sont les fleurs ? 6. Où sont les pommiers et les poiriers ?

C. Traduisez en français (*Translate into French*) :—

1. The autumn is the season of (the) fruits. 2. The taste of (the) honey is sweet. 3. The nightingales are the songsters of the wood. 4. The work of the bee is wonderful. 5. The pear is the fruit of the pear-tree. 6. Old age is the autumn of life. 7. The flowers are the ornament of the garden. 8. The rose is the queen of (the) flowers. 9. The fruit of the tree is ripe. 10. The county of Kent is the garden of England. 11. The frogs are the songsters of the pond, and the crickets are the songsters of the hearth. 12. The flowers are the delight (*plural*) of the bee. 13. The bees are the guests of the flowers.

(a) THE NOUN USED WITH THE PARTITIVE ARTICLE (§ 36)

If a Noun is taken in a *partitive sense*, i.e. if a certain *quantity, number, or fraction* of a whole is to be expressed, *de* and the *Definite Article* (i.e. *du, de la, de l', des*) must be used :—

	<i>Definitive</i>	SINGULAR	<i>Partitive</i>
m.	le pain, <i>the bread.</i>	du pain, <i>some (any) bread.</i>	
	l'or, <i>the gold.</i>	de l'or, <i>some (any) gold.</i>	
f.	la toile, <i>the cloth.</i>	de la toile, <i>some (any) cloth.</i>	
	l'eau (f.), <i>the water.</i>	de l'eau, <i>some (any) water.</i>	

PLURAL (the same for *masc. and fem.*)

m.	les jardins, <i>the gardens.</i>	des jardins, <i>some (any) gardens.</i>
	les abricots, <i>the apricots.</i>	des abricots, <i>some (any) apricots.</i>
f.	les poires, <i>the pears.</i>	des poires, <i>some (any) pears.</i>
	les oranges, <i>the oranges.</i>	des oranges, <i>some (any) oranges.</i>

Bear in mind that—though *some* or *any* may be left out in English—the partitive *du, de la, des*, must always be used in French :—

Bread, meat, and water.
Bees are *insects*.

Du pain, de la viande, et de l'eau.
Les abeilles sont *des insectes*.

Obs.—If a Noun used partitively is preceded by an Adj., *de* alone stands for *du, de la, de l', des* ; compare—

J'ai *du pain*.

J'ai *de bon pain*.

(b) THE NOUN USED WITH AN ADVERB OF QUANTITY :—

Combien de lait? <i>how much milk?</i>	Combien d'épices? <i>how many spices?</i>
Trop de lait, <i>too much milk.</i>	Trop d'épices, <i>too many spices.</i>
Beaucoup d'argent, <i>much money.</i>	Beaucoup d'amis, <i>many friends.</i>
Peu d'argent, <i>little money.</i>	Peu d'amis, <i>few friends.</i>
Plus de fromage, <i>more cheese.</i>	Plus de cerises, <i>more cherries.</i>
Moins de fromage, <i>less cheese.</i>	Moins de cerises, <i>fewer cherries.</i>
Autant d'or, <i>as much gold.</i>	Autant d'œufs, <i>as many eggs.</i>
Pas tant d'or, <i>not so much gold.</i>	Pas tant d'œufs, <i>not so many eggs.</i>
Assez de fer, <i>iron enough.</i>	Assez d'épingles, <i>pins enough.</i>
Pas de richesse, <i>no wealth.</i>	Point de richesse, <i>no wealth at all.</i>
Une livre de pain, <i>a pound of bread.</i>	Un verre de vin, <i>a glass of wine.</i>

(c) THE NOUN USED WITH THE INDEFINITE ARTICLE (§ 37)

m.	Un frère est <i>un ami</i> .	<i>A brother is a friend.</i>
f.	Une sœur est <i>une amie</i> .	<i>A sister is a friend.</i>
	L'amour d'un frère et d'une sœur.	<i>The love of a brother and of a sister.</i>
	Il parle d'un frère, d'une sœur.	<i>He speaks of a brother, of a sister.</i>
	Il parle à un frère, à une sœur.	<i>He speaks to a brother, to a sister.</i>

- A. 1. Y a-t-il du fruit dans ce panier ?—Oui, il y a des pommes, des prunes et de pêches.
 2. Quels arbres avez-vous dans ce verger ?—Il y a des pommiers, des pruniers et des pêchers.
 3. Avez-vous une maison ?—Non, mais j'ai des châteaux en Espagne.
 4. Qui vend des épiceries ?—L'épiciier ; il vend du sucre, du thé, du café, du chocolat.
 5. Voici de la laitue, du sel, du poivre, du vinaigre, de l'huile et des œufs (*f silent in plur.*)—Pourquoi faire ?—Pour faire de la salade.
 6. Le feu est un bon serviteur, n'est-ce pas ?—Oui, mais c'est un mauvais maître.
 7. Un ami fidèle est précieux, n'est-ce pas ?—Un ami fidèle est un trésor.
 8. Le souvenir d'une bonne action est un doux oreiller.
 9. L'espérance est le songe d'un homme éveillé.
 10. La fourmi amasse des trésors pour l'hiver.
 11. Le chêne, un jour, dit au roseau :
 "Un roitelet pour vous est un pesant fardeau."
 12. La bonté, semblable à l'abeille, tire du miel de toutes les plantes. La malice, comme l'araignée, distille du poison des fleurs les plus douces.
 13. Les anciens Phéniciens allaient chercher de l'argent en Espagne, de l'étain en Angleterre, et de l'ambre jaune sur les côtes de la mer Baltique. Leurs caravanes apportaient de l'Arabie des drogues, de la cannelle, de l'ivoire et de l'or. Ils achetaient et vendaient du fer et de l'acier.

- B. 1. "A walnut is a treasure, isn't it?" said a squirrel to a mouse. 2. "And hazelnuts are a treat, are they not?" said the mouse to the squirrel. 3. "Here-is some corn, and there-are some carrots ; help yourself, old gossip," said a country-mouse to a town-mouse. 4. "What [a] poor treat !" replied the town-mouse disdainfully ; "I have always milk or honey for breakfast, bacon or ham for dinner, and cheese or cake for supper !" 5. "Ay, and one fine morning you will have a mouse-trap for [a] dining-room ; and then good-bye milk, honey, ham, cake, and cheese !" 6. "Butterflies are welcome² guests,¹ are they not ?" said a rose to a lily. 7. "An ant is a heavy burden, is it not ?" said a reed to an oak. 8. "A reed is a tree of (a) considerable² height,¹" said the ant. 9. If you have friends, you have treasures. 10. Here-is some money for you. 11. Have you any small coin in your purse ? 12. Walls have ears. 13. Is there bread enough ?—There is no bread at all. 14. There was too much salt in the soup. 15. There are too many mistakes in your exercise.

(a) GENERAL RULE: add **-s** to *Nouns and Adjectives not specified below*;—

- s. Le bon livre est utile. The good book is useful.
 pl. Les bons livres sont utiles. The good books are useful.

(b) Add **-x** to those ending in **-au, eu**:—

- s. Le château est beau. The castle is beautiful.
 pl. Les châteaux sont beaux. The castles are beautiful.
 s. Le feu est éteint. The fire is out.
 pl. Les feux sont éteints. The fires are out.

Obs. (1)—bleu takes **s**:—Les cieux sont bleus. The skies are blue.

Obs. (2)—Of Nouns ending in **-ou**, only the following take **x**:

- | | |
|----------------------------|------------------------------|
| les bijoux, the jewels; | les genoux, the knees; |
| les cailloux, the pebbles; | les hiboux, the owls; |
| les choux, the cabbages; | les joujoux, the playthings; |

The other Nouns in **-ou** take **-s**:—les clouds, les trous, les fous, etc.

(c) Change final **-al, -ail** of most Nouns and Adjectives with these endings into **aux**:—

- s. Le cheval est un noble animal. The horse is a noble animal.
 pl. Les chevaux sont de nobles animaux. Horses are noble animals.
 s. Le travail est utile. Work is useful.
 pl. Les travaux sont utiles. Works are useful.

Notice.—le ciel, sky, heaven; (plur.) les cieux.
 l'œil, m., eye; ; „ les yeux.

Obs.—The following Nouns in **-al** and **-ail** take **-s**:—

- | | | |
|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| les bals, dances; | les bercails, sheepfolds; | les gouvernails, rudders; |
| les carnivals, carnivals; | (unusual in plur.) | les mails, mallets; |
| les chacals, jackals; | les détails, details; | les poitrails, breast- |
| les pals, stakes; | les épouvantails, scare- | pieces; |
| les régals, treats; | crows; | les portails, front gate- |
| les attirails, gears; | les éventails, fans; | ways. |

(d) Leave unchanged those ending in **-s, -x, -z***:—

- s. Le cas est douteux. The case is doubtful.
 pl. Les cas sont douteux. The cases are doubtful.
 s. Le gaz est inflammable. Gas is inflammable.
 pl. Les gaz sont inflammables. Gases are inflammable.

Indeclinable parts of speech—Adverbs, Prepositions, etc., and the letters of the alphabet are also left unchanged in the plural:—

Les pour et les contre. The pros and cons.

- A. 1. Avez-vous lu *les journaux* du matin?—Oui, monsieur, il y a *des nouvelles importantes, les ennemis* sont *aux portes*.
2. Le marquis de Carabas a-t-il *des châteaux*?—Mais oui, il a *des châteaux en Espagne*.
3. Qui est roi *du royaume des aveugles*?—Ce sont *les borgnes* qui y sont *rois*.
4. Aimez-vous *les chevaux*?—Oui, ce sont de *nobles animaux*; ce sont *les compagnons* de l'homme dans *ses travaux*.
5. Pourquoi *les chameaux* ont-ils plié *les genoux*?—Pour être chargés de *pesants fardeaux*.
6. *Quels oiseaux curieux* y a-t-il en *Égypte*?—Chez les *anciens Égyptiens* les *ibis* étaient *des oiseaux sacrés*.
7. Et quelle espèce d'*animaux* sont *les sphinx*?—Les sphinx sont *des êtres chimériques*.
8. Aimes-tu *les gâteaux*?—Cela va sans dire!—Eh bien! ouvre la bouche et ferme *les yeux*!
9. Combien coûtent *ces bijoux*?—Ils coûtent *dix sous*.
10. Ces jumeaux ont *les yeux bleus*.
11. *Les cieux* racontent la gloire de Dieu.
12. *Les hiboux* sont *des oiseaux* de nuit.
13. *Ces vieux châteaux ruinés* sont *des retraites de chauves-souris*.
14. *Les païens* adorent de *faux dieux*.
15. La nature a donné à chacun une arme—*aux lions* la force, à l'*aigle des serres redoutables*, *aux taureaux des cornes*, *aux abeilles un aiguillon*, *aux serpents* le venin, à *l'homme* l'intelligence et la raison.

- B. 1. Gold and silver are precious² metals¹ 2. The camels are the ships of the desert. 3. My nephews are the sons of my brother. 4. We have seen several beautiful pictures in the galleries of these museums. 5. Where have you bought these nuts?—At the fruiterer's. 6. These games are very dangerous. 7. The playthings (toys) of the children are broken. 8. Men are equal before God. 9. The English² generals¹ have won several victories. 10. The canals are advantageous for the trade. 11. The mice have eaten the nuts; they have left nothing but the empty² shells.¹ 12. Peach-stones are very hard, are they not? 13. The skies are blue. 14. These birds 'have blue eyes' (*say* have the eyes blue). 15. The workmen are at the end of their labours. 16. Have you not eyes 'to' (*pour*) see?

C. Toujours impartial et vrai, un miroir renvoie aux yeux du spectateur les roses de la jeunesse et les rides de l'âge, sans calomnier et sans flatter personne. Seul, entre tous les conseillers des grands, il leur dit constamment la vérité.

Il y a des livres qui n'ennuient jamais personne : Ce sont les livres . . . sterling.

N.B.—An Adjective agrees in Gender and Number with the Noun it qualifies.

(a) GENERAL RULE :—Add -e to all Adjectives not specified below (b-f) :—

Masculine	Feminine
s. Le fruit mûr est sain . <i>Ripe fruit is wholesome.</i>	La poire mûre est saine . <i>The ripe pear is wholesome.</i>
pl. Les fruits mûrs sont sains .	Les poires mûres sont saines .

Obs.—All Adjectives in -er (and a few in -et) change e into è, to mark that e becomes long :—cher, f. chère, dear ; complet, complète.

(b) Adjectives ending in -e mute, remain unchanged in the Masc. :—

s. Le thème français est facile . <i>The French exercise is easy.</i>	La traduction française est facile . <i>The French translation is easy.</i>
pl. Les thèmes français sont faciles .	Les traductions françaises sont faciles .

(c) Most Adjectives ending in -x change this -x into -se :—

s. Le diamant est précieux . <i>The diamond is precious.</i>	La perle est précieuse . <i>The pearl is precious.</i>
pl. Les diamants sont précieux .	Les perles sont précieuses .

(d) Adjectives ending in -f change this -f into -ve :—

s. L'agneau est craintif . <i>The lamb is timid.</i>	La brebis est craintive . <i>The ewe is timid.</i>
pl. Les agneaux sont craintifs .	Les brebis sont craintives .

Obs. (1)—A few Adjectives in -c change this -c into -que :—

Le trésor **public**. L'autorité **publique**. L'empire **turc**. La flotte **turque**.

Obs. (2)—In—grec, f. grecque, Greek, Grecian, the c is retained.

In—long, f. longu-e, long, g=gu, to indicate that g remains hard.

Obs. (3)—c=che, blanc, f. blanche, white ; franc, f. franche, frank ;
sec, f. sèche, dry ; also frais, f. fraîche, fresh.

(e) Adjectives and Nouns ending in -ien, -on, -el, -eil, double their final consonant, and add e mute :—

Un usage **ancien**. An old custom. Des usages **anciens**. Old customs.
La langue **ancienne**. The ancient language. Les langues **anciennes**. Ancient languages.

Thus—bon, bonne, good ; cruel, cruelle, cruel ; pareil, pareille, like.

Obs.—Thus also—(1) most of those in -et, -ot :—

muet, muette,	<i>mute, silent.</i>	sujet, sujette,	<i>subject.</i>
net, nette,	<i>neat, clean.</i>	sot, sotté,	<i>foolish.</i>

(2) the following in -s and -l :—

épais, épaisse,	<i>thick.</i>	bas, basse,	<i>low.</i>
express, expresse,	<i>express.</i>	gras, grasse,	<i>fat.</i>
gros, grosse,	<i>big.</i>	las, lasse,	<i>tired.</i>
gentil, gentille,	<i>nice.</i>	nul, nulle,	<i>no (adj.) ; none.</i>

(f) *Five Adjectives have two forms for the Masc. Sing.:*—

one form used before a Noun beginning with a *consonant*, the other before a *vowel* or *silent h*; from the latter the Fem. is formed by *doubling the final consonant*, and adding *e mute*:—

<i>m.</i> Le beau vergier.	<i>The fine orchard.</i>
Le bel arbre (<i>pl. les beaux arbres</i>).	<i>The fine tree (trees).</i>
<i>f.</i> La belle prairie.	<i>The fine meadow.</i>
<i>m.</i> Le nouveau monde.	<i>The new world.</i>
Le nouvel habit (<i>pl. nouveaux habits</i>).	<i>The new coat (coats).</i>
<i>f.</i> La nouvelle mode (<i>année</i>).	<i>The new fashion (year).</i>
<i>m.</i> Le vieux mendiant.	<i>The old beggar.</i>
Le vieil ami (<i>pl. vieux amis</i>).	<i>The old friend (friends).</i>
<i>f.</i> La vieille sorcière.	<i>The old hag.</i>

Thus—*m.* fou, fol; *f.* folle; *mad.* *m.* mou, mol; *f.* molle; *soft.*

- A. 1. Cette histoire est-elle *vraie*?—Oui, mais ce conte n'est pas *vrai*.
2. Le thème grec est-il *facile*?—Oui, mais la composition *grecque* n'est pas *aisée*.
3. Une joie *secrète* est-elle *complète*?—Non, elle n'est presque jamais une joie *complète*.
4. La prononciation de la langue *italienne* est-elle *difficile*?—Au contraire, elle est *facile*. [et *rapide*.
5. Cette petite rivière est-elle *dangereuse*?—Oui, elle est très *profonde*.
6. Pourquoi ces oranges ne sont-elles pas *douces*?—Parce qu'elles ne sont pas encore *mûres*.
7. Quand le jour est-il *long*?—Quand la nuit est *brève* (*courte*).
8. Qu'y a-t-il dans ce *beau* jardin?—Il y a une *belle* statue *grecque*.
9. Le paon est-il *beau*?—Oui, la *belle* plume fait le *bel* oiseau.
10. Cette médecine n'est-elle pas *douce*?—Pas du tout, elle est *amère*.
11. Cette petite fille est *gourmande* comme une chatte, *vaïne* comme un paon, *querelleuse* comme un dindon, *bavarde* comme une pie, *maligne* comme un singe; du reste, c'est la *meilleure* créature du monde.

Practice.—Put sentences 1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, in the *plural*.

- B. 1. When the nights are long, the days are short. 2. The hyaena is cruel. 3. England has a powerful² fleet.¹ 4. My dear niece, are you tired?—Yes, the road is long. 5. On the high mountain there is an old oak-tree; its leaves are still green. 6. Is the English language difficult?—The grammar is easy; but the pronunciation is not easy. 7. The Alps are very high; they are covered 'with' (*say of*) snow. 8. Iron and steel are precious; they are really more useful metals than gold and silver. 9. The Greek language is more beautiful than the Latin language. 10. The dry leaves are yellow. 11. This old ruin is very curious. 12. The child's eyes are blue.

(a) DEMONSTRATIVE ADJECTIVES (Gr. § 76)

	Definite Article	SINGULAR	Demonstrative Adjective
m.	le livre, the book.	ce livre,	this (that) * book.
	l'arbre, the tree.	cet arbre,	this (that) tree.
	l'homme, the man.	cet homme,	this (that) man.
f.	la plume, the pen.	cette plume,	this (that) pen.
	l'herbe, the grass, herb.	cette herbe,	this (that) grass, herb.
PLURAL			
m.	les livres, the books.	ces livres,	these (those) books.
	les arbres, the trees.	ces arbres,	these (those) trees.
	les hommes, the men.	ces hommes,	these (those) men.
f.	les plumes, the pens.	ces plumes,	these (those) pens.
	les herbes, the herbs.	ces herbes,	these (those) herbs.

From the above we see that the forms of the *Demonstrative Adj.* are—

Sing.	Ce	before masculine Nouns beginning with a consonant.
	Cet	before masc. Nouns beginning with a vowel or silent <i>h</i> .
	Cette	before all feminine Nouns.
Plur.	Ces	before all Nouns, both masculine and feminine.

If the Noun is preceded by a *qualifying Adjective*, use **ce** or **cet**, according as the *Adjective* begins with a *consonant* or a *vowel*:—

Ce château, this castle; but—	cet ancien château, this old castle.
Cet homme, this man;	ce brave homme, this worthy man.

* *Obs.*—The distinction between *this* and *that*, pl. *these* and *those*, is indicated by affixing *-ci* or *-là* to the Noun:—

Ce livre-ci et ce livre-là.	This book (here) and that book (there).
Ces livres-ci et ces livres-là.	These books (here) and those books (there).
Cet arbre-là et cet arbre-ci.	That tree (there) and this (tree) here.
Ces arbres-là et ces arbres-ci.	Those trees (there) and these trees (here).
Cette plume-ci et cette plume-là.	This pen (here) and that pen (there).
Ces plumes-ci et ces plumes-là.	These pens (here) and those pens (there).

(b) DEMONSTRATIVE PRONOUNS (Gr. § 77)

Ce (or **c'** before a *vowel* or *silent h*) used as *Subject* or *Complement* of **être**: (1) in the sense of *this*, *that*; plur. *these*, *those*:—

C'est un malheur.	<i>This (that) is a misfortune.</i>
Ce sont des raisins (m.), des oranges (f.)	<i>These are grapes (oranges).</i>

(2) In the sense of *he*, *she*, *it*; *they*, if the complement is a *Noun*, *Pronoun*, or *Infinitive* (§ 80, b):—

C'est mon frère (ma sœur).	<i>It is my brother (my sister).</i>
C'est un Allemand (une Allemande).	<i>He (she) is a German.</i>
Ce sont des Allemands.	<i>They are Germans.</i>
C'est lui (elle).	<i>It is he (she).</i>

Ceci, this, cela, that (Gr. § 78), used as *Subject, Complement, or Object* of any Verb to denote things pointed out, or to refer to previous sentences:—

Ceci est bon, cela est mauvais.	<i>This is good, that is bad.</i>
Ceci est à moi, cela est à vous.	<i>This is mine, that is yours.</i>
Où avez-vous lu cela ?	Where have you read <i>that</i> ?
Cela va sans dire.	{ <i>That goes without saying.</i> <i>That is a matter of course.</i>

- A. 1. A qui est-ce beau jardin-là ?—C'est à cet Anglais qu'il appartient.
 • 2. Cet arbre-ci est-il aussi haut que ce bel arbre-là ?—Non, il n'est pas si haut.
 3. Est-ce que cette belle orange et ce citron sont pour moi ?—Non, ces fruits sont pour cet enfant.
 4. Le courrier du matin est-il arrivé ?—Oui, j'ai reçu cette lettre ce matin de Londres.
 5. Est-ce le facteur qui a apporté ce paquet ?—Oui, c'est lui, il a aussi apporté ces lettres.
 6. Qui a inventé l'imprimerie ?—C'est un Allemand.
 7. Qui est-ce qui a apporté cette bonne nouvelle ?—Ce sont mes amis.
 8. Qu'est-ce que c'est que cela ?—C'est du gâteau.
 9. Où est-ce que Charles a acheté cela ?—Chez le pharmacien.
 10. Cela est-il doux ?—Non, cela est (or c'est) amer.
 11. Est-ce toi qui as cassé cette tasse ?—Non, c'est le chat.
 12. Est-ce le chat qui a bu ce lait ?—Non, c'est moi.

Practice.—Put sentences 1-3, 5 in the plural.

- B. 1. Who is this man ?—He is an Englishman.
 2. Who are those ladies ?—They are English ladies.
 3. That high mountain there, covered with (of) snow, is the Monte-Rosa.
 4. This belongs to my sister, that belongs to my brother.
 5. This ass belongs to our neighbour, that lamb belongs to the shepherd.
 6. What is this ?—Is it cheese ?—Yes, it is Gruyère.
 7. Is your mother ill ?—No, it is my aunt that is ill.
 8. Is it the gardener who has planted this tree ?—Yes, it is he.

C. In the following passage, supply appropriate Demonstrative Adjectives:—

Dans—pays il y a une ville ; dans—ville il y a une rue ; dans—rue il y a une maison ; dans—maison il y a une chambre ; dans—chambre il y a une table ; sur—table il y a un tapis ; sur—tapis il y a une cage ; dans—cage il y a un nid ; dans—nid il y a un œuf ; dans—œuf il y a un oiseau.

Practice.—Put the above in the plural, leaving il y a unchanged.

A Possessive Adjective agrees (like the Article le, la, les) in Gender and Number with the Noun it qualifies, i.e. with the object possessed:—

SINGULAR

<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>	
1. Mon frère et	ma sœur.*	My brother and my sister.
2. Ton fils et	ta fille.*	Thy (your) son and daughter.
3. Son père et	sa mère.*	His (her) father, and his (or her) mother.
1. Notre maître et	notre maîtresse.	Our master and our mistress.
2. Votre oncle et	votre tante.	Your uncle and your aunt.
3. Leur neveu et	leur nièce.	Their nephew and their niece.

PLURAL

1. Mes frères et	mes sœurs.	My brothers and sisters.
2. Tes fils et	tes filles.	Thy sons and daughters.
3. Ses cousins et	ses cousines.	His (her) cousins (m. and f.)
1. Nos maîtres et	nos maîtresses.	Our masters and mistresses.
2. Vos oncles et	vos tantes.	Your uncles and aunts.
3. Leurs neveux et	leurs nièces.	Their nephews and nieces.

Compare:—

	<i>Singular.</i>	<i>Plural (m. and f. alike).</i>
<i>m.</i> the book,	le livre.	the books, les livres.
this book,	ce livre.	these books, ces livres.
my book,	mon livre.	my books, mes livres.
thy book,	ton livre.	thy books, tes livres.
his (her) book,	son livre.	his (her) books, ses livres.
our book,	notre livre.	our books, nos livres.
your book,	votre livre.	your books, vos livres.
their book,	leur livre.	their books, leurs livres.
<i>f.</i> the pen,	la plume.	the pens, les plumes.
this pen,	cette plume.	these pens, ces plumes.
my pen,	ma plume.	my pens, mes plumes.
thy pen,	ta plume.	thy pens, tes plumes.
his (her) pen,	sa plume.	his (her) pens, ses plumes.
our pen,	notre plume.	our pens, nos plumes.
your pen,	votre plume.	your pens, vos plumes.
their pen,	leur plume.	their pens, leurs plumes.

Notice that a Possessive Adjective of the 3rd person Singular—

in English, agrees in Gender with the Possessor:—

in French, agrees in Gender with the Object possessed:—

He has lost his father and his mother.
She has lost her father and her mother.
It has lost its merit and its value.

Il a perdu son père et sa mère.
Elle a perdu son père et sa mère.
Il a perdu son mérite et sa valeur.

* Before a *feminine Noun or Adjective* beginning with a vowel or silent *h*—
ma, ta, and sa are changed into mon, ton, son, for the sake of avoiding a hiatus, i.e. the unpleasant sound of two vowels in close succession:—

Mon amie est aussi ton amie.

Elle m'a raconté son histoire (f.).

My friend (f.) is also your friend.
She told me her story.

- A. 1. Où donc est *ton* cousin ?—Il est avec *son* frère et *sa* cousine.
 2. *Monsieur* votre oncle est-il chez lui ?* — *Mon* oncle est chez *sa* sœur.
 3. *Madame* votre mère est-elle chez elle ?—*Ma* mère est sortie avec *son* frère.
 4. *Messieurs* vos cousins sont-ils revenus ?—Oui, *nos* cousins sont revenus avec *leurs* amis.
 5. *Mesdames* vos tantes sont-elles à l'église ?—*Nos* tantes sont à la campagne.
 6. *Mesdemoiselles* vos cousines sont-elles au concert ?—*Nos* cousines sont chez elles.
 7. Le général a-t-il réussi dans *son* entreprise (*f*) ?—Oui, le succès a couronné *ses* efforts.
 8. Votre famille est-elle noble ?—*Notre* famille est illustre par *sa* noblesse et *son* antiquité (*f*).
 9. *Ton* cheval est-il bon ?—*Mon* cheval n'a pas *son* pareil.
 10. *Ton* ami est-il bien ?—Non, *sa* santé est mauvaise.
 11. Honorez votre père et votre mère afin de vivre longtemps sur la terre. 12. Chaque chose a *son* temps.
 13. Les plantes des zones torrides sont admirables par *leur* forme, *leur* grandeur, et la variété de *leurs* couleurs.
 14. Les poules réchauffent *leurs* poussins sous *leurs* ailes.
 15. Tout soldat français porte *son* bâton de maréchal dans *sa* giberne.
 16. Dans une comédie de Plaute, le luxe introduit *sa* fille, la pauvre, dans la maison de *son* cousin, le prodigue.
 17. C'est moi qui suis la rose ; Au doux printemps éclore,
Mon nom est *ma* couleur ; Je suis reine des fleurs.

- B. *Practice*.—(a) Put sentences 1, 2, 7, 8, 9, 10 in the *plural*.
 (b) Put sentences 5, 12, 13, 14 in the *singular*.

- C. 1. The blind man seeks his way with his stick. 2. His house is not so fine as his garden. 3. Her uncle is not so old as her aunt. 4. Frederick has lost his money, his watch, and his gloves. 5. Edith has lost² everything¹—her sunshade, her purse, her card-case, and her scissors. 6. Everybody has his hobby; thy hobby is not my hobby. 7. Are his brother and his sister still in Paris? 8. Were not her father and her mother in the garden? 9. Their uncle and their aunt will be here to-morrow. 10. Their books and pens are on their desk. 11. Where is Jane?—She is with her cousin.—*Her* cousin? Do you mean 'le cousin' or 'la cousine'? 12. He is the nephew of his uncle and of his aunt, and she is the niece of her uncle and of her aunt.

* *Obs.* It is customary in France, in addressing a person deferentially about his or her relatives, to use *Monsieur* (*pl. Messieurs*), *Madame* (*pl. Mesdames*), *Mademoiselle* (*pl. Mesdemoiselles*), before the *possessive adjective* (2nd person plural only), as above.

1. SIMPLE TENSES

2. COMPOUND TENSES

INFINITIVE

Present. **avoir**, to havePerfect. **avoir eu**, to have had

PARTICIPLE

Present. **eu**, hadPerfect. **ayant eu**, having had

Present

INDICATIVE

Present Perfect

J'	ai	<i>I have</i>
tu	as	<i>thou hast</i>
il	a	<i>he has</i>
nous	av-ons	<i>we have</i>
vous	av-ez	<i>you have</i>
ils	ont	<i>they have</i>

J'	ai eu	<i>I have had</i>
tu	as eu	<i>thou hast had</i>
il	a eu	<i>he has had</i>
nous	avons eu	<i>we have had</i>
vous	avez eu	<i>you have had</i>
ils	ont eu	<i>they have had</i>

Past Imperfect

1st Past Perfect (Plusqueparfait)

J'	av-ais	<i>I used-to-have</i>
tu	av-ais	<i>you used-to-have</i>
il	av-ait	<i>he used-to-have</i>
nous	av-ions	<i>we used-to-have</i>
vous	av-iez	<i>you used-to-have</i>
ils	av-aient	<i>they used-to-have</i>

J'	avais eu	<i>I had had</i>
tu	avais eu	<i>thou hadst had</i>
il	avait eu	<i>he had had</i>
nous	avions eu	<i>we had had</i>
vous	aviez eu	<i>you had had</i>
ils	avaient eu	<i>they had had</i>

Preterite

2nd Past Perfect (Antérieur)

J'	eu-s	<i>I had</i>
tu	eu-s	<i>thou hadst</i>
il	eu-t	<i>he had</i>
nous	eu-mes	<i>we had</i>
vous	eu-tes	<i>you had</i>
ils	eu-rent	<i>they had</i>

J'	eus eu	<i>I had had</i>
tu	eus eu	<i>thou hadst had</i>
il	eut eu	<i>he had had</i>
nous	eûmes eu	<i>we had had</i>
vous	eûtes eu	<i>you had had</i>
ils	eurent eu	<i>they had had</i>

Future

Future Perfect

J'	aur-ai	<i>I shall-have</i>
tu	aur-as	<i>thou wilt-have</i>
il	aur-a	<i>he will-have</i>
nous	aur-ons	<i>we shall-have</i>
vous	aur-ez	<i>you will-have</i>
ils	aur-ont	<i>they will-have</i>

J'	aurai eu	<i>I shall-have had</i>
tu	auras eu	<i>thou wilt-have had</i>
il	aura eu	<i>he will-have had</i>
nous	aurons eu	<i>we shall-have had</i>
vous	aurez eu	<i>you will-have had</i>
ils	auront eu	<i>they will-have had</i>

Conditional

Conditional Perfect

J'	aur-ais	<i>I should-have</i>
tu	aur-ais	<i>thou wouldst-have</i>
il	aur-ait	<i>he would-have</i>
nous	aur-ions	<i>we should-have</i>
vous	aur-iez	<i>you would-have</i>
ils	aur-aient	<i>they would-have</i>

J'	aurais eu	<i>I should-have had</i>
tu	aurais eu	<i>thou wouldst-have had</i>
il	aurait eu	<i>he would-have had</i>
nous	aurions eu	<i>we should-have had</i>
vous	auriez eu	<i>you would-have had</i>
ils	auraient eu	<i>they would-have had</i>

Singular

IMPERATIVE

Plural

1. —
2. **ai-e** have (thou)
3. qu'il **ait** let-him-have

- ay-ons** let-us-have
- ay-ez** have (ye)
- qu'ils **ai-ent** let-them-have

Interrogative	Present	Negative
ai-je ? <i>or, est-ce que j'ai ? have I ?</i>	je n'ai pas,	<i>I have not.</i>
as-tu ? <i>or, est-ce que tu as ? hast thou ?</i>	tu n'as pas,	<i>thou hast not.</i>
a-t-il ? <i>or, est-ce qu'il a ?* has he ?</i>	il n'a pas,	<i>he has not.</i>
a-t-elle ? <i>or, est-ce qu'elle a ?* has she ?</i>	elle n'a pas,	<i>she has not.</i>
avons-nous ? <i>or, est-ce que nous avons ?</i> <i>have we ?</i>	nous n'avons pas,	<i>we have not.</i>
avez-vous ? <i>or, est-ce que vous avez ?</i> <i>have you ?</i>	vous n'avez pas,	<i>you have not.</i>
ont-ils (-elles) ? <i>or, est-ce qu'ils ont ?*</i> <i>[have they ?]</i>	ils n'ont pas,	<i>they have not.</i>
Pres. Perf.—ai-je eu ? <i>have I had ? etc.</i>	je n'ai pas eu,	<i>I have not had, etc.</i>
* If the Subject is a Noun:—Henri a-t-il ? <i>Henriette a-t-elle ?</i> Les élèves ont-ils (elles) ? <i>Have Henry (Henriette) ?</i> <i>Have the pupils ?</i>		

- A. 1. "Tu n'as pas de barbe au menton," dit le bouc au lièvre.—
"C'est vrai," répondit le lièvre, "mais j'ai un cœur de lion."
2. As-tu envie de rester ici ?—Non, je n'ai pas envie de rester ici.
3. Avais-tu des livres français ?—Non, je n'avais point de livres.
4. Quand tu avais de l'argent, tu avais des amis, n'est-ce pas ?—
Oui, mais quand je n'eus plus d'argent, adieu les amis !
5. Auras-tu bientôt l'occasion de partir pour Paris !—Non, je n'aurai pas le plaisir de voir la capitale.
6. N'aurais-je pas des amis, si j'avais † de l'argent ?—Si, mais pas des amis sincères.
† After *si*, use the Imperf., not Preterite.
7. Aie la bonté de raconter aux enfants une jolie histoire.—Il y avait une fois un homme qui avait la barbe bleue. [fruit.
8. Le petit garçon a-t-il eu des pommes ?—Non, il n'a pas eu de
9. Les voyageurs anglais n'ont-ils pas eu des aventures en Afrique ?
—Mais oui, ils ont rencontré des sauvages et des bêtes féroces.
10. Avais-tu eu le plaisir de rencontrer ton ami ?—Oui, et j'avais aussi eu le plaisir de rencontrer mon frère.
11. Un meunier ne laissa à trois enfants qu'il avait que son moulin, son âne et son chat ; l'aîné eut le moulin, le second eut l'âne ; le plus jeune n'eut que le chat.

B. Practice.—(a) Put Subject and Verb in sentences 2 to 8 in the plural. (b) Put the Verbs in sentences 3, 5, 7, 10, 11 negatively.

C. 1. Have they a mind to travel in France ?—No, they have no mind to travel. 2. Have the foxes a mind to eat our chickens ?—Yes, our chickens are very tender. 3. My grandmother had the kindness to relate the story of *Puss in boots*. 4. The travellers have not had the time to stay here. 5. The children will soon have an opportunity to see the sea. 6. He would not have any friends, if he had † no money. 7. Let us have the courage to (de) tell the truth. 8. If we had (the) time, we should have the pleasure to see the seaside. 9. "I should have a mind to play with the little mice," said the cat. 10. "But we have no mind to play with you."

SIMPLE TENSES

2. COMPOUND TENSES

(Formed like those of Avoir.)

INFINITIVE

Present. être, to be

Perfect. avoir été, to have been

PARTICIPLE

Present. étant, being

Perfect. ayant été, having been

Present

INDICATIVE

Present Perfect

Je	suis	<i>I am</i>
tu	es	<i>thou art</i>
il	est	<i>he (it) is</i>
nous	sommes	<i>we are</i>
vous	êtes	<i>you are</i>
ils	sont	<i>they are</i>

J'	ai été	<i>I have been</i>
tu	as été	<i>thou hast been</i>
il	a été	<i>he has been</i>
nous	avons été	<i>we have been</i>
vous	avez été	<i>you have been</i>
ils	ont été	<i>they have been</i>

Imperfect

1st Past Perfect (Plusqueparfait)

J'	ét-ais	<i>I used-to-be</i>
tu	ét-ais	<i>thou usedst-to-be</i>
il	ét-ait	<i>he used-to-be</i>
nous	ét-ions	<i>we used-to-be</i>
vous	ét-iez	<i>you used-to-be</i>
ils	ét-aient	<i>they used-to-be</i>

J'	avais été	<i>I had been</i>
tu	avais été	<i>thou hadst been</i>
il	avait été	<i>he had been</i>
nous	avions été	<i>we had been</i>
vous	aviez été	<i>you had been</i>
ils	avaient été	<i>they had been</i>

Preterite

2nd Past Perfect (Antérieur)

Je	fu-s	<i>I was</i>
tu	fu-s	<i>thou wast</i>
il	fu-t	<i>he was</i>
nous	fû-mes	<i>we were</i>
vous	fû-tes	<i>you were</i>
ils	fu-rent	<i>they were</i>

J'	eus été	<i>I had been</i>
tu	eus été	<i>thou hadst been</i>
il	eut été	<i>he had been</i>
nous	eûmes été	<i>we had been</i>
vous	eûtes été	<i>you had been</i>
ils	eurent été	<i>they had been</i>

Future

Future Perfect

Je	ser-ai	<i>I shall be</i>
tu	ser-as	<i>thou wilt be</i>
il	ser-a	<i>he will be</i>
nous	ser-ons	<i>we shall be</i>
vous	ser-ez	<i>you will be</i>
ils	ser-ont	<i>they will be</i>

J'	aurai été	<i>I shall have been</i>
tu	auras été	<i>thou wilt have been</i>
il	aura été	<i>he will have been</i>
nous	aurons été	<i>we shall have been</i>
vous	aurez été	<i>you will have been</i>
ils	auront été	<i>they will have been</i>

Conditional

Conditional Perfect

Je	ser-ais	<i>I should be</i>
tu	ser-ais	<i>thou wouldst be</i>
il	ser-ait	<i>he would be</i>
nous	ser-ions	<i>we should be</i>
vous	ser-iez	<i>you would be</i>
ils	ser-aient	<i>they would be</i>

J'	aurais été	<i>I should have been</i>
tu	aurais été	<i>thou wouldst have been</i>
il	aurait été	<i>he would have been</i>
nous	aurions été	<i>we should have been</i>
vous	auriez été	<i>you would have been</i>
ils	auraient été	<i>they would have been</i>

Singular

IMPERATIVE

Plural

1. — — —
2. — sois be (thou)
3. qu'il soit let him be

- soy-ons let us be
- soy-ez be (ye)
- qu'ils soi-ent let them be

Interrogative

Negative

suis-je; <i>or, est-ce que je suis? am I?</i>	je ne suis pas, <i>I am not.</i>
es-tu; <i>or, est-ce que tu es? art thou?</i>	tu n'es pas, <i>thou art not.</i>
est-il; <i>or, est-ce qu'il est? is he?</i>	il (on) n'est pas, <i>he (one) is not.</i>
est-elle; <i>or, est-ce qu'elle est? is she?</i>	elle n'est pas, <i>she is not.</i>
sommes-nous; <i>or, est-ce que nous sommes? are we?</i>	nous ne sommes pas, <i>we are not.</i>
êtes-vous; <i>or, est-ce que vous êtes? are you?</i>	vous n'êtes pas, <i>you are not.</i>
sont-ils; <i>or, est-ce qu'ils sont? are they?*</i>	ils ne sont pas, <i>they are not.</i>

* Or, if the Subject is a Noun:—

Charles est-il ici? Charlotte est-elle ici? *Is Charles (Charlotte) here?*

Les élèves sont-ils (elles) ici? *Are the pupils here?*

- A. 1. *N'es-tu pas* fâché d'apprendre cette triste nouvelle?—Oui, *je suis* désolé de ce malheur.
2. *Ne serais-tu pas* bien aise de sortir?—Sans doute; si *je n'étais pas* malade.
3. *N'as-tu pas été* à la campagne?—Non, *mais j'ai été* au bord de la mer.
4. *Seras-tu* à la maison ce soir?—Non, *je ne serai pas* chez moi.
5. "Où *étais-tu* donc, pendant que j'étais occupée à butiner?" dit l'abeille. — "*J'étais* occupée à chanter et à danser du matin au soir," répondit la cigale.
6. *Tu n'es pas* bien pressé de finir.—*Ne sois* donc pas si impatient; *aie* un peu patience!
7. Ton ami *n'aurait-il pas été* fort aise de rester ici?
8. Quand *serai-je* le premier de la classe?—Quand *tu seras* plus appliqué.
9. *N'étais-tu pas* à Paris pendant le siège?—Oui, *j'étais* occupé à fondre des balles et à faire des cartouches.
10. Pourquoi le facteur *n'est-il pas* encore venu?—Parce qu'il *a été* retardé par la neige.
11. Allons, courage! A l'ouvrage! A nos places, dans les classes! *Soyons* chacun le premier, aucun *ne sera* le dernier!
- B. 1. "The grapes are not ripe, they are green," said the fox. 2. If they were not so sour, I should not be sorry to eat a bunch or two.
3. Have they not been here this morning?—They have not. 4. Have not your friends been in the country?—They have. 5. If we had not been at home, we should not have had the pleasure of meeting our friends. 6. Where shall you be to-morrow?—We shall not be at home. 7. If I were a little bird, I should not be here. 8. "When I was young, I was a gosling," said the goose. 9. "When we were young," said the horses, "we were foals." 10. "I shall be a frog, when I have (say, shall have) lost my tail," said the tadpole (*têtard*, m.). 11. Are not the windows shut?—Yes, they are; but the doors are not shut; they are open. 12. "Was I not a pretty boy," said the monkey, "when I was dressed 'as a' (*en*) sailor?"

avoir chaud (d silent), *to be (feel) warm;*

j'ai chaud, *I am (feel) warm;*

avoir froid (d silent), *to be (feel) cold;*

nous avons froid, *we are (feel) cold;*

avoir froid aux mains, *to have cold hands:*

il a froid aux mains, *his hands are cold;*

avoir les mains froides, *to have cold hands (habitually).*

avoir faim, *to be hungry.*

avoir soif, *to be thirsty.*

avoir sommeil, *to be sleepy.*

avoir honte (de), *to be ashamed (of).*

avoir besoin de, *to be in need of, to want.*

avoir coutume (de), *to be accustomed (to).*

avoir peur (de), *to be afraid of (frightened at).*

avoir beau, *to be in vain; to be all very well.*

vous avez beau parler, *it is all very well for you to speak.*

avoir l'air (de), *to look as if, to seem.*

avoir l'air bon, *to look good-natured.*

avoir bon air (bonne façon), *to look gentlemanly (ladylike).*

avoir l'air mauvais, *to look ill-natured.*

avoir mauvais air (mauvaise façon), *to look ungentlemanly (unladylike).*

avoir bonne mine, *to look well.*

avoir mauvaise mine, *to look ill (sleazy).*

avoir raison, *to be right.*

avoir tort, *to be wrong.*

Qu'avez-vous? Qu'est-ce que vous avez? *What ails you?*

What is the matter with you?

je n'ai rien, *there is nothing the matter with me.*

Quel âge avez-vous? *How old are you?*

j'ai quinze ans. *I am fifteen years old.*

N'avoir que faire de . . . , *to have no occasion for . . .*

N'avoir qu'à (with Infinitive), *to have (need) only to:—*

vous n'avez qu'à parler. *You need only speak.*

Avoir dix pieds de long (longueur) } *to be ten feet long.*
or, être long de dix pieds,

Impersonal:—Il y a, *there is, there are.** Y a-t-il? *Is (are) there?*

Il n'y a pas, *there is (are) not.* N'y a-t-il pas? *Is (are) there not?*

Il y a longtemps. *It is long since.*

Not to be confounded with the demonstrative *voulà*, *there (i.e. yonder) is (there are).*

- A. 1. N'as-tu pas bien chaud par ces grandes chaleurs?—Mais oui, j'ai trop chaud, et j'ai soif.
 2. N'ai-je pas eu raison de rester à la maison?—Non, tu as eu tort de ne pas sortir.
 3. As-tu envie de dormir?—Oui, j'ai sommeil; je n'ai pas fermé l'œil la nuit dernière.
 4. L'élève n'avait-il pas eu raison d'aller à la campagne par ce beau temps?—Il aurait eu tort de rester à la ville.
 5. Le vieux pèlerin n'aura-t-il pas faim à la fin de sa journée?—Oui, et il aura besoin de repos.
 6. Si tu as besoin de mon avis, tu n'as qu'à parler!—Je n'ai que faire de tes conseils; tu n'as qu'à les garder.
 7. Quel âge as-tu donc, Marie?—Je n'ai que dix-sept ans.
 8. Combien y a-t-il d'ici à Cantorbéry?—Il y a encore dix bonnes lieues, mon pauvre pèlerin; n'es-tu pas bien fatigué?
 9. Combien y a-t-il qu'il est ici?—Il y a quinze jours (cf. Ex. 14).
 10. Le cerf a les yeux grands et doux, les jambes longues et solides, la queue très courte, le poil fauve, et le sabot fendu.

Practice.—Put sentences 1 to 6 in the *Plural*.

- B. 1. Do you feel cold?—My hands are cold, but my heart is warm (*say*, I have the heart warm). 2. Are you not ashamed to be frightened at (*say*, of) a goose? 3. If you have a mind to taste this cake, you are welcome to it (*say*, it is at your service). 4. How old were you [on] your last birthday?—I was fifteen years old. 5. Are you in need of my horse?—No, I have no occasion for your jade. 6. What is the matter with him? he does not look well. 7. You need only ring; the servant will be here in a moment. 8. This garden is a hundred feet long. 9. When I was young, I was afraid of (the) ghosts. 10. This fruit looks ripe; I have a mind to eat a pear or an apple. 11. "You do not look gentlemanly," said the horse to the ass. 12. "And you do not look good-natured," said the ass to the horse. 13. There was once upon a time an ogre who was hungry and thirsty.

C. Il y a un grand nombre d'animaux domestiques dans nos maisons. Ce sont le cheval et l'âne, la vache et le bœuf, la chèvre et la brebis, le porc ou cochon, le chat et le chien.

Le cheval est le plus beau et le plus noble de tous les animaux domestiques. Il est très utile. Il porte la tête haute et droite. Ses yeux sont vifs et pleins de feu. Il a les oreilles mobiles et bien faites, et l'ouïe délicate. Son cou est orné d'une magnifique crinière. Sa poitrine est large et forte. Il a le corps long et élancé. Sa queue est garnie de poils longs et pendants.

être à, <i>to belong to; to be . . . 's.</i>	y être (pour), <i>to be concerned (have a share) in.</i>
être à même de, <i>to be able to.</i>	en être, <i>to one of a party, to join.</i>
y être, { <i>literally, to be there (in),</i> <i>at home.</i>	être debout, <i>to be standing; to be stirring.</i>
{ <i>fig., to have hit (found) it.</i>	être en haut (en bas), <i>to be up- (down) stairs.</i>

Qui est-ce? *Who is it?*

C'est moi (toi, lui, elle, etc.) *It is I (you, he, she, etc.)*

Qu'est-ce? Qu'est-ce que c'est? *What is it?*

Qu'est-ce que cela? Qu'est-ce que c'est que cela?
What is that? what is the matter?

À qui est-ce de (à) (with Infinitive). *Whose duty (turn) is it to . . . ?*

Où en sommes-nous? *Where are we? what have we got to?*

Fainéant que vous êtes! *You lazy fellow!*

- A. 1. Quel joli chat tu as là! Est-il à toi?—Non, minette n'est pas à moi, elle est à ma sœur.
2. Qui est-ce qui a inventé la poudre?—Ce n'est pas toi, sans doute.
3. Qui est-ce qui a troublé l'eau de mon ruisseau? est-ce toi, méchant agneau?—Ce n'est pas moi, monsieur Loup!—Si ce n'était toi, c'était donc ta mère.
4. Est-ce à moi ou à lui à jouer?—C'est à toi à jouer.
5. Quelle heure était-il, quand il est arrivé?—Il était midi.
6. Mademoiselle votre sœur y est-elle?—Oui, madame, elle est en haut.
7. Être ou ne pas être, voilà la question; n'est-ce pas?—Oui, c'est vrai.
8. Quand sera-ce donc que vous aurez la bonté de payer ma note?—Ayez donc patience, vous serez payé demain, ou l'an prochain.
9. Si monsieur de la Palisse n'était pas mort, il serait encore en vie.

- B. 1. Does this dog belong to you?—No, Gyp does not belong to me.
2. Whose turn will it be to play?—It will be my turn.
3. Is your aunt upstairs?—No, she is downstairs.
4. What ails her?—She has [the] tooth-ache.
5. What o'clock will it be, when you have *say*, shall-have) done (*say*, finished)?
6. "Where are you, Robinson Crusoe," said Jacquot, "where 'on earth' (*done*) have you been?"
7. Would not the sly fox be delighted, if he had these grapes?
8. Be quiet, you chatterbox! are you not ashamed to talk the whole day?
9. said the magpie to the fish.
9. If my dog had not been so watchful, Master Reynard would have eaten my chickens, and the hens into the bargain.
10. Everybody was stirring 'early in' (*dès*) the morning.

Derviette : Entier, je suis une saison ; Ami * lecteur, si de mon nom
Une seule lettre est ôtée, Je ne suis plus qu'une journée.

* Here adj. *friendly*.

C. LA DIVISION DU TEMPS EN FRANÇAIS

L'espace entre le lever et le coucher du soleil s'appelle jour ou journée. L'espace entre le coucher et le lever du soleil s'appelle nuit. Le jour et la nuit forment ensemble un espace de temps également appelé jour. Le jour, dans ce dernier sens, est partagé en vingt-quatre heures. L'heure est partagée en soixante minutes. Les heures et les minutes sont indiquées par les horloges, les pendules et les montres. Le jour est une division du temps. Les autres divisions du temps sont : l'année, le mois et la semaine. L'année a ordinairement trois cent soixante-cinq jours. L'année est divisée en douze mois. Les douze mois de l'année sont : janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre. L'année a cinquante-deux semaines. La semaine a sept jours. Les sept jours de la semaine sont : le dimanche, le lundi, le mardi, le mercredi, le jeudi, le vendredi et le samedi. Enfin l'année est divisée en quatre saisons. Ce sont : le printemps, l'été, l'automne et l'hiver.

D. LE BONHEUR

Il y avait une fois un fils du grand Haroun-al-Raschid, qui n'était pas heureux. Il alla consulter un vieux derviche. Le sage vieillard lui répondit que le bonheur était chose difficile à trouver en ce monde. "Cependant," ajouta-t-il, "je connais un moyen infaillible de vous procurer le bonheur."—"Quel est-il?" demande le prince. "C'est," répondit le derviche, "de mettre sur vos épaules la chemise d'un homme heureux !" Là-dessus le prince embrassa le vieillard, et s'en fut à la recherche de son talisman.

Le voilà parti. Il visite toutes les capitales de la terre. Il essaye des chemises de rois, des chemises d'empereurs, des chemises de princes, des chemises de seigneurs. Peine inutile ! Il n'en est pas plus heureux. Il endosse alors des chemises d'artistes, des chemises de guerriers, des chemises de marchands. Pas davantage. Il fit ainsi bien du chemin sans trouver le bonheur.

Enfin, désespéré d'avoir essayé tant de chemises, il revint fort triste, un beau jour, au palais de son père. Il aperçut alors dans la campagne un brave laboureur, qui, tout joyeux, poussait sa charrue. "Voilà pourtant un homme qui possède le bonheur," se dit-il, "ou le bonheur n'existe pas sur la terre." Il va à lui. "Bonhomme," dit-il, "es-tu heureux ?"—"Oui," fait l'autre. "Tu ne désires rien ?"—"Non."—"Tu ne changerais pas ton sort pour celui d'un roi ?"—"Jamais !"—"Eh bien, vends-moi ta chemise !"—"Ma chemise ! je n'en ai point !"

INFINITIVE

<i>to speak,</i> Parl <i>er,</i>	<i>to finish,</i> Fin <i>ir,</i>	<i>to receive,*</i> Rec <i>ev oir,</i>	<i>to wait.</i> Atten <i>dre.</i>
-------------------------------------	-------------------------------------	---	--------------------------------------

PARTICIPLE PRESENT

<i>speaking,</i> parl <i>ant,</i>	<i>finishing,</i> fin <i>iss ant,</i>	<i>receiving,†</i> rec <i>ev ant,</i>	<i>waiting.</i> att end <i>ant.</i>
--------------------------------------	--	--	---

INDICATIVE PRESENT

<i>I</i>	<i>speak,</i>	<i>finish,</i>	<i>receive,</i>	<i>wait.†</i>
je	parl <i>e</i>	fin <i>is s</i>	rec <i>ev s</i>	att end <i>s</i>
tu	parl <i>és</i>	fin <i>is s</i>	rec <i>ev s</i>	att end <i>s</i>
il	parl <i>e</i>	fin <i>it</i>	rec <i>ev t</i>	att end
nous	parl <i>ons</i>	fin <i>iss ons</i>	rec <i>ev ons</i>	att end <i>ons</i>
vous	parl <i>ez</i>	fin <i>iss ez</i>	rec <i>ev ez</i>	att end <i>ez</i>
ils	parl <i>ent</i>	fin <i>iss ent</i>	rec <i>ev ent</i>	att end <i>ent</i>

IMPERATIVE

<i>speak,</i>	<i>finish,</i>	<i>receive,</i>	<i>wait.</i>
parl <i>e</i>	fin <i>is s</i>	rec <i>ev s</i>	att end <i>s</i>
parl <i>ons</i>	fin <i>iss ons</i>	rec <i>ev ons</i>	att end <i>ons</i>
parl <i>ez</i>	fin <i>iss ez</i>	rec <i>ev ez</i>	att end <i>ez</i>

* Although *recevoir*, and the Verbs conjugated like it, are not strictly *regular*, they are introduced here as representatives of the *third conjugation*.

† Or, *I am speaking, finishing, receiving, waiting*: or, *I do speak, do finish, etc.*

Place of Personal Pronouns used as Objects (Direct or Indirect) of a Verb (Ex. 68):—

<i>Dir. Obj.</i>	On <i>me</i> (te, le, la) trompe.	<i>One deceives me, (thee, him, her).</i>
<i>Indir. Obj.</i>	On <i>me</i> (te, lui, lui) parle.	<i>One speaks to me, (to thee, to him, to her).</i>
<i>Dir. Obj.</i>	On <i>nous</i> (vous, les) trompe.	<i>One deceives us, (you, them).</i>
<i>Indir. Obj.</i>	On <i>nous</i> (vous, leur) parle.	<i>One speaks to us, (to you, to them).</i>

If the Verb is in a Compound Tense, the Verb must be put before the Auxiliary:—

On *m'a* (nous-*a*) trompé(s). Je *lui* (leur) *avais* parlé.

	<i>Affirmative</i>	IMPERATIVE	<i>Negative</i>
<i>Dir. Obj.</i>	Accompagnez-moi (nous)!	Ne m' (nous) accompagnez pas.	
<i>Indir. Obj.</i>	Parlez-moi (nous)!	Ne me (nous) parlez pas.	

Caution.—Remember that many Verbs which in English require a *Direct Object*, require an *Indirect Object* (Dative case) in French (cf. *Gr.* § 132):—

<i>J'obéis à mon père (à mes parents).</i>	<i>I obey my father (my parents).</i>
<i>Je lui obéis. Je leur obéis.</i>	<i>I obey him. I obey them.</i>

Thus—

<i>commander à, to command.</i>	<i>plaire à, to please.</i>	<i>ressembler à, to resemble.</i>
<i>démander à, to ask.</i>	<i>renoncer à, to renounce.</i>	<i>se fier à, to trust.</i>
<i>convenir à, to suit.</i>	<i>répondre à, to answer.</i>	<i>résister à, to resist.</i>
but vice versa— <i>écouter, to listen to; regarder, to look at.</i>		

Even after Verbs which take an *Indirect Object* in English, *to* is often omitted, especially if put before the *Direct Object*; compare—

I give *John* my pen (my pen *to John*). Je donne ma plume *à Jean*.
I give *him* my pen (my pen *to him*). Je *lui* donne ma plume.

- A. 1. Nous **admirons** son jardin; ne l'**admirez**-vous pas?
2. Nous **finissons** notre lecture; ne la **finissez**-vous pas?
3. Nous **recevons** nos amis; ne les **recevez**-vous pas?
4. Nous **rendons** nos livres; ne les **rendez**-vous pas?

(Put the Subjects and Verbs of the above sentences in the Singular.)

5. Fainéant que tu es, regarde donc cette abeille infatigable, qui vole de fleur en fleur pour cueillir du miel.—Et toi, prêcheur que tu es, imite donc cette fourmi laborieuse qui voyage par monts et par vaux à la recherche de ses provisions d'hiver.
6. Que m'apportez - vous là, mon cher ami?—Je vous apporte un beau crocodile empaillé que je vous prie d'accepter comme un témoignage de mon amitié.
7. N'est-ce pas que la malice de l'un punit la sottise de l'autre?—Oui, et les sots sont les victimes des méchants.
8. "Frappe, mais écoute," dit Thémistocle à Eurybiade qui, étant d'un avis contraire, osa lever le bâton sur sa tête.
9. On avale à pleine gorgée le mensonge qui nous flatte, et l'on boit (*drinks*) goutte à goutte une vérité qui nous est amère.
10. Pierre qui roule n'amasse pas de mousse (Proverbe).
11. *Devinette*: En quoi les demoiselles aux anges ressemblent-elles?
12. *Devinette*: Je vous offre des fleurs au printemps;
Je vous rafraichis en été;
Je vous nourris en automne,
Je vous chauffe en hiver.

B. 1. They spend 'all that' (*tout ce que*) they earn. 2. If we succeed, we shall be contented. 3. Don't you perceive the tower 'on the top' (*au haut*) of the hill? 4. No, I don't perceive it distinctly.—Look again! 5. These English tourists do not understand a *blessed* (here *traité*) word of French. 6. Bring me a glass of water. I ask [for] nothing better (*adv. mieux*). 7. I advise you to listen [to] me. 8. Look twice 'before' (*avant de, with Infinitive*) you leap. 9. If you work, you will be rewarded. 10. Don't speak so loud; I don't hear my own words. 11. What are you thinking of? *Say*, 'To what' (*à quoi*) think you? 12. I am thinking of (*say, to*) the holidays. 13. If you love me, love my dog?—I don't love him.—Then you don't love me. 14. Grandmother, do tell us (*say, tell us then*) one of those pretty fairy-tales.

		PARTICIPLE PRESENT		
	Parl ant,	Fin iss ant,	Recev ant,	Attend ant.
IMPERFECT				
<i>I</i>	<i>was-speaking,</i>	<i>was-finishi</i> ng,	<i>was-receiv</i> ing,	<i>was-wait</i> ing.*
je	parl ais	fin iss ais	recev ais,	attend ais
tu	parl ais	fin iss ais	recev ais	attend ais
il	parl ait	fin iss ait	recev ait	attend ait
nous	parl ions	fin iss ions	recev ions	attend ions
vous	parl iez	fin iss iez	recev iez	attend iez
ils	parl aient	fin iss aient	recev aient	attend aient

* Or, *I used to speak, used to finish, used to receive, used to wait.*

The PAST IMPERFECT is used to describe—

(a) *a permanent state of things in the past:—*

Les sciences florissaient en Chine à une époque fort reculée.	<i>The sciences flourished in China at a very remote period.</i>
Les Phéniciens étaient le peuple le plus commerçant de l'antiquité.	<i>The Phœnicians were the most mercantile people of antiquity.</i>

(b) *actions recurring habitually in the past:—*

Les anciens Romains avaient des consuls; ils en élisaient deux chaque année.	<i>The ancient Romans had consuls; they used to elect two every year.</i>
--	---

(c) *actions in progress in the past:—*

La pluie tombait , et le tonnerre commençait à gronder.	<i>The rain was falling, and the thunder was beginning to roll.</i>
---	---

- A. 1. Henri IV. *était-il* un bon roi?—Oui, il *aimait* son peuple.
 2. A quoi *s'occupaient* les trois Parques?—Clotho *tenait* la quenouille, Lachésis *tournait* le fuseau, Atropos *tranchait* le fil avec des ciseaux.
 3. La forêt ne *retentissait-elle* pas des cors des chasseurs?—Oui, et l'on *entendait* l'abolement des chiens de chasse.
 4. Ne serais-tu pas bien *aise*, si je *réussissais* dans mon entreprise?—Il va sans dire que je serais *enchanté*, si tu *réussissais*.
 5. La poule merveilleuse ne *pondait-elle* pas tous les jours un œuf d'or?—Oui, madame, *c'était*, à coup sûr, une poule qui *valait* son pesant d'or.
 6. Quand tu *étais* petit, n'*avais-tu* pas deux chats?—Oui, deux chats fort belliqueux, qui *chassaient* les rats au galeas.
 7. Venise ne *fournissait-elle* pas à l'Europe les marchandises de l'Orient?—Oui, au moyen âge, Venise *envoyait* ses navires partout, elle *enrichissait* ses habitants par le commerce.
 8. Les hommes, oubliant leur Créateur, *adoraient* des dieux qui *étaient* des créatures du Seigneur.

9. Qui *était* Monsieur de la Palisse ?—

C'était un homme de cœur, insatiable de gloire ;

Lorsqu'il *était* le vainqueur, il *remportait* la victoire.

B. 1. When we were at the sea-side, we used-to-spend all our time on the pier. 2. Whilst the Italian was-playing (of) the organ, the children kept-dancing. 3. The poor woman wept, whilst she related to-me her sad story. 4. I kept my eyes shut, because the sun was-dazzling me. 5. If you worked, you would-be rewarded. 6. We were just replying to his letter, when we 'received' (*say*, have received) the news (*Sing.*) of his arrival. 7. When I was in Venice, I used-to-visit the picture-galleries which I greatly admired (*say*, admired much). 8. Whom (*qui*) were you expecting ?—I expected none. 9. Which was the most mercantile people of the Middle Ages ?—The Venetians. 10. Whilst we were-travelling over the Alps the snow was-falling. 11. The fields resounded with (*say*, of) the songs of the reapers. 12. Was Queen Bertha a good queen ?—Yes, she loved her subjects.

In the following passage put the Verbs in the Imperfect.

C. LE PRINTEMPS

La belle saison, le joli printemps *est* enfin de retour ! Le beau soleil *brille* dans le ciel bleu, et le chant des oiseaux *retentit* dans les jardins et dans les forêts. La nature se *réjouit* du retour de cette belle saison. Les champs *verdissent*, de jolies feuilles vertes et des fleurs *poussent* ; les arbres fruitiers *sont* couverts de petits boutons roses ou blancs ; on *trouve* déjà des perce-neige, les premières fleurs que la nature donne à ses enfants. Les oiseaux *cherchent* un arbre pour construire leurs nids. Les enfants *quittent* la chambre, ils *jouent* et *chassent* les papillons.

D. LES ANCIENS ÉGYPTIENS ET LEUR PAYS

Les anciens Égyptiens *adoraient* les étoiles et les animaux. Ils *avaient* plusieurs castes. La caste des prêtres *était* la plus puissante de toutes, mais celle des guerriers *fournissait* les rois. Les Égyptiens *bâtissaient* des pyramides et *élevaient* des obélisques. Ils *embaumaient* leurs morts. On *établissait* des tribunaux pour juger les actions des morts. Les lois des anciens Égyptiens *défendaient* aux étrangers l'entrée du pays. Les prêtres *possédaient* seuls la connaissance des hiéroglyphes. On *nommait* ainsi des signes que les Égyptiens *employaient* à la place des lettres, et qui *représentaient* les mots de leur langue. Tous les ans, le Nil *arrosait* l'Égypte par ses inondations. La plaine fertile du Nil *fournissait* beaucoup de riches produits.

	<i>spoke,</i>	<i>finished,</i>	<i>received,</i>	<i>waited.</i>
<i>I</i>	<i>parlai,</i>	<i>finis,</i>	<i>reçus,</i>	<i>attendis.</i>
<i>tu</i>	<i>parlas</i>	<i>finis</i>	<i>reçus</i>	<i>attendis</i>
<i>il</i>	<i>parla</i>	<i>fini t</i>	<i>reçut</i>	<i>attendit</i>
<i>nous</i>	<i>parlâmes</i>	<i>finîmes</i>	<i>reçûmes</i>	<i>attendîmes</i>
<i>vous</i>	<i>parlâtes</i>	<i>finîtes</i>	<i>reçûtes</i>	<i>attendîtes</i>
<i>ils</i>	<i>parlèrent</i>	<i>finirent</i>	<i>reçurent</i>	<i>attendirent</i>

The *Imperfect* and *Preterite* compared (cf. *Gr.* § 139).

<i>Imperfect.</i>	<i>je parl-ais,</i>	<i>fin-iss-ais,</i>	<i>rec-ev-ais,</i>	<i>répond-ais.</i>
<i>Preterite.</i>	<i>je parl-ai,</i>	<i>fin-is,</i>	<i>reç-us,</i>	<i>répond-is.</i>
<i>Imperfect.</i>	<i>nous parl-ions,</i>	<i>fin-iss-ions,</i>	<i>rec-ev-ions,</i>	<i>répond-ions.</i>
<i>Preterite.</i>	<i>nous parl-âmes,</i>	<i>fin-îmes,</i>	<i>reç-ûmes,</i>	<i>répond-îmes.</i>

The *Imperfect* is used to describe—

(a) what used to be done for some indefinite length of time :—

Les anciens Égyptiens **embaumaient** leurs morts, les Grecs les **brûlaient**.
Il me **saluait** quand il me **recontraît** (i.e. every time when; or, whenever).
La statue que nous avons vue **était placée** sur un piédestal.

(b) what was going on along with another action :—

Nous **attaquions** l'ennemi qui se **retirait** (i.e. the enemy was already retreating).

La ville **était déjà prise**, lorsque les renforts **arrivèrent**.
La ville **fut prise d'assaut**, dès que les renforts **arrivèrent**.

(c) what was already in progress when another incident occurred :—

Il **était déjà nuit**, quand nous **arrivâmes** à l'entrée du défilé.

Les Normands **parlaient** la langue française à l'époque où ils **débarquèrent** en Angleterre.

The *Preterite* is used to narrate—

(a) what occurred incidentally at some particular time :—

On **embaumait** le corps d'Alexandre, et on le **transporta** en Égypte.
Il me **salua** lorsqu'il me **recontra** (i.e. one day when).
Le premier février la statue **fut placée** sur le piédestal.

(b) what followed upon or resulted from another action :—

Nous **attaquâmes** l'ennemi qui se **retira** (i.e. the enemy thereupon retreated).

(c) what incident intervened whilst another action or state of things was already in progress :—

- A. 1. Un coq, qui **cherchait** des grains, **trouva** des perles.
2. Un brigand **assassina** et **dépouilla** un marchand qui **traversait** un bois.
3. Quand l'armée des Spartiates **arriva** à Platée, la bataille **était déjà gagnée**.
4. Quand les Prussiens **arrivèrent** à Belle Alliance, la bataille **fut gagnée**.
5. Un âne, qui **portait** des reliques, **s'imagina** qu'on l'**adorait**.
5 (a). Les soldats carthaginois **étaient** mercenaires; ils **combattaient** pour leur solde; les soldats romains **étaient** citoyens; ils **défendaient** leur patrie.

6. Un renard, qui *passait* devant une treille, *aperçut* des raisins.
7. Les juges *déclarèrent* que Socrate *était* coupable.
8. Nous *descendîmes* le Rhin, et le soir nous *arrivâmes* à Cologne.
9. Selon la tradition, Romulus et Rémus *s'occupèrent* à bâtir la ville de Rome. Romulus *tua* son frère et *fut* le premier roi des Romains.
10. Nous *entrâmes* dans la forêt, mais bientôt nous *perdîmes* notre chemin.
11. Didon *dina*, dit-on, du dos d'un deda dindon.
12. Ziska, le fameux chef des Hussites, *était* borgne; atteint d'une flèche, il *perdit* l'œil qui lui *restait*.

Practice.—(a) In the sentences 1 to 7 account for the use of the Imperfect and the Preterite. (b) Put sentences 1, 2, 5, 6 in the Plural; 5 (a), 8 and 10 in the Singular.

B. 1. Two men who were travelling together found an oyster on the sea-shore. 2. The trader was travelling through a dark forest, but before long he lost his way. 3. When we arrived on the battle-field, the battle was already lost. 4. As soon as we arrived on the battle-field, we attacked the Russians. 5. The judge declared that Zadic was not guilty. 6. At last the ass became aware that one did not admire his voice. 7. According to old traditions (the) Queen Dido founded the city of Carthage. 8. "I was looking for some grains for my breakfast," said the cock, "and I found some pearls." 9. "I was carrying the relics of a saint," said the donkey, "and when I began to bray, I perceived that people worshipped me." 10. They went down the Thames, and in the evening they reached London. 11. A man picked up a viper quite benumbed with cold and warmed it in his bosom. His pity cost him (to-him) dear, for as soon as it was restored to life, it bit him.

C. Un jour on *amena* à Philippe, roi de Macédoine, un beau cheval, grand, fier et plein de feu. Ce cheval, qu'on *appelait* Bucéphale, *semblait* indomptable et aucun cavalier ne *réussissait* à le monter. Philippe *refusa* d'acheter le cheval et *ordonna* de l'emmener. Alexandre, fils de Philippe, *demanda* à son père la permission de fuir encore une tentative. Le jeune prince *avait* *remarqué* que le cheval *avait* peur de sa propre ombre, et il lui *tourna* la tête vers le soleil. Puis il le *caressa* de la main, et tout d'un coup lui *sauta* sur le dos. Le cheval *partit* comme un trait. Toute la cour *tremblait* pour la vie du prince. Mais Alexandre *dompta* le sauvage animal et le *ramena* à son père. Tous les courtisans *l'applaudirent*, et le roi lui *dit* avec des larmes de joie: "Mon fils, cherche un autre royaume, la Macédoine est trop petite pour toi."

<i>I have</i>	{ <i>spoken,</i> <i>been speaking,</i>	<i>finished,</i> <i>been finishing,</i>	<i>received,</i> <i>been receiving,</i>	<i>waited,</i> <i>been waiting.</i> [*]
J'ai	} parlé, fini, reçu, attendu.			
tu as				
il a				
nous avons				
vous avez				
ils ont				

^{*} Notice that there is but one form in French for the English *Present Perfect*.

Obs. (1)—Depuis quand êtes-vous ici ?—How long (since when) have you been here ?—

Il y a (or, Voilà) huit jours que je suis ici. *I have been here a week.*

To express an action or state begun in the past and still continuing, use the *Present* instead of the English *Present Perfect*.

(2) Je lui ai parlé ce matin (hier, etc.) *I spoke* to him this morning (yesterday, etc.)

In conversation, and in the familiar style of writing, the French *Present Perfect* is used in preference to the *Preterite*.

- (3) As-tu trouvé (choisi, perdu) le couteau ?—Je l'ai trouvé (choisi, perdu).
 " " " " la plume ?—Je l'ai trouvée (choisie, perdue).
 " " " " les couteaux ?—Je les ai trouvés (choisis, perdus).
 " " " " les plumes ?—Je les ai trouvées (choisies, perdues).

The *Participle Perfect* of a Verb conjugated with *avoir* agrees in *gender* and *number* with its *preceding direct object* (in most cases a *Personal* or *Relative Pronoun* used as direct object; see Ex. 11, also Exx. 22 and 23).

- A. 1. "Tu as troublé mon eau," dit le loup affamé à l'agneau.—"Non, non, ce n'est pas moi qui ai troublé ton eau."
 2. "Tu as parlé mal de moi il y a six mois," reprit le loup.—"Mais, c'est impossible, puisque je n'étais pas né."
 3. "C'était donc ta mère, on me l'a dit; d'ailleurs je n'ai rien mangé depuis trois jours."
 4. "Ma fille a perdu la parole!"—"Ma foi, je ne l'ai pas trouvée."
 5. On m'a dit que votre maître vous a rossé d'importance; est-ce vrai?"—"Ah, n'exhumez pas des souvenirs fâcheux, je vous en prie: *Infandum, regina, jubes renovare dolorem*,† comme dit le pieux Énée à la reine Didon."

† Great queen, what you command me to relate,
 Renews the sad remembrance of our fate.

6. Vous êtes en retard, trainards que vous êtes!"—C'est vous qui êtes en retard; nous vous attendons depuis une demi-heure.
 7. Depuis quand votre ami est-il ici ?—Il y a déjà huit jours qu'il demeure ici.
 8. Tontéatitôtéatou ?—Que veut dire ce galimatias ?—Cela veut dire :
 —Ton thé t'a-t-il ôté ta toux ?

I had { *been speaking, been finishing, been receiving, been waiting.*
spoken, finished, received, waited.

J'avais,	or j'eus	} parlé. fini, reçu, attendu.
tu avais,	tu eus	
il avait,	il eut	
nous avions,	n. eûmes	
vous aviez,	v. eûtes	
ils avaient,	ils eurent	

Obs.—The *Passé Antérieur* is used, rather than the *Plusqueparfait*, after—

à peine . . . que, *hardly (scarcely) when* . . . ; après que, *after* ;

dès que, aussitôt que, *as soon as* . . . ; ne pas plus tôt que, *no sooner than* . . .

(*Gr.* § 143):—

- (a) The *Plusqueparfait* describes actions that were usually done, or already in progress at a time past:—

(b) The *Antérieur* relates incidents which had just occurred at a time itself past:—

Quand j'avais dîné, j'allais me promener. *Whenever I had dined, I used to go for a walk.*

Aussitôt que j'eus dîné, j'allai me promener. *As soon as I had dined, I went for a walk.*

Il avait déjà fini depuis trois heures, quand je suis arrivé. *Dès qu'il eut fini, il partit.*

1. A quelle heure allais-tu faire une promenade quand tu étais à Ostende?—Quand j'avais déjeuné, j'allais faire un tour de promenade.
2. "Ne vous avais-je pas recommandé de rester à la maison?" dit la poule à ses poussins.—Oui, mais il y avait de si bons grains dans les champs!
3. Si le rusé renard vous avait attrapé, il aurait été bien aise de trouver son déjeuner tout prêt.—À l'avenir, chère maman, nous serons plus prudents; nous n'avons pas envie d'être mangés.
4. Quand votre frère est-il reparti pour Lyon?—Aussitôt qu'il eut reçu la dépêche.
5. Combien de temps aviez-vous déjà passé à la campagne, lorsque votre père tomba malade?—Nous y avions déjà passé quinze jours.
6. S'il avait travaillé quand il était jeune, serait-il dans la misère maintenant?—Au contraire, il serait à son aise.
7. Avez-vous lu l'histoire du coq qui avait trouvé une perle?—Oui, le coq s'écria: "Le moindre grain de mil serait bien mieux mon affaire."
8. Dès que l'empereur Constantin eut pris les rênes du gouvernement, il fit cesser la persécution des chrétiens qui avait duré pendant tout le règne de son prédécesseur.

9. Quand Néron *eut en prisonné* son frère, on lui dit qu'il *avait sauvé* Rome; quand il *eut fait égorger* sa femme, on loua devant lui sa justice; quand il *eut assassiné* sa mère, on courut aux temples remercier les dieux.

B. 1. The Athenians had already defeated the Persians in the battle of Plataea, when the army of the Spartans arrived. 2. Every time when they had won a battle, they offered a sacrifice. 3. We had decided to set out for Genoa, but we have made up our mind to stay here another fortnight. 4. If you had begun earlier, you would be ready now. 5. Had he not told you several times not to (*le*) wait 'for him' (*say, him*)? 6. When we had spent a week in Dover, we returned home. 7. As soon as he had done speaking (*say, finished to (de) speak*), the assembly dispersed. 8. Hannibal had no sooner crossed the Alps than he attacked the Romans. 9. If they had told me the truth, I should not have been deceived. 10. If the raven had not listened [to] the fox, he would not have lost his cheese. 11. Had I not forbidden you to eat these unripe fruits?

C. Lorsque le duc de Médina Sidonia arriva à Madrid après l'échec de l'Invincible Armada, le roi lui dit : "Je vous *avais envoyé* combattre les Anglais, et non pas les tempêtes." La reine Elisabeth d'Angleterre, ayant appris cela, dit *en* souriant ; "J'*ai envoyé* mes braves marins affronter les tempêtes aussi bien que les vaisseaux ennemis, et ils *n'ont reculé* ni devant les uns ni devant les autres."

D. Richard Cœur de Lion, roi d'Angleterre, avait pris part à la troisième croisade. Il n'avait conquis qu'une petite partie de la terre sainte lorsque, averti des complots tramés en Angleterre par son frère Jean sans Terre, il quitta la Palestine. A son retour, la tempête le poussa sur les côtes de Dalmatie, où il fut arrêté par Léopold, duc d'Autriche, qui le vendit à l'empereur Henri VI. Ses sujets ne savaient ce qu'il était devenu ; plusieurs disaient qu'il était mort.

Blondel, maître de musique de Richard, aimait passionnément son souverain. Déguisé en pèlerin, il parcourut l'Allemagne pour tâcher d'apprendre de ses nouvelles. Arrivé par hasard dans un village appelé Lotzenstein, où il y avait un château appartenant à l'empereur Henri, il sut qu'on y gardait depuis un an un prisonnier d'importance. Le lendemain, Blondel va se promener autour de ce château, et chante le commencement d'une chanson qu'il avait composée avec Richard. Aussitôt le prince répondit en chantant le reste de cette chanson. Son fidèle musicien, au comble de la joie, partit aussitôt pour l'Angleterre, et instruisit la cour de la découverte qu'il avait faite. Une ambassade envoyée à Vienne racheta le roi Richard par un rançon de cent mille marcs d'argent.

INFINITIVE				
	Parl <i>er</i> ,	Fin <i>ir</i> ,	Recev <i>oir</i> ,	Attend <i>re</i> .
FUTURE PRESENT				
	<i>shall-speak,</i>	<i>shall-finish,</i>	<i>shall-receive,</i>	<i>shall-wait.</i>
Je	parl <i>er ai</i> ,	fin <i>ir ai</i> ,	recev <i>r ai</i> , [*]	attend <i>r ai</i> . [†]
tu	parl <i>es as</i> ,	fin <i>ir as</i> ,	recev <i>r as</i>	attend <i>r as</i>
il	parl <i>er a</i> ,	fin <i>ir a</i> ,	recev <i>r a</i>	attend <i>r a</i>
nous	parl <i>er ons</i> ,	fin <i>ir ons</i> ,	recev <i>r ons</i> ,	attend <i>r ons</i>
vous	parl <i>ez ez</i> ,	fin <i>ir ez</i> ,	recev <i>r ez</i>	attend <i>r ez</i>
ils	parl <i>er ont</i> ,	fin <i>ir ont</i> ,	recev <i>r ont</i>	attend <i>r ont</i>
[*] -oi elided (recev[oi]r-ai).			[†] final e elided (attendr[e]ai).	

FUTURE PERFECT			
<i>I shall-have spoken,</i>	<i>finished,</i>	<i>received,</i>	<i>waited.</i>
j'aurai parlé	fini	reçu	attendu

The FUTURE is on the whole used as in English; but after Conjunctions of time—*quand, lorsque (when), aussitôt que, dès que (as soon as), etc.,* future actions must be expressed by Future tenses; in English, the Present is generally used:—

Quand ils **arriveront**, avertissez-moi. When they *arrive*, inform me.

Dès que j'**aurai** le temps, je vous écrirai. As soon as I *have* time, I shall write to you.

Obs.—After **si**, the Future may be used only when **si** means *whether*:—
Je ne sais pas s'il **restera**. I don't know *whether* he will stay.

But after **si (if)**:—

Si vous **venez** (not 'viendrez') me voir, vous serez bien reçu. If you come to see me, you will be welcome.

- A. 1. Quand *commenceras-tu* enfin à récolter ton blé, ma petite cigale?—Dès que j'**aurai** assez *chanté* et *dansé*.
2. Où *passeras-tu* les vacances?—Je les *passerai* au bord de la mer.
3. A quelle heure *déjeuneras-tu*?—Je *déjeunerai* à huit heures et demie.
4. Que vous *offrirai-je*, du thé ou du café?—Une tasse de café au lait, s'il vous plaît.
5. Est-ce que tu *réussiras* sans son secours?—Je suis sûr que je *réussirai*.
6. Quand *recevras-tu* de ses nouvelles?—Je *recevrai* bientôt une lettre de sa part.
7. N'*attendras-tu* pas un moment?—Non, je n'*attendrai* pas plus longtemps.
8. Si vous achetez le superflu, vous *vendrez* bientôt le nécessaire.
9. Si vous épargnez un sou par jour, vous *finirez* par être riches.
10. Quand ils **arriveront**, informez-les de notre départ.

11. Plus vous étudierez, plus vous aimerez l'étude.
12. Tu recueilleras tôt ou tard ce que tu auras semé: du bon grain ou de l'ivraie.
13. Cher ami: Je partirai aujourd'hui, lundi, de Paris; je m'arrêterai demain, mardi, à Bruxelles; je serai après-demain, mercredi, à Cologne; je t'écirai de là, jeudi, et je t'informerai si je pars vendredi pour arriver chez toi le lendemain, samedi, ou le surlendemain, dimanche.—Tout à toi.

B. 1. Seek and you will find. 2. When you have 'done speaking' (*say*, spoken), he will speak too. 3. Think twice 'before you speak' (*avant de*, with Infinitive) and you will speak 'as well again' (*say*, twice better). 4. "When I have feathers, I shall be a hen," said the chicken. 5. Do you love me a little?—I have always loved you, I love you still, and shall love you 'as long as' (*tant que*) I live. 6. When the water boils, pour it into the coffee-pot. 7. "I shall never boil," said the tea-kettle, "if you do not keep up the fire." 8. We shall receive him with open arms, when he arrives. 9. "When you come down from that tree," said the fox to the young cock, "I shall embrace you tenderly, my dear cockerel." 10. When will you return us the money that we have lent you?—I shall pay you when my uncle returns from America.—We hope that he will not be long 'in coming' (*say*, to come). 11. As soon as you are at the top of the hill, you will perceive the stream at the bottom of the valley.

C. Un jour Ésope rencontra un voyageur, qui, après l'avoir salué, lui dit: "En combien de temps *pourrai-je* arriver à ce bourg que nous voyons là-bas?"—"Marche," lui répondit Ésope.—"Je sais bien, lui répliqua le voyageur, "qu'il faut que je marche pour y arriver; mais dis-moi en combien d'heures *j'y arriverai*?"—"Marche," lui répète Ésope.—"Ce drôle se moque de moi," dit l'étranger en murmurant: "*je* ne lui *demandrai* plus rien;" et il continua son chemin.—"Hé," lui crie Ésope, "un mot! Dans deux heures *tu arriveras* au bourg."

Le voyageur s'arrête tout étonné, et lui demande comment il se fait qu'il sache à présent qu'il *arrivera* dans deux heures. "Eh! comment pouvais-je te le dire, avant d'avoir vu comment tu marchais?"

D. Quelqu'un demandait à Diogène: "A quelle heure *dînerai-je*?" Diogène lui répondit: "Si tu es riche, *quand tu voudras*; si tu es pauvre, *quand tu pourras*."

		CONDITIONAL PRESENT			
<i>I</i> •	<i>should-speak;</i>	<i>should-finish,</i>	<i>should-receive,</i>	<i>should-wait.</i>	
Je	parlerais	finirais	recevrais	attendrais	
tu	parlerais	finirais	recevrais	attendrais	
il	parlerait	finirait	recevrait	attendrait	
nous	parlerions	finirions	recevrions	attendrions	
vous	parleriez	finiriez	recevriez	attendriez	
ils	parleraient	finiraient	recevraient	attendraient	

CONDITIONAL PERFECT (*Gr.* § 15)

<i>I should-have</i>	<i>spoken,</i>	<i>finished,</i>	<i>received,</i>	<i>waited,</i>
j'aurais	parlé,	fini,	reçu,	attendu.
nous aurions	„	„	„	„

Obs.—(1) The *Conditional* has the same inflections as the *Imperfect*; but bear in mind that these endings are added in the—

Imparf., to the *Pres. Part. stem*: parl-ais, fin-iss-ais, (recev-ais), répond-ais.
Conditionnel, to the *Infinit.*: parler-ais, finir-ais, (recevr-ais), répondr-ais.

(2) The *Conditionnel* is originally a *Future Imperfect*; that is, a future event as viewed from the past:—

Nous espérons qu'il arrivera. We hope that he will arrive.
 Nous espérons qu'il arriverait. We hoped that he would arrive.

(3) After *si*, the *Conditionnel* is only used when *si* is used in the sense of *whether*:—

Je ne savais pas s'il partirait. I did not know whether he would start.

But with the *Imperfect*:—

S'il arrivait, il serait le bienvenu. If he arrived, he would be welcome.

(4) Notice the use of tenses in *Conditional Clauses*:—

DEPENDENT CLAUSE (introduced by *si*)

(Expressing a supposition or condition).

CHIEF CLAUSE

(Expressing what would happen, if the supposition were true or the condition fulfilled).

Imperfect or Past Perfect,—Conditional Present or Past

Si j'avais de l'argent, je voyagerais.
 Si j'avais eu de l'argent, j'aurais voyagé.

- A. 1. Pourquoi ne travailles-tu pas, fainéant que tu es?—Je travaillerais volontiers, si je n'étais pas si paresseux.
2. Quoi? tu n'es pas encore parti?—Je partirais immédiatement, si j'avais de l'argent.
3. Je vous conseillerais, si vous me promettiez de suivre mon avis. Je recevrais votre avis avec reconnaissance, s'il était bon.
4. Vous attendrez encore un moment, n'est-ce pas?—J'attendrais avec plaisir, si je n'étais pas si impatient.
5. L'avare serait-il satisfait, s'il était encore plus riche?—S'il possédait tout l'or du monde, il en désirerait encore davantage.
6. N'admirez-vous pas mon jardin?—Oui, mais vous l'embelliriez, si vous y bâtissiez un pavillon.

7. N'aimeriez-vous pas mieux rester à la maison ?—Sans doute, par ces grandes chaleurs il *serait* imprudent de se mettre en route.
8. Une chose inutile est toujours trop chère, quand même elle ne *coûterait* qu'une bagatelle.
9. Le renard *mangerait* volontiers une grappe de raisin.
10. Avec un si, on *mettrait* Paris dans une bouteille (Proverbe).
11. Si le ciel tombait, il y *aurait* bien des alouettes prises (Proverbe).
12. *Énigme.* Je suis le chef de vingt-quatre soldats ; sans moi Paris *serait pris*.

- B. 1. { I shall sing better, when I am not so hoarse.
 { I should sing better, if I were not so hoarse.
2. { You will pronounce better, when you are more attentive.
 { You would pronounce better, if you were more attentive.
3. { He will succeed, if he perseveres.
 { He would succeed, if he persevered.
4. Why should you blush? You are not ashamed of your behaviour, are you?
5. I should not have perceived the mistake in my exercise, if you had not underlined it.
6. If I were in (à) your place, I should not wait any longer.
7. { I shall eat these grapes, when they are ripe.
 { I should eat these grapes, if they were ripe.
8. { We shall not sell our house, if we are not in need of money.
 { We should not sell our house, if we were not in need of money.
9. { We hope that you will translate this passage from English into French.
 { We hoped that you would translate these passages from French into English.

C. Henri VIII., roi d'Angleterre, irrité contre François I., roi de France, choisit pour ambassadeur un évêque anglais. Lorsque celui-ci apprit le sujet de son ambassade et les paroles blessantes qu'il *aurait* à répéter, il eut peur. "Pourquoi vous effrayez-vous ? lui dit le prince, si le roi de France osait vous faire le moindre mal, on *couperait* la tête à tous les Français qui *seraient* dans mes états."—"Très bien, Sire," répondit l'évêque, "mais je pense que de toutes les têtes qu'on *aurait* coupées, il n'y en *aurait* pas une qui *remplacerait* la tête que j'ai sur mes épaules."

D. Alexandre le Grand demandait un jour à Diogène *s'il ne pourrait* lui rendre quelque service. "Je te *serais* reconnaissant," repartit Diogène, "si tu voulais t'écarter de mon soleil." A quoi le prince *aurait répondu* : "Si je n'étais pas Alexandre, je *voudrais* être Diogène."

- | | |
|--|--|
| (a) Je dois partir aujourd'hui. | <i>I am to start to-day.</i> |
| Nous préférons rester ici. | <i>We prefer staying here.</i> |
| (b) Je vous prie de rester. | <i>I ask you to stay.</i> |
| J'ai envie de rester. | <i>I have a mind to stay.</i> |
| Je suis bien aise de rester. | <i>I am glad to stay.</i> |
| (c) Il a réussi à faire cela. | <i>He has succeeded in doing that.</i> |
| Une salle à manger. | <i>A dining-room.</i> |
| Elle est prête à partir. | <i>She is ready to start.</i> |

The INFINITIVE in French may be used—

(a) *Without Preposition, after certain VERBS (so-called auxiliary verbs of mood), as il faut, devoir, vouloir, pouvoir, savoir, laisser, faire, sembler, paraître, etc.; also after Verbs of going and coming, aller, venir, etc.:—*

- | | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Il faut travailler. | <i>It is necessary to work.</i> |
| Nous devons partir. | <i>We must (are to) start.</i> |
| Il voulait le recevoir. | <i>He wanted to receive him.</i> |
| Je le fais descendre. | <i>I make him come down.</i> |

Obs.—Thus also if the Verb stands as *Subject* or *Predicate*:—

Mentir est honteux. *Lying (to lie) is disgraceful.*

(b) *Preceded by de, after most transitive VERBS, NOUNS, and ADJECTIVES not specified in (a) and (c):—*

- | | |
|-------------------------------------|---|
| Je vous prie de m'écouter. | <i>I beg (request) you to listen to me.</i> |
| C'est mon désir de partir. | <i>It is my wish to start.</i> |
| Je serai charmé de répondre. | <i>I shall be happy to answer.</i> |

(c) *Preceded by à, after VERBS, NOUNS, and ADJECTIVES, to express destination, purpose, fitness, exhortation, teaching, duty, and the like:—*

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| On nous invite à rester. | <i>We are invited to stay.</i> |
| J'ai une lettre à écrire. | <i>I have a letter to write.</i> |
| Je suis disposé à partir. | <i>I am disposed to start.</i> |

Obs.—Besides **de** and **à**, the following Prepositions require the Verb in the Infinitive:—

- | | |
|--|---|
| Je travaille pour gagner mon pain. | <i>I work in order to earn my bread.</i> |
| Il finit par m'insulter. | <i>He ended by abusing me.</i> |
| Il partit sans nous dire adieu. | <i>He left without wishing us good-bye.</i> |
| Après avoir vu la ville, il repartit. | <i>After having seen the town, he left again.</i> |

It will be seen that, as compared with English, the French *Infinitive* answers to the *INFINITIVE*, or to the *Verb in -ing*:—

- | | | | |
|-----------------------------|------------------------|----------------------------------|-------------------------------|
| I must (I am to) go. | Je dois aller. | <i>I am ready to go.</i> | Je suis prêt à aller. |
| The art of building. | L'art de bâtir. | <i>He succeeded in doing it.</i> | Il réussit à le faire. |

- A. 1. A-t-il cessé de pleurer?—Oui, mais il commence de (or *à*, *voir*.
Tant pis; car j'avais envie de sortir!—Eh bien, restez donc
chez vous, et amusez-vous à lire.
2. Je suis bien aise de vous trouver!—Pourquoi?—Parce que j'ai à
vous parler.
3. Est-il possible de faire cela?—Oui, c'est facile à faire.
4. Avez-vous eu entrer le renard dans la basse-cour?—Sans doute; il
a envie de croquer nos poussins.
5. Pourquoi ne voulez-vous pas entrer?—J'ai peur de vous déranger.
6. Apprenez-vous à dessiner?—Non, mais on m'enseigne à chanter.
7. Avez-vous eu le plaisir de rencontrer vos cousins?—Oui,
nous allons faire un tour de promenade ensemble.
8. Voulez-vous venir avec moi?—Je suis prêt à vous accompagner
jusqu'au bout du monde.
9. Votre maison est-elle à vendre?—Non, elle est à louer.
10. La prononciation anglaise est-elle difficile à apprendre?—Oui, c'est
la mer à boire.
11. Comment La Fontaine passait-il son temps?—Il passait une
partie de son temps à dormir, et l'autre à ne rien faire.
12. Je suis difficile à trouver, Mais mon dessein me défend de
Et plus encore à conserver. paraître;
Les curieux, pour me connaître, Car l'instant où je vois le jour
Avec grand soin me font la cour. Est l'instant où je cesse d'être.

B. 1. It is necessary to tell the truth. 2. We dare not tell him the truth. 3. They seem to be satisfied. 4. Allow us to stay a little longer. 5. It would be better to lay up for a rainy day. 6. We promise to follow your advice. 7. He regrets having neglected his duties. 8. The enemies threatened to attack us. 9. We shall be delighted to accompany you. 10. They reproach 'him with being' (say, to-him . . . to be) lazy. 11. Next winter we shall learn skating. 12. They have a lesson to learn. 13. Are you ready to start? 14. These children are fond of dancing. 15. These lazy pupils spend their time in playing. 16. Are these houses to be sold or to be let? 17. We listen in order to understand. 18. The travellers left without paying their bill. 19. After having said this, he went out.

C. Un Arabe, qui s'était égaré dans le désert, avait passé deux jours sans boire ni manger. Il se trouvait en grand danger de mourir de faim et de soif, lorsqu'il découvrit une source où les caravanes avaient coutume d'abreuver leurs chameaux. Près du bassin, on avait oublié un petit sac. "Dieu soit loué," s'écria l'Arabe en le ramassant, "ce sont des dattes ou des noisettes qui vont me reconforter." Dans ce doux espoir il ouvrit le sac. Après avoir vu ce qu'il contenait, il le laissa retomber tout découragé en disant tristement : "Hélas ! ce ne sont que des perles !"

AUXILIARY VERBS

Chief Clause	Dependent Clause			
Il faut que	j' ai-e,	je soi-s,	<i>It is necessary that</i>	<i>I have,</i>
„ que	tu ai-es,	tu soi-s,		<i>thou have,</i>
„ qu' il ai-t,	il soi-t,	il soi-t,		<i>he have,</i>
„ que	if ay-ons,	n. soy-ons,		<i>we have,</i>
„ que	v. ay-ez,	v. soy-ez,		<i>you have,</i>
„ qu' ils ai-ent,	ils soi-ent,	ils soi-ent,		<i>they have</i>
				<i>I be,</i>
				<i>thou be,</i>
				<i>he be,</i>
				<i>we be,</i>
				<i>you be,</i>
				<i>they be.</i>

REGULAR VERBS

PRESENT PARTICIPLE

parl-ant, finiss-ant, (recev-ant), attend-ant.

PRESENT SUBJUNCTIVE

Le maître désire que (qu')	je	parl-e,	finiss-e,	reçoiv-e,*	attend-e.
	tu	parl-es	finiss-es	reçoiv-es	attend-es
	il	parl-e	finiss-e	reçoiv-e	attend-e
	nous	parl-ions	finiss-ions	recev-ions	attend-ions
	vous	parl-iez	finiss-iez	recev-iez	attend-iez
	ils	parl-ent	finiss-ent	reçoiv-ent	attend-ent

* The inflections of the *Pres. Subjunctive* for all Conjugations, regular and irregular (except Auxiliary Verbs), are -e, -es, e; -ions, -iez, -ent, added to the *Pres. Participle stem*, as above. But in the case of most *Irregular Verbs*, the stem of the singular and the 3rd pers. plur. is found in the 3rd pers. plur. *Pres. Indic.*, as—*ven-ir*, (ven-ant); ils *vienn-ent*;

Pres. Subj.—*vienn-e*, -es, -e; (*plur. vienn-ions, -iez*); ils *vienn-ent*.

The Verb in a *Dependent Clause* is put in the *Subjunctive Mood*, if the *Chief Clause* expresses a *wish, command, order, necessity*, etc.:—

Chief Clause,	Dependent Clause
Nos parents désirent	que nous parlions français.
Le maître ordonne	que nous obéissions.
Notre mère trouve bon	que nous attendions.

But if both clauses have virtually the same Subject, the *Infinitive* may be used in preference to the *Subjunctive*:—

<i>I wish to have a horse.</i>	<i>I wish you to have a horse.</i>
Je désire avoir un cheval.	Je désire que tu aies un cheval.

Thus

Je veux être attentif.	Je veux que tu sois attentif.
Je consens à rester ici.	Je consens à ce que tu restes ici.
J'aime mieux finir à présent.	J'aime mieux que tu finisses.

*Obs. (1).—*Thus with *il faut*, either the *Infinitive* or *Subjunctive* may be used, if the Subject is a *personal Pronoun* :—

Il me faut recevoir.	<i>I must receive.</i>	Il faut que je reçoive.
Il te faut descendre.	<i>You must come down.</i>	Il faut que tu descendes.
Il lui faut attendre.	<i>He (she) must wait.</i>	Il faut qu'il (elle) attende.

* i.e. *It is necessary for me to receive; literally, that I should receive, etc.*

But with a *Noun-Subject*, the *Subjunctive* only :—

Il faut que votre frère attende encore un moment. *Your brother must wait a little longer.*

*Obs. (2).—*After *prier, demander, ordonner, permettre, dire*, and other Verbs of *asking, ordering*, however, the *Infinitive* may be used, even if the Subject of the dependent clause is different :—

Je vous prie (demande, ordonne) de m'écouter. On lui permet de sortir.

- A. 1. Désirez-vous que nous restions ici ?—Oui, nous voulons que vous attendiez.
 2. Faut-il que nous finissions cette tâche aujourd'hui même ?—Cela va sans dire ; il importe que vous finissiez ce que vous avez commencé.
 3. Trouvez-vous bon que nous recevions nos amis ce soir ?—Oui, j'approuve que vous les receviez.
 4. Voulez-vous que nous vous attendions à la gare ou à la Bourse ?—Nous aimerions mieux que vous nous attendiez sur la jetée.
 5. Ne raudrait-il pas mieux rester à la maison par ce temps orageux ?—Oui, il vaut mieux que vous restiez chez vous.
 6. Le professeur n'a-t-il pas raison d'exiger que vous lui répondiez en français ?—Certainement ; il faut absolument que vous lui obéissiez.
 7. Vous souhaitez que je réussisse, n'est-ce pas ?—Sans doute ; je souhaite de tout mon cœur que vos efforts soient couronnés de succès.
 8. "Il faut que tu sois bien hardi pour venir troubler mon eau," dit le loup affamé au pauvre agneau.

Practice.—In sentences 1 to 4 put the *Dependent clauses in the Singular*.

- B. 1. Do you want to reply to his letter ?—No, we want you to reply to him. 2. Must I come downstairs ?—No, we want you to remain upstairs. 3. The maid-servant must wait till twelve o'clock. 4. We wish (that) he may succeed. 5. The master wants you to be quiet ; he does not want you to waste your time 'in talking' (*say, to talk*). 6. If you wish me to hear you, you must not interrupt me. 7. "You must receive my advice with deference," said the old hen to her chickens ; "it is for your good (*bien*) ; when you have my experience, you will find that I was right to (*de*) warn you not to (*de*) listen [to] the sly fox." 8. The parents wish that their children may be obedient.

AUXILIARY VERBS

Chief Clause	Dependent Clause			
Il fallait que	j' euss-e,	je fuss-e,	<i>It was necessary that</i>	<i>I had,</i>
„ que	tu euss-es,	tu fuss-es,		<i>thou hadst,</i>
„ qu'	il eût,	il fût,		<i>I were,</i>
„ que	n. euss-ions,	n. fuss-ions,		<i>thou wert,</i>
„ que	v. euss-iez,	v. fuss-iez,		<i>he were,</i>
„ qu'	ils euss-ent,	ils fuss-ent,		<i>we were,</i>
				<i>you were,</i>
				<i>they were.</i>

REGULAR VERBS

PRETERITE INDICATIVE

Tu	parla-s,	fini-s,	reçu-s,	répondi-s.
----	----------	---------	---------	------------

IMPERFECT SUBJUNCTIVE

Le maître regrettait que	je	parlasse,	finisse,	reçusse,	répondisse.
	tu	parlasses	finisses	reçusses	répondisses
	il	parlât	finît	reçût	répondît
	nous	parlassions,	finissions,	reçussions,	répondissions
	vous	parlassiez	finissiez	reçussiez	répondissiez
	ils	parlassent	finissent	reçussent	répondissent

The *Imperf. Subjunct.* of all Verbs may be formed by adding
-sse, -sses, -ât, -ssions, -ssiez, -ssent to the *Preterite-stem*.

The Verb in a *Dependent Clause* is put in the *Subjunctive*, if the *Chief Clause* expresses an affection of the mind—*pleasure, sorrow, fear, surprise, doubt, shame, etc.* :—

	Chief Clause	Dependent Clause
PRES.	Il est bien aise	que je parle, finisse, reçoive, réponde.
IMPF.	Il était bien aise	que je parlasse, finisse, reçusse, répondisse.*

As with Verbs of *wishing*, etc. (*Ex.* 19), the *Infinitive* may be used, if both clauses have virtually the same subject :—

Je regrette d'être malade.	Je regrette qu'il soit malade.
Je regrettais d'être absent.	Je regrettais qu'il fût absent.*

Obs.—Notice the *sequence of tenses* (*Gr.* § 165) :—

Principal Clause		Dependent Clause	
INDICATIVE		SUBJUNCTIVE	
<i>Present.</i>	Je doute	} <i>Present.</i>	qu'il reçoive.
<i>Pres. Perf.</i>	J'ai douté		qu'il ait reçu.
<i>Future.</i>	Je douterai		
<i>Impf. & Pret.</i>	Je doutais (doutai)	} <i>Imperf.</i>	qu'il reçût.
<i>Plupf. & Ant.</i>	J'avais (eus) douté		qu'il eût reçu.
<i>Cond. Pres.</i>	Je douterais		
<i>Cond. Perf.</i>	J'aurais douté		

- A. 1. Nous sommes *enchantés* que vous *soyez* en bonne santé.
 2. Nous étions *charmés* que vous *fussiez* en bonne santé.
 3. N'êtes-vous pas *surpris* qu'ils n'aient pas réussi ?
 4. N'étiez-vous pas *étonnés* qu'elles n'eussent pas réussi ?
 5. Il est à craindre que le train ne ^{*} vous attende pas.
 6. Il était à craindre que le train ne vous attendît pas.
 7. Je doute (je ne crois pas) que l'ouvrier *finisse* son travail aujourd'hui.
 8. Je doutais (je ne croyais pas) que l'élève *finît* sa tâche avant midi.
 9. N'êtes-vous pas *fâchés* que nous ne *parlions* pas français ?—
 10. Oui, nous *regrettons* que vous ne *parliez* pas français, quand vous *êtes* en France.
 11. "Je *voudrais* que mon fils *sût* un peu de tout, qu'il *eût* une teinture des langues latine et grecque, une teinture d'histoire et de géographie, une teinture des mathématiques, une teinture du dessin, etc.; mais je ne sais pas pour cela quel maître lui donner."—
 "Eh bien ! donnez-lui, madame, un maître teinturier."

Practice (a) Put 1, 2, 3, 4, 9, 10 in the *Singular*; (b) put 7 and 8 in the *Plural*.

B. 1. They are delighted to meet you. 2. They are delighted that you have succeeded. 3. They were delighted that you had succeeded so well. 4. He doubts if the story is true. 5. He doubted if the story was true. 6. I must reply to them to-morrow. 7. I had to reply to her yesterday. 8. Charles must bring his pen. 9. Emily must bring her book. 10. They were surprised to hear that you were so ill. 11. They are delighted to hear that you are better. 12. We regretted to learn that (the) war had been declared. 13. But we are happy to learn that the news (*sing.*) is not true. 14. It is 'to be feared' (*say, to fear*) that they have arrived too late.

C. Quelques seigneurs de la cour de Vienne prétendaient que la noblesse ne pouvait pas jouir des belles promenades du château, parce qu'elles étaient toujours remplies de gens du peuple. Ils en parlèrent à l'empereur Joseph II. et le prièrent d'ordonner que l'entrée de ses jardins ne *fût accordée* qu'aux gens de qualité.—"Votre demande m'étonne," répondit le monarque; "si je ne voulais voir que mes *égaux*, il faudrait que je m'*enfermassé* dans le caveau où reposent mes ancêtres."

* After Verbs and Phrases expressing *fear, apprehension*, etc., the Verb in the Dependent Clause introduced by *que* must be in the Subjunctive preceded by *ne*.

Ay-ant,	ét-ant,	parl-ant,	fin-iss-ant,	rec-ev-ant,	répond-ant.
<i>hav-ing,</i>	<i>be-ing,</i>	<i>speak-ing,</i>	<i>fin-ish-ing,</i>	<i>receiv-ing,</i>	<i>reply-ing.</i>

The Verbal form in **-ant** is used either—

- | | |
|---|--|
| <p>(1) <i>Adverbially</i> (as a Participle proper), and hence <i>without agreement</i> :—</p> <p>(a) Tout en parlant ainsi, elles commencèrent à pleurer.</p> <p>(b) Courant à perte d'haleine, elles arrivèrent à la maison.</p> <p>(c) Suivant le chemin battu, elles retrouvèrent leurs amis.</p> | <p>(2) <i>Adjectively</i> (as a Verbal Adj.) and hence <i>agreeing like an Adj.</i> :—</p> <p>L'homme est la seule créature parlante.*</p> <p>L'eau courante* de la rivière.</p> <p>L'année courante.*</p> <p>Consultez les pages suivantes.</p> |
|---|--|

* *Participles, used adjectively, are placed generally after the Noun they qualify.*

It will be seen that the *Partic. Pres.* is *invariable* :—

- (a) always after **en** (*the only Preposition after which the Pres. Part. may be used*) ;
- (b) if qualified by an Adverb or an adverbial phrase ;
- (c) if used transitively, *i.e.* with an Object.

Caution.—The English Verbal form in *-ing* must *not* be rendered by the French Pres. Partic., if used—

- (1) as a *continuous Present, Past, or Future tense* (cf. Ex. 11) :—

I am (was, shall be) speaking.

Je parle ; je parlais ; je parlerai.

I have (had) been speaking.

J'ai (j'avais) parlé.

- (2) as the *Subject or Complement of a Verb* (cf. Ex. 18) :—

Lying is shameful.

Mentir est honteux.

I prefer staying. I like skating.

Je préfère rester. J'aime à patiner.

- (3) as the *Complement (Adjunct) of a Noun or Adjective* :—

The art of building.

L'art de bâtir.

I am tired of waiting.

Je suis las d'attendre.

- (4) *After Prepositions (except en)*, cf. Ex. 18 :—

Without waiting any longer.

Sans attendre plus longtemps.

- A. 1. Il faut que vous nous accompagniez à la campagne ce matin !—
Étant très occupés, nous regrettons de ne pouvoir vous accompagner.
2. Quelles villes avez-vous vues *en descendant* le Rhin ?—*Suivant* le cours du fleuve, nous avons vu Mayence, Coblenze et Cologne.
3. Et *en passant* par Cologne, vous avez sans doute admiré la cathédrale. — Cela va sans dire ; et *en remontant* le Rhin, nous avons visité le château de Stolzenfels.
4. *En parcourant* les fables de La Fontaine, n'avez-vous pas remarqué la fable, "Le Loup et la Cigogne" ?—Oui ; le loup, *ayant avalé* un os, appela la cigogne.

5. Qu'avez-vous remarqué *en franchissant* les Alpes ?—*En traversant* le Simplon nous avons vu les cimes neigeuses du Monté Leone.
6. Le voisinage de la mer, *en adoucissant* la température, influe sur la végétation.
7. Les pauvres captives chrétiennes étaient toutes *tremblantes* ; elles approchèrent le tyran *en tremblant*.
8. *Tremblant* de l'offenser, elles n'osèrent lui parler.
9. Un pauvre bûcheron portait une charge de bois très *pesante*. Accablé de fatigue, il jeta son fardeau *en appelant* la Mort. La Mort, *sortant* de terre, répondit à son appel et lui demanda ce qu'il désirait. *Tremblant* de terreur, le pauvre homme répondit *en lui montrant* le fagot : "Aide-moi un peu à recharger ce bois sur mon épaule."

B. 1. The lion, being ill, invited the fox to enter (in) his den. 2. Having noticed that all steps pointed inward, the fox declined the invitation. 3. Are the children playing?—No, they are working. 4. We were dining when he arrived. 5. I had been working all day, when the accident happened. 6. Show me your charming photograph. What a striking likeness! 7. We heard the hammers striking the anvil. 8. What had you been eating, puss, when 'I saw' (say, have seen) you coming out of the larder? I have seen you licking your chops in (of) a very suspicious manner. 9. Let sleeping dogs lie (Proverb; say, One must not awake the cat that sleeps).

C. *En passant* un jour tout près d'un jardin, un renard aperçut de beaux raisins qui pendaient à une treille. *Étant* très friand de raisins, il essaya de les attraper *en reculant* pour mieux sauter ; mais la treille *étant* trop haute, "Ils ne sont pas mûrs," dit-il *en continuant* son chemin, "je n'aime pas le fruit vert !"

D. Charles-Quint *se trouvant* à un siège et *s'étant* trop *approché* d'une batterie, plusieurs officiers le conjurèrent de s'en éloigner. "Citez-moi," leur dit Charles *en riant*, "un empereur qui ait été atteint d'un boulet de canon !"

E. Un père, *se trouvant* sur son lit de mort, dit à ses trois fils : "Mes chers enfants, le seul héritage que je vous laisse, c'est la vigne près de notre maison ; mais gardez-vous de vendre cet héritage ; un trésor y est caché ; fouillez donc bien la terre, *en ayant* soin cependant de ne point endommager vos plants, et vous le trouverez." Le bon père *étant* mort, les trois fils se mirent à bêcher la vigne avec beaucoup d'ardeur ; cependant ils n'y trouvèrent ni or ni argent. Mais *n'ayant* encore jamais travaillé la terre avec autant de soin, les fils furent étonnés de la quantité de raisins que donna la vigne. C'est alors qu'ils comprirent que le père, *en parlant* d'un trésor enfoui, avait voulu leur prouver que le travail est un trésor.

PRESENT PERFECT (so-called *Passé Indéfini*).

<i>I am (I have)</i>	<i>arrived,</i>	<i>departed,</i>	<i>come down.</i>
Je suis	arrivé(e)	parti(e)	descendu(e)
tu es	arrivé(e)	parti(e)	descendu(e)
il (Jean) est	arrivé	parti	descendu
elle (Jeanne) est	arrivée	partie	descendue
nous sommes	arrivés (ées)	partis (ies)	descendus (ues)
vous êtes	arrivés (ées)	partis (ies)	descendus (ues)
ils sont	arrivés	partis	descendus
elles sont	arrivées	parties	descendus

PAST PERFECT

<i>I was (had)</i>	<i>arrived,</i>	<i>departed,</i>	<i>come down.</i>
j'étais, je fus	arrivé(e)	parti(e)	descendu(e)
nous étions, fûmes	arrivés (ées),	partis (ies),	descendus (ues).

FUTURE PERFECT

<i>I shall-be (shall-have)</i>	<i>arrived,</i>	<i>departed,</i>	<i>come down.</i>
Je serai	arrivé(e)	parti(e)	descendu(e)
nous serons	arrivés (ées),	partis (ies),	descendus (ues).

CONDITIONAL PERFECT

<i>I should-be (should-have)</i>	<i>arrived,</i>	<i>departed,</i>	<i>come down.</i>
Je serais	arrivé(e)	parti(e)	descendu(e)
nous serions	arrivés (ées),	partis (ies),	descendus (ues).

SUBJUNCTIVE PERFECT

<i>I be (have)</i>	<i>arrived,</i>	<i>departed,</i>	<i>come down.</i>
Je sois	arrivé(e)	parti(e)	descendu(e)
nous soyons	arrivés (ées),	partis (ies),	descendus (ues).

SUBJUNCTIVE PLUPERFECT

<i>I were (had)</i>	<i>arrived,</i>	<i>departed,</i>	<i>come down.</i>
Je fusse	arrivé(e)	parti(e)	descendu(e)
nous fussions	arrivés (ées),	partis (ies),	descendus (ues).

* The Participle Perfect of a Verb conjugated with *être* in its compound tenses, must agree in gender and number (like an Adjective) with its Subject.

Most *Intransitive Verbs* denoting *Motion from one place to another*, or *Transition from a state into another*, are conjugated in their *Compound Tenses* with the auxiliary Verb *être* :—

aller, to go.	entrer, to enter.	éclore, to be hatched, to blow.
arriver, to arrive.	retourner, to return.	partir, to start.
décéder, } to die.	tomber, to fall.	sortir, to go out.
mourir, }	naître, to be born.	venir, to come.

- A. 1. Par quel train ces dames italiennes sont-elles retournées à Venise ?—Elles y seraient retournées par le dernier train, si elles n'avaient pas été en retard.
2. Et où sont-elles restées en attendant ?—Étant arrivées trop tard à la gare, elles furent obligées d'attendre jusqu'au lendemain matin.
3. À quel hôtel sont-elles descendues ?—Elles sont allées se loger à l'Hôtel de l'Europe.

4. N'étiez vous pas enchantés d'apprendre qu'elles *fussent retournées* chez elles?—Il va sans dire que nous n'étions pas fâchés de les savoir *rentrées* dans leurs foyers.
5. La reine Anne *est-elle morte*?—Je crois que oui; du moins, on me l'a dit.
6. Que *sont devenus* Ulysse et ses compagnons de voyage?—Ils *sont tombés* de Charybde (Ch = K) en Scylla.
7. Ces deux voisines *sont-elles tombées* d'accord?—Au contraire, elles sont à couteaux tirés.
8. "Où *es-tu né*?" demandèrent les chameaux au crocodile.—"Moi, je *suis né* sur les bords du Nil, non loin des Pyramides."
9. "Et vous autres chameaux, où donc *êtes-vous nés*?"—"Quant à nous, nous sommes fiers d'*être nés* dans l'Arabie pétrée."

B. 1. My aunt has arrived this morning from Lyons. 2. The travellers put up at the Hotel Métropole. 3. I was (*say*, am) born on the first of April 1881. 4. I should have been delighted if your friends had come. 5. The rain had fallen in torrents the whole day. 6. Having gone out early in the morning, we were very tired when we 'returned' (*say*, 'are returned') home. 7. I am delighted to hear that your brother is returned from Hamburg. 8. Has Frederick gone out?—No, but he would have gone out, if he had not been ill. 9. I am sorry to hear that the young princess is dead. 10. We have fallen from the frying-pan into the fire.

C. Mon cher ami, j'ai de bien mauvaises nouvelles à t'annoncer. Depuis quelques jours, notre rivière *est* de nouveau *débordée* et nous vivons comme sur un îlot. Le vent, qui depuis assez longtemps soufflait du nord, *a* subitement *changé** de direction, et les pluies torrentielles qu'il nous *a* amenées sont la cause de l'inondation. L'eau *est arrivée* dans la nuit. Lundi dernier, vers onze heures, j'*ai monté** dans ma chambre comme à l'ordinaire. Tu sais que j'habite la petite chambre où tu *as couché* la dernière fois que tu *as passé** par notre village. J'*étais couché* depuis deux heures, quand tout à coup j'ai été réveillé par un bruit confus. J'*ai descendu** l'escalier quatre à quatre, et je *suis arrivé* à la salle à manger, où mes parents *étaient* déjà *descendus*. Au même instant les domestiques, qui couchent au sous-sol, *ont accouru*; ils *avaient échappé* à grand-peine au danger d'être noyés, car en peu d'instants tout le sous-sol a été envahi par les eaux. Nous avons encore pu ouvrir l'écurie des chevaux, qui *ont disparu* dans l'obscurité, et que nous n'avons pas revus depuis; espérons qu'ils *sont échappés*. Mais tous nos efforts pour sauver les brebis *ont échoué*, l'eau *était* déjà *montée* trop haut.

* If used *transitively*, or if describing an *action* rather than a *state* or *condition*, such verbs (as *descendre*, *monter*, *sortir*, etc.) are conjugated with *avoir*.

INDICATIVE PRESENT

<i>I</i>	<i>am</i>	<i>loved,</i>	<i>cherished,</i>	<i>received,</i>	<i>expected.</i>
Je	suis	aimé (ée),	chéri(e),	reçu(e),	attendu(e).
tu	es	aimé (ée)	chéri(e)	reçu(e)	attendu(e)
il	est	aimé	chéri	reçu	attendu
elle	est	aimée	chérie	reçue	attendue
nous	sommes	aimés (ées),	chérés (es),	reçus (es),	attendus (es)
vous	êtes	aimés (ées),	chéri (es),	reçus (es),	attendus (es)
ils	sont	aimés	chérés	reçus	attendus
elles	sont	aimées	chéries	reçues	attendues

Thus all the other Tenses—

<i>Imperf. and Pret.</i>	J'étais (fus)	aimé (e),	<i>I was loved.</i>
<i>Future.</i>	je serai	chéri (e),	<i>I shall be cherished.</i>
<i>Condit.</i>	je serais	reçu (e),	<i>I should be received.</i>
<i>Pres. Perf.</i>	j'ai été	attendu (e),	<i>I have been expected.</i>
<i>Past Perf.</i>	j'avais été	aimé (e),	<i>I had been loved.</i>
<i>Future Perf.</i>	j'aurai été	chéri (e),	<i>I shall have been cherished.</i>
<i>Condit. Perf.</i>	j'aurais été	reçu (e),	<i>I should have been received.</i>

Caution.—As a rule only *Verbs which take a Direct Object* (without Preposition) can be used personally in the *Passive Voice* in French:—

<i>Active</i>	<i>Passive</i>
Ils trompent leurs amis.	Leurs amis sont trompés par eux.
Ils les trompent.	Ils sont trompés par eux.

But the English passive construction—*They (their children) are allowed to stay*—cannot be rendered literally in French, because *permettre*, to allow, takes an *Indirect Object* (*permettre à . . .*). Hence turn either—

(a) by the *Impersonal Passive*:—

Il est permis aux enfants de rester	} literally— <i>It is allowed to the children (to them) to stay.</i>
Il leur est permis de rester.	

or (b) by the *Indefinite on* (*one, they, people*) with the Verb in the *Active Voice*:—

On permet aux enfants de rester. On leur permet de rester.

Thus—

On dit, <i>It is said.</i>	On lui a parlé, <i>He has been spoken to.</i>
On vous demande, <i>You are wanted.</i>	
On demande un jardinier, <i>Wanted a gardener.</i>	
On lui enseigne la grammaire, <i>He (she) is taught his (her) grammar.</i>	

Obs.—It will be seen in the next lessons that very frequently the *English Passive* is best rendered by the *French Reflexive*:—

Le français se parle en Belgique, *French is spoken in Belgium.*

A. 1. La forteresse a-t-elle été bien attaquée?—Oui, et elle a été bien défendue.

2. Mais pourquoi la garnison fut-elle obligée de se rendre?—Parce que tous les vivres étaient consumés.

3. Ces plantes n'ont-elles pas *été arrosées*?—Non, elles n'ont pas besoin d'*être arrosées*.
4. Par qui la navigation à vapeur a-t-elle *été inventée*?—Elle a *été inventée* par Fulton, et beaucoup *perfectionnée* depuis lors.
5. Leur *était-il permis* de sortir le soir?—Non, il leur *était défendu* de sortir après six heures.
6. Les élèves *seront-ils récompensés*?—Au contraire, *ils seront punis*.

B. (a) *In the following sentences, turn the Active into the Passive:—*

1. La Seine traverse la ville de Paris.
2. Tout le monde méprise l'avare.
3. Les Espagnols ont apporté le chocolat du Mexique en Europe.
4. Les Romains expulsèrent le roi Tarquin.

(b) *In the following sentences, turn the Passive into the Active:—*

1. Le fer est rongé par la rouille.
2. Les grandes rivières sont formées par les petits ruisseaux.
3. La France est arrosée par de grands fleuves.
4. Les petits poissons seront mangés par les grands.
5. Le pré est tondu par le mouton, et le mouton est tondu par le berger.

C. 1. Are the windows shut?—No, they were opened a minute ago. 2. Several churches have been built this year. 3. A play of Sheridan will be performed to-night. 4. Have not the Chinese been beaten by the Japanese? 5. We should not have been deceived if we had not been so credulous. 6. You are forbidden to stay out so late. 7. I have been told a pretty story. 8. We are not allowed to speak to him. 9. They are taught their letters.

D. La machine à vapeur a *été inventée* en Angleterre. Elle fut *perfectionnée* au milieu du dernier siècle par l'Écossais Watt. Cette importante invention *est due* à l'observation d'un fait très simple. Regardez un pot placé près du feu et couvert d'un couvercle. Quand l'eau commence à bouillir, le couvercle commence à se lever et à se baisser. Ce phénomène *est causé* par la force de l'eau *changée* en vapeur. Si une marmite pleine d'eau, et *placée* sur le feu, *était* parfaitement *fermée* par son couvercle, le vase finirait par éclater.

Cette terrible force de la vapeur a *été réglée* par un mécanisme ingénieux et *forcée* par l'homme de travailler à sa place. A présent les machines à vapeur *sont employées* dans un grand nombre d'industries. La machine à vapeur fabrique des aiguilles et forge des ancrés. Elle scie des planches, elle pousse les navires sur la mer, et, sur les chemins de fer, elle traîne les voyageurs et les marchandises.

SIMPLE TENSES: *Se défendre, to defend one's self.*

Je	me défends	<i>I defend myself</i>
tu	te défends	<i>thou defendest thyself</i>
{ il	se défend	<i>he (it) defends himself (itself)</i>
{ on	se défend	<i>one defends one's self</i>
{ elle	se défend	<i>she defends herself</i>
nous	nous défendons	<i>we defend ourselves</i>
vous	vous défendez	<i>you defend yourselves (yourself)</i>
ils (elles)	se défendent	<i>they defend themselves</i>

And thus in all *Simple Tenses*:—*Je me défendais* (défendis, défendrais).

INTERROGATIVE: *Se défend-il?* or *Est-ce qu'il se défend?* *Does he defend himself? Is he defending himself?*

NEGATIVE: *Je ne me défends pas,* *I do not defend myself.*

INTERROG. AND NEG.: *Ne se défend-il pas?* *Does he not defend himself?*

IMPERATIVE: *Défends-toi! Défendez-vous!* *Defend yourself.*

Ne te défends pas! *Do not defend yourself.*

Caution.—Numerous Verbs, Reflexive in French, are not at all, or only seldom, used reflexively in English; most of these are best rendered by the *Passive Voice* (cf. Ex. 23), or by an *Active Verb* used intransitively:—

Je m'appelle,	<i>I am called.</i>	Je me chausse,	<i>I put on my boots.</i>
Je me trompe,	<i>I am mistaken.</i>	Je me gante,	<i>I put on my gloves.</i>
Je m'étonne,	<i>I am surprised.</i>	Je m'habille,	<i>I dress.</i>
Je me réveille,	<i>I am awaking.</i>	Je me lève,	<i>I get up, rise.</i>
Je m'éveille,		Je me couche,	<i>I lie down, go to bed.</i>
Je me porte,	<i>I am (feel); I do.</i>	Je me moque de,	<i>I laugh at, make fun of.</i>

se vendre,	<i>to be sold, to sell.</i>	s'éclaircir,	<i>to clear up.</i>
se comprendre,	<i>to be understood.</i>	s'élever,	<i>to rise, arise.</i>
s'entendre,		s'employer,	<i>to be used, etc.</i>
s'enrhumer,	<i>to catch a cold.</i>	se composer de,	<i>to be composed of.</i>
se promener,	<i>to go for a walk.</i>	se reposer,	<i>to take rest.</i>
se parler,	<i>to be spoken.</i>	se repentir (de),	<i>to repent, to rue.</i>

- A. 1. Comment vous portez-vous?—*Je me porte très bien, je vous remercie; et vous?*
2. Moi, je me porte sur mes deux jambes!—*Je me réjouis de vous voir en si bonne santé.*
3. Quand vous lèverez-vous enfin, fainéant que vous êtes?—*Je me lèverai dès que je me serai assez reposé.*
4. Dépêchez-vous donc de vous débarbouiller et de vous habiller, paresseux!—*Ne vous fâchez pas, je vais me lever dans un quart d'heure.*
5. Comment vous appelez-vous?—*Nous nous appelons comme nos parents.* [comme nous.]
6. Et comment donc s'appelaient vos parents?—*Nos parents s'appelaient*
7. N'allez pas vous égarer dans cette sombre forêt, mes gentils enfants!—*Pourquoi pas?*—*Parce qu'elle est infestée par des ogres, qui vous croqueraient à belles dents.* [des choux.]
8. Comment vous occupez-vous à la campagne?—*Je m'amuse à planter*

- B. 1. Les heures *s'envolent* sur l'aile du temps.
 2. Les médecins *se porteraient* mal, si tout le monde *se portait* bien.
 3. La pelle *se moque* du fourgon (Proverbe).
 4. La lumière *se répand* beaucoup plus vite que le son.
 5. Qui s'acquitte *s'enrichit*. 6. Qui *s'accuse s'accuse* (Proverbe).
 7. La vertu *s'éprouve* et *se perfectionne* dans l'adversité comme l'or dans le creuset.
 8. Le mal arrive avec des ailes et *s'en retourne* en boitant.
 9. Ces gens *s'accordaient* comme chiens et chats.
 10. L'horizon des connaissances humaines *s'agrandira* de jour en jour.
 11. L'origine de cet usage *se perd* dans la nuit des temps.
 12. *Aide-toi*, et le ciel t'aidera (Proverbe). 13. *Connais-toi* toi-même.
 14. Qui *s'attend* à l'écuelle d'autrui a souvent mal diné (Proverbe).

C. 1. When shall you go to bed?—We shall go to bed at ten o'clock.
 2. They are mistaken. 3. The besieged troops defended themselves like lions.
 4. You will catch a cold, if you expose yourself to the draught.
 5. How is he?—He is not very well. 6. We don't agree. 7. Butter sells [at] two francs a (say, the) pound. 8. The little boy would wash himself, if the water were not so cold. 9. Several verbs are used with a reflexive pronoun (*pronom réfléchi*) for [their] object.
 10. The weather was clearing up when we awoke. 11. Yesterday the sun rose at five o'clock, and set at seven. 12. Get up and dress yourselves. 13. The pots called the kettles grimy.

D. *La fourmi et la colombe*.—Une fourmi, étant allée *se désaltérer* au bord d'une fontaine, fut entraînée par le courant et allait *se noyer*, quand une colombe, qui *s'en aperçut*, lui jeta dans l'eau une petite branche d'arbre. La fourmi *s'y posa* et parvint *à se sauver*. Bientôt après arriva un oiseau qui marchait pieds-nus. Voyant la colombe, il *se préparait* à la tuer; mais soudain la fourmi le piqua au talon. La douleur qu'il ressentit fut si vive qu'il tourna la tête et donna ainsi à la colombe le temps de *se sauver* à tire d'aile.

Imitez la fourmi et soyez reconnaissants envers vos bienfaiteurs.

L'aigle, la corneille et le berger.—Un aigle planait dans l'air; il vit un agneau, fondit sur lui et l'enleva dans ses serres. Une corneille, plus faible, mais non moins gloutonne, vit cet exploit et entreprit de l'imiter; elle fondit donc sur un bétail couvert de laine et voulut *s'en saisir*; mais ses griffes *s'embarrassèrent* tellement dans la toison qu'elle ne put *s'échapper*. "Ah! ah!" dit le berger, "je vous tiens: vous avez beau tâcher de *vous débarrasser*: vos efforts sont inutiles; vous servirez de jouet à mes enfants. Cela apprendra à toute votre race à ne pas imiter l'aigle et à ne rien entreprendre au-dessus de vos forces."

In Compound Tenses, *all Reflexive Verbs* are conjugated with the auxiliary Verb *être*, to be.

INFINIT. PERF. : s'être		}	flatté(e),	enrichi(e),	défendu(e).*
PARTIC. PERF. : s'étant					
PRESENT PERFECT. <i>I have fluttered (enriched, defended) myself.</i>					
Je	me suis	}	flatté(e),	enrichi(e),	défendu(e).*
tu	t'es				
il	s'est				
elle	s'est		flattée	enrichie	défendue
nous	nous sommes	}	flattés (ées),	enrichis (ies),	défendus (ues)
vous	vous êtes				
ils	se sont				
elles	se sont		flattées	enrichies	défendues

* The Part. Perf. must agree in Gender and Number with the Reflexive Pronoun, if the latter is the Direct Object; the Part. Perf. remains invariable if the Reflexive Pronoun is an Indirect Object:—Elle s'est lavée; but *Elle s'est procuré un billet*; se being here = for herself.

Interrogative PRESENT INDICATIVE Negative

Have I washed myself? etc.

me suis-je lavé (-ée)?
t'es-tu lavé (-ée)?
s'est-il lavé?
s'est-elle lavée?
nous sommes-n. lavés (-ées)?
vous êtes-vous lavés (ées)?
se sont-ils lavés?
se sont-elles lavées?

I have not washed myself, etc.

je ne me suis pas lavé (-ée).
tu ne t'es pas lavé (-ée).
il ne s'est pas lavé.
elle ne s'est pas lavée.
nous ne nous sommes pas lavés (-ées).
vous ne vous êtes pas lavés (-ées).
ils ne se sont pas lavés.
elles ne se sont pas lavées.

INTERROGATIVE AND NEGATIVE COMBINED

Have I not washed myself, etc.

ne me suis-je pas lavé (-ée)? ne nous sommes-n. pas lavés (-ées)?
ne t'es-tu pas lavé (-ée)? ne vous êtes-v. pas lavés (-ées)?
ne s'est-il pas lavé? ne se sont-ils pas lavés?

- A. 1. Comment *se conjuguent* les verbes réfléchis aux temps composés?
—Ils *se conjuguent* tous avec le verbe auxiliaire *être*.
2. En quoi les vilaines chenilles *se sont-elles transformées*?—Elles *se sont transformées* en beaux papillons.
3. Toi qui as tout vu, raconte-moi donc ce qui *s'est passé*!—J'ai vu les habitants de la campagne qui *s'étaient enfuis* à l'approche de l'ennemi.
4. A quelle heure *vous êtes-vous levé* ce matin?—Je *me suis levé* à huit heures précises.
5. C'est beaucoup trop tard; pourquoi *ne vous êtes-vous pas levé* plus tôt?—Je *me serais levé* à six heures, si je *m'étais éveillé* plus tôt.
6. Comment *se fait-il* que vous ayez manqué le train?—Parce que nous *nous sommes arrêtés* en chemin pour acheter des provisions de voyage.
7. Si vous *vous étiez dépêchées*, mesdemoiselles, ne seriez-vous pas arrivées à temps?—C'est vrai; à l'avenir nous *nous garderons* bien de *nous arrêter* en route.

8. *Tous êtes-vous avisés d'un moyen pour réaliser votre espoir?—*
Hélas non! toutes nos belles espérances se sont évanouies les une
après les autres.
9. *Le papillon, posé sur la rose, échappe à la main prête à le saisir,*
il s'élève dans les airs, s'abaisse, s'éloigne, se rapproche, et après
s'être joué du chasseur, s'envole, et va chercher sur d'autres fleurs
une retraite plus tranquille.
10. *Voici trois médecins qui ne se trompent pas:—*
Gaité, exercice et modeste repas!
11. *Tel brille au second rang qui s'éclipse au premier (Voltaire).*
12. *Énigme: Je brille au second rang, et m'éclipse au premier.*

B. 1. What verbs are never conjugated with *avoir* in the compound tenses? 2. Have you washed yourselves at last?—We should have washed ourselves long ago, if we had had any clean water. 3. (The) men pass away like flowers, which blow [in] the morning and fade [in] the evening. 4. These merchants had settled in America in the hope of enriching themselves. 5. One gets old without being aware of it. 6. We should have lost our way in the mountains, if we had not had a good guide. 7. They had intended to write to you, but they have changed their mind. 8. They would have made haste, if they had been informed of the circumstances. 9. When the besiegers had moved away, the besieged garrison rejoiced. 10. This morning we got up at five o'clock, to-morrow we intend to get up at half-past four.

C. LES COQS ET LE DINDON

Deux coqs *se rencontrèrent* par hasard sur les confins de leurs domaines respectifs. Ils *s'approchent* l'un de l'autre avec fierté et indignation; ils *se jettent* un regard de défi; ils chantent pour *se provoquer*, et aussitôt commence un long et sanglant combat. La lutte fut des deux côtés soutenue avec tant de courage et d'habileté qu'ils tombèrent sur le sol, à bout de forces, aveuglés et hors de combat. Un dindon, témoin de leur querelle, *s'approcha* du champ de bataille, et leur adressa ces reproches: "Que votre querelle a été insensée et ridicule, mes bons voisins! Parce que peut-être vous avez chanté dans l'oreille l'un de l'autre, ou que l'un de vous a ramassé un grain de blé sur le territoire de son rival, vous *vous êtes* tous les deux *rendus* malheureux pour le reste de vos jours!"

D. Un feu follet errait dans les champs. Un voyageur, qui dans la nuit ne distinguait pas trop bien sa route et *s'était égaré*, *s'avisa* de le suivre et tomba dans un marais. "Sois maudite," *s'écria-t-il*, "lumière trompeuse qui égares les pas du voyageur!"—"Mon ami," répliqua le feu follet, "garde tes reproches pour toi-même. T'ai-je conseillé de me suivre?"

Lorsqu'un malheur t'arrive, n'aie pas la folie d'en accuser les autres; accuses-en plutôt ta propre imprudence.

Toi et moi, nous **nous aimons**. *You and I*
 Vous et lui, vous **vous aimez**. *You and he*
 Ces personnes **s'aiment**. *These persons* } *love one another (each other).*

The reflexive form of conjugation may be used in the plural to express reciprocity, i.e. an action which is reciprocated between the two or more persons which form the joint subject of the Verb.

As in the case of many verbs (as '**se flatter**'), the reflexive pronoun may convey the idea of either *one's self* or *one another, each other*, to express the latter—

add **l'un l'autre**, *one another*, with reference to *two persons* ;

les uns les autres, *each other*, with reference to *more than two persons* : compare—

'Ces demoiselles **se flattent** d'être jolies'—which clearly implies that
 'these young ladies flatter themselves (and not by any means *one another*) that they are pretty.'

Deux amis sincères ne devraient pas **se flatter** l'un l'autre.

Two sincere friends ought not to flatter one another.

Obs.—With a few Verbs, reciprocity is also expressed by the Preposition **entre** used as prefix to the Verb :—

Certains animaux **s'entre-dévorent**. Les hommes doivent **s'entr'aider**.

- A. 1. Les jours **se suivent**, mais ne **se ressemblent** pas.
2. Lui et moi, nous **nous tutoyons**.—*Tutoyons-nous !*
3. Ces deux filous **s'entendent** comme larrons en foire.
4. Moi et mon vieux chien, nous ne **nous séparerons** jamais.
5. Les trois Curiaces **s'étant séparés**, le dernier Horace, en état de combat, les vainquit les uns après les autres.
6. Ces mijaurées **s'admirent elles-mêmes** plus qu'elles ne **s'admirent les unes les autres**.
7. Pourquoi les Français et les Allemands **se détestent-ils**?—Parce qu'ils **se rappellent** tant de coups donnés et reçus.
8. Antoine et Auguste **se méfiaient l'un de l'autre**.*
9. Les soldats entonnèrent leur chant de guerre, et **s'encouragèrent les uns les autres**.
10. Pourquoi êtes-vous toujours à **vous quereller** ; aimez-vous plutôt **les uns les autres**.
11. Qui **se ressemble s'assemble** (Proverbe).
12. Le jour de l'an, il est d'usage de **se souhaiter** une heureuse nouvelle année.
13. Deux singes qui ne **s'étaient pas vus** depuis longtemps, **se jetèrent** dans les bras **l'un de l'autre**, et, sans **se rien dire**, mêlèrent des larmes de joie.

* Notice that if the Verb takes a Preposition, this Preposition is placed between *l'un* (les uns) and *l'autre* (les autres).

B. 1. These two rogues cheat each other; they have no cause to trust each other. 2. "Let us embrace each other," exclaimed the fox, when he met with the young cock, "all (the) animals have agreed to love one another." 3. Very well; here comes my friend the dog; now, embrace each other! 4. We quarrel, because we do not understand each other. 5. Separate these two dogs, or they will tear each other to pieces. 6. In Holland the Rhine divides into several channels. 7. The French and the Prussians do not admire each other. 8. I am not surprised at (of) it; they will never love one another. 9. Why do they mistrust each other? Because they do not understand each other.

C. Un lion attaqua une fois deux taureaux. Ils *se réunirent* pour *se défendre*, car deux paires de cornes donnent à réfléchir même à un lion. Alors il *s'avisa* d'employer une ruse. "Si nous sommes amis," leur dit-il, "le monde est à nous, soyons amis." Les taureaux *se séparèrent*, et le lion les tua l'un après l'autre.

D. Deux coqs tout petits encore ne cessaient de *se battre*. Tous les deux étant presque de même force, la victoire resta longtemps indécise. Un jour, le plus fort ayant chassé l'autre de la basse-cour, monta sur une perche pour chanter sa victoire. L'autre cherchant à *se venger* de sa défaite, alla trouver le renard et lui dit : "Renard, mon ami, si tu veux, je te montrerai un coq bien gras qui sera un morceau de roi."

Le renard *ne se le fit pas dire* deux fois. Il alla avec le traître à la basse-cour et trouvant le coq vainqueur endormi sur sa perche, le saisit et le dévora. Puis *se tournant* vers l'autre qui chantait de joie : "Ton camarade," lui dit-il, "était vraiment un morceau de roi; mais, étant trop petit, il n'a pas réussi à *me rassasier*. C'est ton tour maintenant." Un instant après le vaincu était allé rejoindre le vainqueur.

E. Démosthène, orateur athénien, *s'arrêta* un jour au milieu de son discours, voyant que le peuple ne l'écoutait pas, et *se mit* à débiter ce conte : "Pendant les chaleurs de l'été, un jeune homme avait loué un âne, pour aller d'Athènes à Mégare. A l'heure de midi, le jeune homme, afin de *se dérober* à l'ardeur du soleil, voulut *se mettre* sous l'âne; mais le propriétaire de l'âne lui disputa ce droit, soutenant qu'il avait loué l'animal et non pas son ombre. Le jeune homme, au contraire, disait qu'en louant l'âne, il avait aussi loué son ombre."

Démosthène finit là son conte et descendit de la tribune; mais le peuple le retint et lui demanda avec empressement, comment la dispute *s'était terminée*? Alors le sublime orateur, élevant cette voix foudroyante qui faisait trembler le roi de Macédoine : "Dieux protecteurs d'Athènes," *s'écria-t-il*, "voyez-vous avec quelle avidité votre peuple écoute des contes frivoles et puérils, et la coupable indifférence avec laquelle il reçoit nos conseils sur les plus chers intérêts de la patrie?"

Impersonal Verbs; (a) denoting the state of the atmosphere:—

tonner, to thunder;	il tonne, it thunders.
grêler, to hail;	il grêle, it hails.
geler, to freeze;	il gèle, it freezes (Ex. 28).
dégeler, to thaw;	il dégèle, it thaws.
neiger, to snow;	il neigeait, it was snowing.
pleuvoir, to rain;	il pleut, it rains (Ex. 37).

Most of the other terms relating to *weather* are expressed by *faire*, forming with the following Noun or Adjective a verbal phrase:—

Quel temps (<i>pron. = tan</i>) fait-il?—	What sort of weather is it?—
Tantôt il fait beau temps, tantôt mauvais temps.	Sometimes it is fine, at other times it is bad weather.
En été il fait chaud.	In summer it is hot.
Au printemps il fait doux.	In spring it is mild.
En automne (<i>m</i> silent) il fait frais.	In autumn it is cool.
En hiver il fait froid.	In winter it is cold.
Il fait jour à six heures.	It is daylight at six.
Il fait nuit (<i>sombre</i>) après le coucher du soleil.	It is dark after sunset.
En hiver il fait du brouillard.	In winter it is foggy.
En mars il fait de la poussière.	In March it is dusty.
Il fait clair de lune.	The moon shines.

(b) *Only occasionally impersonal:—*

Il s'agit de faire son devoir.	The question is to do one's duty.
De quoi s'agissait-il?—	What was the matter?—
Il s'agissait de payer.	It was a question of paying.
De qui s'agissait-il?—	Who was concerned?—
Il s'agissait de nous.	We were concerned.
Il s'agira de votre honneur.	Your honour will be at stake.
Il importe que vous restiez.	It is important that you should stay.
Il arrive souvent qu'on est trompé.	It often happens that one is deceived.
Il semble que cela soit facile.	It seems to be easy.
Il y va de votre vie.	Your life is at stake.
Il y va de vos intérêts.	Your interests are at stake, etc.
Il me faut une clef (<i>pron. = clé</i>).	I want (must have) a key (see Ex. 39).

(c) *Y avoir, (there) to be.*

Il y a quelqu'un ici.	There is some one here.
Il y a des gens là-bas.	There are people over there.
Il y avait une fois une fée.	There was once a fairy.

COMPOUND TENSES

Il y a (avait) eu un orage.	There has (had) been a thunderstorm.
Il y aura eu un accident.	There must have been an accident.

INTERROGATIVE

Y a-t-il loin d'ici à Genève?	Is it far to Geneva?
Combien y a-t-il d'ici à Londres?	How far is it to London?
Y a-t-il longtemps que tu es ici?—	Have you been here a long time?—
Mais oui, il y a une demi-heure.	Why yes, for half an hour.
Combien y a-t-il qu'il est parti?—	How long has he been gone?—
Il n'y a que quinze jours.	Only a fortnight.

NEGATIVE

Il n'y a pas de danger ici.	<i>There is no danger here.</i>
Il n'y avait jamais tant de monde.	<i>There were never so many people.</i>
Il n'y a guère eu de visiteurs.	<i>There have hardly been any visitors.</i>
Il n'y avait pas eu d'argent.	<i>There had not been any money, etc.</i>

INTERROGATIVE-NEGATIVE

N'y a-t-il personne à la maison ?	<i>Is there nobody at home ?</i>
N'y avait-il rien à faire ?	<i>Was there nothing to do 'to be done'?</i>

- A. 1. Est-ce qu'il neige ?—Non, tantôt il grêle, tantôt il pleut.
 2. Le temps est-il à l'orage ?—Oui, il a tonné et éclairé toute la nuit.
 3. A quelle heure fait-il jour au mois de juin ?—À quatre heures.
 4. Est-ce qu'il pleut encore ?—Oui, il est tombé beaucoup de pluie aujourd'hui.
 5. Pleut-il toujours en Écosse ?—Oh, pour ça non, quelquefois il y neige.
 6. De quoi s'agissait-il ?—Il s'agissait d'une affaire importante.
 7. Qu'est-ce qu'il y a dans ce joli carton ?—Que vous importe ? Cela ne vous regarde pas le moins du monde.
 8. Qu'est-il arrivé ?—Il est arrivé un accident.
 9. Que lui en semble-t-il ?—Il lui semble qu'il n'y a rien à faire.
 10. Y a-t-il loin d'ici à Lisbonne ?—Mais oui, il y a une centaine de lieues.

- B. 1. It has been snowing the whole day. 2. Yesterday, it was stormy. 3. By and by it will thunder and lighten. 4. "It is broad daylight, and you are still in bed," said the good housewife to the maid-servants, "are you not ashamed ?" 5. Is it our fault if the cock crows so early ? 6. What had happened ? 7. An accident had happened. 8. What do they think of it ?—They think that this is serious. 9. There was nobody at home. 10. Your honour is at stake. 11. What is the matter ?—What matters it to you ? 12. No admittance (*say*, one enters not !) 13. Has there been a thunderstorm ?

N.B.—For Impersonal Verbs conjugated *irregularly*, cf. Ex. 29, *aller* ; Ex. 39, *faillir* ; Ex. 41, *valoir* ; Exx. 51-52, *faire*.

Verbs depending on *impersonal phrases* which do not denote a *matter of fact*, but express a *necessity*, *fitness*, *expediency*, *probability*, *doubt*, *surprise*, *pity*, and the like, are put—

either (a) *in the Infinitive, if used in a general sense* :—

Il importe d'y aller.	<i>It is important to go there.</i>
Il est impossible de le savoir.	<i>It is impossible to know it.</i>

or (b) *in the Subjunctive* (introduced by *que*), *if the dependent clause has a definite Subject* :—

Il importe que nous y allions.	<i>It is important that we should go there.</i>
Il est impossible qu'il le sache.	<i>It is impossible that he should know it.</i>

- C. 1. *Il importe* qu'il s'aperçoive de son erreur.
 2. *Est-il juste* que l'innocent soit puni pour les délits du coupable?
 3. *Il est dommage* que vous n'ayez pas appris les verbes réfléchis; sans la connaissance des verbes réfléchis, il est impossible de comprendre le français.
 4. *Il n'est pas probable* qu'il ait assez d'argent pour ce long voyage.
 5. *Il est possible* qu'ils soient retournés chez eux.
 6. *Il est temps* que vous arrosiez vos fleurs.

Practice.—Put the above sentences in the *Imperfect*.

- D. 1. It matters little whether he is satisfied or not (*non*). 2. It is not fair that I should be punished for another. 3. Is it not a pity that it has been snowing the whole day? 4. Is it possible that you have not yet learned the impersonal verbs?—how is it possible to say 'there is,' if one has not learned them? 5. I must reply to him. 6. It is necessary that you should be ready. 7. It is time that you should go. 8. It is important that you should speak French, when you are in France. 9. It is not always easy to know the truth.

XXVIII. PECULIARITIES OF REGULAR VERBS

FIRST CONJUGATION

(a) appel-er , to call.	(b) jet-er , to throw.	(c) mèn-er , to lead.	(d) espér-er , to hope.
-----------------------------------	----------------------------------	---------------------------------	-----------------------------------

PRESENT INDICATIVE

j' appell-e	je jett-e	je mèn-e	j' espèr-e
tu appell-es	tu jett-es	tu mèn-es	tu espèr-es
il appell-e	il jett-e	il mèn-e	il espèr-e
nous appell-ons	nous jett-ons	nous mèn-ons	nous espèr-ons
vous appell-ez	vous jett-ez	vous mèn-ez	vous espèr-ez
ils appell-ent	ils jett-ent	ils mèn-ent	ils espèr-ent

IMPERATIVE

appell-e	jett-e	mèn-e	espèr-e
appel-ons, -ez	jet-ons, -ez	mèn-ons, -ez	espèr-ons, -ez

FUTURE AND CONDITIONAL

j'appell-erai, etc.	je jett-erai, etc.	je mèn-erai, etc.	(no change) j'espérer-ai, etc.
j'appell-erais, etc.	je jett-erais, etc.	je mèn-erais, etc.	j'espérer-ais, etc.

In order to avoid the unpleasant sound of two mute syllables following close upon one another, the stem of a Verb with an *e* mute (in the last syllable but one) is strengthened whenever in the course of conjugation the following syllable becomes mute; this strengthening of the stem in pronunciation is indicated in writing or printing, either—

(a and b) by doubling the final stem-consonant *l* or *t*;^{*}
 or (c) by changing the *e* mute into *è* (*e grave*), if the final stem-consonant is not *l* or *t*.

(d) In Verbs with *an é* in the last syllable but one, *é* is changed into *è* (except in the *Future* and *Conditional*), to indicate that the acute sound of *é* becomes long and open (*è ouvert*).

* A few Verbs in *-ler, -ter*, instead of doubling the consonant, change *e* into *è*; see (c):—

I hide (conceal), etc.

je cèl-e	nous cel-ons
tu cèl-es	vous cel-ez
il cèl-e	ils cèl-ent

I buy (purchase), etc.

j' achèt-e	nous achet-ons
tu achèt-es	vous achet-ez
il achèt-e	ils achèt-ent

(e) *ploy-er.*
to fold.

(f) *pri-er.*
to pray.

(g) *chang-er.*
to change.

(h) *plac-er.*
to place.

PRESENT

Indicat.	Subj.	Indicat.	Subj.	Indicative	
je ploi-e		je pri-e		je chang-e	je plac-e
tu ploi-es		tu pri-es		tu chang-es	tu plac-es
il ploi-e		il pri-e		il chang-e	il plac-e
n. ploy-ons, -ions		n. pri-ons, -ions		n. chang-ons	n. plac-ons
v. ploy-ez, -iez		v. pri-ez, -iez		v. chang-ez	v. plac-ez
ils ploient		ils pri-ent		ils chang-ent	ils plac-ent

(Thus also the *Imperative*.)

FUTURE

je ploier-ai *
 n. ploier-ons, etc.
 CONDITIONAL
 je ploier-ais, etc.

IMPERFECT INDICATIVE

je pri-ais, etc.	je change-ais, etc.	je plaç-ais, etc.
n. pri-ions	n. chang-ions	n. plac-ions
v. pri-iez	v. chang-iez	v. plac-iez
ils pri-aient	ils chang-aient	ils plaç-aient

* Fut. and Condit. of *envoyer*:—j'enverrai; j'enverrais.

(e) Verbs in *-ayer, -eyer, -oyer, -uyer*, change the *y* into *i* whenever the inflection becomes *mute*. (Those in *-ayer* and *-eyer*, however, may retain *y* throughout:—je paie, or paye; je paierai (payerai) or payerai.)

(f) Verbs in *-ier* are regular throughout, and are only mentioned here to show the working of the *Imperf. Plur.* and *Subj. Pres.*

Notice also *cré-er*; je cré-e, etc.; P.P. *cré-é*, f. *cré-ée*, *created*.

(g) Verbs in *-ger* insert an *e* between the stem and the inflection, when the latter begins with *a* or *o*, to indicate that *g* retains throughout the whole conjugation the soft sound which it always has before *e* or *i*.

(h) Verbs in *-cer* change the *c* into *ç* whenever the inflection begins with *a* or *o*, to indicate that *c* retains throughout the whole conjugation the same sound of *s* which it always has before *e* or *i*.

Obs.—Bear in mind that in French **g** and **c** are pronounced either—

hard (as in Engl.) before **a, o, u** :—*gare, goûd, guérir* ; *cap, col, curé* ;
or, *soft* (*sibilant*) before **e, i, y** :—*gens, gilet, gymnase* ; *ceci, cygne*.

Now in Verbs ending in **-ger** or **-cer**, the **g** or **c** is pronounced *soft* throughout the whole conjugation, even when followed by an inflection beginning with **a** or **o**, before which vowels *soft* **g** is written=**ge**, and *soft* **c**=**ç**.

(Compare what happens in English when you form an Adj. in **-able** :—*dispute, adj.* disputable ; *but*—*change, adj.* changeable ; *trace, adj.* traceable.)

SECOND CONJUGATION

fleurir (*to bloom*), in the sense of *to flourish, to prosper* (in speaking of *persons, nations, cities*), has (from old French **florir**) :—

PRES. PART. : **florissant**. IMPERF. : *il florissait*, etc.

bénir, *to bless, to consecrate*, has two forms for the PART. PERF. :—

béni, *-e, blessed*, applied to *persons* :—*Un peuple béni de Dieu*.

bénit, *-e, consecrated*, applied to *things* :—**pain bénit** ; **eau bénite**.

haïr, *to hate*, in the *Singular* of PRES. INDIC. and IMPERATIVE has **i** instead of **ï**, and is then pronounced as one syllable :—

Je haïs, tu haïs, il haït ; but *plural*—**n. ha-iss-ons** ; **v. ha-iss-ez**, etc.

Practice.—Write down (a) the *Present and Imperfect Indicative* (in full) of **menacer, obliger, essayer, épeler, feuilleter, tracer, envoyer, crier, semer, conférer**.

(b) the *Conditional* (1st person plural) of **achever, quereller, acheter, payer**.

A. 1. Est-ce que l'avare possède son or ?—Non, au contraire, c'est son or qui le possède.

2. Celui qui se fie en lui ne s'appuie-t-il pas sur un roseau ?—Oui, c'est un roseau peint en fer.

3. Pourquoi est-ce que Gribouille se jette dans l'eau ?—C'est crainte de la pluie.

4. Comment appelez-vous cette jolie fleur bleue ?—Elle s'appelle 'ne m'oubliez-pas' (*myosotis*).

5. Les oiseaux du ciel ne sèment ni ne moissonnent, ni n'assemblent dans les greniers. [bientôt.

6. Si nous commençons notre travail de bonne heure, nous l'achèverons.

7. Il espère que vous vous lèverez quand le soleil se lèvera.

8. Qui emploie bien son temps ne s'ennuiera jamais.

9. Trois grands tilleuls ombrageaient la cabane où logeait le bûcheron.

10. Quand on lui annonça cette nouvelle affligeante, elle commença à sangloter.

11. On double son bonheur en le partageant avec ses amis.

12. Carthage était la plus florissante des colonies phéniciennes.

13. Le ciel a béni nos armes.

14. Les enfants de chœur portaient des cierges bénits.

15. Pourquoi me haïssez-vous ?—Je ne vous haïs pas.

Practice.—(a) Put 1, 2, 3, 4, 7 in the *Imperfect*. (b) Put 5 and 6 in the *Singular*.

B. 1. Let us begin. 2. My watch was gaining, now it is losing. 3. The French and the Spaniards were besieging Gibraltar; but in the end they raised the siege. 4. We are correcting our French exercises. 5. I call 'a spade a spade' (*say*, a cat a cat). 6. If he sows the wind, he will reap the whirlwind. 7. Where are your friends?—They are taking a walk in the garden. 8. I hope you will bring your children with you. 9. This tiresome man wearies me to death. 10. Listen, the dogs are barking! 11. This spendthrift throws his house out of the windows. 12. How does this boy employ his time?—He employs his time in birds'-nesting. 13. I hate flattery and flatterers. 14. Blessed be the kings who have been the fathers of their subjects. 15. French literature was flourishing under Louis XIV.

C. Les Français *emploient* souvent un verbe réfléchi là où nous *employons* un verbe passif. En français on dit par exemple "ce mot *s'emploie*," au lieu de "ce mot *est employé*." Dans un grand nombre de phrases, le verbe 'essuyer' *s'emploie* au figuré dans le sens de 'subir.' Par exemple: Il a *essuyé* un refus. *J'espère* que l'ennemi *essuiera* une défaite.

D. Un vieillard, ayant coupé du bois, le *chargea* sur son dos, et *essaya* de le porter chez lui; mais trouvant le fardeau trop pesant il le *jette* à terre, et *appelle* la Mort. Elle arrive aussitôt, et se tenant debout devant lui: "Me voici," lui dit-elle, "pourquoi m'as-tu *appelée*?" A sa vue, l'infortuné *s'effraie*, et lui répond en tremblant: "Je t'ai *appelée* pour que tu m'aides à recharger ce fardeau."

E. Un gentilhomme anglais retournait chez lui avec une forte somme. Il traversait un bois, lorsque sa mauvaise fortune y amena un voleur qui avait enlevé quelque part un lapin blanc. "*Achetez-moi* ce lapin," dit-il au gentilhomme. "Merci, j'en ai assez dans mes bois, je vous en vendrais plutôt."—"Il faut cependant que vous *l'achetiez* et que vous le *payiez* sur-le-champ," dit l'autre, "ou : . . ." A ces mots il tira deux pistolets de sa poche. "Quand on *appuie* une demande de cette façon," dit alors le gentilhomme, "il n'y a plus de réplique à faire. Combien *paie-t-on* ce lapin?"—"Mille guinées"—"C'est salé, mais je *paierai*." Il vide ses poches et repart.

Quelques années se passent. Un jour, le gentilhomme *est appelé* à Londres pour ses affaires. Dans un magasin il remarque une figure qui le frappe. Il *essuie* ses lunettes pour mieux voir. "Où ai-je vu cette tête-là?" Il *essaie* de se *rappeler*. "Parbleu, c'est l'homme au lapin blanc." Le gentilhomme *achète* au marchand un beau lapin blanc et retourne au magasin. "Vous n'*achèterez* ce lapin, monsieur," dit-il. Le marchand effrayé n'*essaie* pas même de refuser. "Oui, milord, je *l'achète* mille guinées, si vous le vendez à ce prix."—"C'est bien," répond le gentilhomme, "ne parlons pas des intérêts, *payez* la somme et je serai satisfait." Et le lapin fut *payé*.

Aller, *to go*.

INDICATIVE PRESENT	SUBJUNCTIVE PRESENT	IMPERATIVE
je vais, <i>I go, am going</i> , tu vas il va n. all-ons v. all-ez ils vont	j' aill-e, <i>I go, etc.</i> tu aill-es il aill-e n. all-ions v. all-iez ils aill-ent	1. —, allons, <i>let us go</i> . 2. va , * <i>go</i> , allez, <i>go (ye)</i> . * <i>vas</i> , before <i>en</i> or <i>y</i> :— vas-en chercher, <i>go and fetch some</i> . vas-y, <i>go there (thither)</i> .
FUTURE	CONDITIONAL	
j'irai, etc.	j'irais, etc.	
s' en aller, <i>to go away</i> . je m' en vais, <i>I am going away</i> ; etc. tu t' en vas il s' en va n. nous en-allois v. vous en-allez ils s' en vont	SUBJUNCT. PRES. je m' en-aill-e, tu t' en-aill-es il s' en-aill-e n. nous en-aillions v. vous en-ailliez ils s' en-aillent	va-t' en <i>go (thou) away</i> . [away. allons-nous-en, <i>let us go</i> allez-vous-en, <i>go (ye) away</i> .

IDIOMS. (See also Ex. 27. b)

Comment cela va-t-il?

Comment allez-vous?

Je vais bien. Cela va mieux.

Allons! *Let us go! Come on! Now then!*Cela (ça) va! *That will do!*

Aller, with a Verb in the Infinitive :—to be about to (going to) . . . :—

Je vais (j'allais) me promener.

aller chercher; *to fetch*.aller trouver; *to seek out*.

aller à pied (à cheval, en voiture),

Ce chapeau lui va bien (mal).

Cela va sans dire (Il va de soi).

Cela vous va-t-il? *Will that do for you?*

Cette machine ne va pas.

Envoyer chercher, *to send for*.} How do you do? How are you?
*I am well. I am better.*Allons donc! *Nonsense! Don't tell me!*On y va! *Coming, Sir!**I am (was) about to go for a walk.*aller prendre; *to call for*.aller voir; *to call upon*.*to walk; to ride; to drive. [(badly).**This hat fits (suits) him (her) well**That is a matter of course.*Cela me va. *That will do for me.**This machine does not work.*Envoyer dire, *to send word*.

A. 1. Où vas-tu comme ça?—Je vais faire un tour de promenade.

2. Pourquoi n'est-il pas allé en voiture?—Parce qu'il préfère aller à cheval.

3. Iras-tu à Paris cet été?—Non, j'irai en Suisse; je m'en vais trouver Guillaume Tell.

4. Est-il possible que tu ailles dans un pays où il y a tant de précipices?—Il faut bien que j'aile quelque part pendant les vacances.

5. Si j'étais à ta place, j'irais plutôt au bord de la mer!—Tu as raison, il fait si beau aller en bateau.

6. Votre pendule va-t-elle bien?—Non, elle avance de cinq minutes

7. Cet habit me *va*-t-il bien ?—Il te *va* à merveille.
8. *Va-t'en* !—Moi, *m'en aller* ?—Je *m'en irai* quand bon me plaira !
9. Eh bien, *ne t'en vas pas* !—Peu m'importe que tu *t'en ailles* ou que tu *ne t'en ailles pas*.
10. Pourquoi ne *t'en-es-tu pas allé* ?—Il y a longtemps que je *m'en serais allé*, si j'avais eu de l'argent.
11. Comment se porte ton petit frère ?—Il *va* comme sur des roulettes ; il commence à parler ; il dit déjà 'papa' et 'maman' !
12. Quelle heure est-il ?—Dix heures *vont sonner*.
13. Tant *va* la cruche à l'eau qu'à la fin elle se *casse* (Proverbe).
14. Quand *m'enverras-tu* enfin l'argent que je t'ai prêté il y a six mois ?

B. 1. Where is he going ?—He is going to the sea-side. 2. As for me, I shall go to Italy. 3. I should go with you, if I had (the) time. 4. Let us go for a walk. 5. We were about to fetch him, when he entered. 6. This red waistcoat does not fit you well ; you look like an Italian bandit. 7. How are your children ?—They are very well, I thank you. 8. Let us go away !—As for me, I shall not go away. 9. Would that do for you ?—Yes, it would do for me ; that is a matter of course. 10. Will you go for a ride or for a drive ?—I shall walk. 11. If I were you, I should send for the doctor. 12. Where must I go ?—You must go to school.

C. Un petit écolier *s'en allait* à l'école. . Il n'y *allait* pas gaiement. Comme il aurait *béni* celui qui lui aurait dit : " *Va*, retourne chez toi, la maison d'école a brûlé cette nuit. Voici des vacances sur lesquelles tu ne comptais pas." Fol espoir ! est-ce que les maisons d'école brûlent jamais ? Elles s'en gardent bien.

L'enfant *va* toujours, mais le plus lentement possible. Il rencontre une abeille : " Gentille abeille, je *vais* à l'école, mais rien ne presse, jouons un peu ensemble."—" Mon *enfant*," répond l'abeille, " je n'ai pas le temps de m'amuser. Regarde, tout *fleurit*, j'ai mes provisions d'hiver à faire, avant que les fleurs *s'en aillent*."—" Oui," dit l'enfant, " ton travail t'amuse, tu *vas* de fleur en fleur. Mais moi ! il faut que j'*aie* de ligne en ligne en épelant dans mon livre. Oh ! que je hais les livres !" L'abeille n'entend déjà plus.

L'enfant s'adresse alors à une hirondelle qui passe : " Bonjour, ma petite hirondelle ! Reste près de moi, et jouons ensemble."—" Jouer," dit l'hirondelle, " que penses-tu ? L'hiver a ruiné mon nid ; mousse, plumes, toit, murs, tout *s'en est allé*. Le temps passe, adieu, mon *enfant*."—" Eh bien ! *va-t'en*, vilain oiseau, je trouverai bien un autre camarade." Enfin l'écolier rencontre un chien. " Mon bon chien," dit-il, " tu n'as rien à faire, toi ; jouons ensemble, j'*irai* à l'école plus tard."—" Rien à faire !" dit le chien ; " tu te trompes. Mon maître *s'en est allé* aux champs, et je garde sa maison. *Va*, mon *enfant*, *va* à l'école."

XXX. IRREGULAR VERBS : SECOND CONJUGATION

All Irregular Verbs of the Second Conjugation differ from the Regular—

(1) by the absence of the character *-iss-* in the *Part. Pres.*, and its *derived tenses*.

Compare—fin-ir ; fin-iss-ant ; n. fin-iss-ans ; je fin-iss-ais, etc. (regular),
with—dorm-ir ; dorm-ant ; n. dorm-ans ; je dorm-ais, etc. (irregular).

(2) by the **Present (singular)** Tense inflections *-s, -t, or -e, -es, -o*, instead of *-is, -is, -it*.
Compare—je fin-is, tu fin-is, il fin-it (regular),
with—je cour-s, tu cour-s, il cour-t } irregular.
or with—je cour-e, tu cour-es, il cour-e }

INFINITIVE PRES.	PARTICIPLES	INDICATIVE PRESENT	SUBJUNCT. PRES.	PRETERITE	COMPOUND VERBS AND REMARKS
<i>The Future is only given if irregular.</i>		<i>The following drop their final s-consonants (m, t, v, ll) in the Singular :—</i>			
dorm-ir <i>to sleep</i>	dorm-ant dorm-i	je dor-s tu dor-s il dor-t n. dorm-ons v. dorm-ez ils dorm-ent	dorm-e dorm-es dorm-e dorm-ions dorm-iez dorm-ent	je dorm-is tu dorm-is il dorm-it n. dorm-ines v. dorm-ites ils dorm-irent je ment-is, etc.	Conjugate thus— endormir, <i>to lull to sleep.</i> s'endormir, <i>to fall asleep.</i> se rendormir, <i>to fall asleep again.</i>
ment-ir <i>to lie</i>	ment-ant ment-i	je men-s n. ment-ons	je ment-e, etc.	je ment-is, etc.	démantir, <i>to give the lie.</i>
se repent-ir <i>to repent</i>	se repent-ant repent-i	je me repen-s tu te repen-s il se repen-t n. n. repent-ons v. v. repent-ez ils se repent-ent	je mement-e n. n. repent-ions	je me repent-is, etc.	

sent-ir <i>to feel, to smell</i>	sent-ant sent-i	je sen-s n. sent-ons	je sent-e n. sent-ions	je sent-is, etc.	consentir, to consent. pressentir, to forebode. ressentir, to resent; so ressentir , to feel the effects.
serv-ir <i>to serve</i>	serv-ant serv-i	je ser-s n. serv-ons	je serv-e n. serv-ions	je serv-is, etc.	(servir, to enslave, is regular; — asservissant, etc.) desservir, to clear the table; to do an ill office.
part-ir <i>to set out, start</i>	part-ant part-i il est parti, elle est partie, n. sommes partis (es).	je par-s n. part-ons	je part-e n. part-ions	je part-is, etc.	départir, to disperse, to divide. repartir, to start again; repartant. (repartir, to distribute, is regular; répartissant, etc.)
sort-ir <i>to go out</i>	sort-ant sort-i il est sorti, elle est sortie, n. sommes sortis (es).	je sor-s n. sort-ons	je sort-e n. sort-ions	je sort-is, etc.	ressortir, to go out again. (ressortir, to be in the jurisdiction ressortissant, etc.) (assortir, to assort; assortissant, etc.)
bouill-ir <i>to boil</i> (intrans.)	bouill-ant bouill-i	il bou-t ils bouill-ent	il bouill-e	je bouill-is, etc.	faire bouillir, to boil (transitive). * The 1st and 2nd pers. are hardly ever used.
faill-ir <i>to fail</i> FUT. il faudra	(faill-ant) faill-i	il fau-t ils faill-ent	il faill-e	je faill-is, etc.	défaillir, to feel faint. faillir - to become bankrupt, is irregular.
vêt-ir <i>to clothe</i>	vêt-ant vêt-u	je vêt-s n. vêt-ons	je vêt-e n. vêt-ions	je vêt-is, etc.	dévéler, to direct. revêtir, to invest.
fuir <i>to flee</i>	fuy-ant fui	je fui-s n. fuy-ons	je fui-e, etc. n. fuy-ions	je fui-s, etc.	sefuir, to run away.

IDIOMS

cela sent le brûlé, <i>it smells of burnt.</i>	ne pas se sentir (de), <i>to be beside one's self (with) . . .</i>
se faire sentir, <i>to make itself felt.</i>	se ressentir de, <i>to feel the effects of.</i>
se servir, <i>to help one's self.</i>	se servir de, <i>to make use of.</i>
servir à, <i>to be good for.</i>	ne servir à rien, <i>to be good for nothing.</i>
servir de, <i>to serve as (instead of).</i>	ne servir de rien, <i>to be of no avail.</i>
On a servi! Vous êtes servi!	} <i>Dinner (supper, etc.) is on the table.</i>
Monsieur (Madame) est servi(e)!	
Desservir, <i>to remove the cloth; to clear the table (hence le dessert).</i>	
Qui ne dit mot consent.	<i>Silence gives consent.</i>

- A. 1. Ces fleurs sentent très bon, n'est-ce pas?—Mais oui, elles ne sentent pas mal.
2. Comment vous sentez-vous ce matin?—Nous nous ressentons de ce mauvais climat.
3. Pourquoi ne vous servez-vous pas?—Mais, nous nous sommes déjà servis.
4. Consentez-vous à ce projet?—Il est impossible que nous consentions à un tel projet.
5. Le vieux patriarche est-il mort?—Oui, il s'est endormi du sommeil des justes.
6. De quel stratagème le singe s'est-il avisé?—Il s'est servi des pattes du chat pour tirer les marrons du feu.
7. Partez-vous aujourd'hui même pour l'Amérique?—Oui, nous partons ce soir.
8. Sortez-vous le matin ou le soir?—Nous sortons tous les jours à midi.
9. Vous repentez-vous de votre faute?—Je m'en repens sincèrement.
10. Dors-tu, Brutus?—Rappelle-toi que Rome est dans les fers!
11. Il dormait la grasse matinée.
12. Si vous mentez une seule fois, personne ne se fiera à vous.
13. Il n'y a pire eau que l'eau qui dort (Proverbe).
14. N'éveillez pas le chat qui dort (Proverbe).
15. Qui dort dine (Proverbe).
16. Vous allez bien, n'est-ce pas, chère enfant*?—Moi, je me porte bien, c'est fort ennuyeux!—Comment, ennuyeux?—Quand une jeune personne se porte toujours bien, personne ne fait plus attention à elle.

* enfant is both masc. and fem. in sing. ; but only masc. in plur.

Practice. (a) Put 1, 2, 3, 7, 9 in the singular; (b) put 5 and 6 in the plural.

- B. My dear sister, if you are not sleeping, tell us one of those pretty tales you relate so well. 2. Very well, I will tell you a story 'that will send you to sleep.' 3. Say yes (*say, consent to-it*) and you will never repent! 4. Will they consent to my proposal? 5. When you have made use of your dictionary, lend it to my brother.

6. 'What is the good? (*say*, to what serves) of speaking,* when nobody listens to you? 7. If these peaches are to your taste, help yourself. 8. I must set out immediately. *Sa*. Let us go out! 9. Ask the servant whether the dinner is on the table. 10. The dormouse and the marmot sleep during the winter. 11. There now, the fat boy has fallen asleep again! 12. Have you slept² well?—No, I don't sleep well, when I am travelling. 13. This quack lies impudently. 14. If I told a falsehood, I should soon repent it. 15. Is the water boiling?—It will boil in five minutes.

* *de* with *Infinitive*.

C. Saint Martin *servait* comme soldat dans l'armée de l'empereur Julien lorsqu'il eut la vision qui le détermina à embrasser le christianisme. Après qu'il eut reçu le baptême, il *servit* encore deux ans, puis il demanda son congé à Julien. L'empereur lui répondit : "Un brave soldat ne sort pas de l'armée la veille d'une bataille."—"Je t'ai fidèlement *servi* pendant vingt ans," répondit Martin, "trouve bon que maintenant je *serve* Dieu."—"Eh bien," lui dit l'empereur, "*pars*, j'y *consens*, mais après la bataille."—"Le Dieu que je *sers* me défend de verser le sang."—"Tu mens! tu as peur!" *repartit* l'empereur. "Je serai demain au premier rang, sans armes et muni seulement du signe de la croix." On le chargea de chaînes, pour empêcher qu'il ne *partît* secrètement, mais le lendemain les ennemis demandèrent la paix, et la bataille n'eut pas lieu.

Sorti de l'armée, Martin *partit* pour la Pannonie, où il convertit sa mère. Revenu en Gaule, il entra dans un couvent, mais il *s'en repentit* bientôt, car il *se sentait* fait pour la vie active, et le peuple de Tours le choisit pour pasteur. Bientôt devenu évêque, il eut la plus grande part à la propagation du christianisme en Gaule, et jouit de la plus haute considération auprès des successeurs de Julien. Quand il mangeait à leur table, on le *servait* avant l'empereur lui-même.

D. Étant jeune, dit le poète persan Sadi, je lisais le Coran au milieu de ma famille. Mes frères *s'endormirent*, et je dis à mon père : "Regarde-les, ils *dorment*, et moi, je *sers* Dieu."—"Mon enfant," me répondit mon père, "celui qui *sert* Dieu ne doit pas s'en vanter. J'aime mieux que tu *dormes* aussi, que de te voir si vain de ta piété."

E. *L'âne et le renard*.—Un âne trouva par hasard une peau de lion et *s'en revêtit*. Ainsi déguisé, il *s'en alla* dans les forêts et jeta l'épouvante parmi les autres animaux. Ayant aperçu un renard, il essaya de l'effrayer aussi; mais celui-ci, qui l'avait entendu braire auparavant, lui dit : "Maître baudet, quoique tu sois *vêtu* comme un lion, ta voix t'a trahi : tu n'es qu'un âne."

Les ignorants se trahissent toujours par leur propre bavardage.

INFINITIVE PRESENT	PARTICIPLES	INDICATIVE PRESENT	SUBJ. PRIN.	PREFERITE	COMPOUND VERBS AND REMARKS
cueill-ir, <i>to gather</i> , <i>collect</i> FUT. je cueillerai	cueill-ant cueill-i	<i>The following have the 1st Conj.-end-ings: -e, es, e : —</i> je cueill-e tu cueill-es il cueill-e n. cueill-ons v. cueill-ez ils cueill-ent	je cueill-e	je cueill-is	Like cueillir, conjugate : — accueillir, <i>to welcome, to receive</i> , recueillir, <i>to gather, to reap</i> , se recueillir, <i>to collect one's self</i> .
sail-ir (impers.) <i>to put out</i> FUT. il saillera	sail-ant sail-i	il sail-e ils sail-ent	il sail-e	il sail-it	sailir, <i>to push</i> , is regular : — sail-iss-ant.
assail-ir, <i>to assail</i>	assail-ant assail-i	j' assail-e tu assail-es il assail-e n. assail-ons v. assail-ez ils assail-ent	j' assail-e	j' assail-is	tressailir, <i>to start, to shudder</i> .
ouvr-ir, <i>to open</i>	ouvr-ant ouvr-ert	j' ouvr-e, tu ouvr-es il ouvr-e jeouv-re,	j' ouvr-e	j' ouvr-is	enl'ouvrir, <i>to set free</i> , mourir, <i>to recover</i> .
couv-ir, <i>to cover</i>	couv-ant couv-ert	jeouv-re, j' offr-e, tu offr-es il offr-e	jeouv-re	jeouv-is	découvrir, <i>to discover</i> , recouvrir, <i>to cover up</i> .
offr-ir, <i>to offer</i>	offr-ant offr-ert	jeouv-re, j' offr-e, tu offr-es il offr-e	j' offr-e	j' offr-is	
souffr-ir, <i>to suffer</i>	souffr-ant souff-ert	je souffr-e, ils souffr-ent	je souffr-e	je souffr-is	

IDIOMS

Découvrir Saint Pierre pour couvrir *To rob Peter to pay Paul.*

Saint Paul.

Se couvrir. Se découvrir.

To put on one's hat. To take off one's hat.

Le ciel se couvre.

The sky is getting overcast.

Cette fenêtre (porte) ouvre (or donne) sur le jardin. *This window (door) looks upon the garden.*

- A. 1. Ne *recueillera-t-on* pas tôt ou tard le fruit de ses travaux ?—Chacun *recueillera* ce qu'il a semé—des fruits ou des ronces.
2. Par qui l'Amérique *fat*-elle *découverte* ?—Elle *fat* *découverte* par Christophe Colomb (*pronounce* = Colon).
3. Et qui *découvrit* le chemin des Indes ?—Ce fut Vasco de Gama, un Portugais.
4. *Souffrez*, madame, que je vous *offre* ma place !—Je vous suis, on ne peut plus obligée.
5. Les Alpes ne *sont-elles* pas *couvertes* de neige ?—Oui ; l'aspect des cimes neigeuses *offre* un spectacle magnifique.
6. Ce pauvre vieillard ne fut-il pas enchanté de recevoir des nouvelles de son fils ?—Oui, il *tressaillit* de joie en *ouvrant* sa lettre.
7. Pourquoi *n'ouvrez-vous* pas les fenêtres ?—Parce que le ciel *se couvre* ; il va pleuvoir.
8. Monsieur de la Palisse n'était-il pas un homme fort civil ?—Bien instruit dès le berceau, N'était jamais son chapeau
Ce chevalier fort honnête Sans *se découvrir* la tête.
9. Dans notre verger on *cueille* des fleurs et des fruits de toute espèce : au printemps nous *avons cueilli* des violettes, des giroflées et des roses ; en été nous *cueillons* des fraises, des framboises, des groseilles et des cerises ; en automne nous *cueillerons* des pommes, des poires, des noix et des raisins.
10. Chaque fois que Pythagore *avait découvert* une vérité, il *offrait* un sacrifice aux Muses.

- B. 1. One does not gather roses without thorns. 2. This quack lies every time (that) he opens 'his' (*say*, the) mouth. 3. Last winter the ground was covered with snow. 4. Your naughty dog has run away with my hat. 5. Open 'your' (*say*, the) mouth and shut 'your' eyes. 6. "I shall gather these fine cherries when they are ripe," said the sparrow. 7. The stork has offered me a slice of roast frog ; but I (have) replied to him : "[No] I thank you, not to-day." 8. Who has discovered the art of printing ?—It was (has been) discovered by a German ; but the Dutch say that it was discovered by a Dutchman. 9. The besieged suffered (the) hunger and (the) cold. 10. He looks ill, he has suffered much and is still suffering great pain(s). 11. The sky is getting overcast. 12. When we assailed the enemies, they fled. 13. The wolf pulled the latchpin and the door opened (itself). 14. The sky was getting overcast when we started.

INFINITIVE	PARTICIPLES	INDICATIVE PRESENT	SUBJUNCTIVE PRESENT	PRATERITE	COMPOUND VERBS AND REMARKS
acquies-ir, to acquiesce Fut. j'acquiescerai	acquies-ant acquies-is	j' acquies-s tu acquies-s il acquies-t n. acquies-ont v. acquies-ent ils acquies-ent	acquies-e acquies-es acquies-e acquies-iez acquies-ent	j' acquies-is, etc.	acquies-ir, to acquiesce. s'acquies-ir, to acquiesce. acquies-ir, to acquiesce. acquies-ir, to acquiesce. acquies-ir, to acquiesce.
tenir, to hold Fut. je tiendrai	ten-ant ten-u	je tien-s tu tien-s il tien-t n. tien-ont v. tien-ent ils tien-ent	tienn-e tienn-es tienn-e tienn-iez tienn-ent	je tien-s, n. tien-mes tu tien-s, v. tien-tes il tien-t, ils tien-rent	s'abstenir, to abstain. appartenir, to belong. confondre, to confound. entretenir, to keep up. maintenir, to maintain. obtenir, to obtain, etc.
venir, to come Fut. je viendrai	ven-ant ven-u (je suis ven-u (-ne), n. sommes ven-us).	je vien-s tu vien-s il vien-t n. vien-ont v. vien-ent ils vien-ent	vienn-e vienn-es vienn-e vienn-iez vienn-ent	je vien-s, n. vien-mes tu vien-s, v. vien-tes il vien-t, ils vien-rent	advenir, to happen. convenir, to suit. devenir, to become. se souvenir etc, to remember, etc.
mourir, to die Fut. je mourrai	mour-ant mort (il est mort, elle est morte, ils sont mort-s, elles sont mort-es).	je meur-s tu meur-s il meur-t n. mour-ont v. mour-ent ils meur-ent	meur-e meur-es meur-e mour-iez meur-ent	je mour-us, etc.	so mourir, to be dying (sinking), used in all simple tenses, ex- cept in the <i>Prétérit</i> .
courir, to run Fut. je courrai	cour-ant cour-u	je cours tu cours il cour-t n. cour-ont v. cour-ent ils cour-ent	cour-e cour-es cour-e cour-iez cour-ent	je cour-us, etc.	accourir, to hasten to. concourir, to contend, to compete. parcourir, to run over. secourir, to help, etc.

Tenir, acquérir :—IDIOMS, PROVERBS, etc.

Tiens ! (Interjection) :— <i>Hâte-toi ; take it.</i>	<i>There now ! Indeed ! Look here</i>
Tenez, le voilà qui passe !	<i>See now, he is just passing.</i>
Je tiens à ce projet (J'y tiens).	<i>I have set my heart on this project.</i>
Je tiens à m'en aller.	<i>I am anxious to go away.</i>
Il se tient debout.	<i>He is standing.</i>
Tenez-vous droit. Tenez la tête droite.	<i>Keep straight. Hold your head up.</i>
Tiens-toi tranquille !	<i>Keep quiet.</i>
Je m'en tiens à votre parole.	<i>I rely on (abide by) your word.</i>
A quoi tient-il que tu ne viennes ?	<i>How is it that you don't come ? What prevents you from coming ?</i>
Il ne tient qu'à vous de rester.	<i>It only depends on you to stay.</i>
Je sais à quoi m'en tenir.	<i>I know what's what.</i>
Je tiendrai ma parole (promesse).	<i>I shall keep my word (promise).</i>
Je n'y tiens plus.	<i>I cannot stand it any longer.</i>
Ils tiennent bon (ferme).	<i>They keep (stand) their ground.</i>
Qu'à cela ne tienne !	<i>Don't let that stand in the way !</i>
Quand on est bien, il faut s'y tenir !	<i>Let well alone ! [ing] trifer.</i>
Se le tenir pour dit.	<i>To take the hint. Not to require tell-</i>

- A. 1. A qui *appartiennent* ces beaux jardins ?—Ils *appartenaient* autrefois au duc de Grammont ; maintenant ils *appartiennent* au roi.
 2. Que *tenez-vous* là à la main ?—C'est une lettre qui vous *appartient*.
 3. *Tenez-vous* à ce vieux livre ?—Oui, j'y *tiens* beaucoup.
 4. “*Tenons-nous tranquilles*,” dit la souris à ses petits, quand le chat approcha. 4 (a). *Bien mal acquis ne profite pas* (Proverbe).
 5. Combien de pages ce livre *contient-il* ?—Cinq cents pages.
 6. Vous ne *tenez pas* bien votre plume.—Comment faut-il que je la *tienne* ?
 7. De quoi vous *êtes-vous entretenus* en voiture ?—Nous *sommes entretenus* de la pluie et du beau temps.
 8. *Avez-vous déjà retenu* des places au théâtre ?—Non, mais je *retiendrai* deux places, si vous y *tenez*.
 9. Les petits cadeaux *entretiennent* l'amitié (Proverbe).
 10. Si vous le flattez, vous *obtiendrez* de lui tout ce que vous voudrez.
 11. Alexandre le Grand *conquit* une grande partie de l'Asie.
 12. Le bon ton *s'acquiert* par la fréquentation des personnes bien élevées. 13. Les Indes furent *conquises* par les Anglais.
- B. 1. I hope that they will hold their ground. 2. This fine old castle belonged to my father ; now it belongs to me. 3. It will only depend on you to keep it. 4. Hold your head up ! 5. Shall you keep your promise ? 6. We were anxious to go away. 7. We shall rely on your word. 8. Let them keep quiet ! 9. We cannot stand it any longer. 10. They were standing on the threshold. 11. The Romans conquered a great part of Europe, Asia and Africa. 12. Richard Cœur-de-Lion was kept a long time [a] prisoner in Austria, but at last he obtained his freedom. 13. A great part of America was conquered by the Spaniards. 14. They are anxious to stay here.

Venir is conjugated like **tenir** (Ex. 32), except in *compound tenses* which are formed with **être** (cf. Ex. 22):—

Je suis (j'étais, fus, serai, etc.) **venu** (venue);
nous sommes (étions, serons, etc.) **venus** (venues).

Thus also most of its compounds:—**devenir**, to become; **parvenir** à, to reach, to succeed in; **revenir**, to come back; **se souvenir** (de), to remember; **convenir** (de), to agree (with **avoir**, in the sense of to suit).—But **prévenir**, to precede, warn, be beforehand; **subvenir** à, to supply, assist, with **avoir**.

IDIOMS

venir parler, to come and (i.e. in order to) speak.

venir de parler, to have just spoken (*Present and Imperfect only*).

venir à parler, to happen (to chance) to speak.

venir à bout de, to manage to; to succeed in; to bring about.

en venir aux mains (aux coups); to come to blows (to close quarters).

qu'est-il (elle) devenu(e)? What has become of him (of her)?

faire venir, to send for; **aller et venir**, to go to and fro (forward and backward); **revenir à ses moutons**; to return to (to resume) one's topic.

Impers.:—**d'où vient que . . . ?** whence comes it that . . . ? how is it that . . . ?

Il lui vient à l'idée (à l'esprit); it occurs to him (to her).

N.B. **revenir**, to come back (hither); **retourner**, to go back (thither).

- A. 1. Quand *viendras-tu* me voir?—Je *viendrai* te trouver dès que mon frère sera *revenu*.
2. *D'où vient* que Charles est si triste?—Il *vient de* perdre son meilleur ami.
3. Mon projet vous *convient-il*?—Il me *conviendrait* assez, si j'étais sûr d'en *venir à bout*.
4. La personne que j'attendais *est-elle venue* enfin?—Non, personne n'est *venu*.*
5. *Te souviens-tu* encore de nos aventures de voyage?—Si je m'en *souviens*! Je n'en *souviendrai* tant que je vivrai.
6. Nos lettres vous *sont-elles parvenues*?—Mais non; elles ne nous *sont pas encore parvenues*.
7. L'eau me *vient à la bouche* en regardant ces belles fraises!—Eh bien, servez-vous donc, si le cœur vous en dit.
8. Que *sont devenues* vos belles promesses?—Elles s'en sont *allées* comme elles *étaient venues*.
9. Pourquoi ces deux hommes *en sont-ils venus aux mains*?—Parce qu'ils s'accordent comme chiens et chats.
10. Vos élèves ne *viendront-ils* (elles) pas aujourd'hui?—Non, ils (elles) n'ont *prévenu* qu'ils (elles) ne *viendraient* pas.
11. *Devinette*: Je *viens* sans qu'on y pense, Et celui qui me suit
Je *meurs* en ma naissance, Ne *vient* jamais sans bruit.

* Notice that, although **la personne** (substantive) is *feminine*, the indefinite pronoun **personne** is *masculine*.

B. 1. When shall you come at last? 2. I am coming immediately. 3. Where do these flowers come from?—I have just received them from the botanical gardens (*sing.*) 4. We had agreed to come back here. 5. What will become of him, if he chances 'to be left' (*say*, to remain) alone? 6. Have you succeeded 'in' (*à* with Infinitif) persuading him? 7. It was not probable that he would remember his promise. 8. Let us resume our topic! 9. It is probable that we should come to blows, if we happened 'to talk' politics (*sing.*) 10. We have just learned that they have agreed to stay here. 11. He came and told us to keep quiet. 12. Remember *us*!

C. Un paysan *était venu* s'étendre sur l'herbe, à l'ombre d'un grand chêne, et s'amusa à regarder un plant de citrouille qui grimpait contre la haie du jardin voisin. "*Tiens, tiens,*" dit Jeannot, notre paysan, en secouant la tête, "voilà qui n'est pas bien imaginé. A ce gros chêne il *ne vient* que de tout petits fruits, tandis que cette plante légère en a de si gros. S'il *ne tenait qu'à* moi, ce serait le chêne qui porterait les citrouilles. Ces fruits, sur l'arbre, *acquerraient* facilement le double de leur grosseur." Il *venait de* faire cette sage réflexion lorsqu'un gland se détacha du chêne et *vint* frapper Jeannot si juste sur le nez que le sang en *jaillit*.

"Oh! oh!" s'écria le paysan, "je *viens de* recevoir là une chiquenaude bien méritée par ma sottise. Si ce gland avait eu la grosseur de la citrouille, je *serais mort* du coup, ou bien j'aurais eu le nez joliment érasé."

D. Recapitulation of Lesson xxxi.

La vie de saint Martin nous *offre* un exemple de toutes les vertus chrétiennes. Pendant un rude hiver, presque toute la population d'Amiens *souffrait* de la famine. Martin, qui servait alors comme soldat dans l'armée de l'empereur Julien, rencontre un pauvre aux portes de la ville. Ce malheureux est presque nu; quelques haillons le *couvrent à* peine; mais vainement il supplie les passants, pas une main ne *s'ouvre* pour lui *offrir* une aumône. A cette vue, le cœur du soldat *tressaille* de pitié; il *souffre* en voyant *souffrir* ce malheureux; mais déjà il a donné aux pauvres tout ce qu'il possédait; il n'a plus que ses armes et ses habits. Il tire son épée, coupe son manteau en deux parts, et en *offre* une au pauvre.

E. "Comment! paresseux," disait un père à l'un de ses enfants, "*tu dors* encore, et le soleil est levé depuis deux heures!"—"Hé! est-ce ma faute, à moi," répondit-il en se frottant les yeux, "si le soleil se lève avant le jour?"

Mourir, *to die*; courir, *to run* (see p. 68) :—IDIOMS AND PROVERBS

Mauvaise herbe ne meurt point.

Ill weeds grow apace.

Se mourir, *to be dying* (sinking).

faire mourir, to put to death.

J'ai pensé mourir de rire.

I nearly died with laughing.

Le loup mourra dans sa peau.

A bad man will never mend.

N.B. la mort, death; le mort, the dead (man); la morte, the dead woman.

Courir deux lièvres à la fois.

To have too many irons in the fire.

Par le temps qui court, *as times go.*

être fort couru, to be very popular.

Le bruit court que . . .

It is bruited (rumoured, blazed about, etc.)

Impersonal :—Il court des bruits étranges. Strange rumours are abroad.

A. 1. Je meurs de faim et de soif!—Eh bien, voici un morceau de pain et un verre d'eau fraîche.

2. La reine Anne est-elle morte?—Oui, elle est morte et enterrée.

3. Pourquoi n'êtes-vous pas accouru à mon secours quand je vous ai appelé?—Parce que je croyais que ce n'était qu'une fausse alarme.

4. Le champ de bataille n'offrait-il pas un spectacle navrant?—Les morts et les mourants gisaient (s=ss) pêle-mêle sur le champ de bataille.

5. Le prince est-il mort?—Non, mais il se meurt.

6. Quels pays le Rhin parcourt-il?—Il parcourt la Suisse, l'Allemagne et la Hollande.

7. Qu'arriva-t-il quand le tocsin sonna?—Les citoyens coururent aux armes en chantant la Marseillaise.

8. Ne courez-vous pas risque de vous enrhummer en vous exposant au courant d'air?—Oh non! je ne me ressens jamais des intempéries de l'air.

9. Monsieur de la Palisse n'est-il pas mort?—Oui,

Il fut, par un triste sort,

Il mourut un vendredi,

Blessé d'une main cruelle;

Le dernier jour de son âge;

On croit, puisqu'il en est mort,

S'il fût mort le samedi,

Que la blessure était mortelle.

Il eût vécu davantage.

10. *Ci-gît*, par qui gisent beaucoup (Épithaphe d'un médecin).

B. 1. I hope that the brave soldiers will not die of their wounds.

2. Is it true that Queen Ann is dead?—I have been told that she is still dead. 3. The Nile fertilises the countries through which it runs.

4. If you do not run more quickly you will miss the train. 5. I have heard that the garrison surrendered without striking a blow.

6. It was rumoured that the empress was dying. 7. "I shall die in my old skin," said the impenitent wolf. 8. If you had not had too

many irons in the fire, you would have succeeded. 9. He will run the risk of losing his money in this undertaking. 10. When the boy

and wolf! the shepherds hastened to the spot.

C. Les citoyens qui *ont acquis* les plus grands droits à la reconnaissance de leurs concitoyens, sont souvent payés d'ingratitude et *meurent* victimes des inimitiés qu'ils *ont encourues* par leurs vertus. Socrate *meurt* condamné comme ennemi de l'État. Que de grands citoyens *sont nés* sur l'échafaud pendant la révolution française ! Une de ces victimes de la fureur populaire *dit en mourant* à ses accusateurs : "Je *meurs* dans un moment où le peuple a perdu sa raison ; vous *mourrez* le jour où il la retrouvera."

D. Un Espagnol voyageant en Russie passait un jour d'hiver par un village. Une meute de chiens aboyait et *courrait* après lui. Il se baissa pour prendre une pierre et la leur jeter. Mais il avait gelé, et la pierre *tenait* si fortement qu'il ne put l'arracher. Oh ! le maudit pays, s'écria-t-il en jurant, où on lâche les chiens et où l'on attache les pierres.

E. Michel, encore petit garçon, mais déjà grand menteur, gardait le troupeau de son village. Un jour, pour s'amuser aux dépens des paysans, il cria de toutes ses forces : "Au loup ! au loup !"

Tous les paysans *accoururent* armés de fourches, de haches, de fléaux, de bâtons. "Où est le loup ?" demandèrent-ils. "Il *a fui* à votre approche," répondit le petit menteur.

Le lendemain, Michel répéta son jeu. "Au loup ! au loup !" Les paysans *accourent* encore, mais moins nombreux que la veille. Le loup *s'était enfui* encore, cela va sans dire. "Si demain on crie encore au loup," dit l'un des paysans en retournant, "ce ne sera pas moi qui *accourrai*."—"Ni moi, ni moi," répétèrent les autres.

Le troisième jour le loup arriva en effet. Michel cria au loup, mais personne ne *vint*. Le chien du petit berger *s'enfuit*. Tandis que les moutons *fuyaient* de tous les côtés, le pauvre Michel essaya de tenir tête au loup et fut mis en pièces.

F. Le peuple prête facilement l'oreille à ceux qui *viennent* calomnier l'homme qui le *sert* le mieux de son bras et de sa tête. Soupçonneux et jaloux de sa liberté, il *se repent* bientôt de sa confiance et retire aujourd'hui à son héros les honneurs qu'il lui *offrait* la veille. Le général qui lui *a conquis* des provinces, qui lui *a ouvert* le chemin de la gloire, qui *s'est couvert* de lauriers, ne *recueillera* pas le fruit de ses travaux. Enfin il *a obtenu* les récompenses qui lui *appartiennent* de droit ; et déjà ses concitoyens *décourrent* en lui mille causes de crainte et de danger. Nous avons vu comment les Athéniens *se souvenaient* des services que leurs grands hommes avaient rendus à l'État. Quant aux Romains, qui ne connaît pas l'histoire de Camille ? Qui ne sait (pas) que le grand Scipion *mourut* loin de Rome, et que Cicéron fut envoyé en exil ? Qui ne démentira, si *je soutiens* que les peuples des temps modernes ont souvent fait preuve de la même ingratitude ?

INFINITIVE PRESENT	PARTICIPLES	INDICAT. PRESENT	SUBJUNCTIVE	PRETERITE
recev-oir <i>to receive</i> FUT. je recevrai	recev-ant reçu	je reçois tu reçois il reçoit n. recev-ons v. recev-ez ils reçoiv-ent	reçoiv-e reçoiv-es reçoiv-e recev-ions recev-iez reçoiv-ent	je reçu-s tu reçu-s il reçu-t n. reçu-mes v. reçu-tes ils reçur-ent
dev-oir <i>to owe; to have to</i> FUT. je devrai, COND. je devrais . . . <i>I ought to . . .</i>	dev-ant dû (f. due)	je dois tu dois il doit n. dev-ons v. dev-ez ils doiv-ent	doiv-e doiv-es doiv-e dev-ions dev-iez doiv-ent	je du-s tu du-s il du-t n. dû-mes v. dû-tes ils dur-ent

COMPOUND VERBS AND REMARKS:—apercevoir, *to perceive*. concevoir, *to conceive*.
percevoir, *to collect* (taxes, etc.). décevoir, *to deceive*.

Notice the various uses of *devoir*—

- (1) *to owe, to be indebted for* :—

Je lui dois (devais) vingt francs. I owe (*owed*) him twenty francs.
Je leur dois ma place. I am indebted to them for my situation.

With the following Verb in the Infinitive :—

- (2) Je dois obéir à mes parents. I must (it is my duty to) obey my parents.
(3) Je dois le rencontrer ce soir. I am to (I intend to) meet him this evening.
Je devais le rencontrer hier.* I was to have met him yesterday.
Je dus (j'ai dû) partir à l'instant. I had to leave at a moment's notice.
Je devrais y aller.* I ought to go there.
J'aurais dû y rester. I ought to have remained there.

* Distinguish very carefully between :—

Past Impf. :— Je dev-ais le faire, I was to have done it.
Pres. Conditional :—Je devr-ais le faire, I ought to do it.

Practice :—Conjugate the above examples in all persons singular and plural.

Oùs. Je crois devoir vous avertir. I think it my duty to warn you.
Tu dois être fatigué. You cannot but (must) be tired.
Tu as dû être content. You cannot but (must) have been content.
Cela vous est dû. That is due to you.
Cette somme vous est due. This sum is due to you.

Notice the use of the *Imperfect Subjunct. dusse* (with inversion of subject and verb) for the conditional *devrais* :—

Dussé-je y périr ! Were I to (though I were to) die !

- A. 1. Qu'*apercevez*-vous dans le lointain ?—Nous *apercevons* une voile blanche.
2. T'*aperçois*-tu de ton erreur ?—Je *m'aperçois* que je me suis trompé.
3. Me *recevez*-vous aujourd'hui ? dit la cigogne au renard.—Je vous *recevrai* à bras ouverts.
4. As-tu *été* bien *reçu* chez lui ?—Au contraire, j'ai *été* *reçu* comme un chien dans un jeu de quilles.
5. Ne *doit*-il pas partir ce soir ?—Non, c'est demain qu'il *devra* partir.
6. Vous *avez dû être* bien fatigué en arrivant au sommet de la montagne !—Je vous *en* réponds ; j'étais rendu.
7. N'*aurait* il pas *dû venir* ce matin ?—Non, il *aurait dû venir* hier soir.
8. Ne lui *devez*-vous pas cette bonne place ?—Je lui *dois* tout ce que j'ai.
9. Ce général *doit* son élévation à son mérite.
10. N'est-il pas fâcheux que le marchand de Venise *doive* tant d'argent à cet usurier ?
11. J'entreprendrai cette expédition, *dussé-je* y périr !

B. 1. "You owe me a thousand ducats," said Shylock to Antonio.
 2. You ought to keep ready, for you are to leave for Paris at noon.
 3. You ought to have kept ready, for you were to have left this morning. 4. The poor pilgrims whom we (have) met in the 9th lesson, must be very hungry and thirsty by this time. You ought to give them [something] to eat and drink. 5. Render unto Caesar what (*ce qui*) is due to Caesar. 6. 'I have long since become aware' (*say*, there is a long-time I perceive myself) that he is not a 'friend of mine' (*say*, of my friends). 7. He must be the one who did it (*say*, this is he who must have done that). 8. I was to write to him to-day ; but this morning 'I heard from him' (*say*, received of his news). 9. They ought to have done their duty. 10. What a nice-looking girl you are !—Ah, you ought to see me 'on Sundays' (*say*, the Sunday) !

C. Un aveugle avait cinq cents *écus*, qu'il enfouit dans un coin de son jardin ; mais un voisin qui *s'en aperçut* les déterra et les prit. L'aveugle ne trouvant plus son argent, passe aussitôt chez son voisin et lui dit qu'il venait le consulter, qu'il avait mille *écus*, dont la moitié était cachée dans un lieu sûr, et qu'il ne *savait* s'il *devait* mettre le reste au même endroit. Le voisin, le lui conseilla, et se hâta de rapporter les cinq cents *écus*, dans l'espérance d'en retirer bientôt mille. Mais l'aveugle ayant retrouvé son argent, s'en saisit, et appelant son voisin, il lui dit : Compère, l'aveugle a vu plus clair que celui qui a deux *yeux*.

INFINITIVE	PARTICLES	PRES. INDIC.	PRES. SUBJ.	PRÉTERITE	IMPERATIVE
sav-oir. <i>to know</i> Fut. je saurai	sach-ant (IMPERF. :— savais) su	je sai-s tu sai-s il sai-t n. sav-ons v. sav-ez ils sav-ent	sach-e sach-es sach-e sach-ions sach-iez sach-ent	je sus	Sing. (2) sache Plur. (1) sachez (2) sachez
pleuv-oir. <i>to rain</i>	pleuv-ant plu	il pleut	il pleuv-e	il plut	
mouv-oir, <i>to move</i>	mouv-ant mu	je meus, etc. n. mouv-ons v. mouv-ez ils meuv-ent	meuv-e	je mus	

(Obs.—In the case of *savoir* (also of *pouvoir*, *oser*, *cesser*) used negatively, *ne* may stand without the expletive *pas*, especially if followed by a Verb in the Infinitive :—*Je ne saurais vous le dire.* *I cannot tell you.*

IDIOMS, etc.

savoir bon gré à quelqu'un de quelque chose, *to take it kindly (in good part) ; to be thankful to . . . for. . .*
savoir mauvais gré à . . . *to take ill (unkindly).*
le savoir-vivre, good breeding. *savoir vivre : avoir du savoir-vivre,*
to be well-bred.
faire savoir, to let know. *reste à savoir, it remains to be seen.*
il a su s'insinuer dans ses bonnes grâces. *He has managed (contrived) to worm himself into his favour.*
que je sache, so far as I know. *pas que je sache, not that I know of.*
le savoir, knowledge, learning. *le savant, the scholar, learned man.*
la science, science. *le sage, the sage, wise man.*
Un je ne sais quoi. A certain something ; something indefinable.
Je ne saurais qu'y faire. I cannot help it.

1. Nous *savons* ce que nous *savons* !—Et moi, je *sais* que vous ne *savez* rien. [jamais rien.]
2. Si vous ne *savez* pas le verbe *savoir* par cœur, vous ne *saurez*
3. Je doute fort que vous le *sachiez* aussi bien que moi. Car si vous le *saviez* mieux, vous *sauriez* sans doute que l'expression 'pas que je *sache*' est parfaitement correcte.
4. Eh bien, monsieur *le savant*, dites-moi donc quelle différence il y a entre l'imparfait 'je savais,' et le prétérit 'je sus.'
5. Rien de plus aisé : si je dis 'le général *savait* que l'ennemi approchait,' cela implique qu'il était *déjà* au fait de cette circonstance ; mais si je dis 'le général *sut* que l'ennemi approchait,' je donne à entendre qu'il apprit *alors* ce qu'il ne *savait pas encore*.
6. Ce qui revient à dire que dans le premier cas on doit rendre 'il *savait*' par *he was aware*, en anglais ; tandis que 'il *sut*' se traduirait mieux par *he learnt*, ou par *he received intelligence*.

7. Bien répondu ! Maintenant il s'agit de *savoir* quelle différence il y a entre *savoir* et *connaître*, qui l'un et l'autre, comme vous savez, signifient *to know*.
8. Tout le monde *sait* que *connaître* se rapporte aux personnes, et *savoir* . . .
9. Tout doux ! c'est là une distinction inventée par un ignorant qui ne *sait* ni A ni B.—Sachez que *savoir* peut aussi se rapporter à une personne, et *connaître* à une chose ; par exemple — ‘*Je sais (I know of) un habile horloger qui demeure près d'ici ;*’ et ‘*Cet enfant ne connaît pas encore ses lettres.*’

Pour de plus amples renseignements je vous renvoie à la section A de la leçon suivante.

B. 1. Do you know whether he will come to-day ? 2. As soon as I know it, I shall come [and] tell it to you. 3. Idle people (*say*, the idle, *plur.*) will never know anything. 4. You know (the) Latin, no doubt ! —Yes, of course, but ‘do’ (*faites*) as if I did not know it. 5. Can you swim ?—Yes, I (have) learned ‘swimming’ (to swim), when I was at the sea-side. 6. You must know that I am a Roman citizen. 7. If you knew the conjugation of the verb ‘*savoir*,’ you would know that the present of the Subjunctive is not formed like the present of the Indicative, but like the Participle present. 8. ‘I knew that long ago’ (*say*, There is long-time that I know that). 9. Do you know why the lions in the den did not eat Daniel ?—No, I don’t know (it).—Come now ! Because they did not know that he was so good ! 10. It has been raining the whole day.

C. Fénelon était—vous le savez—le précepteur du duc de Bourgogne. Ce prince était dans sa jeunesse d’un caractère très violent. Un jour, ne sachant plus ce qu’il disait dans sa colère, il cria à son précepteur : “Ne savez-vous donc pas, monsieur, qui je suis et qui vous êtes ?” Fénelon aurait bien pu répondre à ces paroles impertinentes, mais il sortit tranquillement et ne vit plus son élève de toute la journée. Le lendemain, il voulut lui montrer qu’il avait eu grand tort de parler ainsi à son précepteur. Il l’appela donc et lui dit d’un ton sévère : “Vous m’avez dit hier que je ne savais pas qui je suis et qui vous êtes. Vous saurez que je le sais très bien : je suis votre maître et vous êtes mon élève, je sais que vous ne savez que peu de chose, et le peu que vous savez à présent, vous ne le sauriez même pas sans moi. Sachez encore que je m’en vais sur-le-champ voir le roi votre père, pour le prier de vous chercher un autre précepteur. Adieu, monsieur !” Le jeune prince se repentit de ce qu’il avait dit la veille. Tombant à genoux, il pria son précepteur de lui pardonner et il promit d’être plus respectueux à l’avenir. Nous savons qu’il a tenu parole.

INFINITIVE	PARTICIPLES	PRES. INDIC.	POES. SUBJ.	PRETERITE
pouv-oir , <i>can (may), to be able.</i>	pouv-ant	je peu-x * tu peu-x il peu-t	puiss-e puiss-es puiss-e puiss-ions puiss-iez puiss-ent	je pu-s , etc.
FUT. je pourrai	pu	n. pouv-ons v. pouv-ez ils peu-vent		

* Or—je **puis** (1st pers. sing. only). Interrog. always:—**puis-je**?

Pres. and Past Perf.:—j'ai (j'avais) **pu** . . . ; I have (had) been able to . . .
Condit. Perf.:—j'aurais pu . . . } I should have been able to, with Infinitive ;
 (with Infinit.) } or, I could (might) have, with Partic. Perf.

IDIOMS, etc.

Cela se peut, *that may be.*

Se peut-il que (with Subjunctive)? *Can it be (is it possible) that . . . ?*

Il pouvait être minuit.

It might be (probably was) midnight.

Je n'en peux plus, *I am knocked up.*

Adviene que pourra, *happen what may.*

Sauve qui peut! *Let him save himself who can.*

Savoir, with a Verb in the Infinitive, *to know (to have learned) how to ;*
pouvoir, „ „ *to be able (allowed) to:—*

Je ne **sais** pas patiner, *parce que je n'ai jamais eu l'occasion de l'apprendre.*

Je ne **peux** pas patiner aujourd'hui, *parce que je me suis donné une entorse.*

Substantives:—le **pouvoir**, *the power, ability, capacity ;* la **puissance**, *the power, might, sway, authority.*

N.B.—In the case of **pouvoir**, as of **savoir** (**oser**, **cesser**), used negatively, **ne** may stand without the expletive **pas**, especially if followed by a Verb in the Infinitive:—Je **ne** **peux** (puis) vous accompagner à la gare.

- A. 1. **Peux-tu faire cela?**—Mais oui, il va sans dire que je le **peux**, tu sais bien que je **peux** tout ce que je veux (*will*).
2. **Sais-tu l'anglais?**—Non, je ne le **sais** pas.
3. **Se peut-il que tu ne saches pas une si belle langue?**—Que veux-tu ? on ne **peut** pas tout savoir !
4. **Puis-je vous demander une faveur?**—Je suis tout disposé à vous servir, vous n'avez qu'à parler.
5. **Pourriez-vous m'obtenir une audience auprès du premier ministre ?**
—Vous **pouvez** compter sur moi, je ferai (*shall do*) tout ce que je **pourrai** pour vous obliger.
6. **Est-ce que vous n'auriez pas pu me tenir au courant des affaires?**
Je n'ai pas **pu** vous envoyer chercher, *parce que je ne savais pas où vous étiez allé.*
7. Que 'vent dire' (*means*) l'expression 'si jeunesse **savait**, si vieillesse **pouvait**'?—Elle veut dire que la jeunesse manque d'expérience et que la vieillesse manque de force.

8. *Puissez-vous réussir dans votre noble entreprise !*
 9. "Je ne me serais jamais imaginé qu'on *pût* être si crédule !" dit l'âne en voyant le corbeau ouvrir son bec.
 10. Gargouille a le don des larmes, il *pleut* toujours à verse quand il pleure. • •
 11. Nous *n'en pouvons plus* de soif, de chaud et de lassitude.

B. 1. "I too can do that," said the cat, setting up its back when it perceived the camel. 2. Can you tell me what o'clock it is?—It may be about twelve o'clock. 3. I cannot come this evening; but perhaps I shall be able to come to-morrow. 4. May I offer you this bunch of flowers? 5. They have not been able to let us know their decision. 6. Knowing that they would not be able to come, we did not wait for them. 7. That may not be. 8. Can it be that you do not know French? 9. This young man is well-bred. 10. Do you know what I have just heard?—No, let me know it!—But can you keep a secret?—Of course (that) I can (it).—So can I *say*, and I also. 11. My friends will come as soon as they can. 12. May they be happy ever after!

C. Le colonel du régiment des gardes suisses sollicitait auprès de Louis XIV. la solde des officiers, qui depuis longtemps n'avait pas été payée. Le ministre Louvois dit au roi: "Sire, si Votre Majesté avait tout l'argent qu'Elle et ses prédécesseurs ont donné aux Suisses, la route de Paris à Bâle *pourrait* en être pavée d'écus." "*Cela se peut*," répliqua le colonel, "mais si Votre Majesté avait tout le sang qui a été versé par les Suisses au service de la France, on *pourrait* en faire un canal de Paris à Bâle."

Le roi reconnut la vérité de ce propos, et la solde des officiers fut payée sur-le-champ.

D. Monsieur de Bassompierre demandait un jour au capitaine Strique quel âge il avait. "Monsieur," répondit le capitaine, "*je ne le sais pas* au juste, mais il me semble que *je puis* bien *avoir* trente-huit ou quarante-huit ans."—"Trente-huit ou quarante-huit! Comment ne *savez-vous* pas mieux votre âge?"—"Monsieur, je compte mon argent, mon argenterie, mes revenus, parce que *je puis* les perdre, ou qu'on *peut* me les prendre; mais *je sais* que personne ne me prendra mes années et que *je ne puis* en perdre aucune, c'est pourquoi je suis tranquille et ne les compte pas."

INFINITIVE	PARTICIPLES	PRES. INDIC.	PRES. SUBJ.	PRETERITE	IMPERATIVE
voul-oir <i>to wish, to want.</i> FUT. je voudrai	voul-ant voulu	je veu-x tu veu-x il veu-t n. voul-ons v. voul-ez ils veul-ent	veuil-le veuil-es veuil-le voul-ions voul-iez veuil-ent	je voul-u-s	veux (voulons), voulez , (unusual and emphatic). veuil-lez = <i>be so</i> <i>good as to . . .</i>

(1) Bear in mind that, **vouloir** being a Verb expressing a *will, command* (Ex. 19), the Verb depending on it must be put—

(a) *in the Subjunctive*, if it has a different subject from **vouloir** :—

Je veux que vous le sachiez. *I wish (want) you to know it.*

or (b) *in the Infinitive*, if its subject is virtually the same :—

Je veux le savoir. *I wish (want, intend to) to know it.*

(2) IDIOMS, PHRASES, DIFFERENT MEANINGS, etc.

Conditional :—**Je voudrais bien savoir.** *I should like to know.*

Imperative :—**Veillez me faire savoir.** *Please (to) let me know.*

Subjunctive :—**Qu'il veuille ou non ! (Bon gré, mal gré).** *Whether he likes or not (willy nilly).*

Je le veux bien.

I consent to it ; I admit it ; granted !

Si vous le voulez bien.

If you are agreeable.

Ils me veulent du bien (du mal).

They wish me well (harm).

Il en veut-à . . .

He has designs upon (bears ill-will to).

Je lui en veux.

I bear him a grudge (ill-will) ; I am angry with him.

Qui veut la fin, veut les moyens

Where there is a will, there is a way.

(**Vouloir c'est pouvoir.**)

Knowledge is power.

Savoir c'est pouvoir.

Knowledge is power.

Voulez-vous du pain ?

Will you have bread ?

Veux-tu bien te tenir tranquille !

Do be quiet !

Vouloir dire ; to mean, to signify :—

Que veut dire ce mot ? *What does this word mean ?*

Je vous souhaite (not veux) une

I wish you a happy new year.

heureuse nouvelle année.

A. 1. **Savez-vous bien ce que vous voulez ?—Mais oui, je sais ce que je veux.**

2. **Pourriez-vous me dire ce que veut dire le proverbe “ Qui refuse muse ” ?—Il veut dire “ Celui qui ne veut pas quand il peut, ne pourra plus quand il voudra.”**

3. **Si tu le veux bien, nous jirons nous promener ce soir.—Je le veux bien, s'il fait clair de lune.**

4. **Veillez me faire savoir à quelle heure vous viendrez me prendre.—Si vous le voulez bien, je viendrai après souper.**

5. **Qu'est-ce que tu veux ?—Je veux que tu saches la vérité.**

6. **Il n'y a de pire sourd que celui qui ne veut pas entendre !—Soit ; mais je m'en veux de vous avoir écouté si longtemps.**

7. Sais-tu pourquoi il m'en veut?—Il se peut qu'il ait une dent de lait contre toi.—Une dent de lait?—Une ancienne rancune.
 8. N'aurais-tu pas voulu m'accompagner jusqu'en Suisse?—Sans doute; mais ma mère n'a pas voulu y consentir.
 9. Je veux m'en aller. • 10. Je veux que tu t'en ailles.
 11. J'aurais voulu m'en aller. 12. J'aurais voulu que tu t'en allasses.

B. 1. He that will not when he may, when he fain would shall have nay (*To be rendered in three words*). 2. Do they know what they want? 3. Be so kind as to let us know your secret; we are very fond of secrets. 4. He wants to know the truth. 5. He wants you to know the truth. 6. He wanted to come. 7. He wanted you to come. 8. Will you have some milk?—No, I would rather have some coffee. 9. I should like to go with you to Paris. 10. I should like you to have done. 11. What do these proverbs mean? 12. Do you wish me well?—No, I bear you a grudge, because you won't love my dog. 13. What does he want?—He wants to know what time it is. 14. I shall come as soon as I can. 15. The fox has designs on my chickens.

C. Un pot de terre et un pot de fer furent un jour emportés par le courant d'une rivière qui avait débordé. "Camarade," dit le pot de fer, "je veux vous protéger, serrez-vous contre moi."—"Merci," répondit l'autre, "mais c'est justement là ce que je crains: veuillez seulement vous tenir à distance, et je pourrai suivre le courant sans accident; autrement, si nous venions à nous rencontrer, pour sûr, j'en souffrirais."

D. Un Français et un Anglais se disputaient sur le mérite respectif de leur nation. La discussion dura longtemps, et chacun garda son opinion, comme bien l'on pense. Cependant le Français, voulant terminer d'une manière polie une conversation qui allait tourner à l'aigre, s'écria: "Du reste, monsieur, si je n'étais pas Français, je voudrais être Anglais."—"Et moi, monsieur," dit l'autre, "si je n'étais pas Anglais, je voudrais être Anglais."

E. Un jour, Louis XIV. voulut donner une leçon à un gentilhomme de sa cour, dont l'ambition et la vanité lui étaient connues. L'apercevant à son lever, il lui dit brusquement: "Savez-vous l'espagnol?"—"Non, sire, je ne sais que ma langue maternelle."—"Tant pis; cette connaissance serait pour vous d'un grand avantage." Ce gentilhomme s'imagina que le roi avait voulu lui confier une ambassade, et qu'il serait nommé ambassadeur, dès qu'il saurait l'espagnol. Il s'y appliqua donc de toutes ses forces et se donna tant de peine qu'il le sut en peu de temps. Alors il se présenta de nouveau à la cour et saisit la première occasion de dire au roi: "Sire, je sais l'espagnol."—"Savez-vous cette langue assez couramment pour vous entretenir avec un Espagnol?"—"Oui, sire."—"Je vous en félicite," répondit sèchement le roi; "vous pourrez lire *Don Quichotte* dans l'original."

fall-oir <i>must,</i> <i>to be necessary.</i>	(Pres. Part. <i>wanting</i>)	il me faut il te faut il lui faut il nous faut il vous faut il leur faut	il me faille il te faille il lui faille etc.	il me fallu-t il te fallu-t il lui fallu-t etc.
Fut. il faudra	fallu			

Summary of the chief uses of the *impersonal verb falloir* :—

- (a) *with a Noun-Object* :—Il lui faut une plume. *He is in need of (wants) a pen.*
 (b) *with an Infinitive Complement* :—Il (lui) faut venir. *He must come.*
 (c) *with a Verb in the Subjunctive* :—Il faut qu'il vienne.

(u) *il faut, with a Noun-Object.*

Il me faut du pain.	<i>I am in need of (must have, or want) bread.</i>
Il te faut de l'argent.	<i>You are in need of (must have, or want) money.</i>
Il lui faut de la viande.	<i>He is in need of (must have, or wants) meat.</i>
Il lui faut de l'huile.	<i>She is in need of (must have, or wants) oil.</i>
Il faut de l'encre à cet élève.*	<i>This pupil is in need of (must have, or wants) ink.</i>
Il nous faut des crayons.	<i>We are in need of (must have, or want) lead-pencils.</i>
Il vous faut du papier.	<i>You are in need of (must have, or want) paper.</i>
Il leur faut des livres.	<i>They are in need of (must have, or want) books.</i>
Il faut des cahiers à ces élèves.*	<i>These pupils are in need of (must have, or want) copy-books.</i>

* Or also—Il faut à cet élève (ces élèves) de l'encre, etc.

Thus in all Moods and Tenses—

Il lui fallait (fallut) . . .	<i>He (she) was in need of (required) . . .</i>
Il lui faudrait (faudrait) . . .	<i>He (she) will be (would be) in need of . . .</i>
Il leur a (avait) fallu . . .	<i>They have been (had been) in need of . . .</i>
Il leur aura (aurait) fallu . . .	<i>They will (would) have been in need of . . .</i>

Interrogative :—Que lui faut-il ? Qu'est-ce qu'il lui faut ? *What does he want ?*

Me faut-il . . . ? Est-ce qu'il me faut . . . ? *Must I . . . ?*

Negative :—Il ne lui faut pas d'argent. *He does not want any money.*

Interrog. and Negative :—Ne lui faut-il pas . . . ? *Does he not want . . . ?*

Caution.—In using *Personal Pronouns* as *Objects*, distinguish carefully in the third person singular and plural between—

(a) PERSONAL.

(1) Direct Object. (Accusative.)	(2) Indirect Object. (Dative.)
On me voit.	Il me faut.
On te voit.	Il te faut.
On le (la) voit.	Il lui faut.
On nous voit.	Il nous faut.
On vous voit.	Il vous faut.
On les voit.	Il leur faut.

(b) REFLEXIVE.

Direct and Indirect Object. (Accusative and Dative.)		
Je	me	lave (procure, etc.)
Tu	te	laves.
Il (elle)	se	lave.
Nous	nous	lavons.
Vous	vous	lavez.
Ils	se	lavent.

It will be seen that for the *first* and *second* person sing. and plur., the forms are the same throughout ; *but not for the third.*

- A. 1. Vous *faut-il* de l'argent ?—Sans doute ; *il me faut* beaucoup d'argent, et encore de l'argent.
 2. *Il ne vous faudrait* pas tant d'argent, si vous n'étiez pas si prodigue !—Que voulez-vous ! l'argent semble se *fondre* entre mes mains.
 3. Ne *faut-il* pas beaucoup de patience pour enseigner ?—Je vous le promets ; *il faut* la patience d'un ange.
 4. N'est-ce pas que cette dame a du savoir-vivre ?—Oui, elle est très *comme il faut*.
 5. Me *faudra-t-il* un passeport pour voyager en France ?—Non, mais *il vous en faudrait* un pour voyager en Russie.
 6. Combien lui *faudra-t-il* de temps pour aller à Paris ?—*Il ne lui faudrait* que huit heures par Douvres et Calais.
 7. Que veut dire le proverbe “ Au bout de l'aune *faut* le drap ? ”—*Il ne faut* pas être grand sorcier pour comprendre ce proverbe.
 8. Sachez que dans ce cas ‘*faut*’ est le présent du verbe ‘faillir’ !—Je ne le savais pas ; mais je me le tiendrai pour dit.

B. 1. I am in need of a new pair of boots (*say*, a pair of new boots).
 2. You require another hat. 3. Your doll wants new worsted stockings ; it is very cold. 4. How long will it take her to write this letter ?—It will take her a quarter of an hour, perhaps even half an hour. 5. What do they want ?—They do not know what they want. 6. We should have wanted more money to travel in Switzerland. 7. They will require good recommendations for this undertaking. 8. These young officers are very gentlemanly ; they are well bred. 9. Will they not want a passport in Italy ?—No, but they will require a long purse, I warrant you. 10. Must I have an English-French dictionary for this composition ?—You will want a very good one.

C. RANDONNÉE

Ah ! tu sortiras, biquette, biquette,
 Ah ! tu sortiras de ces choux-là !
Il faut aller chercher le loup.
 Le loup ne *veut* pas manger biquette,
 Biquette ne *veut* pas sortir des choux.
 Ah ! tu sortiras, biquette, biquette,
 Ah ! tu sortiras de ces choux-là !
Il faut aller chercher le chien.
 Le chien ne *veut* pas mordre le loup,
 Le loup ne *veut* pas manger biquette,
 Biquette ne *veut* pas sortir des choux. (*Continued on p. 85*)

(b) *il faut*, with a Verb-Complement in the Infinitive, if the real Subject is not a Noun, but a Personal Pronoun :—

Il me faut payer,*	it is necessary for me to pay ; I must pay ; I have to pay.
Il te faut aller ;	it is necessary for you to go ; you must go ; you have to go.
Il lui faut venir ;	it is necessary for him to come ; he must come.
Il lui faut attendre ;	it is necessary for her to wait ; she must wait ; she has to wait.
Il nous faut écrire ;	it is necessary for us to write ; we must write, etc.
Il vous faut savoir ;	it is necessary for you to know ; you must know, etc.
Il leur faut travailler ;	it is necessary for them to work ; they must work, etc.

* Or without *me*, *te*, etc., if used in a general sense, or when it is evident from the context who must :—

Il faut obéir aux lois.	One must obey the laws.
Il faut payer votre compte.	You must pay your bill.

(c) *il faut*, with a Verb-Complement in the Subj. introduced by *que* :—

(1) *the only possible construction*, if the real Subject is a Noun :—

Il faut que Jean vienne. *It is necessary that J. should come ; or, J. must come.*
 Il fallait que Jean vînt. *It was necessary that J. should come ; or, J. had to come.*

(2) *optional*, if the real Subject is a Personal Pronoun :—

Il faut que je paie,	<i>I must pay.*</i>
Il faut que tu ailles,	<i>You must go, etc.</i>
Il faut qu'il vienne,	<i>He must come, etc.</i>
Il faut qu'elle attende,	<i>She must wait, etc.</i>
Il faut que nous écrivions,	<i>We must write, etc.</i>
Il faut que vous sachiez,	<i>You must know, etc.</i>
Il faut qu'ils travaillent,	<i>They must work, etc.</i>

* Or, *it is necessary that I should pay, etc.*

Thus in all other tenses :—

Il fallait (fallut, faudrait) }	que j'allasse, etc.	<i>I had to go ;</i>
Il avait (aurait) fallu,		<i>I ought to have gone.</i>

(d) *Reflexive* :—

Il s'en faut (de) beaucoup ; (*Beaucoup s'en faut*) ; *much is wanting ; not nearly ; not by a long way.*
 Il s'en faut (de) peu ; (*Peu s'en faut*) ; *little is wanting that ; nearly.*
 Tant s'en faut ; *far from it.*

- A. 1. *Que faut-il faire ?—Il faut faire son devoir.*
2. *Ne faut-il pas de la farine pour faire du pain ?—Cela va sans dire.*
3. *Où faudra-t-il vous envoyer les lettres qui arriveront pendant votre absence ?—Il vous faudra les envoyer 'poste restante' à Lyon.*
4. *Penses-tu qu'il faille leur faire savoir cette triste nouvelle ?—Oui, il faut absolument qu'ils sachent la vérité.*

5. Combien vous *a-t-il fallu* de chevaux pour cette expédition ?—Il nous *a fallu* dix chevaux et une quantité de bêtes de somme.
6. Combien leur *aurait-il fallu* d'argent pour ce voyage ?—Mille francs, ou peu *s'en faut*.
7. Croyez-vous qu'il *faill*e croire cette histoire ?—*Tout s'en fait*.
8. Vous *a-t-il payé* tout ce qu'il vous doit ?—*Beaucoup s'en fait*.
9. Il ne *faut* pas juger les gens sur l'apparence.
10. Il *faut* manger pour vivre, mais il ne *faut* pas vivre pour manger.
11. Il *faudrait* que je fusse bien niais, si je me fliais à lui.
12. Ne leur *aurait-il pas fallu* beaucoup d'argent pour voyager autour du monde ?

B. 1. I must reply to his letter of yesterday. 2. You must not go out 'in' (*say*, by) this rainy weather. 3. Must we repeat that every day? 4. What cannot be cured, must be endured (*say*, one must suffer what one cannot prevent). 5. One need (must) not be a sorcerer in order to guess this riddle. 6. Let sleeping dogs lie (*say*, one must not awake the cat that sleeps). 7. The Pyrenees are not nearly so high as the Alps. 8. What is the height of (the) Monte-Rosa?—Fifteen thousand feet, or nearly. 9. Is she as pretty as her younger sister?—Far from it. 10. Must the pupils know their irregular verbs?—They must know them under penalty of being plucked!—Oh, dear me! 11. They will have to mind their p's and q's.

C. En 1709 les armées du prince Eugène et du duc de Marlborough battirent les Français à Malplaquet. Mais *il s'en fallut de beaucoup* que la victoire des alliés eût été facile. Leurs pertes furent même beaucoup plus considérables que celles des Français. Néanmoins *il fallut* que Louis XIV. demandât la paix, car ses forces étaient épuisées. Il offre d'abandonner la cause de son petit-fils, qu'il a placé sur le trône d'Espagne, mais les alliés veulent qu'il se charge lui-même de le détrôner. Cette proposition est repoussée avec indignation par le vieux roi, qui s'écrie : *S'il faut faire la guerre, il vaut mieux la faire à mes ennemis qu'à mes enfants.*

D. Ah ! tu sortiras, biquette, biquette,

Ah ! tu sortiras de ces choux-là !

Il *faut* aller chercher le bâton.

Le bâton ne *veut* pas battre le chien,

Le chien ne *veut* pas mordre le loup,

Le loup ne *veut* pas manger biquette,

Biquette ne *veut* pas sortir des choux.

Ah ! tu sortiras, biquette, biquette,

Ah ! tu sortiras de ces choux-là ! (*Continued on p. 94*)

val-oir <i>to be worth</i> Fut. je vaudrai	val-ant valu	je vau-x tu vau-x il vau-t n. val-ons v. val-ez ils val-ent	vaill-e vaill-es vaill-e val-ions val-iez vaill-ent	je valu-s	équivaloir, <i>to be equivalent, tantamount.</i> revaloir, <i>to return like for like.</i> PRES. SUBJ. of pré-valoir, <i>to prevail</i> :— je prévale, etc.
---	-----------------	--	--	-----------	--

IDIOMS, PHRASES, etc.

il vaut mieux, *it is better* ; il aurait mieux valu, *it would have been better.*

il vaut mieux agir que de parler, * *it is better to act than to speak.*

cela vaut la peine de . . . , *it is worth the trouble (worth while) to . . .*

cela n'en vaut pas la peine ; *it is not worth the trouble.*

rien qui vaille, *not worth anything* ;

vaill-e que vaille ; *at all events ; for better for worse.*

un homme averti en vaut deux ; *forewarned, forewarned.*

faire valoir, *to make the most of* ; se faire valoir, *to show one's self off.*

cet exploit lui a valu le bâton de maréchal. *This exploit has won for him the marshal's staff.*

L'un vaut l'autre, *six of one and half a dozen of the other.*

valoir son pesant d'or, *to be worth its weight in gold.*

* Notice the use of *de* with the Infinitive depending on *que*, after *il vaut mieux*.

- A. 1. Combien *vaut* une livre sterling?—Une livre sterling *vaut* vingt-cinq francs.
2. Cette escapade ne lui *a-t-elle pas valu* une verte réprimande?—Il *aurait mieux valu* se tenir tranquille.
3. Il *voudrait mieux* ne souffler mot que de dire des bêtises, n'est-ce pas?—Oui, car la langue d'un muet *vaut mieux* que celle d'un sot.
4. Il m'a joué un mauvais tour, mais je le lui *revaudrai*, je vous le promets!—Il ne faut pas rendre le mal pour le mal; *mieux vaudrait* assembler des charbons ardents sur sa tête.
5. Croyez-vous qu'il *vaill-e* la peine de se mettre en frais pour cette affaire?—Non, le jeu ne *vaut pas* la chandelle (Proverbe).
6. Son excuse *équivaut* à un aveu!—Vous avez raison; qui s'excuse s'accuse.
7. L'M en chiffre romain *vaut* mille; le D *vaut* cinq cents; le C *vaut* cent; l'L *vaut* cinquante; l'X *vaut* dix.
8. Il *vaut mieux* s'adresser à Dieu qu'à ses saints (Proverbe).

- B. 1. This cloth is worth five francs a metre. 2. These houses are worth four thousand pounds; last year they were worth five thousand pounds. 3. We think that next year they will be worth six thousand pounds. 4. It would not be worth while to answer such a silly letter. 5. This dandy knows how to show himself off. 6. Their generosity has won for them everybody's esteem. 7. It is better to act than to talk. 8. Is the game worth the candle? 9. I did not think it worth while to go there. 10. It would have been better to make both ends meet. 11. This answer is tantamount to a refusal.

INFINITIVE PRES.	PARTICIPLES	INDICATIVE PRESENT	SUBJUNCTIVE PRESENT	PRETÉRIT	COMP. VERBS AND REMARKS
déch-oir <i>to decay</i> FUT. (décherra)	(Part. Pres. <i>waning</i>) (IMPR. : — déchoyais) déch <u>u</u> (il est déch <u>u</u> , elle est déch <u>ue</u>)	je déch <u>oi</u> -s tu déch <u>oi</u> -t il déch <u>oi</u> -t (n. déch <u>oy</u> -ons) (v. déch <u>oy</u> -ez) ils déch <u>oi</u> -ent	je déch <u>oi</u> -e	je déch<u>u</u> -s, etc.	choir , <i>to fall</i> , is only used in the <i>Indicative</i> (se laisser choir ; Part. Pres., chu , f. chue (<i>obs.</i>))
éch-oir † <i>to fall down</i> FUT. écherra	éch <u>é</u> -ant éch <u>u</u> (il est éch <u>u</u> , elle est éch <u>ue</u>)	— il éch <u>oi</u> -t, or — il éch <u>e</u> -t, ils éch <u>oi</u> -ent	(<i>waning</i>)	il éch<u>u</u> -t, etc.	si la cas y éch <u>u</u> t, } <i>the case occurs</i> la cas ech <u>u</u> ant, } <i>ring.</i> s'il y éch <u>u</u> t,
voir † <i>to see</i> FUT. je verrai	voyant vu	je voi-s tu voi-s ils voi-t n. voy- <u>ons</u> v. voy- <u>ez</u> ils voi-ent	je voi-e, etc.	je vi -s, etc.	pourvoir, <i>to provide</i> ; prévoir, <i>to</i> <i>foresee</i> ; • Part. pourvus ; prév <u>is</u> . FUT. pourvoirai ; prévoirai. entrevoir, <i>to catch a glimpse</i> ; etc.

INFINITIVE PRES.	PARTICIPLES	INDICATIVE PRESENT	SUBJUNCT. PRES.	PRETÉRITE.	COMP. VERBS AND REMARKS
s'asseoir <i>to sit down</i> (Fut. contracted.) je m'assiérai or, je m'assoierai or, asseverai	s'asseoy-ant or, — (s'asseoy-ant) assis (il s'est assis, elle s'est assise)	je m'assied-s tu t'assied-s il s'assied n. n. assey-ons v. v. assey-ez ils s'assey-ent or, — assoï-s, (assey-ons) assoï-s, (assey-ez) assoï-t, (assey-ent)	assey-e, -ions, assey-es, -iez, assey-e, -ent; or, — assoï-e, etc. (assey-ions), etc. (unusual)	je m'assi-s tu t'assi-s il s'assi-t n. n. assi-mes v. v. assi-tes ils s'assi-rent	asseoir, to seat, to sit. rasseoir, to sit down again ; (assis, <i>imposed, sat</i>). se rasseoir, to sit down again.
sursœur <i>to suspend, put off,</i> <i>défer</i> (law term)	sursoy-ant sursis	je sursôi-s tu sursôi-s il sursôi-t n. sursoy-ons v. sursoy-ez ils sursôi-ent	(unusual)	je sursi-s, etc.	
séoir, <i>to flit,</i> <i>to be becoming</i> Fut. il siéra	sey-ant (séant) IMPR. : — il seyait	il sied, ils sié-ent. IMPRAT. : sieds-toi (fam.) <i>be seated.</i>	(unusual)	(wanting)	séoir, to sit, to be situated ; PERS. PAÏR., séant, sitting ; PAST PAÏR., sis, t. also (law term), situated.

Caution.—Bear in mind that—

s'asseoir, to sit down, to take a seat :—il s'assied, he sits down.
être assis, to be seated, to sit, to be sitting :—il est assis, he is seated.

- A. 1. Ne *voyez-vous* pas ce bel arc-en-ciel ?—Non, je ne le *vois* pas distinctement.
 2. A-t-on jamais rien *vu* de plus beau ?—Qui ne l'a pas *vu* n'a rien *vu*.
 3. Se peut-il que vous ayez surpris le chat en flagrant délit ?—Je l'ai *vu*, dis-je, *vu* de mes propres yeux *vu*, ce qu'on appelle *vu*.
 4. *Au revoir*, mon cher ami ! Quand nous *reverrons-nous* ?—*Toyons* un peu ! Dans huit jours, si cela te va ! [d'y *pourvoir*.]
 5. Qui *pourvoira* aux besoins des soldats ?—C'est au maréchal des logis.
 6. *Asseyez-vous* sur ce tabouret, et tenez-vous tranquille !—Je m'*assiérais* volontiers, si j'étais fatigué.
 7. Aladin *voyait* tout ce qui se passait sans *être vu* lui-même.
 8. Si ces deux soi-disant amis savaient ce qu'ils disent l'un de l'autre, ils ne se *reverraient* plus.
 9. Les assiégés se *virent* menacés d'une cruelle famine.
 10. Madame Gyp *s'assit* sur le canapé où son amie *était assise*.
 11. Il nous *sied* mal de nous *voir* d'un autre œil que nous ne *voyons* notre prochain. [*cherra*.]
 12. Mon cher petit Chaperon Rouge, tire la chevillette et la bobine.
 13. Cette lettre de change n'est pas *encore échue*, elle *écherra* le trente courant.

B. 1. What do you see there ?—I see nothing at all. 2. Did you see your cousin ?—I saw him a fortnight ago. 3. If we saw our friends, we should invite them to come with us. 4. We shall soon see who is right. 5. If they had seen us, they would have waited for us. 6. Let us go and see what they want. 7. I shall see you again to-morrow morning. 8. Let us sit down on the grass ! 9. I shall not sit down on the grass ; it is too damp. 10. After the battle of Cannæ the Romans saw themselves threatened in their capital by the Carthaginians. 11. The steward provided for our wants. 12. I should have sat down, if I had been tired. 13. It does not behove him to contradict us. 14. This new coat fits you very well. 15. The queen was seated on her throne ; the young princes were standing on each side.

C. Un jour que les soldats du roi Jean de France chantaient la chanson de Roland, le roi dit : " Il y a longtemps qu'on ne *voit* plus de Roland parmi les Français." Un vieux capitaine répondit : " On *verrait* encore des Rolands parmi nous, si nous *voyions* un Charlemagne à notre tête."

Le roi Jean, qu'on appelle 'le Bon,' est néanmoins un des plus mauvais rois qu'on *ait* jamais *vus* sur le trône de France. Il *s'assit* sur le trône en 1350. En 1356 il fut *luttu* à Poitiers par les Anglais sous le prince de Galles et fut longtemps retenu prisonnier en Angleterre. Il ne *revit* sa patrie qu'après une captivité de quatre ans, après la conclusion du traité de Brétigny, où il promit la cession de plusieurs provinces et le payement d'une énorme rançon.

RECAPITULATION

A. Un ambassadeur d'Espagne en Angleterre, homme très instruit, mais un peu bizarre, *avait conçu* des idées singulières sur le langage au moyen des signes. D'après lui les signes *valaient* bien mieux que les paroles et *devaient* simplifier l'expression des idées. Mais *il aurait fallu* pour cela un professeur de signes dans toutes les universités. Un jour qu'il *fut reçu* par le roi Jacques, cet ambassadeur *vint* encore à parler de son idée favorite et regretta qu'en Angleterre il n'y eût pas un seul maître de cette science. "Mais j'ai un professeur tel qu'il vous le *faut*," dit le roi; "il est vrai qu'il se trouve à Aberdeen, l'université la plus éloignée de la capitale." "Quand il serait en Chine," répondit l'ambassadeur, "il *faut* que je le *voie*, et je partirai demain!" Le roi envoya en toute hâte un courrier à Aberdeen pour annoncer l'arrivée du voyageur et pour ordonner qu'on le *reçût* aussi bien que possible. (*Continued in B.*)

Imitative Exercise

1. They had conceived the strange idea that signs were much better than words. 2. A sign ought to simplify the expression of ideas. 3. A professor of signs will be required for that purpose. 4. The Spanish ambassador will be received by the queen. 5. Do you know such a professor as we want? 6. We regret that there is not a single professor of that science. 7. Though they were in Scotland, we *must* see them. 8. We shall send a messenger to Aberdeen as soon as possible. 9. We wish that our messenger may be well received.

B. En effet, on le *reçut* aussi bien qu'on *put*, mais l'ambassadeur ne *voulut voir* que le professeur de signes. On lui dit que ce professeur était absent et qu'on ne *savait* pas quand il reviendrait. "En ce cas, je *veux* l'attendre ici," répondit l'ambassadeur, "*dât*-il être absent une année entière." Pour se débarrasser de lui, il *fallait* donc un autre moyen.

Il y avait dans la ville un boucher, borgne, mais *sachant* très bien jouer différents rôles. On le chargea de celui de professeur de signes, et on l'instruisit pour qu'il *sût* se tirer d'affaire. L'ambassadeur fut averti que le professeur était de retour et qu'il *pourrait* s'entretenir avec lui quand il *voudrait*.

L'Espagnol arrive, s'approche du boucher et lève un doigt de la main. Le boucher à ce geste en lève deux. L'ambassadeur lui montre alors trois doigts, le boucher ferme le poing et le lui montre d'un air menaçant. L'ambassadeur tire une orange de sa poche et la lui *montre*, l'Écossais à son tour prend dans sa poche un gros morceau de pain d'avoine. L'ambassadeur paraît très satisfait, fait un profond *salue* au professeur et se retire. (*Continued in C.*)

1. They received us as well as they could. 2. The travellers did not want to see anything but the university. 3. We do not know when the ambassadors will come back. 4. We will wait for them here, were they to be absent a whole month. 5. Another dodge will be necessary to get rid of us. 6. He is a man who knows how to play different parts. 7. He will know how to come off well. 8. The ambassador will be able to talk with them whenever he likes. 9. The butcher approached the farmer, and raised his (the) hand. 10. If you have an orange, show it to us.

C. A la sortie on le retient pour lui demander l'explication de ces signes. "Ah," dit-il, "votre professeur est un homme comme on n'en voit guère, il *vaut* tous les trésors de l'Inde. D'abord, je lui montrai un doigt, *voulant* dire par là qu'il n'y a qu'un Dieu. Il m'en montra deux, ce qui signifiait qu'il y a le Père et le Fils. J'en lève trois pour indiquer le Père, le Fils et le Saint-Esprit. Il me *fait voir* le poing pour me dire que ces trois n'en font qu'un. Enfin je tire une orange pour indiquer la bonté de Dieu, qui ne nous donne pas seulement ce qui est nécessaire à la vie, mais encore le superflu. Et votre professeur me montre un morceau de pain pour me dire que c'est la seule chose que nous demandions [Ex. 97] à Dieu tous les jours."

Les professeurs furent enchantés du tour qu'avait pris l'affaire, mais ils *voulurent savoir* comment le boucher de son côté expliquait la chose. Ils le trouvèrent fort en colère. "Votre ambassadeur," dit-il, "est un insolent. D'abord, il me montre un doigt pour me reprocher que je n'ai qu'un œil. Je lui montre mes deux doigts pour lui faire entendre que ses deux yeux ne *valent* pas le mien. Alors il lève trois doigts pour me dire que nous n'avons que trois yeux à nous deux. Irrité de cette impertinence, je lui mets mon poing sous le nez. Sur cela il me montre une orange, ce qui *voulait dire*: Dans votre misérable et froid pays on ne *verra* jamais rien de pareil. Et moi, je lui montre un gâteau d'Écosse pour lui prouver que je me soucie de son orange comme d'une pomme. Heureusement il est parti là-dessus, car je commençais à m'échauffer. Mais il me reste le regret de ne l'avoir pas un peu secoué avant son départ pour le punir de ses gestes injurieux."

1. We shall detain them to ask them for an explanation. 2. Wise men are worth all the treasures of the world. 3. He raised one finger, showing thereby that an orange costs one penny. 4. I showed him my fist to indicate the kindness of my disposition. 5. God has given us not only what is necessary, but even more. 6. A crust of bread is the only thing I ask for. 7. We are delighted with the turn that things have taken. 8. I should like to know how he will explain the thing. 9. You know that a one-eyed man has but one

eye. 10. I want to make them understand that two eyes are better than one alone. 11. They showed me an orange, which meant that they were Whigs. 12. We shall never see anything like it in our country.

XLIV. (1) **Shall**; (a) 1st pers. sing. and plur. of Future (also 2nd and 3rd pers., if *interrogative*):—

I shall (we shall) go this evening. J'irai (n. irons) ce soir.
Shall you go with us? Iriez-vous avec nous?

(b) *To express duty, expediency*:—

What shall I (am I to) do? { Que dois-je faire?—
 { Que voulez-vous que je fasse?

(2) **Should**; (a) 1st pers. sing. and plur. of Conditional (also 2nd and 3rd pers., if *interrogative*):—

I should-go, if I had time. J'irais, si j'avais le temps.
Should you go, if . . . Iriez-vous, si . . .

Obs.—Thus in the sense of *to happen to, to chance to* . . .:—

If it should rain . . . S'il venait à pleuvoir . . .

(b) *In the unconditional sense of 'ought to'*:—

We should love our parents. Nous devons aimer nos parents.
 You should not say that. Vous ne devriez pas dire cela.

(c) *Subjunctive, in Subordinate Clauses, depending on a Verb of 'wishing, feeling' (Ex. 27)*:—

It is important you should go. Il importe que vous y alliez.

(3) **Will**; (a) 2nd and 3rd pers. of Future:—

You will find him there. Vous l'y trouverez.
 He will (they will)-be at home. Il sera (ils seront) à la maison.

Obs.—I think he will come. Je crois qu'il viendra (Ex. 16).

(b) *expressing willingness, readiness*:—

Will you accompany me? Veux-tu (voulez-v.) m'accompagner?
 What will you have, tea or coffee? Que voulez-vous, du thé ou du café?

Obs.—As *willingness or readiness* may imply *futurity*, the use of the Future may be quite appropriate: M'accompagneras tu? Prendrez-vous (rather than *aurez-vous*) du thé ou du café?

(c) *expressing an order, determination, resolution (Ex. 19)*:—

What will you have me do? Que voulez-vous que je fasse?
 I will have you go away. Je veux que tu t'en ailles.
 But I don't want to. Mais je ne veux pas, moi!
 I will have it so. Je le veux.

(4) **Would**; (a) 2nd and 3rd pers. of Conditional (ep. Ex. 17):—
 You *would-go*, wouldn't you? Vous ~~s~~iriez, n'est-ce pas?
 He (they) *would be* here, if . . . Il ~~s~~erait (ils ~~s~~eraient) ~~ici~~, si . . .
 Obs.—I thought he *would-come*. Je croyais qu'il **viendrait**.

(b) *expressing a wish, willingness, preference*:—
 (if *pres.*): I *would* rather not go; Je **voudrais** plutôt ne pas ~~y~~ aller.
 I *would* rather stay. J'**aimerais** mieux ~~r~~ester.
 (if *past*): He *would not go*, because Il n'a pas **voulu** (ne ~~v~~oulait pas) aller,
 he was ill. parce qu'il était malade.
 You *would have* it so. Tu l'**as voulu**!
 Obs.—*Would* to God. **Plût** à Dieu.

1. I shall know it to-morrow. 2. Shall you stay another fortnight? 3. You shall not stay! 4. You will see, if you look.
 4 (a). If nobody will save me, I shall be drowned. 5. What will he have, butter or cheese? 6. Will you help me? 7. What will he have us sing? 8. We think he will know it soon. 9. We thought he would know it before long. 10. We will have it so! 11. We should buy this horse, if it were not so dear. 12. We would rather read Shakespeare than Byron. 13. *Riddle*: I went to India (*plur.*), and was sent back because I would not go.

XLV. *May, might; can, could*

(1) **May, might**; (a) *in the sense of 'to be allowed'*:—

May I stay here? Puis-je rester ici?
 Yes, *you may*. Oui, je **vous le permet**s; or, **vous le pouvez**.
 That *might be done*. Cela **pourrait se faire**.

(b) *expressing a 'wish, vow,' etc.*:—
May he be happy! Qu'il **soit** heureux; or, **Puisse-t-il être** heureux!

(c) *expressing 'possibility, probability,' etc.*:—
 It *may be so*. That *may be*. Cela **se peut**. C'est possible.
 It *might be so*. That *might be*. Cela **se pourrait bien**.
 That *may be true*. Il **se peut que cela soit vrai**.
 It *might rain*. Il **pourrait pleuvoir**. Il **se pourrait**
 qu'il **plût**.

(d) *independent clauses, after Verbs of 'wishing, feeling' (Ex. 19)*:—
 I wish he *may succeed*. Je **désire** (souhaite) qu'il **réussisse**.
 I wished he *might succeed*. Je **désirais** (souhaitais) qu'il **réussît**.
 Obs.—Expressing an *estimate* of something *past*:—
 There *might be* about ten persons Il **pouvait-y avoir** une dizaine de
 there. personnes.

(2) **Can, could**; (*a*) in the sense of 'to be able' (Ex. 37):—

Can you tell me . . . ?—

No, I *cannot*.

I will do it, if I *can*.

I would do it, if I *could*.

I *could* have done it.

Pouvez-vous me dire . . . ?—

Non, je ne le **peux** pas.

Je le ferai, si je **puis**.

Je le ferais, si je **pouvais**.

J'**aurais** pu le faire.

(*b*) in the sense of 'to be possible':—

Can it be that you don't know it?

That *can be seen* everywhere.

Se peut-il que vous ne le sachiez pas?

Cela **se voit** partout (Ex. 23).

Obs.—Not infrequently the idea of *can* is implied in French:—

Can I have offended you?

A blind man *cannot see*.

Vous **aurais-je** offensé?

L'aveugle **ne voit** pas.

(*c*) in the sense of 'to know how to, to have learned to' (Exx. 36-37):—

Can you swim?—

Oh yes, I *can* even float.

Can your friend speak French?

Savez-vous nager?—Mais oui; je **sais**

même faire la planche.

Votre ami **sait-il** parler français?

Caution.—Distinguish carefully between—

could (1), depending on a condition, and (2), denoting past action:—

(1) I *could* see it, if I had spectacles. Je **pourrais** le voir, si j'avais des lunettes.

(2) Yesterday I *could* see it very distinctly. Hier je **pouvais** le voir distinctement.

I *could* not help laughing.

Je ne **pouvais** m'empêcher de rire.

A. 1. May they be rewarded! 2. May we return home?—Yes, you may. 3. These tasks might be done. 4. Will it rain?—No, but it might snow. 5. A deaf man cannot hear. 6. We wish they may come back. 7. We wished they might come back. 8. We will come, if we can. 9. We would come, if we could. 10. The thunder can be heard far and wide. 11. The roar of the cannon(s) could be heard in Brussels. 12. Can he have offended them? 13. He could hear it, if he were not so deaf. 14. Can you lift this weight? 15. Can they play at chess (*plur.*)? 16. We cannot help laughing. 17. You should have said it at once. 18. They are to finish their work. 19. We should go, if we had time. 20. What would you have me do?

B. *Il faut* aller chercher le fermier.

Le fermier *veut* bien prendre le bâton.

Le bâton *veut* bien battre le chien,

Le chien *veut* bien mordre le loup,

Le loup *veut* bien manger biquette,

Biquette *veut* bien sortir des choux.

Ah! tu sortiras, biquette, biquette,

Ah! tu sortiras de ces choux-là!

(1) **to wish** ; (*a*) *in the sense of 'to give one's good wishes' :—*

<i>I wish</i> you a pleasant journey.	Je vous souhaite un bon voyage.
<i>I wish</i> you a good morning.	Je vous souhaite le bonjour.

Obs.—*I wish* you may get it! Je vous **en souhaite** !
I wish him well (harm). Je lui **veux** du bien (du mal).—Ex. 32.

(*b*) *in the sense of 'to desire' :—*

We <i>wish</i> for nothing better.	Nous ne demandons pas mieux.
<i>I wish</i> to see him (Ex. 19).	Je désire (voudrais bien) le voir.
<i>I wish</i> he would come (Ex. 20).	Je voudrais qu'il vint.
It were <i>to be wished</i> (Ex. 23).	Il serait à désirer que.
<i>I wish</i> I were a bird!	Je voudrais être un oiseau!

“Si tu **veux** apprendre à prier, va sur mer,” dit un proverbe castillan.

(*c*) *expressing a 'command, order,' etc.* (Ex. 19) :—

<i>I wish</i> you to go there at once.	Je veux (j' exige) que vous y alliez tout de suite.
We <i>wish</i> them to know it.	Nous voulons qu'ils le sachent.

(2) **to want** ; (*a*) *in the sense of 'to be wanting (deficient) in, to lack' :—*

He <i>is wanting in</i> (lacks) energy.	f Il manque d'énergie. l L'énergie lui manque .
It <i>wants</i> much (much <i>is wanting</i>).	f Il s'en faut (de) beaucoup (Ex. 40). l Beaucoup s'en faut .
It <i>wants</i> five minutes to twelve.	Il est midi moins cinq minutes.

(*b*) *in the sense of 'to need, require, to be in need of' :—*

<i>Does he want</i> money?	f A-t-il besoin d'argent?
These flowers <i>want</i> watering.	l Lui faut -il de l'argent?
What do you <i>want of</i> (with) him?	Ces fleurs ont besoin d'être arrosées.
He <i>is wanted</i> (Ex. 23).	Que lui voulez -vous?
	On le demande .

(*c*) *expressing an 'order, command,' etc.* (Ex. 19) :—

<i>I want</i> him to know it.	Je veux qu'il le sache.
-------------------------------	--------------------------------

B. 1. I want your watch, uncle!—What for?—I want to see the wheels go round. 2. “You are wanted,” said the wolf to Red Riding-hood's grandmother. 3. “Pull the latch, and the bobbin will fall.” 4. It is to be wished that he will recover from his illness. 5. We wish you a happy new year. 6. We wish he may get it! 7. I wish to speak to you. 8. I wish you to keep quiet. 9. They are deficient in good breeding. 10. It wanted five minutes to eleven, when the train arrived. 11. Do they want money? 12. Did the traveller want money? 13. Do not these cabbages want watering? 14. “I wish I were a goose,” said the gosling. 15. We wish they would go away.

INFINITIVE PRES.	PARTICIPLES	INDICATIVE PRESENT	SUBJUNCTIVE PRES.	PRIORITY	COMPOUND VERBS AND REMARKS
(a) plaind-re <i>to pity</i>	plai-gn-ant plaint *	The original Latin stem-consonant, appears in the Pres. Part., and its derivatives. je plain-s tu plain-s il plain-t nous plain-gn-ons vous plain-gn-ez ils plain-gn-ent	plai-gn-e plai-gn-es plai-gn-e plai-gn-ions plai-gn-iez plai-gn-ent	Pretorite formed from the Pres. Partic. stem. plai-gn-is plai-gn-is plai-gn-it plai-gn-mes plai-gn-tes plai-gn-ent cei-gn-is, etc.	* Part. Perf. derived from Latin supine in -itum, etc. so plaindre, to complain. craindre, to fear. contraindre, to compel.
ceind-re <i>to gird</i>	cei-gn-ant ceint	je cein-s tu cein-s il cein-t nous cei-gn-ons vous cei-gn-ez ils cei-gn-ent	je cei-gn-e, etc.		atteindre, to reach; enfreindre, to infringe; étendre, to extend; teindre, to dye; rejoindre, to join; restreindre, to restrict; teindre, to dye.
joind-re <i>to join</i>	joi-gn-ant joint	je join-s tu join-s il join-t nous joi-gn-ons vous joi-gn-ez ils joi-gn-ent	je joi-gn-e, etc.	je joi-gn-is, etc.	enjoindre, to enjoin; rejoindre, to overtake; joindre, to prick; joindre, to unite.

Compare regular conjugation with first subdivision of irregular :—

<i>Regular</i>	<i>Irregular</i>
<i>Infinitive</i> :— romp-re , to break.	craind-re , to fear.
<i>Part. Pres.</i> :— romp-ant .	crai-gn-ant .
<i>Impf.</i> :— romp-ais .	crai-gn-ais .
<i>Part. Perf.</i> :— romp-u .	crain-t .
<i>Pres. Indic.</i> :— je romp-s , etc.	je crain-s , etc.
n. romp-ons , etc.	n. crai-gn-ons , etc.
<i>Pres. Subj.</i> :— romp-e .	crai-gn-e .
romp-ions .	crai-gn-ions .
<i>Pret. Indic.</i> :— je romp-is , etc.	je crai-gn-is , etc.
<i>Subj.</i> :— romp-isse .	crai-gn-issè .

Construction of **craindre** with a dependent clause :—

(a) with **que . . . ne** and the *Subjunct*, if the *Subject* of the second Verb is not the same as the *Subject* of **craindre** (see Lesson 19) :—

Je crains qu'il ne vienne.	<i>I fear he is coming (he will come).</i>
Je crains qu'il ne vienne pas .	<i>I fear he is not coming.</i>
Je ne crains pas qu'il vienne.	<i>I do not fear he will come.</i>

(b) with **de** and the *Infinitive* (without **ne**), if both Verbs have the same *Subject* :—

Je crains fort de l'irriter.	<i>I much fear to irritate him.</i>
------------------------------	-------------------------------------

PROVERBS, etc.

Qui embrasse trop, mal étroit.	<i>Grasp all, lose all.</i>
Chat échaudé craint l'eau froide.	<i>A burnt child dreads the fire.</i>

N.B.—**plaindre**, to pity; **se plaindre**, to complain.

- A. 1. De quoi vous *plaignez*-vous ?—Nous ne nous *plaignons* pas.
2. Pourquoi ton ami est-il sorti ?—Parce que le feu *est éteint*.
3. Craignez-vous qu'il ne *pleuve* ?—Nous *craignons* qu'il ne *pleuve pas* ; les plantes ont besoin d'être arrosées.
4. Où avez-vous *rejoint* vos amis ?—Nous les *rejoignîmes* à l'entrée du jardin.
5. L'incendie *est-il éteint* ?—Au contraire ; nous *craignons* que l'incendie *n'ait* tout dévoré.
6. *Éteignez* donc la lumière !—Nous *l'éteindrons* dès que nous aurons fini nos devoirs.
7. Je suis bien aise que vous soyez encore chez vous ; je *craignais* que vous ne fussiez déjà sorti.
8. Ne *feignez* donc pas de ne pas savoir de quoi il s'agit ; vous avez beau *feindre*, je sais bien que vous savez tout.
9. La maison de Tudor *s'éteignit* en mil six cent trois par la mort d'Élisabeth.
10. Les Chartreux *sont astreints* à une règle sévère.
11. Lycurgue ne voulut pas que les Spartiates *ceignissent* leur ville de murailles.

12. Malgré tous ses efforts, Virgile n'a pas *atteint* Homère, son modèle.
 13. Homère *dépeint* les choses si vivement qu'on croit les voir.
 14. La paresse va si lentement que la pauvreté l'*atteint* bientôt (Prov.)
 15. Qui *craint* les feuilles n'aïlle pas au bois (Proverbe).
 16. Don Quichotte *ceignit* son épée, s'affubla de son casque, saisit son bouclier et sa lance, et s'écria : " *Joignez-vous* tous contre moi, perfides chevaliers, je ne vous *crains* pas ; osez m'attaquer—je saurai me défendre."

B. 1. They complained that they were not allowed to join us. 2. I don't pity you ; you have infringed the rules, and (you) must bear the consequences (of it). 3. The charcoal-burners are afraid (that) the fire is out. 4. Is Mr. Coupechoux at home ?—I am afraid (that) he is out ; but Mrs. Coupechoux has not yet gone out. 5. When the custom-house officers asked him whether he had anything to declare, he pretended not to understand French and showed them his passport. 6. If you put out the gas, we shall be plunged in (the) darkness. 7. Matamore and Rodomont girded their swords and—ran away, crying " let him save himself who can." 8. The belated travellers did not reach the town before (the) night. 9. Wait for me under the elm-tree, where I shall join (rejoin) you. 10. The Greek poet depicted Fortune with a bandage round 'her' (say, the) eyes. 11. The lazy man would fain eat the kernel, but he dreads the trouble of breaking the shell. 12. A good ship dreads nothing but land and fire.

C. Deux paysannes, Catherine et Marguerite, allaient ensemble à la ville. Chacune d'elles portait sur sa tête une grande corbeille, pleine de légumes qu'elle voulait vendre au marché. Le fardeau de ces deux femmes était très pesant, et elles furent bientôt fatiguées. Marguerite, la plus jeune et la plus forte, *se plaignait* amèrement en disant : " Je ne puis aller plus loin ; je succombe sous ma charge." Catherine, au contraire, ne faisait pas entendre la moindre *plainte*. Marguerite, étonnée, lui demanda : " Mais pourquoi ne *te plains-tu* pas ? Tu es moins forte que moi, et ta corbeille est tout aussi pesante que la mienne."—" Ah ! c'est que j'ai mis parmi mes légumes une petite herbe qui rend mon fardeau léger."—" Quelle herbe ?" dit la première.—" *De la patience,*" répondit Catherine.

D. Un général athénien, campant sur le territoire de ses alliés, *ceignit* son camp d'un fossé, comme s'il eût *craint* une attaque. Un de ses officiers s'en *plaignit*. " Ces précautions," dit-il, " seront bonnes quand nous aurons *rejoint* l'ennemi ; mais ici, sur le territoire de nos alliés, que *crains-tu* ?"—" Quand on ne voit rien à *craindre,*" répondit le prudent capitaine, " c'est alors qu'il faut qu'on *craigne* le plus. Quand un malheur imprévu est arrivé, tout le monde se *plaint* du général, et alors il est honteux d'être contraint de dire : Je n'y avais pas pensé."

INFINITIVE	PARTICIPLES	INDIC. PRESENT	SUBJUNCT. PRES.	PRETERITE	COMPOUND VERBS AND REMARKS
(b) condui-re <i>to conduct,</i> <i>to lead</i>	condui-s-ant conduit	condui-s condui-s condui-t condui-s-ans condui-s-ez condui-s-ent	conduis-ø conduis-es conduis-ø conduis-ions conduis-iez conduis-ent	condui-s-is condui-s-is condui-s-it condui-s-ites condui-s-ient je condui-s-is, etc.	Thus all verbs in -duire: <i>acquiesce, to acquiesce; produce, to produce; seduce, to seduce; translate, to translate; etc.</i>
construi-re <i>to construct,</i> <i>to build</i>	construi-s-ant construit	construi-s construi-s construi-t construi-s-ans construi-s-ez construi-s-ent	je construis-ø, etc.	je construi-s-is, etc.	détruire, <i>to destroy</i> . instruire, <i>to instruct</i> .
cui-re <i>to cook, to bake</i>	cui-s-ant cuit	je cui-s n. cui-s-ans	je cuis-ø, etc.	je cui-s-is, etc.	rectifier, <i>to bail (baker) again</i> (his cui, <i>baker</i>).
nui-re <i>to hurt, to harm</i>	nui-s-ant nui	je nui-s n. nui-s-ans	je nuis-ø, etc.	je nui-s-is, etc. (wanting)	requiesce, <i>to gladden, to gladden</i> .
lui-re <i>to shine</i>	lui-s-ant lui	je lui-s n. lui-s-ans	je luis-ø, etc.	j'écrit-v-is	decime, <i>to describe</i> ; inscrire, <i>to inscribe</i> ; prescrire, <i>to prescribe</i> ; proscrire, <i>to proscribe</i> ; souscrire, <i>to subscribe</i> , etc.
écri-re <i>to write</i>	écri-v-ant écrit	j'écri-s tu écri-s il écri-t n. écri-v-ans v. écri-v-ez ils écri-v-ent	j'écrit-v-ø, etc.		

Notice the characteristic features in the conjugation of verbs in *-uire*:—

<i>Regular</i>	<i>Irregular</i>
<i>Infinitive</i> :— rompr-e, to break.	condui-re, to lead, conduct.
<i>Part. Pres.</i> :—romp-ant.	condui-s-ant.
<i>Impf.</i> :— romp-ais.	condui-s-ais.
<i>Part. Perf.</i> :—romp-u.	condui-t.
<i>Pres. Indic.</i> :—je romp-s, etc.	je condui-s, etc.
n. romp-ons, etc.	n. condui-s-ons, etc.
<i>Pres. Subj.</i> :—romp-e.	condui-s-e.
romp-ions.	condui-s-ions.
<i>Pret. Indic.</i> :—je romp-is, etc.	je condui-s-is.
<i>Pret. Subj.</i> :—romp-isse.	condui-s-isse.

IDIOMS, PHRASES, DIFFERENT MEANINGS, etc.

Tout ce qui reluit n'est pas or.	<i>All is not gold that glitters.</i>
Il a bien conduit sa barque.	<i>He has made his way (feathered his nest).</i>
Il est en âge de se conduire.	<i>He has reached the age of discretion.</i>
Une douleur cuisante.	<i>A burning (acute) pain.</i>
Les yeux me cuisent.	<i>My eyes smart.</i>
Trop gratter cuit, trop parler nuit.	<i>Least said, soonest mended.</i>
Comment écrit-on ce mot?	<i>How is this word spelt?</i>
Abondance de biens ne nuit pas.	<i>Store is no sore.</i>

- A. 1. Comment votre nom s'écrit-il?—Il est écrit sur cette carte.
2. *Instruisez*-nous de tout ce qui s'est passé; ne nous cachez rien, il faut que nous sachions à quoi nous en tenir!—Eh bien, sachez que toutes nos espérances sont détruites.
3. La politesse exige qu'on reconduise jusqu'à la porte ceux qui nous ont fait une visite.—Trêve de façons, monsieur, ne vous donnez pas la peine de me reconduire, vous pourriez vous exposer à un courant d'air.
4. Sachez que dans les temps composés les verbes réfléchis se construisent en français avec le verbe auxiliaire être, et cela sans aucune exception.
5. Il arrive souvent que les verbes réfléchis se traduisent en anglais par la voix passive; ainsi, par exemple, 'je m'appelle' se traduit par 'I am called.'
6. Les Romains détruisirent Carthage de fond en comble.
7. On se sert en français du verbe cuire là où nous employons en anglais d'autres verbes; par exemple 'cuire du pain (des pommes)'; 'cuire de la brique.'
8. Nous préférons le pain bien cuit, et la viande peu cuite.
9. Je veux que vous traduisiez avec plus de précision!—Eh bien, instruisez-moi donc dans l'art difficile de traduire.
10. Les exemples instruisent mieux que tous les préceptes.
11. Les vers luisants luisent surtout au mois de juin.
12. Dans cette rencontre les nôtres se conduisirent en braves.

13. Il *m'écrivit* (*m'a écrit*) qu'il ne viendrait pas demain, mais après-demain.
14. L'Héniade, épopée dont Henri IV. est le héros, *a été écrite* par Voltaire.
15. Pourriez-vous me dire laquelle de ces rues *conduit* aux Champs-Élysées?
16. Les injures *s'écrivent* sur l'airain, et les bienfaits sur le sable (Proverbe).

B. 1. Do these lanes lead to the Boulevards?—No, they lead to the embankments. 2. I like baked apples. 3. I wish this bread were better baked. 4. The vineyards on the banks of the Gironde produce excellent wines. 5. The Russians destroyed their own capital, and reduced their palaces and storehouses to ashes. 6. Who destroyed Carthage?—Please, sir, I didn't. 7. We wrote to him last week. 8. Jane, these potatoes are not well baked; Betty used to bake them much better!—9. "You had better instruct me [how] to bake them, sir" (*say*, Mr. had better, etc.); I thought you liked potatoes underdone. 10. The frost has hurt the plants. 11. The stars are shining. 12. The queen's garments are glittering 'with' (*say*, of) gold and precious stones.

C. En quatre cent quatre-vingt avant Jésus-Christ, Xerxès *prit* Athènes, *détruisit* la ville et brûla l'Acropole. Les Athéniens étaient montés sur leurs vaisseaux, ils avaient transporté à Salamine leurs femmes et leurs enfants. Lorsque la flotte alliée des Grecs *eut vaincu* la flotte des Perses près de cette île, les Athéniens *reconstruisirent* la ville. Ils *suivirent* le conseil que leur donnait Thémistocle d'entourer la ville de murailles. Il leur conseilla aussi de fortifier le Pirée. Cimon *construisit* plus tard deux longues murailles qui reliaient Athènes à ses ports. Périclès y ajouta une troisième muraille. Lorsque, en quatre cent quatre, les Lacédémoniens *eurent pris* Athènes, ils *détruisirent* les longs murs qui *conduisaient* de la ville au port. Deux de ces murailles *furent reconstruites* plus tard par Conon.

D. En traduisant l'anglais *to cook, to bake*, il faut observer que le verbe *cuire* est aussi souvent intransitif que transitif. On dit 'le boulanger *cuit* le pain,' ou 'le cuisinier *fait cuire* la viande.' *Cuire* s'emploie aussi dans le sens de 'brûler.' On dit par exemple qu'une blessure *cuit*, parce qu'elle *produit* la sensation d'une brûlure. On dit 'les yeux me *cuisent*,' on parle d'une *douleur cuisante* (an acute pain) et, au figuré, d'un *chagrin cuisant*; un *froid cuisant* (a bitter cold).

INFINIT. PRES.	PARTICIPLES	INDICATIVE PRES.	SUBJUNC. PRES.	PRETERITE
trai-re <i>to milk</i>	tray-ant trait	je trai-s tu trai-s il trai-t n. tray-ons v. tray-ez ils trai-ent	je trai-e	(wanting)
vainc-re <i>to conquer</i>	vainqu-ant vainc-u	je vainc-s tu vainc-s il vainc n. vainqu-ons v. vainqu-ez ils vainqu-ent	je vainqu-e	je vainqu-is
sui-v-re <i>to follow</i>	sui-v-ant sui-v-i	je sui-s tu sui-s il sui-t n. suiv-ons, etc.	je suiv-e	je suiv-is
ri-re <i>to laugh</i>	ri-ant ri	je ri-s tu ri-s il ri-t n. ri-ons, etc.	je ri-e	je ri-s, etc.

COMPOUND VERBS AND REMARKS.—*abstraire*, to abstract; *distraindre*, to divert; *extraire*, to extract; *soustraire*, to take away, etc. *convaincre*, to convince *poursuivre*, to pursue, to prosecute; *s'ensuivre*, to follow (intransitive), used in 3rd person only. *sourire*, to smile.

IDIOMS, PROVERBS, PHRASES, etc.

Plus on est de fous, plus on rit. *The more the merrier.*

Rira bien qui rira le dernier. *Let him laugh who wins.*

Rire dans sa barbe. *To laugh in one's sleeve.*

Il n'y a pas de quoi rire. *This is no subject for laughing.*

Rire jaune. *To laugh on the wrong side of the mouth.*

se distraire :—to amuse (divert) one's self; to take some relaxation.

distraindre :—listless, absent in mind, wandering, woolgathering, etc.

Observe that *to distract* means :—troubler, tourmenter, affoler, rendre fou, faire perdre la raison.

distracted :—éperdu, effaré, fou, ahuri, hors de soi, etc.

Distinguish carefully between :—

vaincre :—vaincre l'ennemi, — ses rivaux, — les obstacles, — sa colère, se — soi-même, etc.

and conquérir :—Alexandre conquit l'Asie. César a conquis les Gaules. Par sa bonté il conquiert tous les cœurs.

le vainqueur :—Alexandre fut le vainqueur des Perses. Le sage est vainqueur de ses passions. Il sortit vainqueur de la discussion.

le conquérant :—Alexandre fut le conquérant de la Perse. Guillaume le Conquérant fut le vainqueur des Anglo-Saxons. Les Romains étaient un peuple conquérant.

- A. 1. De quoi *riez-vous* ainsi à gorge déployée ?—C'est votre costume grotesque qui nous fait *mourir de rire*.
2. Il ne vous sied pas de me *rire* au nez !—Mais, je ne *ris* pas, je *souris*.
3. Par qui les Mexicains furent-ils vaincus ?—Ce fut Cortez qui les *vainquit*, et qui *conquit* leur capitale.
4. Qui m'aime me *suive* !—Vous voyez bien que je *suis* comme un petit chien.
5. Qu'avez-vous vu au moment où vous *atteignîtes* le chalet ?—Nous avons vu les vachers suisses qui *traquaient* leurs vaches.
6. Que disait le valet qui 'marchait derrière' (*suivait*) son maître ?—Si j'étais ce que je *suis*, je ne serais pas ce que je *suis*.
7. Cet élève n'a-t-il pas la tête à l'évent ?—Oui, la moindre chose le *distrain*.
8. Vous ne m'avez pas *convaincu* !—Eh bien, je vous donnerai des preuves *convainquantes*.
9. D'après la charte, nul ne peut être *distrain* de son juge naturel.
10. On *convainquit* le traître d'avoir entretenu des intelligences secrètes avec l'ennemi.
11. Tel qui *rit* vendredi, dimanche pleurera.
12. Lorsque César eut *vaincu* Pharnace, il écrivit au sénat une lettre qui ne contenait que ces mots : Je suis venu, j'ai vu, j'ai *vaincu*.—Certains traducteurs ont traduit le latin *veni, vidi, vici*, moins correctement par le parfait défini '*je vins, je vis, je vainquis*'
13. Je *me ris* de ses menaces.
14. Alexandre le Grand *poursuivit* le cours de ses conquêtes, et la victoire le *suivit* dans tous ses combats.
15. Que veut dire l'expression 'Qui m'aime me *suive*' ?—Elle veut dire : Que celui qui a de l'amitié (de l'attachement) pour moi, se déclare pour moi.
16. Ce prédicateur *est fort suivi*.

B. 1. Why are they laughing ?—They are not laughing, they are smiling. 2. Go before, I follow you. 3. Let us run, we are pursued. 4. Smiling, he held out his hand to me. 5. Robinson Crusoe had several goats which he used to milk every day.—What did he make with the milk ?—Why, butter and cheese, of course. 6. Let those (*ceux*) who love me follow me ! 7. These reasons are not at all convincing. 8. The cunning blade laughed in his sleeve. 9. When they know the whole truth, they will laugh on the wrong side of their mouth(s). 10. These apples are not well baked. 11. Although the Romans were defeated by Hannibal in several battles, they conquered Carthage in the end. 12. Don't follow me !—Why, I don't follow you ! 13. (The) summer follows [upon] (the) spring, as ripe age follows [upon] (the) youth.

INFINIT. PRES.	PARTICIPLES	INDICATIVE PRES.	SUBJUNCT. PRES.	PRETERITE
suffi-re <i>to suffice</i>	suffi-s-ant suffi	je suffi-s tu suffi-s il suffi-t n. suffi-s-ons v. suffi-s-ez ils suffi-s-ent	je suffis-e	je suffi-s
di-re <i>to say</i>	di-s-ant dit	je di-s tu di-s il di-t n. di-s-ons v. DI-T-ES ils di-s-ent	je dis-e	je di-s tu di-s il di-t n. di-mes v. di-tes ils di-rent
maudi-re <i>to curse</i>	maudi-ss-ant maudit	je maudi-s tumaudi-s il maudi-t n. maudi-ss-ons v. maudi-ss-ez ils maudi-ss-ent	je maudiss-e	je maudi-s

COMPOUND VERBS AND REMARKS.—*confire*, to preserve (pickles, etc.), P.P. *confit*. *redire*, to say again, v. *redites*; *contredire*, v. *contredisez*. *dédire*, to retract, v. *dédisez*. *interdire*, to forbid, v. *interdisez*. *médire*, to speak ill, v. *médisez*. *prédire*, to predict, v. *prédisez*.

IDIOMS, PROVERBS, PHRASES, etc.

A chaque jour suffit sa peine.

Sufficient unto the day is the evil thereof.

Il a l'air suffisant.

He looks conceited.

dire du bien (du mal) de . . .

to speak well (ill) of . . .

on m'a dit que . . .

I have been told that . . .

on dit que . . .

people (they) say; it is said that . . .

vouloir dire; je veux dire . . .

to mean; I mean . . .

qu'est-ce à dire?

what does it mean? what do you mean by that?

à ce que dit l'histoire,

as the story goes, as the tale runs.

au dire de tout le monde,

by everybody's account.

comme qui dirait,

as we should say; as if you said . . .

on dirait d'un fou,

one would say he was (i.e. he looks like) a fool.

Aussitôt dit, aussitôt fait.

No sooner said than done.

Qui ne dit mot consent.

Silence gives consent.

trouver à dire (redire) à . . .

to find fault with . . .

si le cœur vous (dat.) en dit.

if you have a mind for it.

cela va sans dire,

that is understood (a matter of course).

c'est-à-dire (que) . . .

that is to say; which means to say . . .

pour ainsi dire,

so to say; as it were.

Dis-donc! Dites-donc! (fam.)

I say!

Dites-lui bien des choses de ma part.

Remember me to him.

Reflexive: Cela se dit partout.

It is said everywhere.

Il se dit votre ami.

He says that he is a friend of yours.

- A. 1. Ne *médisons* pas de notre prochain!—Vous avez raison; la *médisance* est un vice odieux.
2. Que voulez-vous donc que je *dise*?—Je désire que vous me *disiez* ce qu'il en est.
3. Ne *redites* à personne ce que je vous *ai dit*; c'est un secret qu'on m'a *interdit* de *redire* à qui que ce soit!—Ne craignez pas que j'en *dise* rien à personne; je vous jure que je *garderai* ce secret comme vous l'avez *gardé* vous-même.
4. Ne voyez-vous pas qu'en *disant* cela, il jetait des pierres dans votre jardin?
5. Ce défilé n'est-il pas presque inaccessible?—Oui, cent hommes *suffisent* pour le défendre contre une armée.
6. Cet homme n'était-il pas très économe?—Oui, mille écus par an *suffisaient* pour sa subsistance.
7. Doutez-vous de la véracité de ce récit?—Il *suffit* que ce soit vous qui le *dites* pour que je le croie.
8. *Dis-moi* qui tu hantes et je te *dirai* qui tu es.
9. Ne *redites* pas toujours la même chose; vous retombez dans des redites continuelles; *dites-moi* la vérité une fois pour toutes.
10. *Contredisez-moi* tant que vous voudrez; tous mes camarades *disent* que j'ai eu raison.
11. Ils nous *maudissent* et nous les bénissons; ils nous persécutent et nous souffrons.
12. Dites donc, que veut *dire* l'expression 'on *dirait* d'un fou'?—C'est une expression familière qui veut dire:—'A en juger par ses actions, par ses discours, on le prendrait pour un fou.'

B. 1. The oracle of Delphi used to predict (foretell) the future. 2. Do not contradict (gainsay) me. 3. Why do you always repeat this old story? 4. It is said that ten thousand pounds a year does not suffice them. 5. Tell me what you have seen. 6. I have been told that these gossips speak ill of everybody. 7. To hear you, one would say that all is lost. 8. Like an echo, the parrot always repeats the last syllable. 9. I say, what do you mean? 10. Remember us to them. 11. They say that they are your friends. 12. Let him go there, if he has a mind for it. 13. Do not these sparks look conceited?—Why, that is a matter of course! 14. They speak ill of everybody. 15. What you tell me is a riddle for me.

C. Un orateur garnissait toujours ses discours de nombreux bons mots; quand ses auditeurs *riaient*, cela lui *suffisait*; il semblait n'avoir d'autre but que de provoquer la gaieté. "Ne craignez-vous pas," lui dit un homme sensé, "qu'après *avoir* bien *ri* de vos bons mots, on ne *rie* enfin de vous?" Celui qui *fait* toujours *rire* devient tôt ou tard ridicule lui-même."

INFINITIVE	PARTICIPLES	PRES. INDICAT.	PRES. SUBJ.	PRETERITE
fai-re <i>to do,</i> <i>to make</i> FUT. je ferai	fai-s-ant * (* <i>pron.</i> = fesant, feson, fesais, etc.) fait	je fai-s tu fai-s il fai-t n. fai-s- ons v. FAI-T-ES ils FONT	fass-e fass-es fass-e fass- ions fass-iez fass-ent	je fis tu fis il fit n. fimes v. fites ils firent

COMPOUND VERBS.—*contrefaire, to feign, to ape; défaire, to undo; refaire, to do again; satisfaire, to satisfy; surfaire, to overcharge.*

Various uses of **faire** ; (a) with a Noun-Object :—

Les abeilles font du miel.	<i>The bees make honey.</i>
Il faut faire son devoir.	<i>One must do one's duty.</i>
Faire une promenade.	<i>To go for a walk.</i>
Faire un tour de jardin.	<i>To walk round the garden.</i>
Ils vont faire des démarches.	<i>They are going to take steps.</i>
Cela doit lui faire plaisir.	<i>That must give him pleasure.</i>
Cela a dû lui faire de la peine.	<i>That must have given him pain.</i>
Faire une partie de whist.	<i>To have a game at whist.</i>
Il vous faut faire attention.	<i>You must pay attention.</i>
Elle compte vous faire une visite.	<i>She intends to pay you a visit (to call).</i>
Faire le malade.	<i>To sham (feign) illness.</i>
Il vaut mieux faire envie que pitié !	<i>It is better to excite envy than pity.</i>
Pourquoi faire des façons ?	<i>Why stand on ceremonies ?</i>
Faire sa prière.	<i>To say one's prayers.</i>
Faire main basse sur . . .	<i>To make off with.</i>
Faire une question.	<i>To ask a question.</i>
Faire voile pour.	<i>To set sail for.</i>
Se faire soldat (matelot, etc.)	<i>To become a soldier (sailor, etc.)</i>

- A. 1. Qu'est-ce qu'ils *font*, ces fainéants ?—Ils ne *font* rien du tout.
2. "Que *faisiez*-vous pendant le temps chaud ?" dit la fourmi à la cigale.—"Je ne *faisais* que chanter," répondit la cigale.
3. Pourquoi *faites*-vous tant de façons ?—Mais, nous ne *faisons* point de façons ; c'est vous qui en *faites*.
4. Pourquoi cet élève *fait-il* le malade ?—Parce qu'il a envie de *faire* l'école buissonnière.
5. Que faut-il que je *fasse* ?—*Faites* ce qu'il vous plaira.
6. Parlez-vous latin ?—Sans doute, mais *faites* comme si je ne le savais pas.
7. Que voulez-vous qu'il *fît* ?—Je voudrais qu'il *se fît* soldat.
8. Combien *font* sept fois onze ?—Tout le monde sait que sept fois onze *font* soixante-dix-sept.
9. *Faites* votre devoir, et, Dieu aidant, je *ferai* le mien.
10. Les touristes *firent* le tour de la ville sans *faire* attention à ce que je leur expliquais.
11. Il m'a *fait* une visite que je lui ai rendue le lendemain.
12. Les émigrants allemands *firent* voile pour l'Amérique.

13. Les jeunes gens disent ce qu'ils *feront* ; les hommes parlent de ce qu'ils *font*, les vieillards de ce qu'ils *ont fait*, et les sots de tout âge disent ce qu'ils *feraient* s'ils avaient quelque chose à *faire*.
14. Quiconque ~~à~~ vingt ans ne sait rien, | N'a rien acquis à quarante.
Ne travaille pas à trente, | Ne saura, ne *fera*, n'aura jamais rien.

B. 1. The bee makes honey. 2. Don't make so much noise. 3. What were they doing whilst we were walking round the garden? 4. I have done my duty, I hope you will do yours. 5. You would do better if you began again. 6. To-morrow we shall set sail for Australia. 7. What have you done?—I have done nothing at all. 8. What do you want him to do?—I want him to pay attention. 9. The Italian bandits laid violent hands on our money, our watches, and even on our buttons. 10. Have you seen him lately?—Yes, I paid him a visit the other day. 11. He shammed illness, and instead of going to school, he played truant. 12. James has become a sailor; he is very fond of the sea. 13. Light gains make a heavy purse (*say*, the little brooks make the large rivers). 14. The monkey apes (the) man.

C. Un homme nouvellement enrichi s'entoura de domestiques nombreux. Il n'y avait pas beaucoup à *faire* dans la maison et le maître n'avait pas encore l'habitude de commander. Un jour il criait de sa chambre à coucher : "Êtes-vous là, Pierre?"—"Oui, monsieur."—"Que *faites-vous*?"—"Rien."—"Et vous, Jean, êtes-vous là?"—"Oui, monsieur."—"Que *faites-vous*?"—"Monsieur, j'aide Pierre."—"Quand vous aurez fini, vous me donnerez mes bottes."

D. Les mœurs changent dans les petites choses comme dans les grandes. Beaucoup de choses qui *se disaient* et *se faisaient* encore généralement il y a trente ans, ne *se disent* et ne *se font* plus maintenant. Par exemple la locution 'Dieu vous bénisse,' qui *s'employait* quand quelqu'un avait *été* éternué, est maintenant tout à fait passée de mode. Si elle *s'emploie* encore, c'est tout au plus par manière de plaisanterie.

E. Un peintre de portrait, que l'on accusait de ne pas bien saisir la ressemblance, voulut un jour s'assurer si le reproche qu'on lui *faisait* était fondé. Il annonce à plusieurs de ses critiques, du nombre desquels étaient ses enfants mêmes, qu'il a *fait* le portrait de quelqu'un qu'ils connaissent bien tous, et qu'il croit la ressemblance *parfaite*; il ajoute qu'il *l'a fait* encadrer, et qu'on peut venir chez lui le voir. On s'y transporte en effet; on examine le tableau, on le critique, et la prévention *fait dire* que le peintre n'a point saisi les traits de l'original. Alors l'original, sortant la tête hors du cadre, leur crie : "Vous vous trompez, messieurs, car c'est moi-même." C'était en effet un ami du peintre, qui, se prêtant à son projet et à sa justification, avait consenti à s'encadrer pour jouer le portrait.

Faire ; (*b*) with a *Noun* or *Infinitive*, used to form *Verbal Phrases* :—

faire bon accueil (à),	to welcome.	faire part à...de...	to acquaint...with.
faire cas de,	to set store by, to value, esteem.	faire semblant de	to feign, do as if.
faire feu sur . . .	to fire at . . .	faire naufrage,	to be shipwrecked.
faire mal (à),	to hurt.	faire signe (à),	to beckon.
faire peur (à),	to frighten.	faire tort (à),	to wrong.
faire plaisir (à).	to gladden.	faire sa toilette,	to dress.
		faire envie,	to set longing.

faire aller,	to set in motion.	faire paraître,	to evince, to show.
faire dire,	to send word.	faire savoir,	to let know.
faire entrer,	to show in.	faire tenir,	to transmit, to hand.
faire monter,	to show upstairs.	faire valoir,	to make the most of.
faire mourir,	to put to death.	faire venir,	to send for.
faire naître,	to give rise to.	faire voir,	to show.

- A. 1. Pourquoi Raminagrobis *fit-il* semblant d'être mort?—Pour *faire* main basse sur les rats et les souris.
 2. Lui avez-vous *fait part de* cette nouvelle?—Oui, je lui ai *fait savoir* que vous venez de remporter le premier prix.
 3. *Faites-moi* donc *voir* les beaux livres dont vous *faites* tant de cas.
 —Je vous les *ferai voir* demain matin. [*entrer.*]
 4. Voici votre tailleur qui vient vous prendre la mesure.—*Faites-le*
 5. Pourquoi nous a-t-il *fait signe* de ne pas bouger?—De crainte d'éveiller le chat qui dort.
 6. Pourquoi ne veux-tu pas *apprendre* tes lettres?—Si j'é dis A, on me *fera dire* B.
 7. Lui a-t-on *fait bon accueil*?—Non, au contraire, on l'a reçu comme un chien dans un jeu de quilles.
 8. Avez-vous *fait venir* le dentiste?—Oui, j'ai des maux de dents qui me *font enrager*.
 9. Robinson Crusoë *fit naufrage* près d'une île déserte.
 10. Le tremblement de terre *fit naître* des îles en des lieux où il n'y en avait jamais eu.
 11. Pourquoi êtes-vous là à *ne rien faire*; vous *ne faites que* gober des mouches.

- B. 1. If he comes, we shall welcome him. 2. We set great store by his friendship. 3. You would do me wrong to believe that. 4. These farmers make the most of their land. 5. The bookseller showed me a new edition of Shakespeare. 6. You are wanted.—Who is it?—It is your bootmaker.—Show him upstairs. 7. The sentinel fired at the approaching vanguard. 8. What are you doing, James?—Nothing.—And you John, what are *you* doing?—Helping James.—Well, when you have done, bring me my boots. 9. These quarrels gave rise to (an) irreconcilable hatred between the two Corsican families. 10. The messenger walked nine miles in three hours; the cyclist rode twenty miles in one hour. 11. You do him wrong.

Faire ; (c), *to order, to cause, to have, to get, etc.*, with an *Infinitive-Complement* :—

(1) corresponding to the English *Active* :—

Je le fais travailler.	I make him work.
Vous me faites rire.	You make me laugh.
Il le fit sortir.	He ordered (caused) him to go out.

(2) corresponding to the English *Passive* :—

Je fais raccommoder mes souliers.	I get (have) my shoes mended.
Il a fait relier ses livres.	He has had his books bound.
Ils ont fait repasser leur linge.	They have had their linen ironed.
Se faire payer (punir, etc.)	To get one's self paid (punished).
Se faire comprendre.	To make one's self understood.
Il s'est laissé tromper.	He has allowed himself to be deceived.

- A. 1. *Ai-je fait bien des fautes dans mon thème ?—Oui, vous avez employé le passif de l'infinitif après le verbe 'faire' ; cela ne se dit jamais en français.*
2. Comment donc faut-il exprimer 'I have ordered (caused) my boots to be mended' en français ?—Il faut dire 'I have made mend my boots,' l'objet du verbe *faire*—c'est-à-dire, le nom de la personne à qui l'on ordonne de faire une chose,—étant sous-entendu.—Je vous remercie bien, je me le tiendrai pour dit.
3. *Faites-vous aimer*, et on vous aimera.
4. Je me suis fait faire un nouvel habit.
5. Nous avons fait bâtir une maison de campagne.
6. Cet élève s'est fait punir.
7. Il ne fait que de sortir.
8. Il n'a fait qu'entrer et sortir.
9. L'égoïste brûlerait votre maison pour se faire cuire un œuf.
10. "*Faites-moi donc le plaisir de dîner avec moi ce soir*," dit le renard à la cigogne. "Avec plaisir ; car avec mes amis je ne fais point cérémonie."
11. "*Fais-moi donc parler sensément !*"
Disait au sage Ésope un âne moraliste.
"Mais si je le *faisais*," dit Ésope en riant,
"Je serais l'âne, et toi le fabuliste."

- B. 1. I shall make them work. 2. He was ordered to go out. 3. We shall have our books bound in morocco. 4. The old usurer will not fail to get himself paid. 5. Can you make yourself understood ? 6. Do not allow yourself to be deceived. 7. We have caused these brawlers to be turned out. 8. Get these flowers watered. 9. When my friends come, show them upstairs. 10. Have you sent for the physician ?—Yes, he has sent word to me that he will come at once. 11. These pupils do nothing but play. 12. The guests have but just come in. 13. If you do that, you will get yourself punished.

INFINITIVE	PARTICIPLES	PRESENT INDICAT.	PRES. SUBJUNCT.	PRETERITE
prend-re † <i>to take, to catch</i>	prend-ant pris	je prend-s tu prend-s il prend n. prend-ons v. prend-ez ils prenn-ent	prenn-e prenn-es •prenn-e prenn-ions prenn-iez prenn-ent	je pr-is , etc.

COMPOUND VERBS.—apprendre, *to learn*; comprendre, *to understand*; entreprendre, *to undertake*; se méprendre, *to be mistaken*; surprendre, *to take by surprise*, etc.

IDIOMS, PHRASES, PROVERBS, etc.

Tel est pris qui croyait prendre.	<i>He is caught who thought to catch.</i>
Prendre la parole.	<i>To begin to speak.</i>
Prendre son parti (de).	<i>To make up one's mind.</i>
Prendre garde à . . .	<i>To take care; to mind.</i>
Prendre garde de (<i>with Infinit.</i>) :—	<i>To take care (to mind) not to :—</i>
Prenez garde de tomber.	<i>Mind you don't fall.</i>
Prendre l'occasion aux cheveux.	<i>To take time by the forelock.</i>
S'y prendre :—	<i>To set about it :—</i>
Il s'y prend bien (mal).	<i>He sets about it in the right (wrong)</i>
Je vous y prends.	<i>I catch you at it.</i>
S'en prendre à . . . :—	<i>To lay the blame on . . . :—</i>
Je m'en prendrai à vous.	<i>I shall make you responsible for it.</i>
Bien (mal) lui en prendra de . . .	<i>It will be lucky (unlucky) for him...</i>
Il lui en prendra mal de . . .	<i>It will betide him to . . .</i>

Obs.—Apprendre means both *to learn* and *to teach* :—

Il apprend à dessiner.	<i>He learns drawing.</i>
Je lui apprendrai à vivre.	<i>I will teach him manners.</i>

- A. 1. Qu'apprenez-vous ?—Nous prenons des leçons de musique.
2. Comment vous y prenez-vous ?—Je m'y prends à ma manière.
3. Ne feriez-vous pas mieux de prendre l'occasion aux cheveux ?—Oui, vous avez raison, prenons la balle au bond.
4. Êtes-vous résolu à entreprendre ce voyage ?—Oui, j'ai pris mon parti.
5. Qu'est devenu votre domestique ?—Il a pris la clef des champs.
6. Qu'ils prennent garde de se fier à cet homme !—Pourquoi ?—Parce que c'est un homme à pendre.
7. Vous a-t-il fait bon accueil ?—Il me prit par la main, et me fit entrer.
8. La résolution qu'il a prise n'est-elle pas très grave ?—Très grave, en effet. *Mal lui en prendra* de s'être embarqué dans cette mauvaise affaire.
9. Je n'aurais jamais cru qu'il prit ce parti désespéré.
10. Les brigands lui prirent tout ce qu'il portait sur lui; montre, argent, bijoux, tout passa en un clin d'œil de ses poches dans les leurs.
11. Nous prenons les choses comme elles viennent et les hommes comme ils sont.
12. Les langues ne s'apprennent bien que par l'usage.

B. 1. Take your umbrella, it is going to rain. 2. Do your children learn dancing (to dance)?—No, they take no lessons now. 3. The fish (*plur.*) that you have taken are not good to eat. 4. If you had taken time by the forelock, you would have succeeded. 5. I have just heard that the fortress of Sebastopol has been taken at last. 6. Beware of offending him. 7. Learn this poem by heart. 8. Make up your mind; time and tide wait for no man. 9. When he does not succeed, he always lays the blame on us! 10. They do not set about it the right way. 11. The pickpocket took his watch from him. 12. The vanguard surprised us when we least expected it.

C. Du temps que l'homme vivait, comme les autres animaux, à l'état sauvage dans les bois, un cheval eut un différend avec un cerf très agile. Ne pouvant l'attraper, il eut recours à l'homme, dont il connaissait l'adresse, et le pria de l'aider à se venger du cerf. "Volontiers," dit l'homme; "laissez-moi seulement vous mettre un mors à la bouche et vous monter sur le dos: je me charge de fournir les armes." Le cheval y consentit, et après une vive poursuite le cerf fut pris et tué. Mais l'homme, reconnaissant alors l'utilité de sa monture, ne voulut point la laisser retourner dans ses demeures solitaires; il la garda et lui bâtit une écurie. Le cheval devint donc, et il est resté depuis ce temps, l'esclave de l'homme.—C'est payer la vengeance trop cher que de l'acheter au prix de sa liberté.

D. LE CHEVAL ET L'ÂNE

Un villageois possédait un cheval et un âne. Il ménageait extraordinairement le premier de ces animaux et imposait au second les fardeaux les plus pesants.

La pauvre bête, harassée, s'en vint trouver le cheval: "Mon camarade," lui dit-elle, "soulage-moi d'une partie de ma charge, si tu ne veux que je meure."

"Avance toujours," reprend le cheval, "et ne m'importune plus."

L'âne reprit sa route en silence, mais bientôt il succomba de fatigue.

Aussitôt le maître fit arrêter le cheval et chargea son dos du bât et de la peau du mort.

"C'est bien fait pour moi," se dit en lui-même le cheval: "je n'ai pas voulu venir en aide à mon pauvre compagnon et je paye la peine de mon insensibilité."

E. Bonsoir, madame la Lune,
Qu'est-ce que vous faites donc là?
Je fais mûrir des prunes
Pour tous ces enfants-là.

Bonjour, monsieur le Soleil,
Qu'est-ce que vous faites donc là?
Je fais mûrir des groseilles
Pour tous ces enfants-là.

INFINITIVE	PARTICIPLES	PRES. INDICAT.	PRES. SUBJUNCT.	PRETERITE
mett-re <i>to put, to place</i>	mett-ant mis	je met-s tu met-s il met n. mett- ons v. mett- ez ils mett- ent	je mett- e , etc.	je mi-s , etc.
batt-re <i>to beat</i>	batt-ant batt-u	je bat-s tu bat-s il bat n. batt- ons v. batt- ez ils batt- ent	je batt- e , etc.	je batt- is , etc.

COMPOUND VERBS.—admettre, *to admit*; commettre, *to commit*; permettre, *to permit*; promettre, *to promise*; remettre, *to deliver*, *to delay*; soumettre, *to subject*, *submit*.

IDIOMS, PHRASES, etc.

mettre à profit, *to turn to account*.
mettre à la voile, *to set sail*.
mettre au jour, *to bring forth*.

Mettre. *To put on*.

Se mettre à . . .

Mettez-vous là.

Se mettre en colère (= se fâcher).

Se mettre au lit (= se coucher).

Se mettre à table.

Se mettre en tête de . . .

Mettre de l'eau dans son vin.

Mettre du temps à faire . . .

Le temps se met au beau (à la pluie).

mettre la table, *to lay the cloth*.
mettre en train, *to set going; to start*.
mettre par écrit, *to write down*.

Se mettre. *To dress*.

To begin to, to set to . . .

Sit down there.

To get angry; to get into a passion.

To go to bed.

To sit down to table.

To take it into one's head to . . .

To lower one's tone.

To be a long time doing (a thing).

The weather is becoming fair (rainy).

se battre = combattre, *to fight*; battre la campagne, *to ramble*; to go
battre le pavé, *to ramble about the streets*. [woolgathering.]

- A. 1. Lui avez-vous remis ma lettre?—Oui monsieur, mais elle la mit dans sa poche sans se donner la peine de la lire.
2. Permettez-moi de vous rappeler que vous m'aviez promis de venir me voir.—Je vous promets de tenir ma parole.
3. Ne confondez donc pas continuellement les verbes bâtir et battre :—je bâtis (I build); je bats (I beat); j'ai bâti, j'ai battu; je bâtirai, je battrai.
4. Cette dame ne se met-elle pas très bien?—Oui, elle a le goût exquis.
5. On m'a promis monts et merveilles!—Promettre et tenir sont deux!
6. La plus grande partie des Indes n'est-elle pas soumise aux Anglais?—Oui, les Anglais ont conquis les Indes orientales.
7. On dit que Virgile mit douze ans à composer son Énéide.
8. La mer bat le pied de cette vieille tour.
9. Don Quichotte se battit contre des moulins à vent.
10. Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud (Proverbe).

11. Il a *battu* les bai-sons, et un autre a *pris* les oiseaux (Proverbe).
 12. Poussé par son désir de vengeance et séduit par son ambition, Alcibiade *commit* le plus grand crime qu'un citoyen puisse *commettre*, il trahit sa patrie, et *se mit* ouvertement du côté des Lacédémoniens.
 13. "Mes enfants, considérez-vous chaque jour comme une feuille de papier blanc qu'on a *mise* dans vos mains pour être remplie avec des caractères qui subsisteront et ne seront jamais effacés. C'est pourquoi ayez soin de n'écrire sur ce papier que ce que vous y pourriez lire avec plaisir mille ans après."

B. 1. When the babes saw themselves alone in the wood, they began to cry. 2. Let us sit down to table. 3. When Harlequin began to beat Jack Pudding, the latter got angry. 4. The letters that you have promised me have not reached me. 5. A great part of the world was subjected to the Romans. 6. Why have not you put on your gloves? —It is too hot. 7. Has the servant laid the cloth?—Yes, the cloth is laid. 8. When you have made use of my English-French dictionary, put it back in its place. 9. They had promised me to come, but they had to put off their visit to another day. 10. It took me a whole day to translate this passage from Cicero from Latin into English. 11. He has built a beautiful house. 12. He has beaten his dog unmercifully for stealing a leg of mutton. 13. At the battle of Inkerman our men fought like lions. 14. When I began to remind him of his promise, he lowered his tone. 15. You ought to have struck the iron while it was hot.—You are right; I ought to have taken time by the forelock. 16. Don Quixote took it into his head to fight windmills which he had taken for giants.

C. Un voleur entra une nuit par la fenêtre dans la chambre d'un pauvre homme, et *se mit à* tâtonner pour chercher quelque chose à voler. Le pauvre, qui ne dormait pas, lui dit : Mon ami, tu viens de nuit chercher quelque chose dans un lieu où je ne puis rien trouver pendant le jour.

D. Un cerf, ayant échappé aux chasseurs, alla se cacher sous une vigne. Quand les chasseurs furent passés, le cerf se crut déjà oublié et *se mit à* brouter les feuilles de sa bienfaitrice. Au bruit du feuillage, les chasseurs revinrent sur leurs pas, virent le cerf et le tuèrent.

E. *Chavira, rotantacha; chamipaturo, robrulaputacha!*—

Que veut dire ce galimatias?—Il veut dire :—

Chat vit rôt; rôt tenta chat; ?

Chat mit patte à rôt; rôt brûla patte à chat!

INFINITIVE PRES.	PARTICLES	INDICATIVE PRESENT	SUBJUNCTIVE PRESENT	PRETÉRITE	COMP. VERBS AND REMARKS
connai-t-re <i>to know</i>	connai-ss-ant connu	connai-s connai-t connai-ss-ons connai-ss-ez connai-ss-ent	connai-ss-e connai-ss-es connai-ss-e connai-ss-ions connai-ss-iez connai-ss-ent	conn-u-s conn-u-s conn-u-t conn-û-mes conn-û-tes conn-u-rent (<i>wanting</i>)	inconnu, <i>to slight</i> ; reconnu, <i>to recognize</i> ; paraître, <i>to appear</i> ; apparître, <i>to appear</i> ; to become visible; conquiesce, <i>to appear in a</i> conquiesce, etc. etc. (The 1 takes a circumflex be- fore t only).
pai-t-re <i>to grace</i>	pai-ss-ant (<i>Part. Perf.</i> <i>wanting</i>)	je pai-s tu pai-s il pai-t n. pai-ss-ons v. pai-ss-ez ils pai-ss-ent	je paiss-e, etc.		repaire, <i>to feed</i> - - Part. repus, P.P. repu. se repaître de, <i>to feed on</i>
croi-t-re <i>to grow</i>	croi-ss-ant cru	je croi-s tu croi-s il croi-t n. croi-ss-ons v. croi-ss-ez ils croi-ss-ent	je croiss-e, etc.	je cru-s, etc.	accroître, <i>to increase</i> ; Part. accru; P.P. accru. diminuer, <i>to decrease</i> ; Part. decrus; P.P. decru.
nai-t-re <i>to be born</i>	nai-ss-ant né C'est né, elle est née, he (<i>she</i>) was born	je nai-s tu nai-s il nai-t n. nai-ss-ons v. nai-ss-ez ils nai-ss-ent	je naiss-e, etc.	je naqui-s, etc.	naître, <i>to be born</i> again, <i>to</i> revenir (born again), has no Part. nor Part. Perf.
croi-re <i>to believe</i>	croi-ant cru	je croi-s tu croi-s il croi-t n. croi-ss-ons v. croi-ss-ez ils croi-ss-ent	croi-e croi-tes croi-e croi-ions croi-iez croi-ent	je cru-s, etc.	accroire, is only used in Infinitive, after faire - - faire accroire <i>to make believe</i> .

IDIOMS, PHRASES, PROVERBS, etc.

Se connaître en . . .	<i>To be a good judge of . . .</i>
Faire connaître.	<i>To make known, to introduce.</i>
Connaître à fond, <i>to know thoroughly.</i>	Connu ! <i>That is an old dodge !</i>
A ce qu'il me paraît.	<i>From what I can see.</i>
Mauvaise herbe croît toujours.	<i>Ill weeds grow apace.</i>
Cet homme gagne à être connu.	<i>This man improves upon acquaintance.</i>
reconnaître, <i>to know again ; to recognise ; to acknowledge ; to admit ; to own.</i>	

naître ; to be born :—

Molière naquit (est né) à Paris en 1622.	<i>Molière was born at Paris in 1622.</i>
Il (<i>impers.</i>) lui est né une fille.	<i>A daughter was born to him.</i>
Il est né coiffé.	<i>He was born with a silver spoon in his mouth.</i>
Le Rhin naît dans les Alpes.	<i>The Rhine takes its rise in the Alps.</i>

For the difference between **connaître** and **savoir**, *to know*, cf. Ex. 36.

- A. 1. *Savez-vous quelle différence il y a entre connaître et savoir ?—*
Cela va sans dire, puisque j'ai appris par cœur la trente-sixième leçon.
2. *Connaissez-vous cet homme ?—Je ne le connais ni d'Adam ni d'Ève ; mais je sais qu'il n'a ni feu ni lieu.*
3. "*Connais-toi toi-même*" est une belle maxime, n'est-ce pas ?—
Certainement, car ceux qui se *connaissent* eux-mêmes savent ce qui leur est utile.
4. Un singe *se connaît* en grimaces, et un renard *se connaît* en ruses.
5. Caton *se fit connaître* de bonne heure par son amour pour la liberté.
6. Vous avez bien grandi depuis que je ne vous ai vu, mon enfant !
—Que voulez-vous, monsieur, mauvaise herbe croît toujours !
7. L'arbre *se connaît* à ses fruits, n'est-ce pas ?—Vous avez raison, et un homme *se connaît* à ses œuvres.
8. Vous me *connaissiez* mal si vous ne savez pas que je suis incapable d'un tel procédé.
9. Les joailliers et les bijoutiers *se connaissent* en pierres précieuses.
10. Ne l'avez-vous pas *reconnu* quand il a passé ?—Oui, je l'ai *reconnu* à sa démarche.
11. Ces deux enfants *naquirent* (sont nés) le même jour.
12. La lune commence à *croître* ; elle est dans son *croissant*.
13. Les eucalyptus *croissent* très vite.
14. Elle *est née* sous une heureuse étoile.
15. Ce mal *ira* toujours *croissant* si on n'y prend garde.
16. La population de Chicago *a crû* beaucoup en peu de temps.
17. Avez-vous *reconnu* monsieur de la Palisse ?—Mais oui,—
Monté sur un cheval noir, les dames le *reconnurent*,
Et c'est là qu'il se fit voir à ceux qui l'aperçurent.

B. 1. Do they know you?—I do not know whether they would recognise me if they saw me. 2. Are you a good judge of horses?—Yes, I bought one the other day, but I have found out to-day that he is blind of one eye. 3. The Swiss made themselves known at an early date by their love of freedom. 4. The dog recognised his master in the midst of the crowd. 5. The days increase (grow) in spring and decrease in autumn. 6. The stars appeared and disappeared behind the clouds. 7. It appears that the river has risen since the last thunderstorm. 8. She was born on the fifth of May. 9. The Rhine and the Rhône take their rise in the Alps. 10. He is an Englishman born. 11. The kine are grazing in the meadows.

C. Tout le monde connaît Voltaire, l'auteur le plus célèbre du dix-huitième siècle. Vous savez sans doute que c'est lui qui a écrit l'histoire de Charles XII. Ce livre parut en 1731, et plut généralement par son style vif et brillant. Il parut que l'exactitude du récit fut d'abord mise en doute. On a dit que Voltaire a écrit un roman et non une histoire; mais il est reconnu maintenant que ce reproche est fort exagéré.

LVI. croire (p. 114). VARIOUS USES, IDIOMS, PHRASES, etc.

Croire quelque chose (quelqu'un).

To believe something (some one).

Croire à quelque chose.

To believe (to put one's trust) in something.

Croire à quelqu'un.

To believe in some one.

{ Je crois que oui (que si).

I think so.

{ Je crois que non.

I do not think so (I think not).

Je le crois honnête homme.

I believe him to be an honest man.

Je lui crois des moyens.

{ *I believe him to have* } abilities.
{ *I give him credit for* }

USE OF MOODS IN DEPENDENT CLAUSES after croire (cf. Gr. § 152):—

- (a) Je crois entendre le son des cloches. *I think I can hear the bells ringing.*
Je croyais vous avoir averti. *I thought that I had warned you.*

A Verb depending on croire may be put in the *Infinitive*, if the *dependent clause* has the same Subject as the *chief clause*, as above.

- (b) Je crois qu'il est malade.* *I think (that) he is ill.*

Je croyais qu'ils étaient partis. *I thought (that) they had left.*

A Verb depending on croire, used affirmatively, is put in the *Indicative*, if the Subject of the *dependent clause* is not the same as that of the *chief clause*.
Or turn by Je le crois malade; lit. *I believe him ill.*

- (c) Croyez-vous qu'il soit malade? *Do you believe (that) he is ill?*

Je ne croyais pas qu'il fût malade. *I did not believe that he was ill.*

A Verb depending on croire, used interrogatively or negatively (i.e. implying doubt or uncertainty), is in most cases put in the *Subjunctive*, if the Subject of the *dependent clause* (introduced by *que*) is not the same as that of the *chief clause*.
Or *Le croyez-vous malade?*

- A. 1. *Crois-tu qu'il soit possible de trouver la quadrature du cercle ?*—Non, *je ne crois pas qu'il soit possible de résoudre ce problème.*
 2. *Croyez-vous cet homme ?*—Non, il ment toutes les fois qu'il ouvre la bouche. Vous savez qu'on ne *croît* pas un menteur.
 3. *Aurait-on jamais cru qu'il fût possible de communiquer verbalement avec des personnes à cent lieues de distance ?*
 4. La plupart des hommes *croient* plutôt leurs yeux que leurs oreilles.
 5. Cette vieille femme est très superstitieuse ; on lui *a fait accroire* les choses les plus absurdes. 6. Le saule *croissait* au bord de l'eau.
 7. Socrate *croyait* à l'immortalité de l'âme.
 8. On *a cru* longtemps que le soleil tournait autour de la terre.
 9. Ce bel arbre *a cru* en très peu de temps.
 10. À les *en croire*, nous aurions toujours tort, et eux toujours raison.
- B. 1. Do you believe this man ?—I (have) believed him 'once upon a time' (*autrefois*), but I don't believe him any longer. 2. One does not believe liars, even when they tell the truth. 3. Many plants grow in the water. 4. Many philosophers of antiquity did not believe in the heathen gods. 5. Do you think that he recognises us ? 6. I should never have believed that he was capable of (a) such meanness. 7. Why should I not believe him ? 8. We should believe him, if he had not lied so often. 9. If he were not so credulous and superstitious, he would not believe everything that one makes him believe. 10. We do not believe that he is guilty. 11. We did not believe that he was guilty. 12. We believe them to be sincere.
- C. Les Portugais *croyaient* trouver le chemin des Indes en longeant la côte de l'Afrique. Christophe Colomb *crut* trouver ce chemin, en naviguant vers l'ouest. Il *croyait* fermement à l'existence de grandes masses de terre entre l'Europe et l'Inde. Cette conviction, qu'il devait à ses études géographiques, *s'accrut* encore lorsqu'il apprit qu'on avait trouvé sur les côtes des Açores des troncs d'arbre et des cadavres d'hommes tels qu'il n'y en avait pas en Europe. Colomb eut beaucoup de difficultés à surmonter avant de trouver un monarque qui *crût* à la possibilité de réaliser ses projets. Les premières personnes auxquelles il soumit ses plans le *crurent* fou et le renvoyèrent avec mépris. Mais la constance d'un grand homme *croît* (va *croissant*) avec les difficultés. Dans Ferdinand d'Aragon et Isabelle de Castille Colomb trouva enfin deux monarques qui *crurent* à son génie et lui donnèrent les moyens de réaliser ses grands projets. Cependant il est mort sans avoir eu une idée exacte de la grandeur de sa découverte. Il *a toujours cru* que les pays qu'il découvrait faisaient partie de l'Inde. Ce qui prouve qu'il le *croyait*, c'est qu'il appela 'Indiens' les habitants de ces contrées. Sans doute il fut confirmé dans sa *croyance* en voyant qu'un grand nombre des plantes qui *croissent* dans l'Inde *croissaient* aussi dans les îles qu'il découvrit d'abord.

INFINITIVE	PARTICIPLES	PRESENT INDICAT.	PRES. SUBJUNCT.	PAST TENSE	COMPOUND VERBS
plai-re <i>to please</i>	plai-s-ant plu	je plai-s tu plai-s il plai-t n. plai-s-ons v. plai-s-ez ils plai-s-ent	je plai-s-e, etc.	je plu-s, etc.	déplaire, <i>to displease</i> , complaire, <i>to humour</i> .
tai-re <i>to keep secret</i>	tai-s-ant tâ, f. tue (il s'est tâ elle s'est tue)	je tai-s tu tai-s il tai-t n. tai-s-ons v. tai-s-ez ils tai-s-ent	je tai-s-e, etc.	je tu-s, etc.	se taire, <i>to be silent (quiescent)</i> :— je me tais, I am silent, tu te tais, il se tait, etc.
li-re <i>to read</i>	li-s-ant lu	je li-s tu li-s il li-t n. li-s-ons v. li-s-ez ils li-s-ent	je li-s-e, etc.	je lu-s, etc.	élire, <i>to elect</i> , reclure, <i>to elect again</i> , relire, <i>to read again</i> .
boi-re <i>to drink</i>	bu-v-ant bu	je boi-s tu boi-s il boi-t n. bu-v-ons v. bu-v-ez ils boi-v-ent	boi-e boi-es boi-e bu-v-ions bu-v-iez boi-v-ent	je bu-s, etc.	boire (intrans.), <i>to drink</i> (intrans.)
conclu-re <i>to conclude</i>	conclu-ant conclu	je conclu-s tu conclu-s il conclu-t n. conclu-ons v. conclu-ez ils conclu-ent	je conclu-e, etc.	je conclu-s, etc.	exclure, <i>to exclude</i> .

IDIOMS, PHRASES, PROVERBS, etc.

Cela lui plaît à dire.	<i>He (she) is pleased to say so.</i>
A Dieu ne plaise! Plût à Dieu!	<i>God forbid! Would to God!</i>
Vous plaisez-vous dans ce pays?—	<i>Do you like this country?—</i>
Oui, je m'y plais beaucoup.	<i>I like it very much.</i>
Se plaire à, <i>with Infinit.</i>	<i>to take pleasure in . . .</i>
Faites ce qu'il vous plaira.	<i>Do what you like.</i>
Plait-il?	<i>What did you say? What is it, please?</i>
S'il vous plaît!	<i>If you please!</i>
Je suis content (bien aise) que . . .	<i>I am pleased * that . . .</i>

* **Caution.**—As a rule, only *transitive Verbs* which take a *Direct Object* can be used in the *Passive Voice* in French (see Ex. 23);

now *plaire* takes à, *i.e.* it takes an *Indir. Obj.*, and hence we cannot say, as in English—*I am pleased*; say—*Je suis bien aise*, etc.; ; nor, *He is believed to be . . .*; say—*On croit qu'il est . . .*; or, *On le croit . . .*

A. 1. Les livres français que je vous ai prêtés vous plaisent-ils?—Je les ai lus et relus.

2. Que lisez-vous là?—Nous lisons et relisons les lettres que nous venons de recevoir.

3. Taisez-vous donc, s'il vous plaît, quand je parle!—Et vous, ne faites donc pas vous-même ce qui vous déplaît dans les autres.

4. Il y a des gens qui se plaisent à déplaire.

5. Comment vos amis se plaisent-ils à Paris?—Ils s'y plaisent beaucoup.

6. "Comme il vous plaira," est le titre d'une comédie de Shakespeare.

7. Je vous mènerai partout où il vous plaira que je vous conduise.

8. Quand l'orateur se leva, tout le monde se tut.

9. Qui a bu, boira (Proverbe).

10. Ce papier boit.

11. Diogène buvait dans le creux de sa main.

12. La Prusse, l'Autriche et l'Italie ont conclu une alliance défensive.

13. *Devinette*: Je bois de l'eau quand je n'ai point d'eau.

Mais je bois du vin quand j'ai de l'eau.

14. Messieurs, vous plaît-il d'ouïr

Il se plaisait en bateau;

L'air du fameux La Palisse?

Et, soit en paix, soit en guerre,

Il pourra vous réjouir,

Lorsqu'il voyageait par eau,

Pourvu qu'il vous divertisse.

Ce n'était jamais sur terre.

B. 1. These pictures do not please me. 2. How does he like London?—He does not like it in winter, it is too foggy there. 3. You are pleased to say so. 4. Let him do what he likes. 5. We are very pleased that you have come so early. 6. Let him be silent when we speak. 7. Let us be silent. 8. I have been silent 'for' (*say*, during) five minutes; I cannot stand it any longer. I must speak. 9. Don't drink so much!—10. I have only drunk a drop or two. 11. On (*en*) reading this letter, she burst (*say*, melted) into tears. 12. What is he reading?—He is reading the morning papers. 13. What must I read?—Whatever you like. (See also Ex. 60 C.)

INFINITIVE	PARTICIPLES	INDICATIVE PRESENT.	SUBJUNCTIVE PRE.	PREFERITE (<i>trailing</i>)	COMP. VERBS AND REMARKS
absou-d-re <i>to absolve</i>	absol-v-ant absous* (f. absoute)	j' absou-s tu absou-s il absou-t n. absol-v-ons v. absol-v-ez ils absol-v-ent	j' absol-v-e, etc.		* absous, f. absoute, absolvd, acquitted. absolu (adv.), absolute. absolvre (v.), 1. dissou-s, -to, to dissolve. dissolu (adv.), dissolved.
résou-d-re <i>to resolve, to change into</i>	résol-v-ant résous† résolu†	je résou-s tu résou-s il résou-t n. résol-v-ons v. résol-v-ez ils résol-v-ent	je résolv-e, etc.	je résolu-s, etc.	† résous, dissolved. † résolu, determined.
mou-d-re <i>to grind (in a mill, etc.)</i>	mou-l-ant mou-l-u	je mou-d-s tu mou-d-s il mou-d n. mou-l-ous v. mou-l-ez ils mou-l-ent	je mou-l-e, etc.	je moulu-s, etc.	émoudre, to whet, to sharpen. remoudre, to whet again. remoudre, to grind (grammatically).
cou-d-re <i>to sew</i>	cou-s-ant cou-s-u	je cou-d-s tu cou-d-s il cou-d n. cou-s-ons v. cou-s-ez ils cou-s-ent	je cou-s-e, etc.	je couai-s, etc.	découdre, to unsew, to rip. recoudre, to sew again.
viv-re <i>to live</i>	viv-ant vécu	je vi-s tu vi-s il vi-t n. viv-ons v. viv-ez ils viv-ent	je viv-e, etc.	je vécu-s, etc.	revivre (intrans.), to come to life again. faire revivre, to revive (trans.) survivre à, to survive.

Various uses of résoudre, vivre. IDIOMS, PHRASES, etc.

(a) *to resolve, reduce* (i.e. *to separate into component parts*) :—
Le froid **résout** la vapeur en eau. Les fomentations **résolvent** les tumeurs.

Le bois qu'on brûle **se résout** en cendre et en fumée.

(b) *to solve* :—Il **a résolu** la difficulté.

(c) *to determine, decide upon, make up one's mind, etc.* :—

Cet homme indécis ne sait que **résoudre**. Je suis **résolu** à rester.

A-t-on **résolu** la paix ou la guerre? Je **me résolus** à plaider.

Des intrigants **ont résolu** 'sa perte' (or, de le perdre).

(d) *to persuade, to induce* :—Il balançait, mais j'ai réussi à le **résoudre**.

(e) **résolu**, *adject. resolute* :—Il ne craint rien, il **est très résolu**.

résous, *f. résoudre*, *adject. resolved* :—un brouillard **résous** en pluie.

Ne savoir que **résoudre**.

Not to be able to make up one's mind.

Vivre au jour la journée.

To live from hand to mouth.

Être sur le qui-vive. Qui **vive**?

To be on the alert. Who goes there?

On ne sait qui meurt, ni qui vit.

Life is uncertain.

Examples illustrating the difference between vivre and demeurer :—

Vivre quatre-vingts ans. Il **vécut** heureux. Il **vit** bien. Ces oiseaux **vivent** de grains, etc. Les poissons **vivent** dans l'eau.

Demeurer (or, **vivre**) à la campagne, à la ville, à la cour.—Où **demeurez-vous**?—Je **demeure** dans telle rue. Il **a demeuré** trois ans en France.

1. Cet homme *a été absous* du crime dont on l'avait accusé.
2. Tous les verbes réfléchis se conjuguent avec *être* dans les temps composés; cette règle est *absolue*.
3. A quoi vous *résolvez-vous*?—Il *a été résolu* que nous partirions.
4. Le brouillard *se résout* en eau, l'eau *se résout* en vapeurs, les vapeurs *se résolvent* en pluie.
5. Sans plus de façons, *résous-toi* à me suivre!
6. Les anciens ne *moulaient* pas le blé, ils le broyaient dans des moulins à bras.
7. Comment est-ce qu'on *moud* le café?—Mais, dans un moulin à café.
8. *Décousez* cet ourlet, il est mal *cousu*.
9. Racine, Molière et Boileau *ont vécu* à la cour de Louis XIV.
10. Il n'est pas juste que vous *viviez* dans l'abondance, tandis que vos parents *vivent* dans l'indigence.
11. Louis XV. *survécut* à son fils; le malheureux Louis XVI., qui lui succéda, était son petit-fils.
12. Sous l'ancien régime, on avait en France la maxime: "Le roi ne meurt pas"; parce que son successeur lui succédait immédiatement. C'est pourquoi un héraut criait aussitôt après la mort du roi ces mots: Le roi est mort, *vive* le roi!

B. 1. Birds live in the air; fishes in the water. 2. Voltaire and Rousseau lived in the eighteenth century. 3. The emperor Augustus survived his whole family. 4. The Troglodytes lived in caverns. 5. 'It is' (makes) expensive [to] live in Paris. 6. These shirts are not well sewn. 7. Water dissolves salt and sugar. 8. Oliver Goldsmith lived from hand to mouth. 9. We have decided to stay here another fortnight. 10. All the accused were acquitted by the jury. 11. Where do you get your corn ground?—It is ground already.

INFINITIVE	PARTICIPLES	PRESENT INDIC.	PRETERITE	REMARKS
brui-re <i>to roar, rustle</i>	bruy-ant , adj. bruit (<i>unusual</i>)	il brui-t (<i>no plural</i>)	(<i>wanting</i>)	IMPERF. INDIC. :— bruyait, or bruissait, etc.
clo-re <i>to close</i> FUT. je clorai	(Pres.P. <i>wanting</i>) clos	je clo-s tu clo-s il clo-t (<i>no plural</i>)	(<i>wanting</i>)	
éclo-re <i>to blow,</i> <i>to be hatched</i>	(<i>wanting</i>) éclos (<i>elle est éclore</i>)	il éclôt ils éclo-s-ent	(<i>wanting</i>)	FUT. il eclora ils ecloront.
fri-re <i>to fry</i> FUT. je firai	(<i>wanting</i>) frit	je fri-s tu fri-s il fri-t (<i>no plural</i>)	(<i>wanting</i>)	Wanting tenses are formed with faire :— n. faisons frîre , etc.
sourd-re <i>to spring out</i> FUT. il sour- dra	(<i>wanting</i>) (<i>wanting</i>)	il sourd ils sourd-ent	il sourd-it	

- A. 1. Cette porte ne *clôt* pas bien. 2. Nos roses *écloront* bientôt. 3. Le vent *bruit* dans les feuilles du tremble. 4. Les vagues *bruyaient* quand nous nous approchâmes du rivage. 5. Ces hommes ne chantent pas, ils *braient* comme des ânes. 6. Un courant d'eau vive *sourd* du rocher. 7. Garçon, apportez-moi une sole *frite*. 8. On met les vers à soie au soleil afin qu'ils *éclosent*. 9. Les Égyptiens *faisaient éclore* les poulets dans un four. 10. L'affaire fut jugée à huis *clos*. 11. Il n'y a rien à *frîre* dans cette affaire.

- B. 1. His ass began to bray. 2. This boy does not sing, he brays. 3. The dry leaves were rustling in the coppice. 4. I confide the secret to you; but 'silence' (*say*, mouth closed). 5. We arrived there at night-fall. 6. I don't understand anything 'in it' (*fem.*); it is a 'sealed' (*say*, closed) letter for me. 7. The cook has 'fried' (*say*, made fry) a carp. 8. This is a very marshy country; the water springs up everywhere. 9. Make up your mind to follow us. 10. We cannot make up our minds. 11. The astronomers have not succeeded in solving that difficulty. 12. The prince and the princess lived happy ever after.

LE VIEILLARD ET SON ÂNE

A. Un vieillard et son petit garçon *conduisaient* un âne au marché voisin.—“*Faut-il* que cet homme *soit* fou, *dit* un paysan qu'ils rencontrèrent, pour *s'en aller* à pied avec son fils quand l'âne n'a rien à porter !” En entendant ces mots, le vieillard *mit* son fils sur l'âne.—“Comment, mon enfant,” *dit* un autre passant au pauvre garçon, “vous vous prélassiez sur un âne et vous laissez votre vieux père aller à pied !” Aussitôt, le père *fit descendre* son fils et monta lui-même sur l'âne.—“*Voyez donc*,” *dit* alors un troisième, “*voyez* ce brave homme qui chemine tranquillement sur sa bête, tandis que son pauvre enfant, harassé de fatigue, *peut à* peine le suivre.” Le vieillard n'eut pas plus tôt entendu cela, qu'il *prit* son fils en croupe.—“Mon ami,” lui *dit* un quatrième plaisant, “vous ne ménagez guère votre monture ; vous porteriez plus facilement cette pauvre bête qu'elle ne vous porte.”—“*Qu'à cela ne tienne !*” s'écria le vieillard, et, ayant sauté à terre, lui et son fils, ils lièrent les pieds de l'âne avec une corde et le *prirent* sur leurs épaules pour passer le pont qui menait à la ville. On *ria* de bon cœur en les *voyant* ; mais l'âne, fatigué de ce jeu, rompit la corde qui le *retenait* et tomba à la rivière.

B. L'écrivain anglais Swift, étant en voyage, avait passé la nuit dans une auberge. Le matin, il appela son domestique et lui demanda ses bottes. Le domestique les lui apporta, mais *couvertes* de boue. “Pourquoi ne les avez-vous pas nettoyées ?” demanda Swift.—“J'ai cru que c'était inutile, parce que, dans les mauvais chemins que nous avons à parcourir, elles auraient été salies avant une heure de marche.”—“C'est bien,” répondit Swift en souriant, “*faites* sortir les chevaux, nous *allons* partir.”—“Je n'ai pas déjeuné,” observa le domestique.—“Je crois que c'est inutile,” *conclut* Swift, “car, comme je vous *connais*, vous auriez faim de nouveau avant une heure de marche.” Le domestique ne *ria* pas de cette application inattendue que trouvait son propre argument, mais *il se tut*.

On monta à cheval et on *se mit* en route, Swift *lisant* dans sa Bible, le domestique se livrant à des réflexions qui n'étaient pas couleur de rose. Un passant, qui *croyait connaître* Swift, demanda au domestique où ils *allaient*. “Je n'en *sais* rien,” répondit celui-ci, “mais je *crois* que nous *allons* droit au ciel.”—“Comment cela ?”—“Eh bien, oui ! mon maître *dit* ses prières, et moi, j'observe le jeûne.” Swift ayant entendu, *rit* beaucoup de la plaisanterie qui *valut* un déjeuner au domestique à la première auberge qu'ils rencontrèrent.

C. Un jour, le roi Astyage demanda au jeune Cyrus qui lui présentait une coupe remplie de vin : “Pourquoi ne *bois*-tu pas le premier, comme un échanson doit le faire ?” Le jeune prince répliqua

qu'il ne *boirait* jamais de vin, par ce que c'était un poison.—“Et d'où *conclus*-tu que c'est un poison?”—“Je le *conclus* des effets que cette liqueur produit sur ceux qui la *boivent*. Quand vous *avez bu*, vous parlez et criez tous à la fois, vous vous *conduisez* comme des fous, et lorsque vous voulez vous lever, vos forces *ont tellement déchu* que vous pouvez à peine vous tenir sur vos pieds.”—Astyage demanda à Cyrus si la même chose n'arrivait pas à son père quand il *buvait*. “Jamais!”—“Que fait-il donc quand il *a bu*?”—“Il cesse d'avoir soif,” répondit l'enfant.

RECAPITULATION

Give—

(1) the *Participles (Present and Past)* of—partir, répartir, servir, asservir, vêtir, fuir, ouvrir, gésir, fleurir; concevoir, devoir, savoir, échoir, voir, s'asseoir, seoir; craindre, instruire, luire, écrire, taire, vaincre, suffire, dire, maudire, faire, prendre, paraître, paître, croître, naître, croire; plaie, taire, lire, maudire, boire, absoudre, résoudre, moudre, coudre.

(2) the *Present Indicative* (and of those marked * the *Present Subjunctive*) of—hair, s'en aller, * s'endormir, se repentir, bouillir, faillir, cueillir, tressaillir, couvrir, souffrir, acquérir, * tenir, * mourir, * courir, apercevoir, devoir, * savoir, * mouvoir, pouvoir, * vouloir, * valoir, * falloir, * s'asseoir, * peindre, * traduire, luire, écrire, * extraire, suivre, vivre, rire, * dire, faire, * mettre, prendre, * connaître, naître, * boire, résoudre; * appeler, céder, appuyer, acheter, se promener, partager, percer, prier.

(3) the *Preterite* (1st person sing. and plural) of—acquérir, venir, mourir, courir; devoir, savoir, mouvoir, pleuvir, pouvoir, voir, s'asseoir; se plaindre, déduire, nuire, cuire, écrire, rire, dire, faire, mettre, prendre, connaître, croître, croire, naître, se plaie, se taire, lire, boire, résoudre, coudre, vivre.

(4) the *Future* of—aller, envoyer; cueillir, acquérir, tenir, mourir, courir; avoir, devoir, savoir, mouvoir, pleuvir, pouvoir, vouloir, valoir, falloir, déchoir, voir, s'asseoir, seoir; faire, être.

(5) the *Present Perfect (Past Indefinite)* of—s'en aller; partir, sortir, courir, se repentir, venir, mourir, acquérir; devoir, savoir, pouvoir, voir, s'asseoir; se taire, naître, se plaindre, prendre, mettre, rire, suivre, croître, coudre, vivre, résoudre, plaie, lire, boire.

(6) the *Conditional Perf.*² of—s'en aller; devoir, pouvoir, vouloir, s'asseoir.

(7) the *Imperative* (2nd pers. sing. and plur.) of—s'en aller (*negatively*); s'asseoir, savoir, vouloir; dire, prédire; faire, se taire.

N.B.—For **Compound Irregular Verbs**, see the **simple Verbs** from which they are severally derived; thus, for **s'endormir**, see **dormir**; for **ressortir**, see **sortir**; for **rasseoir**, see **asseoir**, etc. Except the following, the simple forms of which are quite obsolete or wanting :—

For those in **-saillir** (as ***ressaillir**), see **assaillir**, p. 66.

.. .. **-cevoir** (as **apercevoir**, etc.), see **recevoir**, p. 74.

.. .. **-duire** (as **produire**, etc.), see **conduire**, p. 99.

.. .. **-s, truire** (as **instruire**, etc.), see **construire**, p. 99.

.. .. **-(s')crire** (as **transcrire**), see **écrire**, p. 99.

.. .. **-aindre, -eindre** (as **contraindre**), see **plaindre, ceindre**, p. 96.

The Compounds in **-soudre, -choir, -clure, -fire, -seoir**, are all given separately; see **absoudre, résoudre**, p. 120.

	PAGE		PAGE		PAGE		PAGE
absoudre .	120	croître .	114	maudire .	104	requérir .	68
acquérir .	68	cueillir .	66	mentir .	62	résoudre .	120
aller .	60	cuire .	99	mettre .	110	rîre .	102
apercevoir .	74	déchoir .	87	moudre .	120	saillir .	66
assaillir .	66	devoir .	74	mourir .	68	savoir .	76
asseoir .	88	dire .	104	mouvoir .	76	sentir .	63
asservir .	63	dormir .	62	naitre .	114	seoir .	88
atteindre .	96	échoir .	87	nuire .	99	servir .	63
battre .	110	éclore .	122	offrir .	66	sortir .	63
boire .	118	écrire .	99	oindre .	96	souffrir .	66
bouillir .	63	s'en aller .	60	ouir .	63	soudre .	122
braire, brâire .	122	s'enquérir .	68	ouvrir .	66	suffire .	104
ceindre .	96	envoyer .	57	paître .	114	suire .	102
choir .	87	éteindre .	96	paraître .	114	surseoir .	88
clure .	122	faillir .	63	partir .	63	taire .	118
conclure .	118	faire .	106	peindre .	96	teindre .	96
conduire .	99	faillir .	82	plaindre .	96	tenir .	68
confire .	104	feindre .	96	plaie .	118	traire .	102
connaître .	114	frîre .	122	pleuvoir .	76	tressaillir .	66
conquérir .	68	fuire .	63	poindre .	96	vaincre .	102
contraindre .	96	gésir .	68	pourvoir .	87	valoir .	86
coudre .	120	haïr .	58	pouvoir .	78	venir .	68
courir .	68	instruire .	99	prendre .	110	vêtir .	63
couvrir .	66	joindre .	96	quérir .	68	vivre .	120
craindre .	97	luire .	99	recevoir .	74	voir .	87
croire .	114	lire .	118	repentir .	62	vouloir .	80

The *Definite Article* is used in French—contrary to English usage—

(a) with abstract Nouns, names of Arts, Sciences, etc. :—

La foi, l'espérance et la charité.	<i>Faith, Hope, and Charity.</i>
L'hypocrisie est un hommage que le vice rend à la vertu.	<i>Hypocrisy is the homage rendered by vice to virtue.</i>
J'aime la musique.	<i>I like music.</i>
Il entend l'anglais.	<i>He understands English.</i>

Obs.—Thus with other parts of speech used substantively :—

Le mieux est souvent l'ennemi du bien.	<i>Striving to better, oft we mar what's well.</i>
Le grec est difficile.	<i>Greek is difficult.</i>
Le vert plaît aux yeux.	<i>Green is pleasing to the eyes.</i>

(b) with Nouns denoting a whole class (taken in a general sense) :—

L'homme est mortel.	<i>Man is mortal.</i>
Le fer est plus utile que l'or.	<i>Iron is more useful than gold.</i>
Les murs ont des oreilles.	<i>Walls have ears.</i>

(c) with Names of Continents, Countries, Provinces, large Islands, Mountains, Seasons, points of the Compass (cf. however, Ex. 62, Obs. 2) :—

La Grande-Bretagne ; l'Europe ; le Portugal ; la Bretagne ;
la Sardaigne ; le Mont Blanc ; le printemps ; le nord, l'ouest.

Obs.—Only a few names of towns take, quite exceptionally, the *Definite Article* :—

Le Havre (*Gen. du Havre, Dat. au Havre*) ; le Caire ; la Haye ; la Mecque ; la Rochelle ; la Havane, etc.

(d) with Names of Titles, Dignities, Professions, etc., or Proper Nouns qualified by an Adjective :—

Le roi Jean ; la reine Victoria.	<i>King John ; Queen Victoria.</i>
Le maréchal Ney ; le docteur Gray.	<i>Marshal Ney ; Dr. Gray.</i>
Monsieur le marquis : Madame la marquise.	<i>The Marquis ; The Marchioness.</i>
Le petit Charles.	<i>Little Charley.</i>

(e) with Names of Days used distributively, or Holy Days :—

Les paquebots partent les mardis.	<i>The steamers leave every Tuesday.</i>
Il fait ses visites le jeudi.	<i>He makes his calls on Thursdays.</i>
La Saint-Jean ; le mercredi des Cendres.	<i>Midsummer Day ; Ash Wednesday.</i>

(f) with Names denoting a bodily or mental Quality (used as object of avoir) :—

Platon avait les traits réguliers, les yeux pleins de douceur, le front ouvert, la poitrine large et les épaules hautes.	<i>Plato had regular features, eyes full of sweetness, an open forehead, a broad chest, and high shoulders.</i>
J'ai l'œil bon, Dieu merci ! Elle a la mémoire sûre.	<i>I have a good eye (sight), thank God. She has a good memory.</i>

(y) *with Nouns denoting Price, Measure, Weight, etc. :—*

Dix francs le mètre (la livre).	Ten francs a metre (a pound).
Mille francs les cinquante kilo-grammes.	A thousand francs a hundredweight.

Obs. (1)—The English Indef. Art. a used distributively, in the sense of each, is rendered by par :—

Thus—Deux fois par semaine.	Twice a week.
Entrée : deux schellings par tête.	Admission : two shillings each.

Obs. (2)—

Avoir le temps,	to have time.
garder le silence,	to keep silence.
vers les sept heures,	towards seven o'clock.
faire la paix (guerre),	to make peace (war).
vers le soir,	towards evening.
avoir mal à la tête, aux yeux, etc.	to have a headache, sore eyes.
Quoique parti le premier, il est arrivé le dernier.	Though he started first, he arrived last.
Elle est arrivée la dernière.	She arrived last.
la semaine passée (dernière).	last week.
la semaine prochaine,	next week.
apprendre (comprendre, entendre, savoir) le français.	

(but—parler français).

N.B.—For the use of the French Def. Art. instead of the English Possess. Adj., cf. Ex. 77.

A Noun takes no Article in French—

(1) when so intimately linked with the preceding term as to lose its substantival character and to become adjectival or adverbial :—

(a) *Noun + Noun : i.e. in Apposition :—*

Mexico, capitale du Mexique.
Paris, fils de Priam, ravit Hélène, femme de Ménélas.

(b) *Noun + Prep. + Noun : i.e. Adjectival Attribute :—*

C'est une table de marbre. Voilà un moulin à vent.

(c) *Adjective + Prep. + Noun : i.e. Adjectival Phrase :—*

Il est avide de gloire (=ambitieux) ; avide d'argent (=avare).

(d) *Preposition + Noun : i.e. Adverbial Phrase :—*

de nuit = nuitamment, *by night* ; à cœur ouvert = franchement, *candidly* ;
avec dureté = durement, *harshly* ; par jour = journellement, *per diem* ;
sans peur = intrépide, *fearless*.

(e) *Verb + Noun : i.e. Verbal Phrase :—*

Avoir peur (de) = craindre, <i>to fear</i> .	Prendre part à = participer à, <i>to take part in</i> .
--	---

Avoir soin de = soigner, *to take care*.

Faire cas de = estimer, *to esteem*.

Faire fortune = s'enrichir, *to get rich*.

Mettre à mort = tuer, *to put to death*.

Porter envie à = envier, *to bear envy*.

Parler raison = raisonner, *to talk sense*.

(2) after Verbs denoting Manner of Being—être, devenir, naître, sembler, etc., and after Factitive Verbs, i.e. Verbs of Making, Appointing, Creating, Believing, etc.—faire, nommer, créer, élire, croire, etc.:—

Il est né Français, mais il est maintenant Anglais naturalisé.

He was born a Frenchman, but he is now a naturalised Englishman.

De simple soldat qu'il était, il devint capitaine.

From a private soldier, he rose to the rank of captain.

Il a péri victime de son imprudence.

He perished a victim to his imprudence.

Je vous parle en ami.

I speak to you as a friend.

Il s'est montré homme de courage.

He showed himself a man of courage.

Je le croyais homme d'honneur.

I believed him to be a man of honour.

Il s'est fait matelot.

He has become a sailor.

Obs. (1)—No Article is used with—(a) Enumerations, especially after ni . . . ni; soit . . . soit; tant . . . que, also after jamais; (b) Proverbs;

(c) Titles, Headings:—

(a) Tombeaux, trônes, palais, tout périt, tout s'écroule.

Tombs, thrones, palaces, everything must perish and crumble away.

Les enfants n'ont ni passé, ni avenir, ils jouissent du présent.

For children there is neither Past nor Future, they enjoy the Present.

Soit faiblesse, soit pitié, il y a consenti.

Whether from weakness or from pity, he has consented to it.

Tous, tant hommes que femmes, furent mis à mort.

Men and women, all alike were put to death.

Jamais nation ne fut plus superstitieuse que celle des Egyptiens.

Never was there a nation more superstitious than the Egyptian.

(b) Possession vaut titre.

Possession is nine points of the law.

(c) Chapitre premier; page deux.

First chapter; page two.

Louis quatorze.

Louis the fourteenth.

Obs. (2)—Toute la ville. The whole town. Toute ville, every (any) town.

Toutes les villes. All (the) towns.

N.B.—For the omission of the Article before Nouns used partitively, see Ex. 63.

A. 1. *L'oisiveté* n'est-elle pas semblable à *la rouille*?—Oui, elle use beaucoup plus que *le travail*.

2. *Le printemps* n'est-il pas plus agréable que *l'hiver*?—Sans doute; mais moi, je préfère *l'automne*.

3. N'est-ce pas parce que vous aimez les poires et les pommes, gourmand que vous êtes?—Vous avez raison; je préfère les *fruits aux fleurs*.

4. *L'allemand* est-il difficile?—Passablement, mais il n'est pas si difficile que *le grec*.

5. *Le vert* n'est-il pas la couleur de *l'espérance*?—Si, et *le blanc* est la couleur de *l'innocence*.

6. *La colère* n'est-elle pas *mauvaise conseillère*?—Évidemment; car agir dans la *colère* c'est s'embarquer pendant un orage.

7. Combien se vendent *les oranges*?—*Les oranges* se vendent deux *francs la douzaine*.

8. Il naquit simple *citoyen*, il devint *roi* et mourut *prisonnier*.
9. La race américaine a la *peau* d'un rouge de cuivre, la *tête* allongée, les *cheveux* plats et tombants, le *front* déprimé, les *yeux* enfoncés, le *nez* long et aquilin, la *face* large, et les *pommettes* des joues saillantes.

B. 1. Silver is not so precious as iron. 2. Camels and horses are the Beduin's treasures. 3. Strawberries and raspberries are more fragrant than gooseberries. 4. Alexander the Great had regular features, an aquiline nose, large eyes full of fire, fair and curly hair (*plural*). 5. The Normans conquered England in (■) 1066. 6. Cocoa was brought from Mexico to (*en*) Europe by the Spaniards. 7. Are you a Turk?—No, I am a Persian.—A Persian! how can one be a Persian? 8. French is spoken in France, (*in*) Belgium, and (*in a*) part of Switzerland. 9. Italy is the land of music. 10. Man proposes, God disposes. 11. Do you like tea?—No, we prefer coffee. 12. Which are the four points of the compass?—North, west, south, and east. 13. We believe them to be honest men. 14. Henry the Fourth, king of France, was a contemporary of Queen Elizabeth.

C. LE CHEVAL ET LE LION

Un cheval russe sortit de son pays pour voir le monde. Après avoir passé par l'Angleterre, la France et l'Espagne, il arriva en Afrique : c'était là que régnait le lion, roi des animaux. L'aventurier avait du savoir-vivre ; il se fit présenter à Sa Majesté, pour lui rendre hommage, et fut introduit par le singe, introducteur des ambassadeurs. "Soyez le bienvenu," lui dit le monarque ; "il me tarde de vous entendre raconter vos voyages ; j'ai du loisir, parlez, et ne craignez pas de m'ennuyer."

Notre voyageur européen ne se fait pas prier deux fois ; c'était un grand parleur ; presque tous les voyageurs le sont. "Sire," dit-il, en faisant la révérence, "je viens du pays le plus beau et le plus fertile de l'univers, mais je trouve ici une grande différence ; premièrement, les hommes sont blancs dans ma patrie ; ils sont noirs ici. Secondement, les rivières y sont dures comme le marbre ; on les traverse à pied ; elles portent . . ."—"Halte-là," dit le lion, en l'interrompant ; "me prenez-vous pour un imbécile, en voulant me faire accroire des choses impossibles ? Est-ce ainsi que vous osez m'en imposer ?" Notre voyageur quadrupède veut s'excuser, on ne l'écoute pas ; on le chasse à coups de cornes, de griffes et de dents.

A Noun qualifying another Noun may be used with or without Article, according as it is used substantively or adjectively, definitely or indefinitely :—

(a) with the Definite Article (as a genitive of the possessor) :—

Le chemin de la vertu.

The path of virtue.

La vie de l'homme est courte.

The life of man is short.

L'eau de la mer est salée.

The water of the sea is salt.

L'essor du génie. *The soaring of genius.*

or (b) without Article (as a genitive of quality) :—

Un trait de vertu.

A trait of virtue (= virtuous).

Une vie d'homme n'y suffirait pas.

The life of any man (= human life) would not suffice for it.

Il prend des bains de mer.

He takes sea baths.

Un homme de génie. *A man of genius.*

la tour de l'église, *the tower of the church;*

le palais de la reine, *the queen's palace;*

le jeu de l'enfant, *the child's plaything;*

Thus with Names of Countries :—

Les frontières de la Turquie.

La découverte de l'Amérique.

Les ressources de la France.

Les côtes de l'Angleterre sont très étendues.

L'Asie est à l'est de l'Europe.

Londres, capitale de l'Angleterre.

Dans l'Angleterre ; dans la Russie.

Partir pour l'Ecosse.

S'embarquer pour l'Amérique.

L'armée de l'Italie, *the Italian army.*

une tour d'église, *a church tower.*

un port de reine, *a queenly bearing.*

un jeu d'enfant, *child's play.*

Des tapis de Turquie.

Quelques villes d'Amérique.

Des vins de France.

A midi nous aperçûmes les côtes d'Angleterre.

La Turquie d'Europe (= européenne).

Stratford, petite ville d'Angleterre.

Aller en Angleterre, en Russie.*

Demeurer en Ecosse.*

Venir d'Amérique.*

L'armée d'Italie, *any army (French, etc.) stationed in Italy.*

* Notice especially that after *en* or *de* depending on a Verb expressing residing in, going to, coming from, etc., feminine Names of Countries take no Article.

Names of Countries, Rivers, if Masculine, or used in the Plural, names of Towns qualified by an Adjective, always take the Article : compare—

Venir du Portugal, des Indes.

De la porcelaine du Japon.

Le roi des Pays-Bas. Le fleuve du Rhin.

Venir de Suisse, d'Espagne.

De la porcelaine de Saxe.

Le roi de Suède. La rivière de Seine.

Obs. (1)—The same distinction holds good with Nouns governed by other Prepositions :—

Le pot au lait, *the jug in which the milk is kept.*

Un pot à lait, *a milk-jug.*

Il se battit avec le courage du désespoir.

Il se battit avec courage.

Obs. (2)—Compare also the following examples, in which the use or omission of the Article altogether alters the sense :—

Entendre la raillerie, *to know how to joke.*

Entendre raillerie, *to know how to take a joke.*

Demander la raison de . . . , *to ask the reason of . . .*

Demander raison, *to demand satisfaction.*

REPETITION OF THE ARTICLE

As a rule the Article is—contrary to English practice—repeated in French before—

(1) *two or more Nouns following each other* (except when they are so closely connected as to form but one idea): compare—

Cette cause a la sympathie et l'appui de toutes les nations civilisées. L'école des arts et métiers. Les savanes ou prairies naturelles.

(2) *two or more Adjectives, which, with the Noun they qualify, form as many different ideas* (but if they qualify the same person or thing, or if they stand after the Noun, the Article is not repeated): compare—

Il a éprouvé la bonne et la mauvaise fortune (=la prospérité et l'adversité). Les courageux, mais vains, efforts de ce peuple opprimé. L'histoire sacrée et profane.

A. 1. Où sont les livres des enfants; sont-ils sur les rayons?—Les voici: 'Les Contes de la Mère l'Oie,' La Jeune Sibérienne, etc.; ce sont des livres d'enfants.

2. Ne voyez-vous pas dans le lointain la tour de l'église de St. Paul? —Je vois bien une tour d'église, mais je ne sais pas si c'est la tour de St. Paul.

3. Les poètes de l'antiquité ne parlent-ils pas de quatre âges du monde?—Oui, le premier est appelé l'âge d'or, le second l'âge d'argent, le troisième l'âge d'airain, et le quatrième l'âge de fer.

4. Qu'est-ce que l'airain?—C'est un mélange de cuivre fondu avec du zinc.

5. Avez-vous vu les palais et les parcs du prince?—Oui, à en juger par la magnificence de ses propriétés, il doit avoir une fortune de prince.

6. N'admirez-vous pas la beauté de la campagne?—Sans doute; et voilà pourquoi nous avons une maison de campagne.

B. 1. Madrid is the capital of Spain, Lisbon the capital of Portugal. 2. General Moore died at Corunna, a small town in Spain. 3. Russia leather is very strong. 4. Where are you coming from?—We have just arrived from Ireland. 5. And where are you going to?—We are about to start for Havre, in Normandy. 6. Do you like to read 'The Arabian Nights'?—No, that kind of reading does not please everybody. 7. Is this game difficult?—No, it is (a) child's play. 8. The Hague is the residence of the king of Holland. 9. Rye bread is less nourishing than wheaten bread. 10. The Cape of Good Hope was discovered by Bartolomeo Diaz, a Portuguese adventurer, who called it the Cape of Storms.

C. Les anciens n'avaient ni plumes, ni encre, ni papier. Ils se servaient d'écorces d'arbres, ou de tablettes de cire, sur lesquelles ils gravaient avec un burin qu'ils appelaient style ou stylet, comme nous faisons avec la plume sur le papier.

We have seen in Ex. 11 that if a Noun is taken in a *partitive sense*, i.e. if a certain *quantity, number, or fraction* of a whole is to be expressed, *de* and the *Definite Article* (i.e. *du, de la, de l', des*) must be used :—

<i>m. du vin, some (any) wine.</i>	<i>des vins, wines.</i>
<i>m. de l'air, some (any) air.</i>	<i>des airs, airs.</i>
<i>f. de la toile, some (any) cloth.</i>	<i>des toiles, cloths.</i>
<i>f. de l'eau, some (any) water.</i>	<i>des eaux, waters.</i>

But *de alone, without Article, is used before a Noun used partitively:—*

(1) *if the Noun depends on an Adverb or a Noun denoting a quantity, measure, weight, etc., or on a negative Adverb (pas, point):—*

<i>le vin, the wine ;</i>	<i>du vin, some wine ;</i>	<i>beaucoup de vin, much wine.</i>
<i>l'or, the gold ;</i>	<i>de l'or, some gold ;</i>	<i>peu d'or, little gold.</i>
<i>la bière, the beer ;</i>	<i>de la bière, some beer ;</i>	<i>assez de bière, beer enough.</i>
<i>l'huile, the oil ;</i>	<i>de l'huile, some oil ;</i>	<i>trop d'huile, too much oil.</i>
<i>les poires, the pears ;</i>	<i>des poires, some pears ;</i>	<i>combien de poires, how many pears ?</i>

Plus de fromage, more cheese.

Moins de fromage, less cheese.

Autant d'or, as much gold.

Pas tant d'or, not so much gold.

Assez de fer, iron enough.

Pas de richesse, no wealth.

Plus de cerises, more cherries.

Moins de cerises, fewer cherries.

Autant d'œufs, as many eggs.

Pas tant d'œufs, not so many eggs.

Assez d'épingles, pins enough.

Point de richesse, no wealth at all.

Thus du beurre, but une livre de beurre ; des fraises, but un panier de fraises.

(2) *if the Noun is preceded by a qualifying Adjective:—*

du lait, milk, some (any) milk ; de bon lait, good milk.

des arbres, trees, some (any) trees ; de beaux arbres, fine trees.

Obs.—But, du petit-lait, whey ; du vif-argent, quicksilver ; des bon-mots, witticisms ; because the Adjective is here merely part and parcel of a Compound Noun.

(3) *if the Noun depends on a Verb or Adjective which itself takes de:—*

Compare—Le convoi était escorté par des soldats,

with—Le convoi était suivi de soldats ;

because suivi takes de, if followed by a complement.

Thus—Sur les Alpes il y a de la neige ;

but—Les Alpes sont couvertes de neige.

Obs. (1)—It stands to reason that if a Partitive Noun, preceded by an Adverb or Noun of quantity, is qualified by an Adjunct, it must be treated as in English. Compare :—Il reste peu du vin mis en bouteille. Il reste peu de vin.

Obs. (2)—Also Adjectives, Participles, and even Proper Nouns, may be used partitively, especially after Pronouns used substantively:—rien, quelque chose, quoi, tout ce qui, ceci, cela ; and after Numerals:—

Je n'ai jamais rien vu de pareil.

Cela ne présage rien de bon.

Ce palais a quelque chose d'augusta.

I have never seen anything like it.

That forebodes nothing good.

This palace has a somewhat imposing aspect.

Qu'y a-t-il de nouveau ? [Quid novi ?]	<i>What news ?</i>
Quoi de plus beau que ce coup d'œil !	<i>What could be finer than this sight !</i>
L'homme a cela de commun avec les animaux que . . .	<i>Man has this in common with animals that . . .</i>
Sur six mille combattants il y en eut cinq cents de tués et huit cents de blessés. [de gâtée.]	<i>Of six thousand combatants five hundred were killed, and eight hundred wounded. [spoiled.]</i>
Parmi ces poires il n'y en a pas une	<i>Among these pears there is not one</i>

Obs. (3)—*bien*, if used in the sense of *beaucoup*, *much*, *many*, requires the *partitive art.*:—*bien de l'argent*; *but*, *beaucoup d'argent*. Thus also—*la plupart des hommes*, *most men*.

Obs. (4)—*Demandez de meilleurs livres*. *Ask for better books.*

Demandez des meilleurs livres. *Ask for some of the very best books.*

A. 1. Le petit Chaperon Rouge tira la chevillette, et la porte s'ouvrit. Le Loup la voyant entrer, lui dit en se cachant dans le lit, sous la couverture : Mets la galette et le petit *pot de beurre* sur la huche, et viens te coucher avec moi. Le petit Chaperon se déshabille, et va se mettre dans le lit, où elle fut bien étonnée de voir comment sa mère-grand était faite en son déshabillé. Elle lui dit : Ma mère-grand, que vous avez *de grands bras* !—C'est pour mieux t'embrasser, ma fille.—Ma mère-grand, que vous avez *de grandes jambes* !—C'est pour mieux courir, mon enfant.—Ma mère-grand, que vous avez *de grandes oreilles* !—C'est pour mieux écouter, mon enfant.—Ma mère-grand, que vous avez *de grands yeux* !—C'est pour mieux voir, mon enfant.—Ma mère-grand, que vous avez *de grandes dents* !—C'est pour te manger. Et en disant ces mots, le méchant Loup se jeta sur le petit Chaperon Rouge, et la mangea.

2. Un montagnard du centre de la France rencontra un jour, à la fête de son village, un marchand algérien qui étalait devant lui une *cinquantaine de tortues*. "Et combien vendez-vous ces drôles de *petites bêtes* ?"—"Trente sous, monsieur, sans marchander."—"Trente sous ! c'est bien cher pour une *espèce de grenouille*. Combien en voulez-vous sans la boîte ?"

B. 1. It is about to rain; have you not [got] an umbrella?—No, I have left mine at home. 2. The banks of the Rhine are covered with a great number of towns, villages, country-seats, castles and ruins. 3. Will you take some tea?—No, thank you, I will take a cup of chocolate. 4. One can say a great deal in a few words. 5. Unfortunately the garrison of the fortress had not provisions enough for a long siege. 6. There is no effect without cause. 7. Do have a little patience. 8. Last winter the whole country was covered with snow. 9. Next week we shall not have so many visitors. 10. There remains but little milk. 11. Give me a cup of the milk which the milkman has just brought. 12. Bring me some cheese.—Here is some excellent cheese; it is Gruyère. 13. With energy and goodwill one succeeds in everything. 14. Mice are allured with bacon.

(a) NOUN + NOUN

(1) WITHOUT ARTICLE :—

la pierre-ponce, <i>pumice-stone</i> .	le chou-fleur, <i>cauliflower</i> .
le chef-d'œuvre, <i>master-piece</i> .	le timbre-poste, <i>postage-stamp</i> .
l'arc de triomphe, <i>triumphal arch</i> .	l'huile d'olive, <i>olive oil</i> .
le chemin de fer, <i>railway</i> .	l'encre de Chine, <i>Indian ink</i> .

(2) WITH *de* + DEFINITE ARTICLE :—

le vent du nord, <i>north wind</i> .	le droit des gens, <i>international law</i> .
--------------------------------------	---

(3) LINKED BY *à* (without or with the Article), to denote aptness, destination, purpose, and especially the characteristic feature :—

la pompe à incendie, <i>fire-engine</i> .	le bateau à vapeur, <i>steamboat</i> .
le serpent à sonnettes, <i>rattlesnake</i> .	le moulin à vent, <i>windmill</i> .
le marché au blé, <i>corn-market</i> .	l'éclairage au gaz, <i>gas lighting</i> .
une tarte à la crème, <i>cream tart</i> .	chocolat à la vanille, <i>vanilla chocolate</i> .
la poste aux lettres, <i>letter-post</i> .	la foire aux vanités, <i>Vanity Fair</i> .
le café au lait, <i>coffee with milk</i> .	

Compare—(a) Destination :—

le verre à vin, <i>the wine-glass</i> ;
la tasse à thé, <i>the tea-cup</i> ;

with— Contents :—

un verre de vin, <i>a glass of wine</i> .
une tasse de thé, <i>a cup of tea</i> .

(b) Definite and Substantival :—

la boîte aux lettres, <i>letter-box</i> ;
le pot au lait, <i>the pot in which the milk is kept</i> ;

with— Indefinite and Adjectival :—

le papier à lettres, <i>letter-paper</i> .
un pot à lait, <i>a milk-pot</i> .
(un pot de lait, <i>a pot full of milk</i> .)

(4) LINKED BY *en*, AND A FEW OTHER PREPOSITIONS :—

l'arc-en-ciel, <i>rainbow</i> .	le général en chef, <i>commander-in-chief</i> .
Chalon-sur-Saône, <i>Chalon on the Saône</i> .	Bachelier-ès-lettres, <i>Bachelor of Letters</i> .

(b) NOUN + ADJECTIVE

(1) the Adjective standing before the Noun :—

le libre échange, <i>free trade</i> .	le grand-père, <i>the grandfather</i> .
le haut fourneau, <i>the blast furnace</i> .	la grand-mère, <i>the grandmother</i> .
le bon marché, <i>the bargain</i> .	le petit-fils, <i>the grandson</i> .
la chauve-souris, <i>the bat</i> .	la petite-fille, <i>the grand-daughter</i> .

(2) the Adjective standing after the Noun :—

le bal masqué, <i>the masked ball</i> .	le garde-champêtre, <i>the rural guard</i> .
le nom propre, <i>the proper noun</i> .	le fer-blanc, <i>the tin-plate</i> .
la carte postale, <i>the postcard</i> .	l'eau-forte, <i>aqua-fortis</i> .

(c) NOUN + VERB, OR VERB + NOUN

le porte-drapeau, <i>standard-bearer</i> .	l'abat-jour, <i>lamp-shade</i> .
le marchepied, <i>footstool</i> .	le garde-manger, <i>meat-safe</i> .
la chambre à coucher, <i>bedroom</i> .	la salle à manger, <i>dining-room</i> .
la poêle à frire, <i>frying-pan</i> .	la machine à coudre, <i>sewing-machine</i> .

As a General Rule, *only Nouns and Adjectives can take the sign of the Plural*, which sign accordingly is added—

(a) *to both Components, if both are either substantival or adjectival* :—

le chou-fleur,	les choux-fleurs, <i>the cauliflowers.</i>
le cerf-volant,	les cerfs-volants, <i>the kites.</i>

Exception :—*la grand'mère, plur. les grand'mères*, and a few other feminine Nouns compounded with **grand** ; see also (c).

(b) *to the first Component only, if the other component is governed by a preposition* (comp. *man-of-war*, Plur. *men-of-war*) :—

le chef-d'œuvre,	les chefs-d'œuvre, <i>the masterpieces.</i>
l'arc-en-ciel,	les arcs-en-ciel, <i>the rainbows.</i>

(c) *to the second Component only, if the first is an indeclinable part of speech* (comp. *fore-wheel*, Plur. *fore-wheels*) :—

le contre-amiral,	les contre-amiraux, <i>the rear-admirals.</i>
le sous-officier,	les sous-officiers, <i>the non-commissioned officers.</i>

Obs.—**Un essuie-mains, des essuie-mains**. If a Component is plural in itself—though the whole Compound may be singular—it always has the sign of the Plural ; thus—**un essuie-mains** is *a towel for wiping the hands* ; **un cure-dents**, *a tooth-pick, i.e. a pick for the teeth*.

(d) *to neither, if the Compound Noun is in apposition to another Noun implied, and which alone would take the sign of the plural if it were expressed* ; thus **réveille-matin** is *virtually an adverbial phrase qualifying the Noun horloge (clock), understood* :—

un réveille-matin,	des réveille-matin, <i>alarums.</i>
un abat-jour,	des abat-jour, <i>lamp-shades.</i>
un passe-partout,	des passe-partout, <i>master-keys.</i>

Obs.—**Garde** may be either a Noun, and takes the sign of the Plural, or a Verb, and remains unchanged :—

le garde-champêtre,	les gardes-champêtres, <i>the rural guards.</i>
but, le garde-manger,	les garde-manger, <i>the safes, pantries, larders.</i>

(e) *Compound Nouns written in one word (without hyphen) are treated like simple Nouns, taking the sign of the plural at the end* :—

le parapluie (lit. <i>rain-screen</i>),	les parapluies, <i>the umbrellas.</i>
<i>Except</i> —le gentilhomme,	les gentilshommes, <i>noblemen.</i>
le bonhomme,	les bonshommes, <i>good-natured men.</i>

Monsieur, messieurs ;	monseigneur, mes- (or nos-) seigneurs.
Madame, mesdames ;	mademoiselle, mesdemoiselles.

A. 1. Nearly all the pictures of this painter are master-pieces. 2. The cunning foxes made frequent inroads on the farmer's poultry-yards. 3. Shivering fits are the forerunners of fever. 4. Young ladies add postscriptums to all their letters. 5. The humming-birds are very small. 6. Don Quixote, the knight of the sorrowful countenance, ran full tilt against windmills. 7. When we were children we amused ourselves with flying kites. 8. Ladies and gentlemen, do you see those two rainbows in the skies? 9. The grandsons of my grandfather have a beautiful collection of postage-stamps.

<i>Positive</i>		<i>Comparative</i>	<i>Superlative</i>
<i>m. fort</i>	} <i>stronger,</i>	<i>plus fort</i>	} <i>the strongest.</i>
<i>m. pl. forts</i>		<i>plus forts</i>	
<i>f. forte</i>		<i>plus forte</i>	
<i>f. pl. fortes</i>		<i>plus fortes</i>	

Comparisons may be divided into those of—

(a) SUPERIORITY :—

<i>Positive</i> —L'air est léger .	<i>Air is light.</i>
<i>Comparative</i> —L'air est plus léger que l'eau.	<i>Air is lighter than water.</i>

Superlative

<i>m. s.</i> Le gaz est le plus léger des corps.	<i>Gas is the lightest body.</i>
<i>f. s.</i> C'est la plus légère des substances.	<i>It is the lightest substance.</i>
<i>m. pl.</i> Les gaz sont les plus légers des corps.	<i>Gases are the lightest bodies.</i>
<i>f. pl.</i> Ce sont les substances les plus légères .	} <i>They are the lightest substances.</i>
<i>f. pl.</i> Ce sont les plus légères substances.	

(b) EQUALITY :—

Ce vin est aussi bon que celui-là.	<i>This wine is as good as that.</i>
Ceci est tout aussi utile que cela.	<i>This is quite as useful as that.</i>

(c) INFERIORITY :—

Elle est moins jolie que sa sœur.	} <i>She is less pretty than (not so pretty as) her sister.</i>
Elle n'est pas si jolie que sa sœur.	

Irregular Comparison

The following Adjectives form their *degrees of comparison irregularly* (the irregularities spring from the corresponding Latin forms) :—

<i>Positive</i>	<i>Comparative</i>	<i>Superlative</i>
Ce vin est bon , good ;	celui-là est meilleur ,	c'est le meilleur , the best.
Cette eau est bonne ;	celle-là est meilleure ; <i>better ;</i>	c'est la meilleure .
Ce vin est mauvais , bad ;	{ <i>pire, worse ;</i> <i>plus mauvais ;</i>	le pire , the worst.
Ce cheval est petit , small ;		le plus mauvais .
Ce service est petit ;	<i>plus petit, smaller ;</i>	le plus petit , the smallest.
<i>This service is slight ;</i>	<i>il est moindre que l'autre ;</i>	<i>c'est le moindre de tous.</i>
<i>it is less than the other ;</i>	<i>elle est moindre que l'autre ;</i>	<i>it is the slightest of all.</i>
<i>The distance is short ;</i>	<i>it is shorter than the other ;</i>	<i>c'est la moindre.</i>
		<i>it is the shortest.</i>

OBSERVATIONS ON THE USE OF COMPARATIVES AND SUPERLATIVES :—

(1) Use of **ne** with the Verb after a Comparative :—

Cela est plus facile que vous ne pensez.	<i>That is easier than you fancy (i.e. You do not fancy it so easy as it is).</i>
--	---

(2) Various meanings of **plus** :—Je n'y pense **plus**. *I no longer think about it.*
Je n'en ai **plus**. *I have none (not any) left.*
Il ne pleut **plus**. *It does not rain now.*

(3) **plus** must be used when there is a second term of comparison ; **davantage** when there is no second term of comparison :—

La vertu est plus estimable que la science.	<i>Virtue is more estimable than knowledge.</i>
La science est estimable, la vertu l'est davantage .	<i>Knowledge is estimable, but virtue is more so.</i>

(4) *Use of the Subjunctive after a Superlative* (cf. Ex. 97) :—

C'est le plus beau spectacle que j'aie vu. *It is the finest sight that I ever saw.*

(5) *Use of de before a Noun depending on a Superlative* :—

Le plus riche banquier } de la ville. *The richest banker in the town.*
Le banquier le plus riche }

- A. 1. Le platine n'est-il pas *plus pesant que* l'or ?—Oui, c'est le *plus pesant* de tous les métaux.
2. Êtes-vous *plus âgé que* moi ?—Je suis votre *âgé* d'un an.
3. Y a-t-il personne de *plus assommant que* les gens découragés ?—
Vous avez raison ; moi, je fuis les oisifs, gens *aussi ennuyés qu'ennuyés*.
4. Le climat de l'Italie n'est-il pas *plus doux que* celui de l'Angleterre ?—Les Napolitains disent que la lune de Naples est *aussi chaude que* le soleil de Londres.
5. Y a-t-il rien de *plus agréable que* de voyager dans ce beau pays ?—
Quant à moi, je pense que le foyer domestique est le lieu du monde où nous sommes le *plus heureux*.
6. Un bienfait reçu est la *plus sacrée* de toutes les dettes.
Le plus beau des discours ne vaut pas une aumône.
8. Vous avez beaucoup de patience ; mais il en a *davantage*.
9. Si vous étiez *plus raisonnable*, on vous estimerait *davantage*.
10. Les eaux les *plus tranquilles* cachent souvent les gouffres les *plus dangereux*.

B. 1. England is the richest of all the nations of Europe. 2. The St. Lawrence in America is one of the largest rivers in the world. 3. Archimedes was one of the most renowned mathematicians of his day (*say, time*). 4. The whole body of the humming-bird is not bigger than a humble-bee. 5. The moon is forty-nine times smaller than the earth. 6. Tin is less soft but more fusible than lead. 7. People who have little to do are great talkers ; the less one thinks, the more one speaks. 8. The more one loves any one, the less must one flatter him. 9. I am much older than you think, I am your senior by one year, seven months, and twenty-one days. 10. Fear of danger is a thousand times worse than danger itself. 11. If he were more industrious, he would earn more. 12. He has no money left.

C. La partie du Rhin la *plus célèbre et la plus admirée*, la *plus riche* pour le géologue, la *plus curieuse* pour l'historien, la *plus importante* pour le politique, la *plus belle* pour le poète, c'est le tronçon du Rhin, qui, de Bingen à Kœnigswinter, traverse le noir chaos de collines volcaniques que les Romains nommaient les Alpes des Cattes.

Most French Adjectives are placed after the Noun : a few are invariably placed before ; but a not inconsiderable number may be placed either before or after.

(1) *Place after the Noun—*

(a) *Adjectives derived from Proper Nouns :—*

La langue **française**, *the French language.*

Le peuple **romain**, *the Roman people.*

La religion **chrétienne**, *the Christian religion.*

(b) *Adjectives derived from Participles, or Participles used adjectively :—*

Un cœur **compatissant**, *a compassionate heart.*

Le pont **suspendu**, *the suspension-bridge.*

(c) *Adjectives denoting Physical or Accidental Qualities, as—colour, shape, taste, etc. :—*

Voici du vin **blanc**.

Here is white wine.

Voilà une table **ronde**.

There is a round table.

L'amande est un fruit **amer**.

The almond is a bitter fruit.

(d) *Adjectives followed by a Complement :—*

Une action **digne de louange**. *An action worthy of praise.*

(e) *Adjectives much longer than the Noun, especially those ending in -ic, -if, -al, -eur, -able, -ible, -ique, -esque :—*

Le crieur **public** ; le ballon **captif**.

The town-crier ; the captive balloon.

La garde **nationale**.

The national guard.

L'ordre **supérieur**.

The superior order ; higher class.

Un conte **incroyable**.

An incredible tale.

Une humeur **pacifique**.

A pacific disposition.

(2) *Place before the Noun the following Adjectives, expressing the most elementary qualities :—*

Un **bon** enfant ; un **beau** pays.

A good fellow ; a fine country.

Le **petit** frère ; le **grand** pont.

The little brother ; the great bridge.

Le **jeune** chien ; le **vieux** cheval.

The young dog ; the old horse.

Un **joli** chat ; un **mauvais** tour.

A pretty cat ; a bad turn (trick).

Un **long** voyage ; un **bref** délai.

A long journey ; a brief delay.

(3) Nearly all Adjectives admit of being placed either *before* or *after*, according as *meaning, emphasis, diction, or euphony* may direct ; in other words—the very same Adjective which in the language of *reason, judgment, or experience*, is regularly placed *after* the Noun, will, in the diction of *poetry, imagination, or emotion*, take its place *before* the Noun. Accordingly an Adjective may be put—

(a) *after the Noun*, if used as an *Attribute*, necessary for limiting the **meaning** of a Noun in the particular instance in question, and denoting an **accidental** or **accessory** quality which does not pertain to the whole class of beings expressed by the Noun ;

(b) *before the Noun*, if used as an *ornamental Epithet*, intended for picturesque effect, and denoting a quality naturally associated or cognate with the whole class of persons or things spoken of. Compare:—

La couleur verte .	Sous la verte feuillée (<i>greenwood tree</i>).
Un chemin étroit .	Une étroite liaison (<i>alliance</i>).
Un homme cruel .	Le cruel tyran.
Une couleur sombre .	Le sombre désespoir.
Une action criminelle .	Ce criminel attentat.

Thus in English, when we say—the *virtuous* man, the *retired* captain, etc., the Adjectives *virtuous*, *retired*, limit the Nouns *man*, *captain*, to distinguish them from those to which that attribute does not belong, hence—l'**homme vertueux**; le **capitaine réformé**. But in—*virtuous Aristides*, the *gallant captain*, etc., the Adjectives are not used to distinguish Aristides or captain from other men of that name, but simply to *characterise the men*; hence—

le **vertueux** Aristide; le **vaillant** capitaine.

- A. 1. La ligne droite est le chemin le plus court, et le chemin le plus court est le meilleur.
2. Une petite étincelle peut causer un grand embrasement.
3. Quel joli petit chat gris vous avez là !—Il est gentil à croquer !
4. Voici une preuve convaincante des effets surprenants de la lumière électrique.
5. Le Prince Noir donna, dans ce danger extrême, l'exemple d'un sang-froid et d'une intrépidité très rares.
6. Les demi-dieux des anciens n'étaient que des hommes qui s'étaient distingués par une valeur ou une vertu extraordinaire.
7. L'adjectif français n'a pas, comme l'adjectif anglais, sa place invariable avant le substantif.
8. L'orange est un fruit de forme ronde, de couleur jaune, d'odeur agréable et d'un goût délicieux.
9. La Hongrie est un pays riche en blés et en vins. [nationale.]
10. Cet accident imprévu a eu des conséquences funestes pour la cause.
11. L'opinion publique s'est déclarée contre cette expédition aventureuse.
12. Les longues moustaches noires du bandit italien lui donnaient l'air martial d'un ancien militaire.

B. 1. I have seen Moscow with its Chinese pagodas, its Italian terraces, and its Dutch farms. 2. Great revolutions and bloody wars followed the death of Julius Caesar. 3. I think that the history of the French revolution is an interesting and instructive study. 4. My elder brother has a charming country-seat near a pretty little village. 5. The white flag was the old (ancient) national standard of France. 6. Socrates, the celebrated Athenian philosopher, suffered death with admirable resignation. 7. Siberia occupies the greater part of Asiatic Russia. 8. Have

you a good English-French dictionary?—No, but I have a new edition of the dictionary of the French Academy. 9. A poor blind man, led by a nice little girl, asked me [for] alms. 10. A secret presentiment revealed to the king the black treason of his prime minister.

(4) ADJECTIVES THE MEANING OF WHICH IS AFFECTED BY THEIR POSITION BEFORE OR AFTER THE NOUN

une certaine chose, <i>some thing</i> ,	une chose certaine, <i>a sure thing</i> ,
cher pere, <i>dear father</i> ,	un habit cher, <i>an expensive coat</i> ,
différentes choses, } <i>several (sundry)</i>	des articles diffé- } <i>various, different</i>
diverses choses, } <i>things</i> ,	rents, divers, } <i>things</i> ,
une fausse clef, <i>a skeleton key</i> ,	une clef fausse, <i>wrong key (mus.)</i> ,
une fausse porte, <i>a secret door</i> ,	une porte fausse, <i>sham door</i> ,
un honnête homme, <i>honest man</i> ,	un homme honnête, <i>civil man</i> ,
un malhonnête homme, <i>dishonest man</i> ,	un homme malhonnête, <i>un civil man</i> ,
un nouvel habit, <i>another coat</i> ,	un habit nouveau, <i>a new-fashioned coat</i> ,
un pauvre auteur, <i>indifferent author</i> ,	un auteur pauvre, <i>a needy author</i> ,
un plaisant conte, <i>ridiculous tale</i> ,	un conte plaisant, <i>amusing tale</i> ,
mon propre habit, <i>my own coat</i> ,	un habit propre, <i>a clean coat</i> ,
mon seul ami, <i>my only friend</i> ,	un ami seul, <i>a friend alone</i> ,
un vrai conte, <i>a regular fib</i> ,	un conte vrai, <i>a true story, tale</i> .

A few change their meaning only occasionally:—

un brave homme, <i>worthy man</i> ,	un homme brave, <i>courageous man</i> ,
d'une commune voix, <i>unanimously</i> ,	une voix commune, <i>vulgar voice</i> ,
la dernière année, <i>the last year of a period</i> ,	l'année dernière, <i>last year</i> ,
un grand homme, <i>man of genius</i> ,	un homme grand, <i>tall man</i> ,
une grande dame, <i>lady of rank</i> ,	une dame grande, <i>tall lady</i> ,
un méchant homme, <i>wicked man</i> ,	un homme méchant, <i>ill-natured man</i> ,
de méchants vers, <i>poor verses</i> ,	des vers méchants, <i>stinging verses</i> ,
un petit homme, <i>a short man</i> ,	un homme petit, <i>a mean fellow</i> , etc.

C. 1. A French lady, speaking of Chapelain and Patru, said that the former was a wretched author, and the latter (second) a needy author. 2. Frederick the Second, king of Prussia, was a great man; his father, Frederick William the First, was fond of tall men. 3. An honest man keeps his word. 4. Such was the cruelty of Nero that his mere name inspires horror. 5. Last week grandmother told us the amusing tale of Blue-beard; next week, if we are good, she will tell us a true story—the adventures of 'Puss in Boots.' 6. Dean Swift is said to have been a wicked man!—Yes, and an ill-natured man to boot. 7. The poor blind man has lost the most faithful of dogs, his only friend. 8. Certain nations wear white garments by way of mourning, and black garments to evince joy. 9. This worthy man has been elected chairman unanimously. 10. These arrant knaves used a skeleton key to open a secret door. 11. Ladies of rank put on new-fashioned dresses; and every day they put on another dress. 12. I have heard this news with ~~say~~ of my own ears.

(a) CARDINAL NUMBERS

(N.B.—To serve at the same time as a Repetition of the Plural of Nouns.)

1 <i>m. un jour, one day.</i> <i>f. une journée, one day's work.</i>	11 <i>onze années, eleven years.</i> <i>(le onze avril, April 11th).</i>
2 <i>deux ans, two years.</i>	12 <i>douze apôtres, twelve apostles.</i>
3 <i>trois mois, three months.</i>	13 <i>treize fois, thirteen times.</i>
4 <i>quatre feux, four fires.</i>	14 <i>quatorze lieues, fourteen leagues.</i>
5 <i>cinq clous, five nails.</i>	15 <i>quinze jours, a fortnight.</i>
6 <i>six chevaux, six horses.</i>	16 <i>seize onces, sixteen ounces.</i>
7 <i>sept travaux, seven labours.</i>	17 <i>dix-sept jeux, seventeen games.</i>
8 <i>huit cerfs-volants, eight kites.</i>	18 <i>dix-huit canaux, eighteen canals.</i>
9 <i>neuf timbres-poste, nine postage-stamps.</i>	19 <i>dix-neuf chefs-lieux, nineteen county towns.</i>
10 <i>dix avant-coureurs, ten forerunners.</i>	20 <i>vingt choux-fleurs, twenty cauliflower flowers.</i>

21 <i>vingt et un (vingt-un).</i>	100 cent.
22 <i>vingt-deux, etc.</i>	101 cent <i>un (cent et un).</i>
30 <i>trente.</i>	150 cent <i>cinquante.</i>
40 <i>quarante (u silent).</i>	200 <i>deux cents.</i>
50 <i>cinquante (, ,).</i>	220 <i>deux cent vingt.¹</i>
60 <i>soixante (x=ss).</i>	1000 <i>mille (mil in dates, A.D.).</i>
69 <i>soixante-neuf.</i>	1895 <i>l'an mil huit cent</i> <i>quatre-vingt-quinze.²</i>
70 <i>soixante-dix (soixante et dix).</i>	10,000 <i>dix mille.³</i>
71 <i>soixante et onze.</i>	100,000 <i>cent mille.</i>
72 <i>soixante-douze, etc.</i>	1,000,000 <i>un million.</i>
80 <i>quatre-vingts.</i>	100,000,000 <i>cent millions.</i>
81 <i>quatre-vingt-un,¹ etc.</i>	1,000,000,000 <i>un milliard, or billion.</i>
90 <i>quatre-vingt-dix.</i>	1,000,000,000,000 <i>un trillion.</i>
91 <i>quatre-vingt-onze, etc.</i>	1,000,000,000,000,000 <i>un quadrillion, etc.</i>

Obs.—(1) *Quatre-vingts* and *cents* (plural of *cent*) take no s,—

(a) if followed by another numeral :—*quatre-vingt-dix ; trois cent dix ;*

(b) if used as an ordinal number :—*page deux cent quatre vingt.*

(2) or, *dix-huit cent quatre-vingt-quinze.*

(3) *Mille, thousand*, never takes s :—*dix mille, ten thousand ;*
but *mille, mile*, takes s :—*dix milles, ten miles.*

Pronunciation.—In *cinq, six, sept, huit, neuf, dix*, the final consonant is pronounced, when these numerals are standing alone, or followed by a word beginning with a vowel or silent *h* (*p* is always silent in *sept*) :—

sounded :—*cinq arbres ; six heures ; nous sommes sept (pron. = set), etc. ;*
not sounded :—*cinq plumes ; six harengs ; sept (pron. = sè) cents ;*
huit jours ; les neuf muses ; dix francs.

(b) ORDINAL NUMBERS

1 st Le premier homme. <i>The first man.</i>	La première année. <i>The first year.</i>
Les premiers hommes. <i>The first men.</i>	Les premières années. <i>The first years.</i>
2 nd Le second volume. <i>The 2nd volume.</i>	La deuxième série. <i>The 2nd series.</i>
Le deuxième étage. <i>The 2nd storey.</i>	La seconde fois. <i>The 2nd time.</i>
3 rd Le troisième mois. <i>The 3rd month.</i>	La troisième partie. <i>The 3rd part.</i>
4 th le (la) quatrième.	21 st le (la) vingt-et-unième.
5 th le (la) cinquième.	22 nd le (la) vingt-deuxième, etc.
6 th le (la) sixième.	30 th le (la) trentième.
7 th le (la) septième.	100 th le (la) centième.
8 th le (la) huitième.	101 st le (la) cent-unième.
9 th le (la) neuvième.	1000 th le (la) millième.
10 th le (la) dixième.	last le dernier, la dernière.
20 th le (la) vingtième.	the last but one, l'avant-dernier.

Obs.—*premièrement, firstly; en premier lieu, in the first place.*

(c) FRENCH CARDINAL NUMBERS USED INSTEAD OF ORDINAL

In speaking of the *days of the month*, or of *Sovereigns* (except the first) :—

Le premier janvier. <i>The 1st of Jany.</i>	Le huit juillet. <i>The 8th of July.</i>
Le deux février. <i>The 2nd of February.</i>	Le vingt-et-un août. <i>August 21st.</i>
Le trois mars. <i>The 3rd of March.</i>	Le vingt-deux septembre. <i>Sept. 22nd.</i>
Le quatre avril. <i>The 4th of April.</i>	Le vingt-trois octobre. <i>Oct. 23rd.</i>
Le cinq mai. <i>The 5th of May.</i>	Le trente novembre. <i>Nov. 30th.</i>
Le six juin. <i>The 6th of June.</i>	Le trente-et-un décembre. <i>Dec. 31st.</i>

François premier (1^{er}), *Francis the First*; Henri deux (second), *Henry II.*,
Louis quatorze, *Louis the Fourteenth.*

Exceptionally :—Charles-quin, *Charles the Fifth*, Emperor of Germany;
and Sixte-quin, *Pope Sixtus the Fifth.*

Obs.—In speaking of the *pages, chapters*, etc., of a book, we may say :—
chapitre dix, chapitre dixième, or, le dixième chapitre.

(d) DIFFERENT WAYS OF EXPRESSING DIMENSIONS

Ce mur est haut de dix pieds.	} <i>This wall is ten feet high.</i>
Ce mur a dix pieds de haut.	
Ce mur a dix pieds de hauteur.	
Ce mur a une hauteur de dix pieds.	} <i>A wall five metres high.</i>
Un mur haut de cinq mètres.	
Un mur de cinq mètres de haut.	
Cette cour a vingt mètres de longueur	} <i>This court-yard is twenty metres long</i>
(de profondeur) sur dix de largeur.	
Ce royaume a trois cents lieues de long et deux cents de large.	
Il est plus grand que moi d'un pouce.	} <i>He is an inch taller than I.</i>
Une garnison forte de douze mille hommes.	

Obs.—Dans cette sanglante bataille, il y eut cinq mille hommes de tués et dix mille de blessés. (Ex. 63, Obs. 2.)
In this murderous battle there were five thousand men killed and ten thousand wounded.

(e) FRACTIONAL NUMERALS

(l'unité, <i>f.</i> , <i>the unit</i>),	$\frac{1}{7}$ un septième (p silent),
$\frac{1}{2}$ un demi; la moitié, (<i>the</i>) <i>half</i> .	$\frac{1}{8}$ un huitième,
$\frac{1}{3}$ un tiers,	$\frac{1}{9}$ un neuvième,
$\frac{1}{4}$ un quart (u silent),	$\frac{1}{10}$ un dixième (x pron. = z),
$\frac{1}{5}$ un cinquième (, ,),	$\frac{1}{11}$ un onzième,
$\frac{1}{6}$ un sixième,	$\frac{1}{12}$ un douzième,

- A. 1. Écrivez et énoncez les nombres suivants:—23; 34; 45; 56; 67; 73; 84; 95; 99; 111; 177; 198; 1896; 2349; 12,789; 345,679.
2. Combien font 12 fois 11? 75 et 86? 98 moins 13?
3. Quel quantième avons-nous (*or* Quel jour sommes-nous) aujourd'hui?
—C'est (*or* Nous sommes) aujourd'hui le vingt-et-un avril.
4. Quel âge avez-vous?—J'ai quinze ans. [de la tête.
5. Combien ces chevaux vous ont-ils coûté?—Ils m'ont coûté les yeux.
6. Quand comptez-vous partir pour la Suisse?—D'aujourd'hui en huit (*or* Dans huit jours).
7. Comment faites-vous cette addition—642 et 1785?—5 et 2 font 7; 8 et 4 font 12, je pose 2 et retiens 1; 1 de retenu et 7 font 8, et 6 font 14, je pose 4 et retiens 1; 1 et 1 font 2; total 2427.
8. Qui fut le successeur de Louis XV.?—Ce fut son petit-fils, Louis XVI.
9. Ma chambre est située sous le quarante-cinquième degré de latitude nord.
10. Les impôts ne sont-ils pas très lourds?—Ce n'est que trop vrai; car nous sommes grevés pour le double par notre paresse, pour le triple par notre orgueil, et pour le quadruple par notre étourderie.
11. Quelle heure est-il? (Dites-moi quelle heure il est, s'il vous plaît).
—Il est cinq heures et demie à ma montre; mais elle retarde d'un quart d'heure, il doit être cinq heures trois quarts (six heures moins un quart).
12. Il y a quinze jours que je n'ai vu madame votre mère.
13. Voici comment on exprime les heures du jour en français:—
12—midi; il a sonné midi (Il ne faut pas dire 'douze heures').
12.30—midi et demie. 1—une heure. 1.30—une heure et demie.
2—deux heures, deux heures viennent de sonner.
2.5—deux heures (et) cinq (minutes).*
2.15—deux heures et (un) quart. 2.30—deux heures et demie.
2.45—deux heures trois quarts (trois heures moins un quart).*
2.55—trois heures moins cinq (minutes).* Trois heures vont sonner.
12 p.m.—minuit. * Words in parentheses may be omitted.
14. Quand êtes-vous né?—Je suis né le trente et un décembre, 1873.
15. Devinette: Six pieds et dix doigts, Deux mains et deux têtes;
Ne suis-je pas une drôle de bête?

B. 1. How old is your grandfather?—He is ninety-one years old. 2. And your grandmother, how old is she?—She is eighty-two. 3. I have not seen her for a week. 4. How much do twelve times twelve make?—One hundred (and) forty-four. 5. Are you not the first in your class?—Not nearly, I am the last; but if you were in my class, I should be the last but one. 6. A day is the thirtieth or thirty-first part of a month. 7. Louis XIII. was the successor of Henry IV. 8. Please tell me what time it is.—It is a quarter past twelve. 9. I thought it was a quarter to twelve; my watch must be slow. 10. Cecilia was born on the seventeenth of July 1878. 11. This bicycle has cost me a lot of money!—How much?—Guess!—375 francs?—More than that.—480 francs?—Less than that!—I give it up. 12. Why do you travel (in) third-class?—Because there is no fourth.

C. En France les pièces d'argent sont de cinquante centimes, de* un franc, de deux francs, et de cinq francs. Il y a aussi des pièces de vingt centimes en argent.

En bronze on a des pièces de cinq et de dix centimes. On voit rarement des pièces de * un et de deux centimes.

Le peuple divise encore le franc en vingt sous. Le sou a par conséquent la valeur de cinq centimes. La pièce de cinq centimes est le sou ordinaire, la pièce de dix centimes est le double ou le gros sou. La pièce de un franc se nomme vulgairement la pièce de vingt sous, pour deux francs on dit quarante sous, pour deux francs cinquante centimes on dit cinquante sous; cent sous est une désignation très usitée pour la pièce de cinq francs.

* de instead of d' before Numerals.

D. Un maquignon allait vendre au marché un très beau cheval. Il trouva bientôt un cultivateur qui était connaisseur en fait de chevaux, mais qui, dans sa jeunesse, avait un peu négligé l'arithmétique. "Combien demandez-vous de votre cheval?" dit-il au maquignon. "Ma foi," répond celui-ci, "vous aurez le cheval pour rien, si vous me payez les clous qu'il a aux pieds."—"Ce sera un marché d'or," pensait notre cultivateur, "il s'agit de savoir combien il compte pour ses clous." Sur sa demande, le maquignon lui expliqua: "Vous ne me donnerez que cinq centimes pour le premier clou, dix centimes pour le deuxième, vingt centimes pour le troisième, quarante centimes pour le quatrième et ainsi de suite, en doublant toujours les centimes, jusqu'au vingtième clou. Puisque c'est pour vous, je ne compterai que vingt clous, et je me contenterai même du prix de ce vingtième clou; les dix-neuf premiers, vous les aurez par-dessus le marché avec le cheval." Le paysan se hâta de conclure ce marché. Il ouvrit de grands yeux lorsqu'on lui montra 'par deux et deux font quatre,' que de cette façon ce seul clou coûtait la modeste somme de vingt-six mille deux cent quatorze francs, quarante centimes.

N.B.—**Personal Pronouns** are either—(a) *Conjunctive*, i.e. inseparable from the Verb: or, (b) *Disjunctive (absolute)*, i.e. capable of being used independently of the Verb.

A **Conjunctive Personal Pronoun** in the **Objective case** is placed **before its Verb** (except in the *Imperative used affirmatively*); cf. Ex. 11:—

SINGULAR: 1st Person

<i>Subj.</i>		Je parle.	<i>I am speaking.</i>
<i>Dir. Obj.</i>	Vous	me trompez.	<i>You deceive me.</i>
<i>Ind. Obj.</i>	Il	me parle.	<i>He speaks to-me.</i>

2nd Person

<i>Subj.</i>		Tu aimes tes amis.	<i>Thou lovest thy friends.</i>
<i>Dir. Obj.</i>	Elle	te salue.	<i>She greets thee (you).</i>
<i>Ind. Obj.</i>	Elle	te répond.	<i>She replies to-thee (to-you).</i>

3rd Person, Masculine (referring to a person)

<i>Subj.</i>		Il raconte une histoire.	<i>He is relating a story.</i>
<i>Dir. Obj.</i>	Tu	le respectes.	<i>You respect him.</i>
<i>Ind. Obj.</i>	On	lui raconte une fable.	<i>They relate a fable to-him.</i>

3rd Person, Feminine (relating to a person)

<i>Subj.</i>		Elle te pardonnera.	<i>She will forgive thee.</i>
<i>Dir. Obj.</i>	On	la félicite.	<i>One congratulates her.</i>
<i>Ind. Obj.</i>	On	lui répondra.	<i>One will reply to-her.</i>

Before a Verb beginning with a vowel or silent h, je, me, te, le, la and se are treated like the Def. Art. : j'ai; il m'aime; je t'honore; on l'estime; il s'excuse.

PLURAL: 1st Person

<i>Subj.</i>		Nous louons l'écolier.	<i>We praise the pupil.</i>
<i>Dir. Obj.</i>	On	nous loue.	<i>One praises us.</i>
<i>Ind. Obj.</i>	Qui	nous parle?	<i>Who is speaking to-us?</i>

2nd Person

<i>Subj.</i>		Vous apprenez la leçon.	<i>You learn the lesson.</i>
<i>Dir. Obj.</i>	Ils	vous suivront.	<i>They will follow you.</i>
<i>Ind. Obj.</i>	Elles	vous répondront.	<i>They will reply to-you.</i>

3rd Person, Masculine and Feminine

<i>Subj.</i>		Ils (elles) l'estiment.	<i>They esteem him.</i>
<i>Dir. Obj.</i>	Je	les estime.	<i>I esteem them.</i>
<i>Ind. Obj.</i>	Nous	leur écrivons.	<i>We will write to-them.</i>

3rd Person (Masculine or Feminine) referring to a thing.

Aimes-tu ton travail (ta leçon)?—*Do you like your work (lesson)?*—

<i>Subj.</i>	Oui, il (elle) est très utile.	<i>Yes, it is very useful.</i>
<i>Dir. Obj.</i>	L'élève le (la) trouve facile.	<i>The pupil finds it easy.</i>
<i>Ind. Obj.</i>	L'élève s'y applique.	<i>He applies himself to-it (to-them).</i>
	Les élèves en parlent.†	<i>The pupils speak of-it (of-them).</i>

† The *Genitive* referring to a *Person* is supplied by the *Disjunctive Personal Pronoun*:—*Il parle de moi, of me, de toi, of thee, de lui, of him, d'elle, of her; de nous, de vous, d'eux, d'elles.*

Caution.—If the Verb is in a *compound tense*, the *Objective Pronoun* must stand *before the Auxiliary Verb*:—*Je lui ai parlé. Il m'a accompagné, etc.*

The Personal Pronoun **en**, literally *thence, from-there*, is used—
(a) *instead of de là* (i.e. *referring to a starting-point*):—

Vient-il de Paris?—Oui, il **en** vient.

(b) *as the complement of a Verb or Adjective instead of de lui, d'elle* (of-it, from-it), *d'eux, d'elles* (of-them, from-them), *if not referring to a person*: Compare—

De qui parles-tu?—

Je parle **de lui** (d'elle).

Cet homme est-il honnête?—

Oui, je suis sûr **de lui**.

Parle-t-on de cette affaire?—

Oui, tout le monde **en** parle.

Cette nouvelle est-elle vraie?—

Oui, j'**en** suis sûr.

Obs.—Sometimes, the corresponding English Verb or Adjective does not happen to take *of* before its complement, but some other preposition, or no preposition at all; as **couvrir de**, *to cover with*; **content** (*satisfait*) **de**, *content (satisfied)*, etc.:—J'**en** suis fâché. *I am sorry for it.*

(c) *partitively, in the sense of 'some, any,' used as object or complement (instead of du, de la, des, which can only be used adjectively before a Noun): compare—*

Voici **du** pain; **en** voulez-vous?—

Oui, donnez m'**en**.

As-tu **des** cerises?—Je n'**en** ai pas.—

Elle **en** a de très bonnes.

Charles a-t-il un cheval?—

Oui, il **en** a un très beau.

Here is some bread; do you want any?

Yes, give me some.

Have you any cherries?—No, I have not got any.—

She has some very good ones.

Has Charles a horse?—

Yes, he has a very fine one.

(d) *combined with the Definite Article, in the sense of 'its'; i.e. referring to a thing (not a person) in a preceding clause—*

le ... **en**, standing for **son**; la ... **en** for **sa**; les ... **en** for **ses**:—

Ce projet (cette affaire) est difficile, n'est-ce pas?—

Oui, **le succès en** est douteux (*instead of son succès*).

la réussite en est douteuse (*instead of sa réussite*).

les résultats en sont douteux (*instead of ses résultats*).

- A. 1. As-tu de l'argent?—Non, je n'**en** ai point.—Eh bien! je t'**en** donnerai!—Je vous **en** suis très reconnaissant.
2. La reine a-t-elle de beaux chevaux?—Je vous **en** réponds!
Regardez, **en** voici deux pur-sang.
3. Y a-t-il des musées à Londres?—Oui, il y **en** a plusieurs.
4. Vous souvenez-vous de lui?—Oui, je me souviens de lui et d'elle.
5. Vous en souvenez-vous?—Non, je ne m'**en** souviens pas.
6. Êtes-vous content de ces élèves?—Je suis très content d'eux.
7. Sont-ils contents de leurs prix?—Oui, ils **en** sont enchantés.
8. Allez-vous-en!—Je m'**en** irai quand bon me plaira.
9. Voulez-vous acheter ces livres?—Non, j'**en** ai déjà tant que je n'**en** veux pas acheter davantage.
10. Avez-vous besoin de ce dictionnaire?—Oui, j'**en** ai besoin.
11. N'admirez-vous pas la cathédrale de Rouen?—Oui, **la** façade **en** est très belle.
12. J'**en** admire aussi les deux tours.

B. 1. Has he come back from London?—Yes, he has (*supply*—come back from there). 2. Are you speaking of General Gordon?—Yes, we are speaking of him. 3. Have they been speaking of the examination?—Yes, they have been speaking of it. 4. Has the pupil bought a French book?—Yes, he has bought one or two. 5. Have the pupils got any prizes?—They have got some, we are sure of it. 6. If we had any grapes, we should eat some; unfortunately we have not got any; we are very sorry for it. 7. How many churches are there in this town?—There are six or seven. 8. This pen is not good; have you not got another?—Here is a better one. 9. These pencils are bad.—Here are some better ones. 10. Have you seen the Tower of London?—Yes, the sight of it is admirable. 11. Are they pleased with these rewards?—No, they are not pleased with them. 12. Are you not sorry for it?—No, I am delighted with it.

C. Deux petits garçons avaient un certain nombre de pommes. L'un dit à l'autre: donnez-moi deux de vos pommes et j'en aurai autant que vous. L'autre répliqua: si j'avais encore deux des vôtres, j'en aurais deux fois autant que vous. Combien de pommes avait chacun de ces petits garçons?

D. Un enfant pleurait et criait. On lui demande ce qu'il a. "C'est," répondit-il, "que j'ai perdu une pièce de deux sous que ma mère m'avait donnée."—"Allons," lui dit-on, "la perte n'est pas difficile à réparer; ne pleurez plus, en voilà une autre." A peine l'a-t-il reçue, qu'il se met à crier de plus belle. On revient à lui: "Qu'avez-vous donc encore à pleurer?"—"Je pleure, parce que si je n'avais pas perdu deux sous, à présent j'en aurais quatre."

E. Un pauvre Arabe du désert avait pour tout bien une magnifique jument; le consul de France lui proposa de l'acheter dans l'intention de l'envoyer à Louis XIV. L'Arabe, pressé par le besoin, balança longtemps; enfin il y consentit et en demanda un prix considérable. Louis XIV. ordonna que la jument lui fût livrée. Le consul manda l'Arabe, qui arrive monté sur sa belle coursière, et il lui compte l'or qu'il avait demandé. L'Arabe, couvert de misérables haillons, regarde l'or, et jette ensuite les yeux sur sa jument; il soupire et il lui dit: "A qui vais-je te livrer! A des Européens qui t'attacheront, qui te battront, qui te rendront malheureuse: reviens avec moi, ma belle, ma gazelle!" En disant ces mots, il sauta dessus et reprit la route du désert.

The Adverbial Pronoun **y**, literally *there, thither*, is used—

(a) *instead of là, referring to a place mentioned before—*

Est-il à la maison ?—Il y est.	Is he at home ?—He is (<i>there</i>).*
Avez-vous été au concert ?—	Have you been to the concert ?—
J' y ai été hier au soir.	I was <i>there</i> last night.

* *Obs.*—Bear in mind that though *there, thither* may be left out in English, **y** must be expressed in French.

(b) *instead of à lui, à elle (to-it, at-it) ; à eux, à elles (to-them, at-them), not referring to a person : compare—*

As-tu répondu à ton ami ?—	As-tu répondu à sa lettre ?—
Je lui ai répondu.	J' y ai répondu.

Obs.—Here remember (as in the case of **en**, Ex. 68) that sometimes the corresponding English Verb does not take *to* or *at* before its complement, but some other Preposition, or no Preposition at all (cf. p. 22) ; as—

penser (songer) à, *to think of* ; **se souvenir de**, *to remember, recollect* ; thus—

Penses-tu à lui ?—	Penses-(songes-)tu à cette affaire ?—
Non, je pense à elle.	Oui, j' y pense (j' y songe).

(c) *instead of à ceci, à cela, referring to a preceding clause or phrase :—*

Y avez-vous contribué ?—	Have you contributed to this (to-that) ?
J' y ai contribué.	I have contributed to this (to-that).

(d) *idiomatically :—*

Il y a loin d'ici à Paris.	<i>It is a long way to Paris.</i>
Il y va de la vie.	<i>Life is at stake.</i>
Y êtes-vous ?—	<i>Have you got it ?</i>
Vous y êtes.	<i>You have it.</i>
Vous n' y êtes pas.	<i>You are quite out.</i>
Je n' y vois goutte.	<i>I cannot see at all.</i>
Ça y est !	<i>It is done ! All right, and no mistake !</i>

Obs.—With a few Verbs, as **penser, songer à, to think of, se fier à, to trust**, the use of **y** with reference to *persons* is allowed.

Le, *neutral predicative form of il*—

(1) *takes the Gender and Number of its Antecedent, if this Antecedent is a Noun used definitely :—*

Êtes-vous le maître ici ?—	<i>Are you the master here ?—</i>
Oui, monsieur, je le suis.	<i>Yes, sir, I am (he).</i>
Êtes-vous la directrice du collège ?—	<i>Are you the principal of the college ?—</i>
Oui, madame, je la suis.	<i>Yes, madam, I am (she).</i>
Êtes-vous les délégués ?—Nous les sommes.	<i>Are you the delegates ?—We are.</i>

(2) *remains unchanged*, if its Antecedent is an *Adjective*, a *Noun used adjectively*, or a *whole sentence* :—

- | | |
|--|--------------------------------------|
| — Es-tu malade ?—Je le suis. | <i>Are you ill?—I am.</i> |
| Êtes-vous malades ?—Nous le sommes. | <i>Are you ill?—We are.</i> |
| Êtes-vous directeur ?—Je le suis. | <i>Are you a principal?—I am.</i> |
| A-t-il réussi ?—Je le crois. | <i>Has he succeeded?—I think so.</i> |
- A. 1. Avez-vous bien *réfléchi* à votre projet ?—Oui, j'y *ai* mûrement *réfléchi*.—Eh bien ; puisqu'il *en* est ainsi, j'y consens.
2. Vous plaisez-vous à Paris ?—Oui, je m'y plais beaucoup ; j'y suis depuis longtemps, et je compte y rester toute ma vie.
3. Irez-vous au musée ?—J'y ai déjà été et j'espère y retourner après-demain.
4. Votre lettre est-elle finie ?—Oui, mais il faut que j'y ajoute un post-scriptum.
5. Contribuerez-vous à cette souscription ?—J'y contribuerais volontiers, si j'en avais les moyens.
6. Êtes-vous les enfants du capitaine ?—Oui, nous *les* sommes.
7. Êtes-vous heureux, mes amis ?—Non, nous ne *le* sommes pas, beaucoup s'en faut.
8. Avez-vous été à Paris cette année ?—Non, il y a longtemps que nous n'y avons *été*.
9. Le vieillard s'assit dans son fauteuil et s'y endormit.
10. Pourquoi se mêle-t-il de politique ?—Parce qu'il n'y entend rien.
- B. 1. Have the pupils been to school ?—No, they have not (been there). 2. Is the doctor at home ?—No, he is not. 3. Will they reply to him ?—They will. 4. Have they answered his letters ?—They would have answered them, if he had written more politely. 5. How many donkeys are there in this stable ?—There are seven ; if you were there, there would be one 'more' (*de plus*).—And if you were not there, there would be one 'less' (*de moins*). 6. Are you sailors ?—We are not. 7. Are they the sailors who were shipwrecked ?—They are. 8. Are these lads satisfied with their hats ?—They are not. 9. Are you not proud to be Englishmen ?—Who would not be ? 10. Are your exercises finished ?—They are not ; we must add two sentences (to them).

C. Un lion devenu vieux faisait le malade, et, en conséquence, recevait les visites d'un grand nombre d'animaux qu'il saisissait et dévorait. Le renard seul ne s'y rendait pas. Le lion *le* fit inviter avec bien des compliments. Le renard répondit qu'il était extrêmement flatté de son invitation, mais qu'il *lui* était impossible de se présenter en personne au palais. "Car," ajouta-t-il, "on voit beaucoup de traces qui y vont, aucune qui *en* revient."^{*}

^{*} *Subjunctive*; cf. Ex. 97.

When a Verb has *two Pronoun-objects*—one *direct* (Acc.) and the other *indirect* (Dat.)—they are both placed before the Verb in the following order :—

(a)		(b)		(c)	
1st & 2nd p. before 3rd p.		3rd p. acc. before 3rd p. dat.		Dat. before Genit.	
me	before	le	le	lui	before
te		la	la	leur	
nous		les	les	y	
vous					{ en.
also					
se					

(a) 1st person, or 2nd person, before 3rd person :—

Il me	le (me la)	donnera.	He will give it to-me.
Il nous	le (nous la)	donnera.	He will give it to-us.
On me	les (nous les)	rendra.	One will return them to-me (them to-us).
Il te	le (te la)	prêtera.	He will lend it to-thee.
Il vous	le (vous la)	prêtera.	He will lend it to-you.
On nous	les (vous les)	rendra.	One will return them to-us (to-you).
Il m'	y (t'y)	} forcera.	He will compel { me (thee) to-it.
Il nous	y (vous y)		{ us (you) to-it.
Il m'	en (t'en)	} donnera.	He will give { some to-me (to-thee).
Il nous	en (vous en)		{ some to-us (to-you).

Obs.—*Reflexive se* (whether it be in the *Dat.* or *Acc.*) *always first* :—

Il se le refuse.	He denies it to-himself.	Il s'en repent.	He repents of-it.
Il s'y résigne.	He resigns himself-to-it.		

(b) If both Pronouns are of the 3rd person, put—

the *Direct* (Acc.) before the *Indirect* (Dat.) :—

On le	lui (la lui)	montrera.	One will show it to-him.
On le	leur (la leur)	montrera.	One will show it to-them.
On l'	y	forcera.	One will compel him to-it.
On l'	en	convaincra.	One will convince him of-it.
On les	lui (les leur)	apportera.	One will bring them to-him, to-her (to-them).
On les	y	forcera.	One will compel them to-it.
On les	en	convaincra.	One will convince them of-it.
(c) Je lui	en	ai donné.	I have given him (her) some.
Je leur	en	ai prêté.	I have lent them some.
J' y	en	ai trouvé plusieurs.	I have found several of-them there.

N.B. It will be seen that—

(1) if both Pronouns are in the 3rd person, their respective order is as in English :—

Je le lui dirai.	I will tell it to-him.
------------------	------------------------

(2) if one of two Pronouns is in the 1st or 2nd person, their respective order in English is reversed in French :—

Il me (te) le dira.	He will tell it to-me (it to-you).
---------------------	------------------------------------

- A. 1. *Me* rendras-tu bientôt les livres français que je *t'ai* prêtés il y a quinze jours?—Je *te les* rendrai dès que je *les* aurai lus.
2. Monsieur votre père *vous* donnera-t-il une montre d'or à remonter pour étrenne?—J'espère bien qu'il *m'en* donnera *une*.
3. *Lui* montreriez-vous vos beaux tableaux, s'il *vous en* priait?—Nous serons charmés de *les lui* faire voir.
4. Ne *vous* mettez pas en colère, je *vous en* prie!—Vous connaissez la vivacité de mes premiers sentiments, vous *me les* pardonnerez!
5. Je *vous* l'ai déjà dit et je *vous le* répète; tâchez de *vous le* rappeler une fois pour toutes. 6. Cet ingrat ne rend pas facilement l'argent qu'on *lui* a prêté; il faut *le lui* arracher.
7. Quand le méchant garçon vit l'oiseau sur la branche, il saisit une pierre et *la lui* lança. 8. Je ne *lui* ai rien caché de cette triste affaire, je *la lui* ai écrite en toutes lettres.
9. C'est un grand malheur! *s'y* résignera-t-il?—Il *en* prendra son parti.
10. Ajoutez-vous un post-scriptum à votre lettre?—*J'y en* ajouterai un, si *j'en* ai le temps.
11. Ah! que vous avez là un joli petit chien! Quel bijou! et il *me* caresse! J'ai envie de *vous le* voler! 12. Dites-moi la vérité; ne *me la* cachez pas!—Je *vous la* dirai, si vous *y* tenez.

B. 1. Who has sent you this present?—My brother (*say, this is my brother who*) has sent it to-me. 2. Have you told him the truth?—I have told it to-him. 3. Tell us a pretty fairy tale, grandmother dear!—Why, I have already told you three!—Then tell us another, do!—If I knew another, I should tell it to-you. 4. If I had any money, I should give you some. 5. If I knew the way to the museum I should take you there. 6. He will write to us next week, he has promised it to-us. 7. "Lend me some corn till next spring," said the grasshopper to the ant; "I will return it to-you with interest."—"I have already lent you some, have I not?"—"I don't remember it."—"Lenders have [a] better memory than borrowers." 8. Who has told you this falsehood?—The fox has told it me. 9. When the boys saw the birds on the trees, they picked up stones and threw them at them. 10. How many times have I not told it to him?

C. Un paysan coupait un arbre au bord d'une rivière: par malheur, sa cognée tomba dans l'eau, et il ne put *la* retrouver. Mercure *lui* apparut: "Est-ce là ta cognée, brave homme?" dit-il en *lui en* montrant une d'or.—"Non, cette cognée n'est pas la mienne."—"C'est peut-être celle-ci?" dit Mercure en *lui en* présentant une autre d'argent.—"Non, ce n'est point encore celle qui *m'appartient*."—"C'est donc celle-ci?" en *lui en* montrant une de fer qui était réellement celle qu'il avait perdue.—"Voici vraiment la cognée dont la perte *m'afflige*."—"Prends celle-ci, et encore les deux premières que je *t'ai* montrées; reçois-*les* pour prix de ta bonne foi."

<i>Negative</i> :—On ne me le dira pas.	One will not tell <i>it to-me</i> .
<i>Interrogative</i> { Me le dira-t-il ?	Will he tell <i>it to-me</i> ?
	{ Te l'apportera-t-il ?
	Will he bring <i>it to-you</i> ?
<i>Negative and Interrogative</i> { Ne me le dira-t-il pas ?	Will he not tell <i>it to-me</i> ?
	{ Alfred ne le lui donnera-t-il pas ?
	Will not <i>A. give it to-him</i> ?

Caution.—If the Verb is in a Compound Tense, the Objective Pronouns must be put before the Auxiliary Verb :—

Ils nous les ont apportés.	They have	} brought them to-us.
Ils ne nous les ont pas apportés.	They have not	
{ Vous les ont-ils apportés ?	Have they	} brought them
{ Vos amis vous les ont-ils apportés ?	Have your friends	
	to-you ?	
{ Ne nous les ont-ils pas apportés ?	Have not they	} brought them
{ Vos amis ne vous les ont-ils pas	Have not your friends	
apportés ?	to you ?	

PRONOUN-OBJECTS OF A VERB IN THE Imperative Affirmative.

When the Verb is in the Imperative Affirmative, both Pronouns are placed after the Verb ; the 3rd person standing before the 1st or 2nd as in English :—

Donne-le-moi (le-nous).	Give it to-me (to-us).
Prête-la-moi (la-nous).	Lend it (lit. her) to-me (to-us).
Montrez-les-moi (les-nous).	Show them to-me (to-us).

If both Pronouns are in the 3rd person, the order remains the same as in English :—

Dites-le-lui (le-leur).	Tell it to-him, or to-her (to-them).
Montrez-la-lui.	Show it (lit. her) to-him, or to-her.
Montrez-la-leur.	Show it to-them.
Envoyez-les-lui (les-leur).	Send them to-him, or to-her (to-them).
Conduisez-nous-y.	Take (lead) us there.
Donnez-m'en.	Give me some-of-it.

Compare Imperative Negative— with— Imperative Affirmative :—

Ne me le rendez pas !	Rendez-le-moi !
Ne le lui dites pas.	Dites-le-lui.
Ne nous en parlez pas.	Parlez-nous-en, etc.
Ne t'en va pas (cf. Ex. 29).	Va-t'en !
Ne nous en allons pas.	Allons-nous-en.
Ne vous en allez pas.	Allez-vous-en.

- A. 1. Si tu sais un bon conseil, donne-le-moi ; si tu as appris une nouvelle importante, écris-la-moi ; les amis doivent se communiquer leurs pensées.
2. Cet ordre est injuste, ne vous y soumettez pas.
3. Si vous savez l'histoire de cet événement, racontez-m'en les circonstances.
4. Si vos amis commettent des fautes, reprochez-les-leur franchement.
5. Hâtons-nous, le temps fuit.
6. Si le mal est irréparable, résignez-vous-y.

7. Ce fainéant demande sa casquette, ne *la lui* portez pas, qu'il vienne *la* prendre !
8. Cet enfant a un couteau tranchant entre les mains, ôtez-*le-lui* !
9. Écoutez-*moi* attentivement ; ne *m'*interrompez pas !
10. Fiez-*vous-y* ?—Ne *vous y* fiez pas !
11. Prêtez-*moi* de l'argent ; j'*en* ai grand besoin !—Je *vous en* prêteraï volontiers ; mais je *n'en* ai plus. Adressez-*vous* à notre oncle en Amérique.—Je *n'ose* pas *lui en* demander davantage, il *m'en* a déjà envoyé plusieurs fois.

B. 1. When you are (will-be) at home, write to me as often as you can ; if you hear any news, communicate it to me. 2. If you have any money to spare, give it to us ! 3. We cannot give you any, but we can give you some good advice : Help yourself, and heaven will help you ! 4. We are [very] much obliged to you for it. 5. These conditions are not fair ; we shall not submit to them. 6. Though our fate is cruel, we shall resign ourselves to it. 7. There is a menagerie in town ; do take us there, dear uncle ! 8. I will take you there, if you promise me to tell me the names of all the animals in French. 9. Don't speak to me about it. 10. If you have any fine pictures, show them to me.

C. L'abbé de Molière était un homme simple et pauvre, étranger à tout, excepté à ses travaux sur le philosophe Descartes ; il n'avait point de valet et, n'ayant pas de bois pour chauffer sa petite chambre, il travaillait souvent dans son lit. Un matin il entend frapper à sa porte. Qui est là ? demanda-t-il.—Ouvrez-*moi* !—Il tire un cordon et la porte s'ouvre. L'abbé de Molière ne regardant point, dit : Qui êtes-vous ? Que voulez-vous ? Ne *me dérangez* pas, *laissez-moi* travailler !—Donnez-*moi* de l'argent ! *lui crie* le voleur.—Ah ! j'entends, vous êtes un voleur.—Voleur ou non, répond l'autre, il *me faut* de l'argent ; donnez-*m'en* !—Vraiment oui, il *vous en faut* ? Eh bien ! Cherchez-*le* dans ma culotte !—Le voleur fouille, mais il ne trouve rien. Eh bien ! il n'y a point d'argent !—Allons ! Cherchez-*le* dans mon secrétaire, voilà la clef, *prenez-la* !—Le voleur met la clef dans la serrure d'un tiroir.—L'abbé *lui crie* : Ce sont mes papiers, *laissez-les* donc, ne *les dérangez pas*, dans l'autre tiroir vous trouverez de l'argent.—*Le voilà !* s'écrie le voleur après l'avoir trouvé.—Eh bien ! *prenez-le*, refermez le tiroir et *allez-vous-en* !—Le voleur *se sauve* en laissant la porte ouverte. L'abbé lui *crie* : Monsieur, ne laissez donc pas la porte ouverte, *fermez-la* !—Mais le voleur ne revient pas. L'abbé saute du lit en grondant, ferme la porte et retourne au travail sans penser qu'il n'avait peut-être pas de quoi payer son dîner.

DISJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS are so called because they can be used *independently* of (*disjoined from*) the Verb: they are used—

(a) *standing alone* (the Verb being implied) in answer to a question :—

Qui a fait cela ?—	Moi.	Who has done that?—	I have.
Qui devra payer ?—	Toi.	Who will have to pay?—	Thou (you).
Qui viendra ?—	Lui ou elle.	Who will come?—	He or she.
Qui veut du vin ?—	Nous.	Who wants wine?—	We do.
Qui a fait cela ?—	Vous.	Who has done that?—	You have.
Qui viendra ?—	Eux ou elles.	Who has come?—	They (n.d.f.)

(b) *as the Predicate Complement of c'est, ce sont, ce fut, etc.* :—

Est-ce toi ?—Ce n'est pas moi, c'est lui.	Is it you?—It is not I, it is he.
Sera-ce lui (elle) ou un autre ?	Will it be he (she) or another?

(c) *if the Pronoun-Subject is separated from its Verb by an ADVERB (ne excepted) or a RELATIVE PRONOUN* : compare—

Il est coupable.	Lui seul est coupable.	He alone is guilty.
Il est venu.	Lui aussi est venu.	He also has come.
Je suis innocent.	Moi qui suis innocent !	I who am innocent

(d) *as a joint Subject or Object* :—

Charles, Alfred, et moi, nous sommes d'accord.	Charles, Alfred, and I are agreed.
Ni lui ni elle est coupable.	Neither he nor she is guilty.
On nous a trompés, toi et moi.	One has deceived both you and me.

(e) *in comparisons, after que, than, as; comme, like, as, the Verb being implied* :—

Il est plus avancé que moi (toi, etc.).	He is more advanced than I am (you are).
Faites comme moi (comme eux).	Do as I do (as they do).

(f) *after all Prepositions* :—

Celui qui n'est pas pour moi est contre moi.	He who is not for me is against me.
Le moulin est à moi.	The mill is mine.
Je suis chez moi aujourd'hui.	I am at home (i.e. my home) to-day.
Tu seras chez toi demain.	Thou wilt be at home to-morrow.
Il serait chez lui s'il pleuvait.	He would be at home if it rained.
Elle a été chez elle.	She has been at home.
Il fait bon chez soi.	It is comfortable at home.
Restons chez nous cette après-midi.	Let us stay at home this afternoon.
Serez-vous chez vous ?	Shall you be at home ?
Qu'ils (elles) restent chez eux (chez elles).	Let them stay at home.
Personne n'est mécontent de soi.	No one is displeased with himself.

Obs.—Thus also by way of emphasizing a *Conjunctive Pers. Pron.* :—

Moi, je suis content; or Je suis content, moi !	As for me, I am content.
Toi, tu as raison; or Tu as raison, toi !	You are right; or Right you are.
Quant à lui, il a tort.	As for him, he is wrong.

- A. 1. Est-ce toi qui as cassé ce carreau?—Ce n'est pas moi, je vous assure.
2. Si ce n'est pas *toi*, c'est donc *elle*!—Non, ce n'est ni *moi* ni *elle*, c'est le *chat*; c'est *lui* qui est coupable.
3. Êtes-vous venus *avec-eux*?—Nous sommes venus *avec elles*.
4. Serez-vous *chez vous* ce soir?—Oui, je serai *chez moi*, mais je n'y serai pour personne.
5. Il n'y a pas de petit *chez-soi*.
6. Pourquoi n'êtes-vous pas venu me voir?—Je craignais de vous déranger.—Mais vous savez bien que vous ne me dérangez jamais, et que vous êtes *chez vous* quand vous êtes *chez moi*.
7. Un paysan, nommé Thomas, avait affaire en ville. Il persuada à son ami Lubin de venir *avec lui*. En chemin, Thomas trouva une bourse remplie de pièces d'or.—Quelle bonne aubaine *pour nous*! s'écria Lubin.—*Pour nous?* reprit Thomas, tu te trompes, *toi*; ce n'est pas *pour nous*, c'est *pour toi* que tu dois dire. Chacun *pour soi*, Dieu pour tous! En prononçant ces mots il empocha la bourse. Lubin continua son chemin dans le plus profond silence. Au bout d'un quart d'heure, les deux amis entrèrent dans une épaisse forêt qu'ils devaient traverser pour arriver à la ville. A peine y eurent-ils fait cent pas, que deux voleurs, cachés derrière un grand arbre, se jetèrent *sur eux* en criant: La bourse ou la vie! Thomas s'écria: Mon Dieu, c'en est fait *de nous*!—*Nous?* reprit Lubin, tu te trompes, *toi*; *nous* n'est pas le mot; *toi*, c'est autre chose. Chacun *pour soi*, Dieu pour tous!—A ces mots, il s'échappa à travers le taillis. Thomas avait beau crier: A *moi*! mon ami, nous sommes deux à nous défendre contre ces voleurs. Lubin était déjà bien loin. En moins d'un clin d'œil les deux voleurs eurent dévalisé le pauvre Thomas, qui, "honteux comme un renard qu'une poule aurait pris," s'en alla rejoindre son ami.

- B. 1. Who has spilt the milk, he or she?—He did not, I assure you. Is it she?—No, nor she either. 2. Let us return home, it is getting late. 3. Is that you, John?—Oh, yes, it is myself. 4. Don't rely on him, he is not well disposed towards you and me. 5. It is he who has done it, not I. 6. Does that garden belong to him?—No, it belongs to her. 7. Will your friends be at home this evening?—They will be with me (at my home). 8. It is they (*m.*) who began the fight. 9. As for me, I shall be happy to go with him. 10. He and his brother will come with them (*f.*) 11. Is this parcel for me or for him?—It is for her. 12. Are these flowers yours?—No, they are theirs (*m.*)

A Disjunctive Personal Pronoun may be used as *Subject*, *Direct Object* (*Acc.*), *Indirect Object* (*Dat.*), or *Indirect Complement* (*Genit.*), as follows:—

Subj. Qui est venu?—**Moi, toi, lui, elle; eux, elles.**— *I, thou, he, she.*
Dir. Obj. Qui cherche-t-on?—**Moi, toi, lui, elle; eux, elles.**— *Me, thee, him.*
Indir. Obj. À qui parle-t-il?—**À moi, à toi, à lui, à elle, etc.**— *To me, etc.*
Indir. Compl. De qui parle-t-il?—**de moi, de toi, de lui, d'elle, etc.**— *Of me, etc.*

Obs. (1)—When **à** is not the sign of the *Dative* (*Indir. Obj.*), but a *Preposition of place* (as after most *Verbs of motion*), the Pronoun Complement must take the *Disjunctive form*.

He gave it to-me.
 Il me l'a donné.

He hastened to me (up to-me).
 Il accourut à moi.

This distinction holds good not only with *Verbs of motion*, but also with—

penser (*songer à*), *to think of*;—**être à**, *to belong to*;

and most reflexive *Verbs*:

Penses-tu à moi ou à elle?—
 Il ne songe qu'à lui.

C'est à toi que je pense.
 Je m'adresserai à lui.

Obs. (2)—After *Prepositions*, **lui, eux, elle(s)**, are hardly ever used, if not referring to persons; the want is supplied by **en, y**, or *Compound Adverbs*, **dedans, dehors, dessus, dessous**, etc.:

Est-il hors de la maison ou dedans? (*not 'dans elle'*).

Le chat est-il sur l'arbre?—Non, il est dessous (*not 'sous lui'*).—

Moi, je croyais qu'il était dessus (*not 'sur lui'*).

Sont-ils derrière les bosquets?—Oui, ils y sont (*not 'derrière eux'*).

Disjunctive Personal Pronouns are also used *reflexively* with **même**, *self*:

Je viendrai **moi-même** (*myself*).

Tu le feras **toi-même** (*thy (your) self*).

Il est venu **lui-même** (*himself*).

Elle est venue **elle-même** (*herself*).

Nous irons **nous-mêmes** (*ourselves*).

Vous viendrez **vous-mêmes** (*yourselves*).

Ils l'ont dit **eux-mêmes** (*themselves*).

Elles sortiront **elles-mêmes** (*themselves*).

Obs.—*Myself, thyself, etc.*, may be rendered in French—

(1) by **me, te, se, etc.**, if the *Verb* is *reflexive* (cf. Ex. 24):—

Je me suis trompé, or *erratically*, } *I have deceived myself.*

Je me suis trompé **moi-même**.

Connais-toi **toi-même**.

Know thyself.

(2) by **moi-même, toi-même, etc.**, alone (*i.e.* without **me, te, se, etc.**), if the *Verb* is *not reflexive*:—

J'y suis allé **moi-même**.

I have gone there myself.

- A. 1. A qui pensez-vous si sérieusement?—Ce n'est pas à *toi* que je pense, c'est à mon joli petit chien.
 2. Vous êtes-vous adressé à *eux*?—Non, je me suis adressé à *elles*.
 3. Est-ce à *moi* ou à *lui* que vous en voulez?—C'est à *toi seul* que j'en veux.
 4. L'oiseau est-il dans la cage?—Non, il n'y est pas.
 5. Le livre est-il sous la table?—Non, il est dessus.
 6. C'est *lui-même* qui est venu s'adresser à *moi*.
 7. Il s'est trompé.
 8. Il y est allé *lui-même*.
 9. Ce fat s'admire *lui-même* comme un paon qui fait la roue.
 10. Si tu as besoin d'argent, dispose de *moi*; je t'en donnerai tant que tu en voudras.
 11. Tu es un vrai ami, *toi*! J'aurai recours à *toi* dès que je serai à sec.
 12. 'On a souvent besoin d'un plus petit *que soi*,' est la morale de la fable 'Le lion et le Rat.'

B. 1. That dictionary does not belong to you, it belongs to me.
 2. Is it of him that you speak?—No, it is of them (*me*). 3. You (*sing.*) who are so rich, do be generous. 4. Do you remember him?—Oh yes, and I remember her too. 5. If the tax-collector comes, tell him that I am not at home. 6. Why do they complain of me? 7. If you go to the country, 'take me with you' (take me there). 8. Where are you?—Here I am. 9. I am responsible 'for it' (of-it). 10. I alone am responsible. 11. Have those young ladies come themselves? 12. They came to me and told me that they were tired of waiting [for] me. 13. No one is a prophet at home.

C. Un homme menait à la ville, pour les vendre, un mouton, une chèvre et un porc. Le mouton et la chèvre marchaient bien, tandis que le porc résistait, s'arrêtait sur place ou cherchait à s'échapper à droite ou à gauche. Tantôt l'homme le poussait devant lui, tantôt il le traînait derrière lui. Enfin il s'écria : "A-t-on jamais vu un plus méchant animal *que toi*? le mouton et la chèvre sont dociles, tandis que *toi*, tu ne cesses de crier et de résister."—"Chacun *pour soi*," répondit le porc; "le mouton, on le recherche pour sa laine, et la chèvre, pour son lait. *Pour moi*, malheureux, je n'ai ni laine, ni lait; quand nous arriverons à la ville, ma place sera à la boucherie."

SINGULAR

(a) m. **Celui-ci** } *this (here), this one*; celui-là } *that (there), that one.*
 f. **celle-ci** }
 celle-là }

PLURAL

m. ceux-ci } *these* (*here*); ceux-là } *those* (*there*).
f. celles-ci }
 celles-là }

The difference between *celui-ci* and *celui-là* is this—

Celui-ci, *this*; points to a *nearer Object* } **not** followed by any
 Celui-là, *that*; points to a *more distant Object* } Complement:—

Ce poisson-là est plus frais que celui-ci (m. s.) } *That fish (water) is fresher*
 Cette eau-là est plus fraîche que celle-ci (f. s.) } *than this.*

Ces arbres-là sont plus hauts que ceux-ci (*m. pl.*) } *Those trees (towers) are*
Ces tours-là sont plus hautes que celles-ci (*f. pl.*) } *higher than these.*

Ce poisson-ci est moins frais que celui-là. } *This fish (water) is not so fresh*
 Cette eau-ci n'est pas si fraîche que celle-là. } *as that.*

Ces champs-ci sont plus beaux que ceux-là. } *These fields (meadows) are finer*
 Ces prairies-ci sont plus belles que celles-là. } *than those.*

Obs. — Homère et Virgile sont de
grands poètes : celui-ci était
Romain, celui-là Grec.

(b) **Celui** (without **-ci** or **-là**) refers back to a Noun mentioned before, and is followed by a Complement—either a Possessive Case or an Adjective Clause:—

Le port de Calais et celui de Dieppe. *The port of Calais and that (or, the one) of Dieppe.*

Lequel?—**Celui** de mon ami.
Lesquels?—**Ceux** de mon ami. } *Which?—That (those) of my friend.*
 } *(My friend's.)*

Ta version et celle que je finis. } Your translation(s) and **that** (or, the
 Tes versions et celles que je finis. } **one, those)** which I finish.

Celui qui est content est heureux. He who is contented is happy.

Celle qui aura fini la première sera récompensée. *She who has done first will be rewarded.*

Ceux qui } persévèrent réussiront. Those (they) who *persevere* will *suc-*
 Celles qui } *ceed.*

Caution.—Distinguish carefully between the following different ways of rendering *this, these; that, those* in French:—

(I) *adjectively* (i.e. before a Noun; (cf. Ex. 5):—

this book (tree, pen) *here*.

that book (tree, pen) *there*.

Ce livre-ci ; cet arbre-ci ; cette plume-ci.

Ce livre-là ; cet arbre-là ; cette plume-là.

(II) *pronominally* (i.e. as *Subject, Predicate, or Object of a Verb*) :—

(1) as a *Neutral or Impersonal Pronoun* referring to a thing pointed out but not mentioned by name, or to a previous sentence :—

This is mine, that is yours. Ceci est à moi, cela est à vous.

Obs.—With the Verb *être*, either *cela* or *ce* may be used :—

Cela est à moi ; or, c'est à moi.

But as *Subject* or *Object* of any other Verb than *être* (and a few others), only *ceci, cela* may be used with reference to things pointed out :—

Cela (not ce) m'appartient. Ceci vous concerne. Qui a fait cela ?

(2) referring to a *Noun mentioned before* (see *a* and *b*) :—

Ce livre-ci et celui-là.

This book and that (that one).

Mon livre et celui de mon frère. My book and that (the one) of my brother.

A. 1. Voici deux crayons ; lequel voulez-vous, *celui-ci* ou *celui-là* ?—

Je préfère celui que vous préférez vous-même.

2. Ce rentier a récompensé *ceux* de ses domestiques qui l'avaient bien servi.

3. Entre tous ces tableaux, *celui-là* est le plus remarquable.

4. *Ceux-là* se trompent qui attendent des richesses sans travail.

5. Il faut employer le jour et la nuit d'une manière différente : *celui-là* au travail, *celle-ci* au repos.

6. *Ceux* de nos amis qui nous disent la vérité méritent seuls ce nom.

7. *Celui-là* a remporté la plus grande victoire *qui* a vaincu ses propres passions (*or, Celui qui a vaincu . . . , a remporté, etc.*)

8. *Celui* qui rend un service doit l'oublier ; *celui* qui le reçoit doit s'en souvenir.

9. *Ceci* est à eux, *cela* est à elles.

10. Qui est-*ce* ?—*C'est* mon beau-frère.

11. Comment *cela* va-t-il ?—

12. *Celui* ne va pas mal, je vous remercie.

In sentences 1, 2, 3 substitute *feminine* Nouns and Pronouns for the *masc.* In sentences 4 and 6 put Subj. and Verb in the *Singular.* In sentences 7 and 8 put Subj. and Verb in the *plural.*

B. In the following sentences supply appropriate *Demonstrative Pronouns* for the blanks :—

1. Je préfère le chien au chat ; . . . est bien plus fidèle que . . .

2. . . . qui trace le plan d'une maison s'appelle architecte.

3. La vitesse de la lumière l'emporte sur . . . du son.

4. Pourquoi aimez vous mieux . . . cerises-ci que . . . ?—J'aime mieux . . . qui sont plus mûres.

5. Qui est-là ?— . . . est votre tailleur ; . . . sont vos amis.

In the following sentences substitute appropriate Pronouns for the Nouns printed in italics:—

6. Combien les œuvres des hommes sont grossières près *des œuvres* de la nature !
7. Le bonheur du méchant n'est pas comparable *au bonheur* du juste ; *le juste* le trouve dans sa conscience, *le méchant* cherche le sien dans ses passions.
8. Les oranges de Valence sont meilleures que *les oranges* de Malte.

C. Le Maréchal de Saxe était d'une force extraordinaire. Un jour il s'arrêta avec son cheval devant la maison d'un maréchal ferrant. "*Ce* cheval a perdu un fer," dit-il, "voudriez-vous lui en remettre un ?"—"Volontiers," répondit l'autre, "*c'est* mon métier."—"Oui, mais d'abord montrez-moi votre marchandise." Le maréchal ferrant apporta quelques fers et lui dit de choisir. "*Ces fers-là* ne me semblent pas solides, *celui-ci* par exemple ne vaut rien." A ces mots le prince jeta les morceaux d'un fer qu'il avait cassé entre ses doigts. De cette manière il en cassa encore cinq, puis il dit : "Donnez-moi *celui-là*, il semble bien fait.—Oui," continua-t-il, "il est bon, je le prendrai." Le maréchal ayant fini son travail, le prince lui donna un écu. "Je vous ai donné un bon fer, donnez-moi une bonne pièce," dit *celui-ci* ; avec ces mots il cassa cet écu et cinq autres que le prince lui offrit. Le Maréchal comprit que cette fois-ci il avait trouvé son maître et lui donna un louis.

LXXV. ENGLISH PERSONAL PRONOUNS AND THEIR FRENCH EQUIVALENTS

he, she ; they.

(a) with an Adjectival or Adverbial Complement, = *il, elle ; ils, elles* :—

He (she) is faithful.

Il (elle) est fidèle.

They (m. or f.) are not here.

Ils (elles) ne sont pas ici.

(b) with a Substantival Complement, = *ce* (neutral) :—

He is an honest man.

C'est un honnête homme.

She is an Englishwoman.

C'est une Anglaise.

(c) standing alone, = *lui, elle ; eux, elles* :—

Who is guilty—*he or she* ?—

Qui est coupable—*lui ou elle* ?—

They alone are responsible.

Eux (elles) seul(e)s sont responsables.

(d) followed by a Relative Pronoun, = *celui, celle ; ceux, celles* :—

Happy *he (she)* who is content.

Heureux *celui (celle)* * qui est content(e).

Happy *they* who are content.

Heureux *ceux (celles)* qui sont content(e)s

He is rich who earns more than

Celui-là est riche qui gagne plus qu'il n

he spends.

dépense.

Qui alone often stands concisely for *celui* qui, etc. :—

Heureux qui n'a point de soucis.

Happy *he* who has no cares.

Obs.—Notice that *they*, in the sense of *people in general*, = *on* :—

People seldom write as *they* speak.

On écrit rarement comme *on* parle.

him, her ; them.

(a) *standing as Object*, = **le, la ; les**. *Indirect*—**lui, leur** (m. and f.) :—

I respect *him (her, them)*. Je le (la, les) respecte.
Tell *him, her (them)* that. Dites-**lui (leur)** cela.

(b) *depending on a Preposition*, = **lui, elle ; eux, elles** (Ex. 72) :—

He who is not *for him (her)* is against Celui qui n'est pas **pour lui (elle)** est
him (her). **contre lui (elle)**.

(c) *followed by a Relative Pron.*, = **celui, celle ; ceux, celles** :—

One esteems *him (her)* who speaks the truth. On estime **celui (celle)** qui dit la vérité.

it (*Personal Pronoun*).

(a) *as Subject of 'to be' (être)*—

(1) *with an Adjective or Adverbial Complement*, = **il, elle** :—

I like this wine ; *it* is tonic. J'aime ce vin, **il** est tonique.
I like water ; *it* is fresh. J'aime l'eau, **elle** est fraîche.

(2) *with a Substantival Complement (Noun or Pronoun)*, = **ce** * :—

He likes wine (beer) ; *it* is his favourite drink. Il aime le vin (la bière), **c'est** sa boisson favorite.

Whose is this knife ?—*It* is mine. À qui est ce couteau ?—**C'**est le mien.
L'argent est un bon serviteur ; mais **c'est** un mauvais maître.

* As *Subject* of most other Verbs, **il** :—J'aime le vin, **il** réjouit le cœur.

(b) *as Direct Object (Accusative)*, = **le, la** :—

There is a bird ; do you see *it* ? Voilà un oiseau ; **le** vois-tu ?
What a fine flower ; keep *it* ! Quelle belle fleur ; garde-**la** !

(c) *used virtually as Indirect Object ('to it' being implied)*, = **y** :—

I give *it* all my attention. J'y donne tous mes soins.
I give *all* my attention *to-it*. Je m'y applique.

(d) *depending on a Preposition*, = **en** or **y** :—

I speak *of-it*. I think *of-it*. J'**en** parle. J'y songe.
I thank you *for-it*. I laugh *at-it*. Je t'**en** remercie. Je m'**en** moque.

it (*Impersonal Pronoun*).

(a) *with an Adjectival Complement*, either—

il :—

or

ce :—

(if referring to a statement following in the same clause)—

Il **est** impossible de le faire.
Il **est** clair qu'on t'a trompé.
N'**est-il** pas vrai que . . . ?
Il **est** à désirer que . . .
Il **est** évident que c'est vrai.

(if referring to a statement contained in another clause)—

Je ne **p**ais le faire ; c'**est** impossible.
On t'a trompé ; c'**est** clair.
Il **est** tard, n'**est-ce** pas ?
Qui a fait cela ?—
Ce n'**est** pas moi, c'**est** lui.

(b) *with a Substantival Complement (Noun or Pronoun)*, = *ce* :—

C'est la pure vérité. *C'était* le temps des moissons. *Ce fut* César.
Qu'est-ce que *c'est*?—*C'est* du fromage.—*Ce sont* des poires.
C'est moi (toi, lui, elle; nous, vous). *Ce sont* eux (elles).

- A. 1. Quels sont les pires des ennemis?—*Ce sont* les flatteurs, et les pires de tous les flatteurs, *ce sont* les plaisirs.
 2. Est-il vrai que Jean va épouser Jeanne?—Oui, *c'est* la faim qui épouse la soif.
 3. Qui a inventé l'écriture?—*Ce furent* les Phéniciens qui l'inventèrent.
 4. Irez-vous au concert ce soir?—*Cela* va sans dire.
 5. Que ces oranges sentent bon; n'est-ce pas?—Oui, *cela* fait venir l'eau à la bouche.
 6. A qui est-ce que tu parles?—*C'est* à toi que je parle.
 7. Quelle est la meilleure leçon?—*C'est* celle des exemples.
 8. *Sont-ce là* vos chevaux?—Non, *ce sont* ceux du comte.
 9. *Ce sera* vous qui me montrerez le chemin de Lyon, *n'est-ce pas*?

B. 1. Is he ill?—No, he is not ill; it is she who is ill. 2. Who is this man?—He is a Dutchman. 3. It is a German who invented the art of printing. 4. It is not easy to do that. 5. Do that at once; it is not difficult. 6. It was he who told me that. 7. Have you read the novels of Walter Scott?—Yes, I have; he is my favourite author; he is admirable. 8. He who spends more than he earns, is poor. 9. They who always speak of themselves are selfish. 10. It is not to you that I speak, it is to them (*m.*) 11. I may be mistaken; it is quite (*bien*) possible. 12. It is for (*say*, to) you to speak. 13. Are you the master here?—Yes, I am. 14. You (have) slandered me last year, said the wolf to the lamb.—I! you are mistaken, I was not born then.—If it wasn't you, it was your brother.

C. Un citoyen romain vit avec surprise, en se levant, que les rats avaient rongé ses souliers. Il alla bien vite trouver Caton, et lui demanda avec anxiété ce que *cela* pouvait présager. "Mon ami," lui dit Caton en riant, "*ce n'est pas* un prodige que les rats aient rongé vos souliers; mais *d'en servir* un si vos souliers avaient mangé les rats."

D. On disait à un philosophe grec: "*C'est* un grand bonheur d'avoir *ce qu'on désire*."—"Cela se peut," répondit-il, "mais *c'est* un bonheur encore plus grand d'être content de *ce qu'on a*." Cette réponse rappelle *celle* d'Épictète à un homme qui le plaignait d'être pauvre. "Je suis heureux et riche dans ma pauvreté, car *celui-là* est heureux qui a une bonne conscience, et *celui-là* est riche qui ne désire pas *ce qui* lui est refusé par la fortune."

A Possessive Pronoun agrees in Gender and Number with the Noun for which it stands; (for Possessive Adjectives, see Ex. 6) —

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>		
<i>m.</i> Ton ami et le mien ;	tes amis et les miens .	<i>Thy friend(s)</i> }	<i>and</i>
<i>f.</i> Ta sœur et la mienn e ;	tes sœurs et les miennes .	<i>Thy sister(s)</i> }	mine .
<i>m.</i> Son fils et le tien ;	ses fils et les tiens .	<i>His son(s)</i> }	<i>and</i>
<i>f.</i> Sa fille et la tienne ;	ses filles et les tiennes .	<i>His daughter(s)</i> }	thine .
<i>m.</i> Ton chat et le sien ;	tes chats et les siens .	<i>Thy cat(s)</i> }	<i>and</i>
<i>f.</i> Ta fleur et la sienne ;	tes fleurs et les siennes .	<i>Thy flower(s)</i> }	his (hers) .
<i>m.</i> Leur chien et le nôtre ;	leurs chiens et les nôtres .	<i>Their (dogs)</i> }	<i>and</i>
<i>f.</i> Leur poire et la nôtre ;	leurs poires et les nôtres .	<i>Their (pears)</i> }	ours .
<i>m.</i> Mon lit et le vôtre ;	mes lits et les vôtres .	<i>My bed(s)</i> }	<i>and</i>
<i>f.</i> Ma rose et la vôtre ;	mes roses et les vôtres .	<i>My rose(s)</i> }	yours .
<i>m.</i> Votre oncle et le leur ;	vos oncles et les leurs . *	<i>Your uncle(s)</i> }	<i>and</i>
<i>f.</i> Votre tante et la leur ;	vos tantes et les leurs .	<i>Your aunt(s)</i> }	theirs .

Here (as in the case of *Poss. Adj's*) notice particularly that—

(a) *a Possess. Pron. of the 1st or 2nd pers. (sing. or plur.) and 3rd pers. plur.—*

<i>in English</i>	<i>in French</i>
<i>has but one form throughout :—</i>	<i>agrees in Gender and Number with the name of the object possessed, for which it stands :—</i>
<i>mine,</i>	le mien, la mienne ; les miens, les miennes.
<i>thine,</i>	le tien, la tienne ; les tiens, les tiennes.
<i>ours,</i>	le (la) nôtre ; les nôtres (m. and f.)
<i>yours,</i>	le (la) vôtre ; les vôtres (m. and f.)
<i>theirs,</i>	le (la) leur ; les leurs (m. and f.)

(b) *a Possess. Pron. of the 3rd pers. singular—*

agrees in Gender with the name of the POSSESSOR, for which it stands :— | *agrees in Gender and Number with the name of the OBJECT POSSESSED, for which it stands :—*

My friend and <i>his</i> (John's).	Mon ami et le sien. *
My sister and <i>his</i> („).	Ma sœur et la sienne.
My uncle and <i>hers</i> (Mary's).	Mon oncle et le sien.
My aunt and <i>hers</i> („).	Ma tante et la sienne.

* Or, if *his* or *hers* stand for a plural :—**les siens ; les siennes.**

- Voilà *mon* livre ; où est *le tien* ?—*Le mien* est sur *mon* pupitre.
- Ce crayon est-il à *toi* ?—Non, ce n'est pas *le mien* ; c'est *le sien*.
- Mon chien est plus joli que *le vôtre*, n'est-ce pas ?—Bien au contraire, c'est *le nôtre* qui est beaucoup plus joli.
- Ton cheval n'est-il pas plus beau que *le sien* ?—Oui, mais *le sien* n'est pas si grand.
- Tu montre n'est-elle pas plus belle que *la sienne* ?—Non, *la tienne* est beaucoup moins belle.
- Chaque saison n'a-t-elle pas *ses* agréments ?—Mais oui, si le printemps et l'été ont *leurs* plaisirs, l'automne et l'hiver ont aussi *les leurs*.

7. Monsieur Blanc n'est-il pas très obligeant?—Oui, il est plein d'égards pour moi et *les miens*.
 8. Ceux qui ne donnent pas à *leurs* facultés un emploi utile, leur laissent le temps et l'occasion de s'appliquer au mal.
 9. J'ai *mes* défauts, c'est vrai; peut-être que vous avez aussi *les vôtres*.
 10. Tu dis partout du mal de moi; Mais vois quel malheur est *le nôtre*—Je dis partout du bien de toi; On ne nous croit ni l'un ni l'autre!

B. 1. I do not know where I have mislaid my dictionary, lend me yours.—Here is mine. 2. Your friends are also ours. 3. Frederick has lost his watch; Bertha has also lost hers. 4. Mary is looking for her copybook, and Charles is looking for his. 5. Men blame the faults 'of others' (*d'autrui*), but they do not see 'their own' (theirs). 6. My dog does not please her so well as 'her own' (hers). 7. Her gold chain is longer than his. 8. Your gardens are more beautiful than theirs. 9. Every one has his duties to fulfil; do yours, and I shall fulfil mine. 10. When you have said your lesson, he will say his, and they will say theirs.

C. Un matelot allait repartir pour un voyage de long cours. Quelqu'un lui dit: "Comment oses-tu mettre le pied sur un vaisseau, puisque *tous les tiens* ont trouvé la mort sur mer? Ton père et ton grand-père ont péri dans les naufrages. Ne redoutes-tu pas le même sort pour toi?"—"Et *les vôtres*," répondit le matelot, "*où* sont-ils morts?"—"Mon père et mon grand-père," fut la réponse, "sont morts dans *leur* lit."—"Et vous osez vous mettre au lit chaque soir?" demanda en souriant le loup de mer.

LXXVII. POSSESSIVE PRONOUNS (*continued*)

Besides the *Possessive Pronoun*, there are in French several other ways of expressing *possession* :—

(a) by *à* and *Disjunctive Pers. Pron.*, after *être* (or *appartenir*) :—

Ce cheval est-il à lui ou à toi ?—	Is this horse his or yours?
Il est à moi et à mon frère.	It is mine and my brother's.

(b) by the *Def. Art.* with *Dative of Conjunct. Pers. Pron.*, in speaking of *parts of the body* or of *mental qualities* (cf. He stared *me* in the face) :—

<i>Subject</i> .—La tête <i>me</i> (lui) tourne.	<i>My</i> (his) head swims.
<i>Object</i> .—Il lui baisa la main.	He kissed <i>his</i> (her) hand.

Obs.—Je vous demande pardon. I beg *your* pardon.

Thus—by a *Reflexive Pron.* and *Def. Art.* if referring to the *Possessor* :—

Je me suis cassé le bras.	I have broken <i>my</i> arm.
Il s'est démis l'épaule.	He has dislocated <i>his</i> shoulder.

(c) by the *Def. Art.* alone, when the context clearly indicates the *possessor* :—Donnez-moi la main! Give me *your* hand.

As-tu mal à la tête ?—Non,	Have you got the headache ?—No,
j'ai mal à l'estomac.	I have the stomach-ache.

(d) by the *Def. Art.* and **en** (if the Noun qualified is the Subj. of *être*):—

Ce **plan** est difficile ; This **plan** is difficult ;
le succès **en** est douteux. its success is doubtful.

(e) by **en** and the *Def. Art.* (if the Noun qualified is the *Direct Object*):—

Quand on est dans un pays, il faut **en** When one lives in a country, one
suivre **les** usages. must follow *its* customs.

- A. 1. Fermez *les yeux* et ouvrez *la bouche* !—Je *vous* demande pardon ;
 permettez-moi d'abord d'ouvrir *les yeux* et de fermer *la bouche*.
2. Ce vieillard n'est-il pas à plaindre ?—Oui, il a perdu *la vue*.
3. Vous êtes-vous fait mal ?—Oui, je *me* suis coupé *au* doigt.
4. Qu'avez-vous, mon chéri ; vous allez clopin-clopant.—Je *me* suis
 donné *une* entorse en jouant au colin-maillard.
5. Avez-vous mal à *la tête* ?—Non, j'ai mal *aux* dents.
6. Voilà le dentiste ; lui dirai-je de monter ?—Non, non, dites-lui
 d'aller se promener.
7. Avez-vous vu le médecin ?—Oui, il *me* prit *la* main, et *me* tâta
 le poulx (*ls* silent).
8. Lui avez-vous aussi montré *la* langue ?—Non, mais il m'a
 demandé si j'avais froid *aux* pieds, et si *la* tête *me* tournait.
9. Où *vous* êtes-vous fait couper *les* cheveux ?—Je *me* suis fait couper
 les cheveux chez le coiffeur.
10. Lui avez-vous bien lavé *la* tête, au moins ?—Non, car à laver *la*
 tête d'un âne, on perd sa lessive.
11. Votre bébé a-t-il *les* cheveux noirs ?—Au contraire, il a *les*
 cheveux blonds.
12. Ces marmots ne *vous* fendent-ils pas *la* tête avec leurs cris ?—Oui,
 c'est à n'y plus tenir.
13. Ce bambin a sommeil ; il *se* frotte *les* yeux.—Le petit homme *lui*
 a jeté du sable dans *les* yeux.

B. 1. My head aches. 2. And as for him, he has the toothache.
3. His nose is very red ; he is too fond of port-wine. 4. What ails
him ?—He has cut his finger. 5. Has he hurt himself ?—Yes, he has
sprained his foot. 6. The good dog licked my hand. 7. Yours is a
fine desk, I like its shape very much. 8. The travellers warmed their
hands ; it was very cold. 9. The impertinent fellow turned his back
upon (*say, to*) me. 10. Hers is a fresh complexion (*say, she* has the
complexion fresh). 11. Wash your hands. 12. What is the matter
with her ?—Her head swims. 13. He is 'a friend of mine' (*say,*
one of my friends, or a friend to me).

C. Un homme se vantait de voir une mouche marcher au haut
du clocher d'une église. "*Je n'ai pas la vue si fine,*" lui dit un
plaisant, "*mais j'ai l'ouïe bien plus subtile ; car, si je ne vois pas la*
mouche dont vous parlez, je l'entends tousser."

Qui ? or Qui-est ce qui ? *Who ?—*

<i>Nom.</i>	Qui a fait cela ? Qui est-ce qui a fait cela ?	Who has done that ?
<i>Acc.</i>	Qui * inviteriez-vous ?	Whom shall you invite ?
<i>Gen.</i>	{ De qui parle-t-il ? De qui est-il frère ?	{ Of whom does he speak ? Whose brother is he ?
<i>Dat.</i>	{ A qui écrivez-vous ? A qui est ce domaine ?	{ To whom are you writing ? Whose is this estate ?

* The *Objective* form of *qui* ? *interrogative*, is *qui* (but of *qui*, *relative*, obj. *que*).

Que ? Qu'est-ce que ? Quoi ? *What ?—used pronominally only :—*

<i>Nom.</i>	Qu'est-ce ? Qu'est-ce que c'est ?	What is it (that) ?
<i>Acc.</i>	{ Que fais-tu là ? Je ne sais que faire.	{ What are you doing ? I don't know what to do.
<i>Gen.</i>	De quoi parlez-vous ? †	What are you talking about ?
<i>Dat.</i>	A quoi pensez-vous ?	What are you thinking of ?

† After *Prepositions*, *quoi* must be used instead of the *Interrogative que* ?

Quoi ? *What ?—used absolutely ; (or instead of que, after Prepositions) :—*

<i>Nom.</i>	Quoi de plus beau ?	What could be more beautiful ?
<i>Acc.</i>	Savez-vous quoi ?	Do you know what ?
<i>Gen.</i>	De quoi s'agit-il ?	What is it about ?
<i>Dat.</i>	A quoi s'occupe-t-il ?	What does he apply himself to ?

Indirect Interrogation :—

<i>N.</i>	Sais-tu ce qui est arrivé ?	Do you know— what has happened ?
<i>A.</i>	Sais-tu ce que cela veut dire ?	what that means ?
<i>G.</i>	Sais-tu de quoi on parle ?	what they are talking about ?
<i>D.</i>	Sais-tu à quoi elle s'occupe ?	what she applies herself to ?

Quel ? *What ? Which ?—used attributively :—*

<i>m.</i>	Quel capitaine commandait ?	What (which) captain was in command ?
<i>m. pl.</i>	Quels arbres croissent ici ?	What trees grow here ?
<i>f.</i>	Quelle affaire vous occupe ?	What concern engrosses you ?
<i>f. pl.</i>	Quelles affaires ?	What affairs ?
	Quel âge avez-vous ?	What is your age ?
	Quelle plume voulez-vous ?	Which pen do you want ?
	De quel homme parles-tu ?	Of which man are you talking ?
	A quel homme cela est-il ?	To what man does that belong ?

Lequel ? *Which ?—used substantively :—*

<i>Nom.</i>	Lequel (laquelle) de vous ira ?	Which of you will go ?
<i>Acc.</i>	Lequel (laquelle) choisirez-vous ?	Which shall you choose ?
<i>Gen.</i>	{ Duquel (de laquelle) de ces esclaves parlez-vous ?	{ Of which of these slaves are you speaking ?
<i>Dat.</i>	Auquel (à laquelle) de ces élèves ?	To which of these pupils . . . ?

Plural

<i>Nom.</i>	Lesquels (lesquelles) ?	<i>Which ?</i>	<i>Gen.</i>	Desquels (desquelles) ?	<i>Of which ?</i>
<i>Acc.</i>	Lesquels (lesquelles) ?	, ,	<i>Dat.</i>	Auxquels (auxquelles) ?	<i>To which ?</i>

To single out one or more objects use *lequel* ? *laquelle* ?—*Lequel* de vous deux ?

- A. 1. *Qui est-ce qui vend du thé ?—C'est l'épicier qui en vend.*
 2. *Qui est-ce que vous avez invité à dîner ?—C'est un de mes amis que j'ai invité.*
 3. *A qui sont ces beaux jardins ?—C'est au duc de Morny qu'ils appartiennent.*
 4. *De qui vous plaignez-vous donc ?—Je me plains de ceux qui ne font pas leur devoir.*
 5. *De quoi se plaint-il ?—Je ne saurais vous dire de quoi il se plaint.*
 6. *Avez-vous demandé à ces deux étrangers qui ils sont, d'où ils viennent et ce qu'ils veulent ?—Je le leur ai demandé ; mais qui sait s'ils m'ont dit la pure vérité ?*
 7. *Que s'est-il passé hier ?—Je ne sais pas ce qui s'est passé.*
 8. *Qu'est-ce donc qui vous trouble ?—Ce sont des rêves affreux qui troublent mon sommeil.*
 9. *Qu'est-ce que c'est que cela (ça) ?—Je ne sais ce que c'est.*
 10. *Savez-vous quel était le sujet de leur conversation ?—Mais oui, je sais bien de quoi il s'agissait.*
 11. *Quoi de plus triste que le sort de cette malheureuse reine ?—Vous avez raison, c'est une histoire à fendre le cœur.*
 12. *A quoi vous occupez-vous à la campagne ?—Je m'occupe de préférence à planter des choux.*
 13. *Quel est votre nom ?—Je m'appelle Jeannot Lapin.*
 14. *En quelle année le roi Louis Philippe monta-t-il sur le trône ?—En 1830 ; et il en descendit en 1848.*
 15. *Pourriez-vous me dire quelle heure il est ?—Il est midi moins un quart.*
 16. *Duquel (desquels) de ces élèves s'agit-il ?—Il s'agit de celui qui s'est absenté (de ceux qui se sont absentés) sans permission.*

- B. 1. Who prevents you from going there ?—I don't know. 2. I know that I have my faults ; who has not any ? 3. Whose sister is she ? 4. Whom do you expect to-day ?—It is he whom I expect. 5. What is the matter with you ?—My head aches. 6. Whose is this horse ?—It is mine. 7. What is Shylock thinking of ?—He is thinking of his losses. 8. For whom shall you vote ?—I shall vote for myself. 9. What are you reading there ?—We are reading the book that you have lent us. 10. To whom are you writing ?—It is to him that I am writing. 11. What is his name ?—What do I know ! That is his business, and not mine. 12. Who do you take me for ?—I take you for what you are. 13. What was it about ? 14. What do you apply yourself to ?—To the study of languages. 15. Do they know what will happen ? 16. To which of these authors do you give the preference ?—To Walter Scott.

A Relative Pronoun agrees with its Antecedent in GENDER, NUMBER, and PERSON; but in CASE, it agrees with the construction of its own clause.

(*a*) **qui, who, that**, REFERRING TO PERSONS (*m.* and *f.*)

Masculine and Feminine Singular

N. L'ami (amie) qui est fidèle.	<i>The friend who is faithful.</i>
A. L'ami (amie) que * j'estime.	<i>The friend whom I esteem.</i>
G. L'ami (amie) dont l'enfant est ici.	<i>The friend whose child is here.</i>
,, L'ami (amie) dont (de qui) je parle.	<i>The friend of whom I speak.</i>
D. L'ami à qui (or, auquel) } je	<i>The friend to whom I am speak-</i>
,, L'amie à qui (or, à laquelle) } parle.	<i>ing.</i>

Masculine and Feminine Plural

N. Les amis (amies) qui sont fidèles.	<i>The friends who are faithful.</i>
A. Les amis (amies) que j'estime.	<i>The friends whom I esteem.</i>
G. Les amis (amies) dont les enfants . . .	<i>The friends whose children . . .</i>
,, Les amis (amies) de qui (dont) je parle.	<i>The friends of whom I speak.</i>
D. Les amis à qui (auxquels) } je	<i>The friends to whom I speak.</i>
,, Les amies à qui (auxquelles) } parle.	

* **qu'** instead of **que**, before a vowel or silent *h*:—*qu'il, qu'elle, qu'on*, etc.; but the *i* of **qui** is never elided:—*qui ira?*

(*b*) **qui, which, that**, REFERRING TO THINGS AND ANIMALS

Masculine and Feminine Singular

N. Le livre (la lettre) qui est là.	<i>The book (letter) which is there.</i>
A. Le livre (la lettre) que je lis.	<i>The book (letter) which I read.</i>
G. Le livre (la lettre) dont la fin . . .	<i>The book (letter) the end of which . . .</i>
,, Le livre (la lettre) dont je parle.	<i>The book (letter) of which I speak.</i>
D. Le livre auquel } cela se	<i>The book to which }</i>
,, La lettre à laquelle } rapporte.	<i>that refers.</i>

Masculine and Feminine Plural

N. Les livres (lettres) qui sont ici.	<i>The books (letters) which are here.</i>
A. Les livres (lettres) que je lis.	<i>The books (letters) which I read.</i>
G. Les livres (lettres) dont la fin . . .	<i>The books (letters) of which the end . . .</i>
,, Les livres (lettres) dont je parle.	<i>The books (letters) of which I speak.</i>
D. Les livres auxquels } cela se	<i>The books to which }</i>
,, Les lettres auxquelles } rapporte.	<i>The letters to which }</i>

N.B. (1) It will be seen that **qui, que, dont**, may be used with reference to persons and things. But after a Preposition, **qui** refers to persons only; whilst **que** is never used after a Preposition.

(2) As **dont** is virtually **de qui**, it follows that it may be used with any Noun, Adjective, or Verb, which takes **de** before its complement:—

L'élève dont (de qui) je suis content.	<i>The pupil with whom I am satisfied.</i>
C'est un accident dont je suis fâché.	<i>It is an accident for which I am sorry.</i>
La famille dont il sort.	<i>The family from which he descends.</i>
Le succès dont ils se réjouissent.	<i>The success at which they rejoice.</i>

•The same rule holds good with respect to **en** (Ex. 68); compare :—

Es-tu content **de** cet élève ?—C'est un élève **dont** je suis content. *J'en suis content.*

Est-il fâché **de** cet accident ?—C'est un accident **dont** il est fâché. *Il en est fâché.*

Se réjouit-il **de** ton succès ?—C'est un succès **dont** il se réjouit. *Il s'en réjouit.*

- A. 1. *A qui* sont ces jardins ?—Ils appartiennent à un riche Américain *qui* s'est établi ici, et *dont* on loue la générosité.
2. Rendez-moi donc l'argent *que* je vous ai prêté !—Voici l'argent *que* je vous dois ; je vous le rends avec l'intérêt *qui* vous est dû.
3. *Qui est-ce que* vous cherchez ?—C'est vous-même *que* je cherche.
4. *Qu'est-ce que* vous cherchez ?—Je cherche *ce que* j'ai perdu.
5. Ne vous fiez pas à un homme *qui* vous flatte.—Vous avez raison ; les compliments sont une monnaie *dont* chacun connaît la valeur.
6. Quel est l'auteur français à *qui* (or *auquel*) vous donnez la préférence ?—C'est Molière, *dont* je lis et relis les comédies.
7. Est-ce là l'affaire *dont* vous m'avez parlé ?—Oui, c'est l'affaire *dont* il s'agit.
8. Consentez-vous à la proposition *qu'on* vous a faite ?—Non, c'est une proposition à *laquelle* je ne consentirai jamais.
9. Montrez-moi le journal *dans lequel* vous avez lu cette nouvelle !—Le voici ; c'est une nouvelle à *laquelle* je ne puis ajouter foi.
10. *A qui* pensez-vous, mon ami !—Je pense au maquignon à *qui* j'ai acheté ce mauvais cheval.
11. *A quoi* songes-tu ?—*A quoi* je songe ! Je songe à une chose à *laquelle* je tiens beaucoup.
12. Pour qui me prenez-vous ?—Je vous prends pour un homme sensé, à *qui* (or *auquel*) on peut donner sa confiance.

- B. 1. Where is the dictionary which I have lent you ?—Here it is.
2. Which are the flowers to which your sister gives the preference ?—The rose and the lily.
3. That is a plan to which we cannot consent.
4. The evils of which you complain are not worth mentioning.
5. The correspondent to whom I have written has not yet replied to me.
6. The letter to which I have just replied is very important.
7. The books 'we are in need of' (*say*, of-which we have need) have not yet come.
8. The matters to which your letter refers do not concern me.
9. The magazine of which you have sent me a number is amusing ; be so kind as to send me the following number.
10. This journal, the first number of which has just been published, bids fair to be a great success.

(c) <i>masc.</i> —SINGULAR— <i>fem.</i>		<i>masc.</i> —PLURAL— <i>fem.</i>
N. & A. lequel ,	laquelle ;	lesquels, lesquelles. <i>who, which, that.</i>
G. duquel ,	de laquelle ;	desquels, desquelles, <i>of whom, of which, whose.</i>
D. auprès ,	à laquelle ;	auxquels, auxquelles, <i>to whom, to which.</i>

Obs. (1)—**lequel**, etc. (instead of **qui**) *must* be used with reference to *things* (and *may* be used with reference to *persons*), *if depending on a Preposition*:—

(a) Referring to *Things*.

Le clou **avec lequel**, *The nail with which . . .*

La ville **par laquelle**, *through which . . .*

Les courants **contre lesquels** . . . , *against which.*

Les affaires **pour lesquelles** . . . , *for which.*

(b) Referring to *Persons*.

L'ami **avec qui** (or **avec lequel**), *with whom . . .*

L'amie **par qui** (or **par laquelle**), *by whom . . .*

Les amis **contre qui** (lesquels), *against whom . . .*

Les amies **pour qui** (lesquelles), *for whom.*

Obs. (2)—**lequel**, etc. *may* be used in preference to **qui**, to avoid ambiguity, if the antecedent is followed by another Noun:—

Salomon, fils de David, **lequel** bâtit le temple.

L'amie de Louise, **laquelle** est malade.

Here the use of **qui** might be taken to refer to 'David, Louise.'

Obs. (3)—**duquel** (or **de qui**) *must* be used instead of **dont**, *whose*, if the Relat. Pron. refers to a Noun depending on a Preposition: compare—

L'ami **dont** la fidélité (*whose friendship*) est à toute épreuve.

L'ami **sur** la fidélité **duquel** (**de qui**) (*on whose friendship*) vous comptez.

(d) The Adverb **où**, *where*, is often used as a *Relative Pronoun*, instead of **dans lequel**, **auprès**, **vers lequel**, **par lequel**, etc.—

Le temps **où** nous vivons.

Au moment **où** je parlais.

Le but **où** il tend.

Les endroits **par où** nous passons.

Le mauvais pas **d'où** il s'est tiré.

The times in which we live.

At the moment when I was speaking.

The aim to which he tends.

The places through which we pass.

The scrape out of which he has got.

(e) **ce qui**, *that which, what, which.*

(1) *used absolutely*:—

Nom. C'est **ce qui** me vexe.

Acc. C'est **ce que** je crois.

Gen. Voilà **de quoi** je parle.

Dat. C'est **à quoi** je m'applique.

That is what annoys me.

That is what I believe.

That is what I am speaking of.

That is what I devote myself to.

(2) *used in apposition to a preceding clause*:—

Il dit qu'il est malade,—

N. **ce qui** est vrai ;

A. **ce que** je crois ;

G. **ce dont** je ne doute pas ;

D. (**ce**) **à quoi** il se résigne.

He says he is ill,—

which is true ;

which I believe ;

of which I make no doubt ;

to which he is resigned.

Cautions—(1) After **whose**, the *Direct Object* is placed *before* the Verb in English, whilst in French it keeps its usual place *after* the Verb, and retains the Definite Article :—

L'ami **dont** le conseil est précieux. The friend **whose** advice is precious.
L'ami **dont** je suis le conseil. The friend **whose** advice I follow.

(2) In French, neither the *Relative Pron.*, nor the *Conjunction que*, can ever be omitted, as is frequently done in English :—

The friend (whom) I esteem. L'ami **que** j'estime.
The book (which) I am reading. Le livre **que** je lis.
I know (that) he has come. Je sais **qu'il** est venu.
I wish (that) you were here. Je voudrais **que** vous fussiez ici.

(3) The *Preposition* which governs a *Relative or Interrogative Pron.* is never placed at the end of the sentence, as is frequently done in English :—

The house I live in. La maison **dans laquelle** je demeure.
Where does he come from? D'où vient-il ?
What are you thinking of? À quoi pensez-vous ?
What are you laughing at? De quoi riez-vous ?

- A. 1. Le qui parlez-vous ?—Je parle de Salomon, fils de David, *lequel* bâtit le temple.
2. Je parle de Salomon, fils de David *qui* fut le fils d'Isai.
3. N'admirez-vous pas l'aspect de la mer ?—Rien n'est plus imposant que l'aspect de l'océan, vu du haut d'une côte élevée *au* pied *de laquelle* les ondes viennent se briser en mugissant.
4. Vous fiez-vous à cet homme ?—Non, pas du tout, c'est un homme *sur* les promesses *duquel* je ne compte pas.
5. Qu'est-ce que la boussole ?—C'est une sorte de cadran *au* centre *duquel* est fixée une aiguille qui tourne librement sur son pivot, et *dont* la pointe aimantée se dirige toujours vers le Nord.
6. Que voyez-vous dans le lointain ?—Une colline *sur* le sommet *de laquelle* se trouve un moulin à vent.
7. Pourquoi la marée monte-elle tous les jours plus tard ?—C'est que la lune retarde tous les jours de trois quarts d'heure ou environ,—*ce qui* explique les retards de la marée.
8. Cette chaîne est-elle en or ?—Tout *ce qui* reluit n'est pas or.
9. Montrez-moi *ce dont* (*de quoi*) vous êtes capable.
10. A bon vin il ne faut point d'enseigne, n'est-ce pas ?—Non, car *ce qui* est bon n'a pas besoin d'être vanté.
11. Il vient de paraître une nouvelle édition de ce livre, *laquelle* est illustrée.
12. Parmi ces étoffes voyez *laquelle* vous plairait le plus.

13. Je ne suis pas *ce que* je suis, car si j'étais *ce que* je suis, je ne serais pas *ce que* je suis.
14. Une soie chinoise, volée dans la dernière guerre au palais de l'empereur de la Chine, représente le requin *qui* mange le crocodile, *lequel* mange le serpent, *lequel* mange l'aigle, *lequel* mange l'hirondelle, *laquelle* mange la chenille, *laquelle* mange une feuille de mûrier.

B. 1. Louis Philippe was the successor of Charles the Tenth, who was the last king of the Bourbon dynasty. 2. I am reading the sad history of Maria Antoinette, the daughter of Maria Theresa, who died on the scaffold. 3. What one has is better (cf. Ex. 41) than what one expects. 4. What you say to-day contradicts what you said yesterday. 5. The ancient towns through which we passed are very interesting. 6. Louis Stevenson gives a pleasant turn to everything that he relates. 7. The country we live in is dear to us. 8. They say they are Englishmen—which is not true. 9. He pretended he was a prince—which I did not believe. 10. Where do you come from?—The country I come from is very far away.

LXXXI. ENGLISH INTERROGATIVE AND RELATIVE PRONOUNS

who?—**Qui** va là ? **Qui est-ce qui** a fait cela ?

who, that (relat.)—L'ami **qui** est fidèle. Celui **qui** est content est riche.

Tout **ce qui** est estimable.

whom?—**Qui** cherchez-vous ? **Qui est-ce que** vous cherchez.

whom (relat.)—L'ami (Les amis) **que** j'aime.

C'est l'homme le plus fourbe **que** je connaisse.

of whom?—**De qui** parlez-vous ? **De qui est-ce** qu'il s'agit ?

of whom (relat.)—L'ami **dont** (*or, de qui, or duquel*) je parle.

to whom?—**A qui** parlez-vous ? **A qui est-ce** qu'il parle ?

to whom (relat.)—L'élève **à qui** (*or, auquel*) je parle.

whose?—**A qui** est cela ! **De qui** êtes-vous fils ?

whose (relat.)—L'ami **dont** les conseils (*Nom.*) me sont précieux.

L'ami **dont** j'apprécie les conseils (*Acc.*).

L'ami aux conseils (*Dat.*) **duquel** je défère.

which? what (adj.)—**Quel(s)** jour(s) ? **Quelle(s)** heure(s) ?

which? (subst.)—**Lequel, laquelle** [*lesquel(le)s*] de ces élèves ?

which, that (relat.)—Le jeu **qui** m'amuse. Le jeu **que** je préfère.

Il est mort, **ce qui** m'afflige (*ce que* je viens d'apprendre).

of which—Le jeu **dont** (*duquel*) je me lasse.

to which—Le jeu **auquel** je m'applique.

what?—**Quoi** ? **Qu'est-ce que** c'est ? (*Adj.*) **Quel** temps ? **Quelle** heure ?

(*Acc.*) **Que** dites-vous ? **Qu'est-ce que** vous dites ?

of (to) what?—**De quoi** parlez-vous ? **A quoi** t'appliques-tu ?

what (relat.)—*Nom.* C'est **ce qui** me vexe. *Acc.* C'est **ce que** je comprends.

~~what~~ ... *of (to)* ... —C'est **ce dont** je doute. C'est **à quoi** je renonce.

A. Un corbeau, *qui* avait dérobé un fromage, alla se percher sur un arbre *au-dessous duquel* un renard avait sa tanière. Attiré par l'odeur de quelques bribes tombées, le renard forma le dessein de se mettre en possession de la friandise. "Maître corbeau," dit-il, "jamais je n'ai vu un plumage *dont la beauté* pût rivaliser avec le vôtre. Quel dommage qu'un oiseau si joli soit privé de la voix!"—"Comment," se dit le corbeau, "il pense que je suis muet? il se trompe." Il poussa un long cri et laissa échapper le fromage, *sur lequel* le renard se jeta avidement. Le corbeau s'aperçut trop tard que les flatteurs ne sont jamais désintéressés.

B. 1. *Of whom* do you complain?—Of the pupils *whose* exercises are full of blunders. 2. *What* do they complain *of*?—They complain of the great heat—*which* does not surprise me. 3. *What* did the king die *of*?—Of a dish of lampreys. 4. *What* is there at your service? 5. *What* can you say for your justification? 6. *Which* of these boys want a holiday?—Those *who* have not learned their lesson. 7. They are men *whose* opinion I appreciate. 8. *What* French dictionary do you recommend; *which* is the best? 9. *What* did he say? 10. *What* are you alluding to? 11. That is *what* we cannot understand. 12. *What!* you are still in bed, you lazybones?—Oh, if you knew how comfortable it is in bed! 13. Conscience is a judge *to whose* decisions we ought to submit. 14. I have a faithful friend *in whose* experience I have the fullest confidence. 15. Just see those flowers on the leaves *of which* the butterflies are resting. 16. The besieged defended themselves bravely against the besiegers *from whom* they had no quarters to expect. 17. Remember the illustrious ancestors *from whom* you are descended. 18. The rising republic was surrounded by warlike tribes, *not one of whom* was 'friendly to' (say, friend of) Rome. 19. Render unto Caesar *what* is Caesar's. 20. The wish is father to the thought (say, one believes easily *that which* one wishes).

C. On croit que Charybde était un gouffre vaste et profond, *dans lequel* (or, où) la mer se précipitait avec une vitesse *à laquelle* les vaisseaux ne pouvaient résister; tandis que Scylla était un rocher menaçant au pied *duquel* se trouvaient plusieurs autres rochers et des cavernes souterraines, *dans lesquelles* (où) les flots se jetaient.

D. *Quel* maître a dit aux oiseaux qu'ils devaient construire des nids? *Qui* les a avertis *dans quelle* saison ils devaient s'occuper de ce travail et *quelles* matières ils y devaient employer? *Quel* soin n'ont-ils pas de choisir un endroit sûr et de mettre leurs petits à l'abri des attaques ennemies et des intempéries de l'air? *De qui* ont-ils reçu des leçons?

f

(a) Indefinite Pronouns used Adjectively:—

Masculine	Feminine
Un avis certain .	Une nouvelle certaine .
Des avis certain s.	Des nouvelles certaines .
Un certain nombre, <i>a certain number</i> .	Une certaine époque, <i>a certain time</i> .
chaque jour, <i>every (each) day</i> .	chaque année, <i>every (each) year</i> .
maint(-s) homme(-s), <i>many a man</i> .	mainte(-es) fois, <i>many a time</i> .
le même mois, <i>the same month</i> .	la même chose, <i>the same thing</i> .
les mêmes jours, <i>the same days</i> .	les mêmes choses, <i>the same things</i> .
quelque(-s) jour(-s), <i>some day(s)</i> .	quelque(-s) nuit(-s), <i>some night(s)</i> .
un point quelconque , <i>any point</i> .	une ligne quelconque , <i>any line</i> .

(b) Indefinite Pronouns used either Adjectively or Substantively:—

(1) Adjectively	(2) Substantively
aucun soin, <i>no care</i> .	aucun de ses amis, } <i>none of his</i>
aucune envie de . . ., <i>no mind to . . .</i>	aucune de ses amies, } <i>(her) friends</i> .
un autre ton, <i>another tone</i> .	l'autre, <i>the other</i> .
une autre fois, <i>another time</i> .	un autre, <i>another</i> ; d'autres, <i>others</i> .
d'autres fois, <i>other times</i> .	les autres, <i>the others</i> .
l'un et l'autre élève, <i>both pupils</i> .	l'un et l'autre sont ici. <i>Both are here</i> .
l'une et l'autre saison, <i>both seasons</i> .	les uns et les autres. <i>All of them</i> .
l'un ou l'autre parti, <i>either party</i> .	l'un ou l'autre, <i>either (of them)</i> .
ni l'un ni l'autre parti, <i>neither party</i> .	ni l'un ni l'autre, <i>neither</i> .
Nous autres Français, <i>We Frenchmen!</i> (emphatic).	Vous autres! <i>You fellows!</i>
tout homme, <i>every man</i> .	L'un l'autre. <i>One another; each other</i> .
toute créature, <i>every creature</i> .	Tout ou rien, <i>all or nothing</i> .
tout le monde, <i>everybody</i> .	Le tout, <i>the whole (entirely)</i> .
toute la journée, <i>the whole day</i> .	Est-ce là tout? — <i>Is that all?</i>
tous les hommes, <i>all men</i> .	Oui, c'est tout. — <i>Yes, that is all</i> .
toutes les occasions, <i>all opportunities</i> .	Tous† sont coupables, <i>all are guilty</i> .
m. plusieurs cas, <i>several cases</i> .	Tous les deux, <i>both</i> .
f. plusieurs fois, <i>several times</i> .	Plusieurs d'entre eux, } <i>several</i>
Un tel éclat, <i>such an uproar</i> .	Plusieurs d'entre elles, } <i>among them</i> .
une telle vie, <i>such a life</i> .	Tel menace qui tremble. <i>Many a one who threatens is himself afraid</i> .
de tels actes, <i>such acts</i> .	Monsieur un tel. <i>Mr. so and so</i> .
de telles actions, <i>such actions</i> .	Mesdames telles et telles, <i>Ladies so and so</i> .
Nul usage, <i>no custom</i> .	Nul n'est exempt (pt silent) de mourir, <i>no one is exempted from death</i> .
nulle part, <i>nowhere</i> .	

* If used with a Preposition, this Preposition must be placed between l'un and l'autre (cf. Ex. 26):—

L'un de l'autre.	Les uns des autres.	Of one another.	Of each other.
L'un à l'autre.	Les uns aux autres.	To one another.	To each other.

† The s of tous, used substantively, is sounded.

1. Is this intelligence reliable?—Certain persons have told me so.
 2. Sufficient for the day is the evil thereof (*say*), to every day suffices its trouble (*peine*). 3. Every time 'when' (*que*) I speak to him, he begins to cry. 4. We 'were' (*say*, are) born [on] the same day. 5. You must apply to some other person. 6. I saw him the other day. 7. No one is [a] prophet at home. 8. They have both come. 9. These two men avoid one another. 10. Everybody knows it. 11. These

riyals speak ill of one another. 12. The whole country is 'up in' (*say*, under the) arms. 13. Such was the result. 14. Such customs are very reprehensible. 15. Do you know anything?—I know everything, and several things *besides*. 16. We travelled the whole day and the whole night. 17.—No power 'on' (*say*, of the) earth can help us. 18. Neither the one nor the other will be elected for this post. 19. No one is free from faults. 20. There are insects which crawl, as caterpillars; others that walk, as ants; and others that fly, as flies. 21. The merry cobbler sang the whole day. 22. They come to see us every day. 23. Grandmother, relate to us some amusing story. 24. A master called his valet a bad servant. "Sir, that is quite natural," retorted the latter; "you know the proverb: Like master, like man."

LXXXIII. INDEFINITE PRONOUNS (*continued*)(c) *Indefinite Pronouns used Substantively only*:—

Chacun (-e) (<i>no plur.</i>) a ses défauts.	<i>Everybody</i> has his faults.
Ces livres coûtent un franc chacun .	These books cost a franc <i>each</i> .
Ces huitres coûtent dix sous chacune .	These oysters cost fivepence <i>each</i> .
Le bien d'autrui.	<i>Other people's</i> property.
Les uns . . . , d'autres . . .	<i>Some</i> . . . , <i>others</i> . . .
On dit. On me l'a dit.	<i>It</i> is said. I am (have been) told.
On vous demande.	<i>Someone</i> asks for you. You are wanted.
A-t-on sonné?—	Has there been a ring?—
On frappe.	There is a knock.
Si l'on nous entendait!	If <i>anybody</i> were to hear us!
Personne n'est-il venu?—	Has <i>nobody</i> (<i>no one</i>) come?—
Non, personne n'est venu.	No, <i>nobody</i> has come.
Ne le dites à personne .	Don't tell it to <i>anybody</i> .
Je doute que personne le sache.	I doubt if <i>anybody</i> knows it.
Y a-t-il personne d'assez hardi?	Is there <i>anybody</i> bold enough?—
Il y a quelqu'un à la porte.	There is <i>somebody</i> at the door.
Quelqu'un (personne) m'a-t-il demandé?	Has <i>any one</i> inquired after me?
Voulez-vous des citrons (oranges)?—	Do you want lemons (oranges)?—
Donnez-m'en quelques-uns (<i>quelques -unes</i>).	Give me <i>a few</i> .
Rien n'est plus nécessaire.	<i>Nothing</i> is more necessary.
Il ne fait rien du tout.	He does <i>nothing</i> at all.
Cela ne fait rien .	That does <i>not</i> signify (matter).
Y a-t-il rien de si beau?	Is there <i>anything</i> so fine?
N'y a-t-il rien de nouveau?	Is there <i>nothing</i> new?
Qui vous reproche rien ?	Who reproaches you with <i>anything</i> ?
Vit-on jamais rien de pareil?	Has one ever seen <i>anything</i> like it?
Quiconque désobéira sera puni.	<i>Whosoever</i> disobeys will be punished.
Qui que ce soit qui ait fait cela, . . .	<i>Whoever</i> he be that has done that, . . .
Je n'y ai trouvé qui que ce soit .	I did not find <i>anybody</i> .
Quoi (= quelque chose) que vous fassiez.	<i>Whatever</i> you do.

- A. 1. Qui s'attend à l'écuelle *d'autrui* 'a souvent mal diné' (*or*, dîne souvent par cœur).
 2. Qui s'attend aux souliers d'un mort court risqué de marcher longtemps nu-pieds.
 3. *Tel* rit aujourd'hui qui pleurera demain (*Tel* qui rit vendredi, dimanche pleurera).
 4. Il n'y a *rien de nouveau* sous le soleil.
 5. *Nul* ne sait s'il vivra encore demain.
 6. *Mal d'autrui* n'est que songe.

B. 1. 'Every one for himself, and God for all'—as the French proverb says. 2. If one attacks me, I defend myself. 3. Hasn't there been a ring?—Yes, some one wants to see you. 4. If anybody wants to see me tell him to wait. 5. Nobody has been here during your absence. 6. I never speak ill of anybody. 7. There is nothing new under the sun. 8. Nothing flies more quickly than time. 9. I don't ask for anything at all. 10. There is nothing more beautiful than the rising of the sun in the Alps. 11. Do you want to buy anything?—Yes, I want to buy something beautiful. 12. If you have any apples and pears, give me some. 13. Some say yes, others say no. 14. These rapacious money-grubbers enrich themselves with other people's money. 15. Whoever brings (shall bring) me the gold-ring I have lost will be rewarded. 16. Whosoever has done that is a clever man. 17. Whatever it be, give it to me. 18. Whatever you do, do it well. 19. French spoken here. 20. Nobody loves him, because he loves nobody.

C. Un âne et un cheval marchaient *l'un à côté de l'autre*. *Tous les deux* avaient la même charge à porter. "Si tu ne m'ôtes un peu de mon fardeau," dit l'âne épuisé à son compagnon, "je succomberai."—"Chacun pour soi," répondit le cheval; "on a tort de penser aux autres, puisqu'on n'est pas sûr de trouver chez eux la même complaisance." Quelques centaines de pas plus loin, l'âne tomba mort de fatigue. Alors le conducteur ajouta toute la charge du malheureux baudet à celle du cheval, qui eut même à porter encore la peau de l'âne mort.

D. *Chaque* printemps et *chaque* automne, Charlemagne réunissait les principaux personnages de ses États dans une assemblée où étaient réglées les affaires de *tout* l'empire. Généralement, l'empereur n'assistait point à ces assemblées, excepté en *certaines* occasions où sa présence était nécessaire. S'il survenait *quelque* difficulté, si *quelqu'un* désirait savoir l'avis du prince, on le priait de venir; alors il se rendait au milieu des siens et y restait aussi longtemps qu'on le désirait. Quand il parlait, l'assemblée était *tout* oreille, et l'on écoutait dans un religieux silence les sages paroles qui tombaient de sa bouche. ~~Mais~~ quand il avait cessé de parler, *chacun* pouvait le contredire en ~~toute~~ liberté.

Adverbs are classified according to *Meaning* into—

(a) *Adverbs of Place* :—

Où est-il ?—Il est ici (là).	Where is he ?—He is here (there).
Il y est. J'y vais.	He is there. I am going there.
J'y suis et j'y reste.	Here I am and here I remain. [there.]
Où vas-tu ?—Je vais là-bas.	Where are you going ?—I am going over
D'où viens-tu ?—Je viens de là.—	Where do you come from ?—
J'en viens.	I am coming from there (thence).
Je viens de chez moi.	I am coming from home.
Par où iras-tu ?—	Which way shall you go ?—
J'irai par ici ou par là.	I shall go this way or that way.
Je le croyais dedans, il est dehors.	I thought he was in, he is out.
Votre maison me plaît mieux en dedans qu'en dehors.	Your house pleases me better inside than outside.
Voyez sur la table, cherchez dessus et dessous. Là dedans.	Look on the table, search on it and below it. In there.
Passiez par-dessous. [dessus.]	Pass underneath.
Il a un habit et un manteau par-	He has a coat and a cloak over it.
Au-dessus, étaient écrits ces mots :	Above, these words were written :
Comme nous l'avons dit ci-dessus.	As we have mentioned above.
Est-il derrière ou devant ?—	Is he before or behind ?—
Il est bien loin.	He is a long way off.
Partout. Ailleurs. D'ailleurs.	Everywhere. Elsewhere. Besides.

(b) *Adverbs of Time* :—

Est-il déjà arrivé ?—	Has he already arrived ?—
Non, il n'est pas encore arrivé.	No, he has not yet arrived.
Il arrivera demain, ou après-demain.	He will arrive to-morrow, or the day after to-morrow.
Le lendemain.	On the following day.
Où étiez-vous hier (au) soir ?—	Where were you last night ?—
Et avant-hier ?—	And the day before yesterday ?
C'est aujourd'hui la foire.	To-day is the fair.
Autrefois ; une fois ; jadis.	Formerly ; once upon a time.
Maintenant ; à présent.	Now ; at present.
Il est tard. Il se fait tard.	It is late. It is getting late.
Vous êtes en retard.	You are late.
Tôt ; bientôt ; tôt ou tard.	Early ; soon ; sooner or later.
A la veille de . . .	On the eve of . . .
Combien de temps ?—	How long ?—
Un an auparavant.	A year before.

(c) *Adverbs of Manner or Quality* :—

Comment vous portez-vous ?—	How do you do ?—
Je me porte très bien, comme vous voyez. C'est mal fait.	I am very well, as you see. It is badly done.
J'en suis fort (bien) aise.	I am very glad of it.
Il est venu tout exprès, plutôt que de vous faire attendre.	He has come on purpose, rather than keep you waiting.
Il aurait dû venir plus tôt.	He ought to have come sooner.
Il est tant soit peu égoïste.	He is rather selfish.
Il a obtenu le premier prix !—	He has won the first prize !—
Ah, vraiment ?	Has he ? Indeed ?

N.B.—For *Adverbs of Quantity*, see Ex. 63.

A. 1. Do tell me where they are.—They are in there. 2. Here we are and here we remain. 3. Where do these Germans come from?—Well, I suppose they come from Germany. 4. At the battle of Thermopylae, Xerxes ‘found out’ (*say*, understood) that he had in his army many men, but few soldiers. 5. I am afraid you have too much to eat and not enough to do. 6. I had told you so a long time before. 7. Grasp all, lose all (*say*, who too much embraces badly grasps). 8. Is it not too late? 9. Sooner or later you will repent of it. 10. On the eve of the battle the general heard that our reinforcements were belated. 11. There was once upon a time a queen who had three daughters. 12. They thought the box was inside, but it is outside. 13. On the following day we started. 14. He had a doublet on, and a goatskin over it. 15. Have your friends already arrived?—Yes, they arrived last night. 16. Which way are we to go?—Go that way. 17. To-day is Sunday. 18. Is your brother upstairs?—No, he is down stairs. 19. Is he behind?—I think he is before. 20. How long shall you stay over there?—Until the day after to-morrow. 21. Am I in the way here?—No, you are welcome.

B. Un jour le lièvre dit à la tortue : “Tu es une paresseuse, tu vas *si lentement* qu’on croirait que tu ne bouges pas.”—“Mon ami,” répondit la tortue, “je vais *aussi vite* que je puis, et *plus vite* que bien des gens, *plus vite* que toi par exemple. Gageons que j’arriverai avant toi à ce tertre qui est *là-bas* : donne-moi *seulement* dix pas *d’avance*.” Le lièvre accepta le pari.

On part. Notre lièvre ne se presse point. Il s’amuse à brouter l’herbe, à s’étendre au soleil, à jouer avec les mouches qui volent. Il a du temps devant lui : il est sûr d’arriver avant ce pauvre animal, lourd et lent, qui porte sa maison sur son dos. Dame tortue marchait *toujours* et approchait.

Soudain le lièvre s’en aperçoit : il bondit et court à perdre haleine. Il arrive *enfin*, mais la tortue était *déjà* au but.

LXXXV. FORMATION OF ADVERBS

Adverbs may be formed from Adjectives—

(1) *by adding -ment to Adjectives ending in a VOWEL :—*

Cette plante est très rare .	This plant is very <i>rare</i> .
On la trouve très rarement .	One very <i>rarely</i> finds it.
Sa conduite a été sage .	His conduct has been <i>good (wise)</i> .
Il s’est conduit sagement .	He has behaved <i>well (wisely)</i> .
C’est un homme hardi .	He is a <i>bold</i> man.
Il parle et il agit hardiment .	He speaks and acts <i>boldly</i> .
C’est un homme sensé .	He is a <i>sensible</i> man.
Il parle sensément .	He speaks <i>sensibly</i> .

(2) by adding **-ment** to the feminine of Adjectives ending in a CONSONANT :—

<i>Adj. m. franc, f. franche.</i>	<i>Candid.</i>
<i>Adv. Il parle franchement.</i>	<i>He speaks candidly.</i>
<i>Adj. m. heureux, f. heureuse.</i>	<i>Happy; fortunate, lucky.</i>
<i>Adv. Heureusement pour moi.</i>	<i>Fortunately for me.</i>
<i>Adj. nouveau, nouvel; fém. nouvelle; Adv. nouvellement.</i>	

(3) by changing the ending -nt of Adjectives in -ant or -ent into -mment* :—

<i>Adj.</i> Péril instant .	<i>Imminent (urgent) peril.</i>
<i>Adv.</i> Prier instamment .	<i>To beseech urgently.</i>
<i>Adj.</i> Le renard est prudent .	<i>The fox is cautious.</i>
<i>Adv.</i> Il agit prudemment .	<i>He acts cautiously.</i>

* Except *lentement*, *slowly*; *présentement*, *presently*.

Anomalies in the Formation of Adverbs (§ 98)

(a) Adj. bon, *good*; Adv. bien, *well* (*bonnement, simply, plainly*).
 „ mauvais, *bad*; „ mal, *badly*.
 „ petit, *little*; „ peu, *little, few*.

(b) In a few Adverbs the *e mute* of the Adj. is changed into *é* :—

aveuglément , <i>blindly</i> ;	expressément , <i>expressly</i> ;	précisément , <i>precisely, exactly</i> ;
commodément , <i>comfortably</i> ;	impunément , <i>with impunity</i> ;	profondément , <i>profoundly</i> ;
conformément , <i>conformably</i> ;	opiniâtrément , <i>obstinately</i> ;	uniformément , <i>uniformly</i> .

(c) A few take a *circumflex* on the final u or i of the Adjective:—

assidûment, *assiduously*; **crûment**, *crudely*; **dûment**, *duly*; **gaîment**, *quily*.

(d) Adj. *gentil, nice*; f. *gentille*; Adv. = *gentiment*;
 „ *bref (brief, unusual)*; f. *brève, briève*; „ = *brèvement*.
 „ *grave*; Adv. *gravement*; or, *grèvement*; as *grèvement blessé, badly*
 „ *traître, treacherous*; f. *traîtresse*; Adv. = *traitreusement*.
 „ *wounded*.

(e) *vite*, *quick*, is both *Adj.* (but not attributive) and *Adv.*; *vitement* is only used in familiar language :—*Adv.* *Courez vite* (or *fam. vitement*).

(f) In *Compound Adjectives*, **nouveau** (and a few others, cf. *Gr.* § 52) remain unchanged, though used *adverbially*.—

nouveau-né, *new born* ; premier-né, *first born* ;
clairsemé, *sparse* ; léger-vêtu, *lightly clad*, etc.

Adverbs of Affirmation and Negation used disjunctively (cf. Ex. 100)

Es-tu malade?—Oui (*or, je crois que* Are you ill?—Yes (*I think so*).
oui).

Tu n'es pas malade, n'est-ce pas?— You are not ill, *are you?*—
Non (*or, je crois que non*). No (I think *not*).

Si (*or*, je te dis que si).† Yes, I am (I tell you I am).

Es-tu prêt?—Point du tout.

J'ai faim ; et toi ?—*Pas moi.* I am hungry ; are you ?—*Not I.*

† **Si** (or fam. **si fait**) is used instead of **oui** in answer to a negative question.

Obs.—Some Adjectives are used adverbially without changing:—

Parler bas , haut.	To speak <i>low</i> , loud.
Tenir bon ; sentir bon , mauvais.	To hold <i>out</i> ; to smell <i>nice</i> , bad.
Voir (parler) clair .	To see <i>clearly</i> ; to speak <i>plainly</i> .
Acheter (vendre, coûter) cher .	To buy (sell) <i>dear</i> ; to cost a <i>great deal</i> .
Couper court ; demeurer court .	To cut <i>short</i> ; to stick <i>fast</i> .
Marcher droit : se tenir droit .	To walk <i>straight</i> ; to stand <i>straight</i> .
Faire (venir, etc.) exprès .	To do (to come, etc.) <i>on purpose</i> .
Chanter faux , juste.	To sing <i>out of tune</i> , <i>in tune</i> .
Tenir ferme ; frapper ferme .	To hold <i>firm</i> ; to hit <i>hard</i> .
Deviner (frapper) juste .	To guess (to hit) <i>right</i> .
Raisonner (viser) juste .	To reason (to aim) <i>well</i> .

*Practice:—*Form Adverbs from the following Adjectives:—**aisé, frais, complet, léger, impatient, long, fier, sot, constant, net, fou, ancien, public, faux, sec, précis, obligeant.**

- A. 1. Cet élève est-il *attentif*?—Oui, il m'écoute *attentivement*.
 2. Avez-vous été à la campagne *dernièrement*?—Oui, j'y ai été la semaine *dernière*.
 3. La paresse ne conduit-elle pas à la pauvreté?—Cela va sans dire; car la paresse marche si *lentement* que la pauvreté l'a *bientôt* atteinte.
 4. Ma prononciation est-elle *correcte*?—Mais oui, vous prononcez assez *correctement*.
 5. Un certain proverbe ne dit-il pas qu'il faut se hâter *lentement*?—C'est vrai; mais un autre proverbe dit qu'il faut saisir l'occasion aux cheveux, parce qu'elle est chauve *par derrière*.
 6. Cette viande est-elle *bonne*?—Oui, elle est *bien* cuite.
 7. Cette composition est *mauvaise*, n'est-ce pas?—Certainement, elle est *très mal* écrite.
 8. Pourquoi cet enfant est-il si *petit*?—Parce qu'il mange si *peu*.

- B. 1. Is your proposal serious?—Of course; I have considered it seriously. 2. Is his illness dangerous?—Yes, he is dangerously ill. 3. Gently, my friend; don't run so quickly . . .! 4. The robbers attacked us treacherously; fortunately we were armed to the teeth. 5. Have 'our troops' (*say*, the ours) been victorious?—Yes, they have fought valiantly. 6. If you wish to succeed, you must act differently. 7. I am afraid you have not acted wisely. 8. That happened quite recently. 9. This fine house is newly built. 10. Has he not acted cautiously?—We think so. 11. Do you think he will come to-day?—I think not. 12. Do not talk so loud. 13. These experiments have cost us very dear. 14. This fried bacon smells very nice. 15. Speak clearly if you wish me to understand you. 16. This is not at all well done. 17. Why does he speak so little?—Because he has nothing to say. 18. This French lesson is badly translated.

Positive

(*Adj.* Son écriture est **bonne**.
His writing is good.
Adv. Elle écrit **bien**.
She writes well.

(*Adj.* Sa prononciation est **mauvaise**.
His pronunciation is bad.
Adv. Il prononce **mal**.
He pronounces badly.

(*Adj.* Le remède est **mauvais**.
The remedy is bad.
Adv. Ils se conduisent **mal**.
They behave badly.

(*Adj.* Cette somme est **petite**.
This sum is small.
Adv. Il parle **peu**.
He speaks but little.

Adj. Ce cheval est **petit**.
This horse is small.
Adv. Il travaille **beaucoup**.
He works much (hard).

J'ai **beaucoup** d'argent.
I have much money.

bien, mieux, mal, are also used *adjectively* (but only as predicates)—

Cette jeune personne est **bien** (*good-looking*); elle est **mieux** (*better looking*) que sa sœur.
 Cela n'est **pas mal**. That is not amiss.

Comparative

La vôtre est **meilleure**.
Yours is better.
 Vous écrivez **mieux**.
You write better.

La vôtre est **plus mauvaise**.
Yours is worse.
 Il prononce **plus mal**.
He pronounces worse.

Il est **pire** que le mal.
It is worse than the disease.
 Ils sont **pis** que jamais ensemble.
They are on worse terms than ever.

Elle est **moindre** que l'autre.
It is less than the other.
 Il parle **moins** que vous.
He speaks less than you.

Il est **plus petit** que le mien.
It is smaller than mine.
 Elle travaille **plus** que personne.
She works harder than anybody.

Il en a **plus** que moi.—*He has more than I.*
 Il en a **davantage**.—*He has more.*

Superlative

Celle-là est **la meilleure**.
That is the best.
 Charles écrit **le mieux**.
Charles writes best.

La sienne est **la plus mauvaise**.
His is the worst.
 Elle prononce **le plus mal**.
She pronounces worst.

C'est **le pire** de tous.
It is worst of all.
 Le **pis** qui puisse arriver.
The worst that may happen.

C'est **la moindre** de toutes.
It is the least of all.
 Il parle **le moins** de tous.
He speaks least of all.

C'est **le plus petit**.
It is the smallest.
 C'est lui qui travaille **le plus**.
It is he who works the most.

C'est lui qui en a **le plus**.
It is he who has the most.

The various uses of **plus** call for special attention :—

Je l'aime plus que jamais.	I like him (her) <i>better</i> than ever.
Plus il a, plus il veut avoir.	<i>The more</i> he has, <i>the more</i> he wants.
Plus je travaille, moins je m'ennuie.	<i>The more</i> I work, <i>the less</i> weary I feel.
Que faut-il de plus ?	<i>What else</i> is wanted ?
C'est un joueur ; il y a plus , c'est un fripon.	He is a gambler ; <i>any more</i> (<i>what's more</i>) he is a cheat.
D'autant plus ; <i>the more so ; all the more ; so much the more.</i>	
Sans plus différer . . .	<i>Without further delay.</i>
Je suis on ne peut plus heureux.	I am <i>exceedingly</i> happy.
Je n'espère plus .	I <i>no longer</i> hope.
Je ne le verrai plus .	I shall <i>not</i> see him <i>again</i> .
Je n'ai plus qu'à vous remercier.	<i>There only remains for me to thank you.</i>

N.B.—In phrases without Verbs **ne** is left out :—

Plus d'espoir !	<i>No more hope ! No hope left.</i>
Il n'a plus d'argent, ni moi non plus .	He has <i>no money left ; nor I either ;</i> (<i>no more have I</i>).

Obs. (1)—Distinguish between **plus tôt**, *earlier*, and **plutôt**, *rather*.

Obs. (2)—Compare—Ce cheval a porté **plus de** deux quintaux (*object*).
Ce cheval a porté **plus que** deux ânes (*subject of verb implied—i.e. more than two asses can carry*).

Obs. (3)—**Davantage** is used *absolutely*, i.e. when no second term of comparison follows :—Vous demandez **plus que** vous ne méritez ; n'en demandez pas **davantage**.

- A. 1. N'est-ce pas que cette lettre est *bien* écrite ?—Oui, elle est *mieux* écrite que la sienne.
2. Il se conduit *mal*, n'est-ce pas ?—Mais non, il *ne* se conduit *pas plus mal* que vous.
3. Pourquoi mange-t-il *si peu* à présent ?—Évidemment parce qu'il a *moins d'appétit* qu'autrefois.
4. Avez-vous *beaucoup* voyagé ?—Oui, j'ai vu *plus de* pays que vous.
5. N'a-t-il pas *beaucoup de* connaissances ici ?—Il *en a beaucoup* ; mais moi, j'en ai *davantage*.
6. Vous portez-vous *bien* ?—*Pas mal*, je vous remercie ; je me porte *beaucoup mieux* qu'hier.
7. Avez-vous *autant d'argent* que lui ?—Non, je n'en ai pas *autant*.
8. Quelle est la *meilleure* méthode ?—La méthode par laquelle les difficultés sont *le mieux* surmontées.
9. Ne vaudrait-il pas *mieux* qu'il se tût que de parler *mal à propos* ?—Quand on n'a rien à dire, *le meilleur* est de se taire.
10. Le malade ne se portait-il pas *un peu mieux* hier au soir ?—Oui, mais ce matin il est *pis* que jamais.
11. Il n'y a *pire* sourd que celui qui ne veut pas entendre (Proverbe).
12. Il n'y a *pire* eau que l'eau qui dort (Proverbe).

B. 1. This house is not so well built as ours; ours is better, it is better planned. 2. This bread is badly baked, it has a bad taste. 3. This idler does not work 'hard' (*say, much*); he has gone wool-gathering. 4. How is your brother doing?—He is very well, thank you. 5. It would be better to keep silent than to talk nonsense. 6. These workmen earn less than they deserve; they ought to earn more. 7. The least noise awakens our dog. 8. I shall give neither more nor less for it. 9. The dread of an (the) evil is often worse than the evil itself. 10. The distance from here to Dover is less than you think.

PREPOSITIONS

LXXXVII. *de*: *Summary of Chief Uses* (Gr. § 102).

(a) = *of* (or, . . . 's):—Le frère **de** Jean. La sœur d'Emile (Ex. 1).

Je parle **de** lui. Il est digne **de** confiance.

Obs.—L'amour d'une mère (*Subjective Genit.*)

L'amour de la patrie (*Objective Genit.*)

(b) = *some, any* (expressed or understood), *i.e. partitive Article* (Ex. 63):—

du pain, **de** l'or, **de** la bière; **de** l'eau; **des** cerises.

peu **de** pain, assez d'or, un verre **de** bière, plus d'eau, trop **de** cerises.

(c) = *from, out of*:—D'où vient-il?—Il vient **de** Paris.

De qui est cette lettre? Loin **des** yeux, loin **du** cœur.

(d) *adjectival*:—Le chemin **de** fer. Une chaîne d'or (Ex. 62).

Besides these most usual meanings, *de* answers partly to several other English Prepositions, especially after Verbs and Adjectives denoting *manner, feeling, cause*, etc.:—

(e) = *with*:—Il frémit **de** rage. Je suis content **de** vous. Les Alpes sont couvertes **de** neige. J'y consens **de** tout mon cœur. Il se nourrit **de** laitage.

(f) = *at*:—Je me réjouis **de** son succès. Je suis étonné **de** ce succès.

(g) = *for*:—Nous sommes fâchés **de** ce contretemps. Je réponds **de** lui.

(h) = *about, at*:—De quoi s'agit-il? *What is it about?*

De quoi riez-vous? *What are you laughing at?*

(i) = *by*:—Français **de** naissance. Boucher **de** son état.

Obs.—Verbs depending on *de* must be in the *Infinitive* (Ex. 18):—

Je viens **de** partir. Je suis charmé **de** vous rencontrer.

Nous avons eu le plaisir **de** les voir.

- A. 1. D'où viennent ces musiciens?—Ils *viennent de* Berlin, capitale de la Prusse.
 2. De quoi *parlez-vous*?—Nous *parlons de* la découverte de l'Amérique.
 3. Qu'est-ce que c'est que cela?—C'est *de la* laine d'Espagne.
 4. La garnison *de* cette forteresse ne sera-t-elle pas *forcée de* se rendre?—Sans doute, car elle *manque de* vivres.
 5. Te *souviens-tu de* ta promesse?—Oui, je m'en souviens.
 6. Le maître est-il *content de* son domestique?—Non, il *se plaint de* sa paresse.
 7. Vous n'avez pas *peur de* ce matamore, n'est-ce pas?—Pas du tout, je *me moque de* ses menaces. [charmé.
 8. N'es-tu pas *enchanté du* succès de cette entreprise?—Oui, j'en suis
 9. N'avez-vous pas *honte de* cette équipée!—Au contraire, j'en suis fier.
 10. De qui le roi était-il *suivi*?—Il était *suivi de* ses courtisans.

B. 1. "I am not satisfied with you, I give you the sack," said the master to his servant.—"But I have no mind to leave you," replied the servant.—"Why not?"—"Because I am quite satisfied with my master." 2. Are you not sorry for this misunderstanding?—We are very sorry for it. 3. What is this?—That is Russia leather. 4. Do you doubt my veracity? said the wolf to the lamb.—No, I don't doubt your voracity, I am quite certain of it. 5. The inventor of the art of printing was a German by birth. 6. Do you answer for the success of this enterprise? 7. Are you not astonished at the speed of this engine? 8. (The) otters live upon fish. 9. The shepherdesses had adorned themselves with garlands of flowers. 10. The miser fills his chests with gold and silver. 11. Oliver Cromwell was a brewer by trade. 12. The poor orphans trembled with cold. 13. This selfish man does not care for anybody.

LXXXVIII. à: *Summary of its Different Uses* (Gr. § 103).

(a) = *to**:—Il va *à* Londres.* Cela appartient *à* lui. J'ai répondu *à* sa lettre. Donnez-le *au* facteur (*à la* bonne; *à l'*élève; *aux* élèves). Cela est conforme *aux* règles. Contraire *à* l'usage.

or = . . . 's:—Cela *est à* Frédéric.

* But *en* before Names of Countries (Ex. 89):—Il va *en* France.

(b) = *at, in*:—Il est *à la* maison (*à l'*école). Il joue *aux* cartes.

Jean sera *à* Bruxelles *à midi*. Chapeau *à la* mode (*à la* française).

(c) *adjectively*, to denote *purpose, ingredient, characteristic feature*, etc.:—

Le moulin *à* café. Du café *au* lait. La chambre *à* coucher (Ex. 64).

Riquet *à la* houppe.

Besides these chief meanings, **à** also answers partly to :—

(*d*) = *on* :—Est-il venu **à** pied ou **à** cheval?

(*e*) = *by* :—Je la reconnais **à** sa démarche (*by her gait*). Vendre **au** poids.

(*f*) = *with* :—Je fus reçu **à** bras ouverts.

Un chérubin **à** la chevelure d'or et **aux** yeux bleus.

(*g*) = *from* (after Verbs of *taking, depriving, etc.*) :—L'enfant fut **arraché à** sa mère (Ex. 53). Prendre de l'eau **à** la rivière.

(*h*) = *for* :—Cela ne **sert à** rien.

Obs. (1)—Verbs which take **dans** before a *Noun-Complement*, require **à** before an *Infinitive* :—Il **persiste dans** sa désobéissance.—Il **persiste à** désobéir.

Obs. (2)—Notice especially that **penser, songer** take **à** :—

A qui pensez-vous ? A quoi songe-t-il ?

Obs. (3)—A few Verbs take **à** where *no Preposition* is used in English :—

ordonner à, to order.

succéder à, to succeed.

nuire à, to hurt, harm.

survivre à, to survive (see Ex. 11).

A. 1. *A qui avez-vous prêté ce papier à lettres ?—Je l'ai prêté à mon voisin.*

2. *Serez-vous à la maison à quatre heures ?—Non, je serai à la campagne.*

3. *Jouez-vous aux échecs ?—Oui, et je joue aussi aux dames.*

4. *A qui est-ce à jouer ?—C'est à moi à jouer.*

5. *A qui appartiennent ces moulins à vent ?—Ils appartiennent, à ce que je crois, au meunier de Sans-Souci.*

6. *Avez-vous pensé un peu à moi pendant ma longue absence ?—Mais oui, j'ai pensé à vous de temps à autre.*

7. *La machine à coudre est-elle dans la salle à manger ?—Non, elle est dans la chambre à coucher.*

8. *L'écolier est-il prêt à aller à l'école ?—Il a l'air d'être disposé à faire l'école buissonnière.*

9. *A quoi cela sert-il ?—Cela n'est bon à rien du tout.*

10. *Êtes-vous disposé à me rendre un service ?—Si je puis vous être utile à quelque chose, vous n'avez qu'à parler.*

B. 1. Obey your parents. 2. This little boy resembles his mother.

3. You had better take time by the forelock. 4. Have you applied to them?

5. No, I have applied to the lady-principal. 6. What is the

matter with you, my darling?—My head aches. 7. At what time

shall you be ready to start?—At half-past seven in the evening.

8. Help, help! Stop thief! 9. Shall you walk or ride? 10. When

Don Quixote saw the windmill, he thought it was a giant. 11. It is

your turn to play. 12. They were dressed in the Italian fashion.

13. These books are not good for anything. 14. "If you will come

down from the tree," said the fox to the cock, "I shall receive you with my arms."

à (*at*) and dans (*inside*) compared :—

Est-il à la maison ?

Il y a huit chambres dans cette maison.

Il mourut à l'hôpital.

Il y a cent lits dans cet hôpital.

à and en compared :—

(*Before names of towns, etc.*)

(*Before names of countries, provinces, etc.*)

Il demeure à Londres.

Elle demeure en Angleterre.

Il est allé à Rouen.

Il est allé en Normandie.

dans and en both mean *in*, with the difference that—

(1) **dans** is used in a definite sense :—
(i.e. *before Nouns determined by an Article or Adj.-Pron.*)

(2) **en** in an indefinite sense :—
(i.e. *before Nouns not determined by any Article or Adj.-Pron.*)

Il est dans la France du Nord.

Il est en France.

Sa vie est dans le plus grand danger.

Sa vie est en danger.

Elle était dans sa voiture.

Elle se promenait en voiture.

Dans la prison de St. Lazare.

En prison ; en captivité.

Dans l'hiver (l'été) de 1812.

En hiver ; en été ; en automne.

Dans sa fureur il brisa tout.

Il entra en fureur.

Dans la ville (*inside the town*).

Il est en ville (*in town ; not at home*).

Je partirai dans huit jours (*this day week*).

Je finirai cela en huit jours (*It will take me a week to finish this*).

Obs. (1)—**En** is the only Preposition which takes the Verb in the *Present Part.* :—**En voyageant**.

Dans cannot be used *before Verbs* at all. Before an *Infinitive*, *in* must be rendered by **à** :—J'ai beaucoup de plaisir à vous **informer** de son arrivée.

Obs. (2)—After certain *Verbs* and in many *adjectival and adverbial Phrases*, **en** is used not only in the sense of *in*, but also of—

to :—de temps **en** temps ; de jour **en** jour ; de fleur **en** fleur, etc.

into :—traduire **en** français ; diviser (partager) **en** deux ; changer (métamorphoser) **en** fleur ; fondre **en** larmes, etc.

as a ; like a :—agir **en** honnête homme ; se conduire **en** brave, (**en** ami), etc. *at* :—être **en** paix, **en** guerre, **en** liberté, **en** repos, **en** prières, etc.

Obs. (3)—Étudiant **en** médecine ; *medical student* ; tourneur **en** ivoire, etc.

1. Did you not say that your brother is in Germany?—Yes, he is now at Cologne ; in a fortnight he will be at Hamburg. 2. When was she born?—She was born in 1878. 3. I have been told that his life was in danger. 4. Is not the city of Buenos Ayres in America?—Yes, in Southern America. 5. What do you do in winter?—We skate ; in the winter of 1895 we skated a whole month. 6. They will probably arrive to-day fortnight. 7. It will take him a fortnight to do this. 8. Translate these sentences into English. 9. The soldiers acquitted themselves as brave men. 10. Do come to see us from time to time. 11. Are your friends at home?—No, they are at church. 12. In their fury they smashed everything in the house. 13. The wounded officer is in the hospital ; his life is in the greatest danger. 14. This millionaire lives like a prince. 15. Cinderella's godmother changed the pumpkin into a fine carriage, the mice into fine horses, and the big rats into coachmen. 16. The bees and butterflies fly from flower to flower. 17. That is speaking like a queen.

devant, before (place):— **avant, before** (time, rank, order):—
 L'écran (*screen*) est devant le feu. Il est arrivé avant midi.
 Marchez droit devant vous. Avant d'agir réfléchissez (Ex. 98).

Obs. (1)—Allons **au-devant** de lui (*to meet him*).

Obs. (2)—The contrary of **devant** is **derrière**, of **avant** is **après**:—

Il est caché derrière la tapisserie. Après nous le déluge!
 Le valet monta derrière la voiture. Un paysage d'après nature.

entre, between, among, betwixt:— **parmi, among, amidst**:—
 Tout est commun entre amis. L'ivraie est parmi le bon grain.
 Amiens est entre Calais et Paris. Il se mêla parmi la foule.
 J'y serai entre midi et une heure. On a trouvé ~~ce~~ papier parmi mes
 Pas un seul d'entre eux. livres.
 Entre nous. Entre vous et moi. Orléans est **au milieu** de la France.

sur, on, upon, over:— **au-dessus de, above, beyond, over**:—
 Le chat est sur le toit. Le nuage plane au-dessus du pic.
 Les troupes sont sur pied. Vingt degrés au-dessus de zéro.
 La fenêtre donne (*looks*) sur le jardin. Cela est au-dessus de mes forces.
 Je n'ai pas d'argent sur (*about*) moi. Sautez par-dessus la haie.

sous, under, beneath:— **au-dessous de, beneath, below**:—
 Sous la tonnelle (*arbour*). Une somme au-dessous de cent francs.
 Sous les voiles (*under sail*). Cela est au-dessous de moi.
 Sous (*in*) le règne de Louis IX. Le thermomètre est au-dessous de zéro.

chez (Lat. *casa*) requires special attention:—

Chez le libraire. *At the bookseller's.* *At the house (shop) of the bookseller.*
 Je suis chez moi. I am *at home*.
 Tu es chez toi, etc. (Ex. 72). You are *at home*, etc.
 Allons chez nous. Allez chez vous, etc. Let us go *home*! Go *home*.
 Je viens **de chez** mon voisin. I come *from* my neighbour's.
 Je passerai chez lui (eux). I will call *on* him (them).
 C'était la coutume chez les Romains. It was the custom *among (with)* the
 Romans.

1. We shall get up before five o'clock. 2. There are several elm-trees before the old church. 3. You ought to have told me that before. 4. Lyons is between Paris and Marseilles. 5. The thief concealed himself behind the door. 6. After you, Englishmen! 7. The soldier fell down from the top of the tower. 8. The travellers fled at full speed without looking behind them. 9. After the battle, the general was found among the dead. 10. There is a tunnel under the Thames. 11. Have you any money about you? 12. Do you see that eagle which is hovering over the sheepfold? 13. The fox said that sour grapes were beneath him; the fact is the grapes hanging over him were beyond his reach. 14. "It is the custom with us to carry our house with us," said the tortoise.—"Just as with us," said the snail. 15. We have bought these pies at the pastry-cook's over the way. 16. Several adjectives change 'their' (*say, of*) meaning, according as they are placed before or after the noun.

vers, towards, about (place, time):—

Il leva les yeux vers le ciel.
Le vaisseau se dirigea vers la côte.
Vers la fin du siècle.
Vers (les) onze heures.

envers, towards, to (feeling):—

Soyez charitables envers les pauvres.
Je vous défendrai envers et contre
tous (*against all comers*).

contre, against, contrary to:—Marchons contre l'ennemi.

Il parle contre sa pensée. Il s'appuyait contre le mur.

près, proche (de), near, close to:—

Près de l'église. [Neuilly près (de) Paris].
Il était près de minuit.
Ils étaient près de succomber.
Il est allé demeurer proche du (or, proche le) palais.

auprès de, near, compared with:—

Le train passe auprès de la ville.
Il a libre accès auprès du prince.
Il était ambassadeur auprès du (*credited to*) roi de France.
On m'annoncia auprès du (*with*) ministre.
La lune n'est qu'un point auprès du (*as compared with*) soleil.

par, by, through, out of:—

Il a passé par Douvres. Le voleur sauta par la fenêtre.
Par où? *Which way?* Par ici. *This way.* Par là. *That way.*
Voyager par eau (par mer, par terre).
Troie fut prise par les Grecs. Trois fois par (*a*) jour.
Pourquoi sortir par (*in*) ce mauvais temps?
Prenez le couteau par le manche.
Par hasard. Par bonheur. Par malheur.
Il commença par me flatter, et finit par m'insulter.

à travers, au travers de, athwart, across, through:—

Je me promenais à travers (les) champs.
Le boulet passa au travers du mur.

1. The art of printing was invented towards the middle of the 15th century. 2. Marshal Ney was on very good terms with the Emperor Napoleon. 3. We are now near harvest time. 4. Your complaint is nothing compared with his. 5. This man is very importunate; if you turn him out by the door, he will come in again through the window. 6. "Nature has been very unkind towards you," said the proud horse to the poor ass.—"That is true," replied the ass, "but she has endowed me with a harmonious voice." 7. It was nearly twelve o'clock when we arrived at the top of the mountain. 8. I should like to know whether you are for them or against them?—I am for myself, and I shall defend myself against all comers. 9. I do not feel at home here. 10. I took him by the arm and dragged him out of the room. 11. Attacked by three Italian brigands, the English traveller set his back against a tree and defended himself like a lion. 12. We directed our steps towards the gates of the city. 13. They have behaved very shabbily towards their benefactor. 14. When the Emperor Augustus heard the news of the defeat of Varus, he ran his head against the walls of his palace.—Is that true?—I have read it in the History of Rome by Duruy.

depuis, since, from (time and place):— **dès, from, not later than, ever since** (precise time and place):—

Depuis quand es-tu ici?—

Dès l'enfance. Dès aujourd'hui. *From this very day.*

Depuis le lever du soleil.

Depuis les Alpes jusqu'à l'Océan.

Dès sa source (*from its very rise*) le Nil coule vers le Nord.

voici, here is, here are:—

voilà, there is, there are:—

Voici le facteur (les facteurs).

Voilà l'ennemi (les ennemis).

Me voici; te voici; le (la) voici; etc.

Me voilà (*now I am*) dans un bel embarras!

Here I am, etc.

Nous voici donc arrivés! *Here we are at last.*

Le voilà qui arrive. [*are*].
Les beaux sentiments 'que voilà' (*these*)

L'ordre que voici. *This order here.*

Du pain et du fromage, voilà son déjeuner de tous les jours.

Voici venir le printemps.

Obs.—avec generally answers to *with, together with, and sans to without*; (in many cases, cf. Ex. 89, *with* answers to *de, à* and other Prepositions)—

Venez avec moi. Nos goûts changent avec les années.

Bayard, le chevalier sans peur et sans reproche.

Cela va sans dire (*of course*).

J'ai passé la nuit sans dormir. Sans cela; *otherwise, or else.*

pour generally answers to *for* (but see Ex. 87 (*h*)):—

Ce paquet est pour toi. Êtes-vous pour et contre ce projet?

Il est parti pour l'Italie.

Obs. (1)—*for* expressing *duration of time in the past* is best rendered by *pendant* or *depuis*:—Je ne l'ai pas vu depuis un mois.

On a fait pour un avare l'épigramme suivante:—

Ci-gît qui, *sans* jamais s'inquiéter d'autrui,

Durant quatre-vingts ans ne vécut que pour lui.

Obs. (2)—With a Verb in the Infinit. **pour** = *to, in order to, on account of*:—

Il est trop franc pour vous tromper. Donner un œuf pour avoir un bœuf.

Il est malade pour avoir trop mangé.

1. Since when has he arrived?—Since yesterday.
2. France extends from (the) east to (the) west, from the Vosges to the Ocean.
3. I shall begin the work not later than to-morrow.
4. Ever since that time the English have carried everything before them.
5. He has been lame from his childhood.
6. Where are they?—There they come.
7. Now we are in a great difficulty.
8. For whom are these flowers?—They are not for him, they are for them (*m.*)
9. Is it on that account that you are so sorry?
10. At the time of the Thirty Years' War, the Swedes were the best trained soldiers in (of) the north of Europe.
11. Will you go with him?—No, I shall go without him.
12. You are not satisfied with him, are you?—Not at all; I am very angry with him.
13. What is the matter with you?—I am trembling with cold.
14. I have not seen them for a long time.
15. Is he not too young to go there alone?—Of course (*say, that goes without saying*).
16. As for him, he will never succeed without your assistance.

INTRODUCTORY.—When the Chief Clause of a Complex Sentence contains any idea of *Wish*, *Emotion*, *Apprehension*, or *Doubt* (either expressed by a Verb, an adverbial Adjunct, or simply understood) in respect of the action described in the Dependent Clause, the Verb expressing that action is put in the *Subjunctive Mood*.

(1)	Chief Clause :—	Dependent Substantive Clause, introduced by <i>que</i> :—
(a) <i>Wish</i> :—	Nous désirons	qu'ils viennent demain.
(b) <i>Emotion</i> :—	Je suis bien aise	qu'ils viennent déjà.
(c) <i>Doubt</i> :—	Je doute (ne crois pas)	qu'ils viennent ici.
(2)		Adjective Clause, introduced by a Relat. Pron. :—
(a) <i>Purpose</i> :—	Je cherche un domestique	qui me convienne .
(b) <i>Denial</i> :—	Il n'y a personne	qui en convienne .
(c) <i>Assertion</i> :—	C'est le seul tort	dont il convienne .
(3)		Adverbial Clause, introduced by a Conjunct. :—
(a) <i>Concession</i> :—	Il est malheureux,	quoiqu'il soit riche .
(b) <i>Apprehension</i> :—	Tenez-vous tranquille,	de crainte qu'il ne revienne .
(c) <i>Anticipation</i> :—	Je me reposerai,	en attendant qu'il revienne .

(4) SUBORDINATE CLAUSES DEPENDING ON VERBS OF WISHING,
ORDERING, COMMANDING :—

The Verb in a Subordinate Clause depending on a Chief Clause expressing a *wish*, *desire*, *order*, *command*, or the like, is put—

either (1) in the *SUBJUNCTIVE* (introduced by *que*), if the two clauses have a different Subject :—

Chief Clause.	Dependent Clause.	
Il veut (désire)	que j' aille .	{ He wishes that I should go. He wishes me to go. He insists upon my going.

Thus with all Verbs and Phrases expressing a *Wish*, *Command*, *Consent*, *Concern*, *Necessity*, *Prevention*, *Approbation*, *Disapprobation*, etc. :—

Vouloir, désirer, souhaiter, prier, supplier, demander, recommander, exiger, etc.

Permettre, accorder, approuver, trouver bon ; souffrir, consentir, and their opposites.

Empêcher, défendre, désapprouver, trouver mauvais, etc. :—

Que voulez-vous que je fasse ?	<i>What will you have me do ?</i>
Que vouliez-vous que je fisse ?	<i>What did you wish me to do ?</i>
Je trouve bon que vous reveniez .	<i>I approve of your coming back.</i>
Il exigea que vous revinssiez .	<i>He insisted upon your returning.</i>

Obs.—Notice the use of *à ce que* after Verbs governing *à* :—

Il consentit à ce que l'empire fût partagé .	<i>He consented to the partition of the empire.</i>
Je tiens à ce que vous le fassiez .	<i>I am anxious you should do it.</i>

or (2) in the *INFINITIVE* (rather than in the Subjunct.), if the two clauses have the same Subject :—

Je voudrais être un oiseau.

I wish I were (to be) a bird.

J'ai jugé à propos d'y aller moi-même.

I thought it best to go myself.

Obs.—After Verbs of *asking, allowing, forbidding, etc.*, the Infinitive may also be used, if its implied Subject occurs as *Object* (*Direct* or *Indir.*) in the Chief Clause :—

Je vous demande de m'écouter.

On nous permet de sortir.

- A. 1. *Désirez-vous que je lui écrive?*—Oui, je trouve bon que vous lui fussiez part de mes regrets.
2. *Faut-il que j'apprenne les règles sur l'emploi du subjonctif?*—Sans doute ; j'exige même que vous les sachiez sur le bout du doigt.
3. L'écrivain français Diderot écrivit à un ministre : "J'espère que le roi ne trouvera pas mauvais que j'aille passer quelque temps en Russie."—"Point du tout," lui répondit le ministre, "Sa Majesté permet même que vous y restiez."
4. Quand on est heureux, on voudrait que tous ceux qu'on aime le fussent aussi.
5. Fénelon ayant perdu tous ses livres par un incendie, "j'aime mieux," dit-il, "que mes livres soient brûlés que la chaumière d'une pauvre famille."
6. "Je souhaiterais," disait Louis XII., "qu'il n'y eût des places fortifiées que sur les frontières de mon royaume, afin que les cœurs de mes sujets servissent de citadelle et de garde à ma personne."
7. Elle savait coudre et même broder ; son père avait voulu en outre qu'elle sût lire et écrire, et qu'elle apprît un peu de grammaire et de géographie.
8. L'homme de bien ne désire jamais qu'on le défende injustement ; car il ne veut pas qu'on fasse pour lui ce qu'il ne voudrait pas faire pour lui-même.

- B. 1. What do they want us to do?—They want us to tell them what has happened. 2. Do you approve of our staying here till to-morrow?—Yes, I even insist on your staying another week. 3. I want you to accompany me as far as the station. 4. Must we learn all these irregular verbs?—Yes, you must learn 'how to' (*à*) conjugate them. 5. Why do you not want me to read this translation?—Because I prefer you to read the story in the original. 6. We wish you to keep your word!—And I wish you not to forget your fair promises! We are anxious that you should return home as early as possible. 7. Do you wish me to go there?—No, I wish to go there myself.

(b) The Verb in a subordinate Clause depending on a Chief Clause expressing an *affection of the mind* (*emotion, etc.*), is put—

(1) in the *SUBJUNCTIVE* (with **que**), if the two clauses have a different Subject:—

Chief Clause.	Dependent Clause.	
Je suis bien aise	qu'il soit ici.	I am glad (that) he <i>is</i> here.
J'étais contrarié	qu'il fût là.	I was annoyed (that) he <i>was</i> there.
Il regrette	que cela soit arrivé.	He regrets it <i>should have happened</i> .
Je trouve étrange	qu'il ait fait cela.	I am surprised at <i>his having done it</i> .

Thus after all Verbs and Phrases expressing an *Affection of the mind* (*Emotion*)—*Joy, Sorrow, Fear, Surprise, Indignation, Shame, etc.*—

se réjouir, s'affliger, regretter, s'étonner, trouver étrange, se plaindre; être charmé (ravi, enchanté); être fort (bien) aise; être surpris (étonné), etc.; avoir peur (honte, regret, à cœur), etc.:—

Elle est fâchée	que vous ne lui	<i>She is offended that you do not write</i>
écriviez pas plus souvent.		<i>to her oftener.</i>
Je m'étonne	qu'il ne voie pas le	<i>I am astonished he does not see the</i>
danger où il est.		<i>danger in which he is placed.</i>
Il mérite qu'on le plaigne .		<i>He deserves to be pitied.</i>

Obs. (1)—After Verbs and Phrases of *fearing*—*craindre, avoir peur, trembler, frémir, être inquiet*, etc. the Verb in the Dependent Clause is used with **ne**, to express that something *will occur*;

but with **ne pas**, to express that something *will not occur*:—

Il craint que je ne vienne.	(Timet ne veniam.)	<i>He is afraid I am coming.</i>
Il craint que je ne vienne pas .		<i>He is afraid I am not coming.</i>

The use of this **ne** is easily accounted for, if we bear in mind that—

I fear he will come = *I hope he will not come*, or = *I fear lest he may come*.

Hence, if the Principal Sentence itself is *negative*, **ne** is not used:—

Il **ne** craint **pas** que je vienne. *He is not afraid that I am coming.*

But **ne . . . pas** is used, if it is not feared that something *will not happen*:—Il **ne** craint **pas** que je **ne** vienne **pas**.

Obs. (2)—Thus with *empêcher, éviter, prendre garde, se garder, douter*:—
Évitez qu'il ne vienne. *See that he does not come.*

(2) in the *INFINITIVE* (rather than the Subjunctive), if the two clauses have the same Subject:—

Je suis bien aise d' être ici.	<i>I am glad I am here.</i>
Je suis bien aise d' avoir été présent.	<i>I am glad I was present.</i>

1. We are glad that we have arrived in (à) time.
2. We were glad that you had arrived so early.
3. We are afraid we are too late.
4. We were afraid you were too late.
5. We regret to trouble you.
6. Mind you don't fall.
7. He is afraid that you will come too late.
8. No, 'on the' (*au*) contrary, he is afraid you will come too early.
9. I am so sorry that you have not succeeded.
10. They are surprised that you do not reply to their letter.

(c) The Verb in a Clause depending on a Chief Clause expressing *doubt, uncertainty, misgiving, denial*, and the like, is put—

in the *SUBJUNCTIVE* (introduced by *que*, :—

Je doute qu'il vienne.	<i>I doubt whether he will come.</i>
J'ignorais qu'il fût arrivé.	<i>I did not know he had arrived.</i>
Doutez-vous qu'il ne vienne?	<i>Do you doubt he will come?</i>
Il ne se doutait pas qu'on eût des preuves contre lui.	<i>He did not suspect that they had evidence against him.</i>

Thus also after—*dissimuler, démentir, disconvenir*, etc.

Obs. (1)—As Verbs of *thinking, saying, knowing, perceiving*, if used *interrogatively, negatively, or conditionally*, imply *doubt, denial, or ignorance*, the same Rule on the use of the Subjunctive holds good with them. Great care must, however, be taken to ascertain from the context whether this *interrogative, negative, or conditional* form of speech is used *bonâ-fide* as such, or whether it is merely used figuratively in the sense of an *affirmation*; the latter, whether expressed or implied, requiring the *Indicative* :—

Il croit que le vendredi est un jour malheureux !	Quant à moi je ne crois pas que le vendredi soit un jour malheureux.
Je pense qu'il dit cela pour vous contrarier.	Ne pensez pas que je dise cela pour vous contrarier.
Je suppose qu'il est charitable.	Supposons que ce fait soit vrai.
Je croyais qu'il arriverait aujourd'hui.	Si je croyais qu'il arrivât aujourd'hui, je l'attendrais.
Savez-vous qu'il est revenu ?	Savez-vous qu'il soit revenu ?
Ce que vous dites là prouve qu'il est riche, mais ne prouve pas qu'il soit honnête.	

Obs. (2)—Only a few Verbs of this class (*croire, penser, nier*) admit of taking their Verb Complement in the *Infinitive*, if the two clauses have the same Subject :—

Je ne crois pas devoir lui accorder cette faveur.	<i>I don't think I ought to grant him this favour.</i>
---	--

A. 1. Cræsus asked Solon if he believed that in the whole world there existed a man more happy than himself. 2. Do you think that he will keep his promise? 3. Do you think that it is necessary to send for a doctor?—If you think that there is any danger, send for him. 4. We doubt 'if' (*say, that*) they will do it. 5. His conversion was very sudden, and it is doubtful that it was sincere. 6. Let us suppose that the story of King Alfred and the burnt cakes is true; it would be a pity if (*that*) it were not true. 7. As for me, I deny that the story is true. 8. Does he fancy that I am in need of his assistance? 9. Can one deny that health is preferable to riches? 10. No one will say that we have ever betrayed a friend.

B. Diogène passant par une fort petite ville, qui avait de très grandes portes, il dit aux habitants: Fermez les portes de votre ville, de peur qu'elle ne vous échappe.

(*d*) *Impersonal Verbs and Verbal Phrases* expressing a *Will, Necessity, Possibility, Regret, Expediency, Emotion, Doubt, or Denial*, require the dependent Verb in the *SUBJUNCTIVE* (introduced by *que*):—

Il faut, il est nécessaire ; il est important (urgent), il importe ; il convient, il est à propos, il est temps ; il est juste (naturel, bon).

il est rare, curieux, remarquable, singulier, surprenant, étrange, inouï, extraordinaire ;

il vaut mieux, il est préférable ; il (c') est dommage, regrettable ;

il est possible, il se peut ; il semble* ; il est impossible, il ne se peut pas ; il suffit, c'est assez ; il est facile, difficile, douteux ;

il s'en faut (de) beaucoup (beaucoup s'en faut) ; il s'en faut (de) peu, (peu s'en faut), etc. :—

Il faut que je m'en aille.†

Il faut que je m'en alasse.

Peu importe que ce soit toi ou lui.

Il est juste que vous le dédommiez.

Il peut se faire qu'il revienne.

Il ne me plaît pas que vous y alliez.

Quel dommage que tu ne sois pas venu !

Il s'en est peu fallu qu'il n'ait été tué.

I must go away.

I had (was obliged) to go away.

It matters little whether it is you or he.

It is fair you should compensate him.

It may be he will come back.

I do not approve of your going there.

What a pity you should not have come !

He was well-nigh killed.

* With *il semble* the *Subjunctive*, with *il me semble* the *Indicative*, is the more usual construction.

† With *falloir*, remember the alternative of the *Infinitive*, if the *Subject* is a *Personal Pronoun* (Ex. 39):—

Il me faut (faudra) aller ; *instead of* { Il faut (faudra) que j'aille.
Il faut que j'aille.

But with the *Subjunctive* only, if the *Subject* is a *Noun*:—

Il faut (faudra) que mon ami s'en aille.

Obs.—With *Impersonal Verbs and Phrases*, indicating a *fact or probability*, either the *INDICATIVE* or *SUBJUNCTIVE* may be used, according as they are used affirmatively or not.

Il est vrai, sûr, certain ; il s'ensuit, il résulte ; il est clair, évident, visible, manifeste ; il est probable, il y a apparence, il paraît, etc. :—

INDICATIVE

Il est probable qu'il renoncera à ce dessein.

Je me sens un peu fatigué ; il est vrai que j'ai travaillé plus que de coutume.

SUBJUNCTIVE

Il n'est pas probable qu'il ait dit cela.

Est-il vrai que vous l'ayez fait ?

S'il est vrai que vous ayez dit cela...

1. It is time (that) we should think of starting. 2. It is important that you should answer his letter by return of post. 3. It is impossible that they should know already what has happened. 4. It is not probable that he has been mistaken. 5. It matters little whether he comes or not. 6. What a pity that they should have arrived too late ! 7. We do not approve of your reading such trash. 8. It would be better for you to read the works of Shakspear. 9. It is possible that we are wrong ; but it is evident that you are not right. 10. Every one has to do his duty.

The Verb in an *Adjectival (Relative Clause)* is put in—

(a) the *Indicative*, to express
a certainty or a matter of fact :—

J'irai dans ce pays, où je **serai** en
paix ; *where (I know) I shall live*
in peace.

Montrez-moi la faute que j'**ai** faite ;
which (I know) I have made.

J'ai lu une fable qui **est** jolie ; *I*
have read a fable which is pretty.

Le général envoya des renforcements
qui **défendraient** le poste ; *which*
(actually) did . . .

(b) the *Subjunctive*, to express a
contingency, expectation, denial :—

J'irai dans un pays où je **sois** en
paix ; *where (I hope) I may live in*
peace.

Montrez-moi une faute que j'**aie** faite ;
any mistake I may have made.

Apprenons autre chose, qui **soit** plus
joli ; *more likely to be amusing !*

Ils élurent un roi qui **pût** les dé-
fendre ; *who (in their expectation)*
could defend them.

It will be seen that the use of the Subjunctive implies the notion of—
... *likely to . . . ; such a one . . . as may . . . , etc.*

Il y a beaucoup de personnes ici qui **le savent**. Il y a peu de personnes qui **le sachent**.

C'est un projet qui **est** sûr de réussir. Quel est l'homme qui **soit** sûr de
vivre demain ?

Il n'y a pas de général si habile qui **ne fasse** dans sa vie une faute dont
ne puisse profiter son adversaire.

Thus after a *Superlative*, or an *Adj. conveying the idea of Exclusive-
ness* or *Exception* (as—**le premier, le dernier, le seul, l'unique,
ne . . . que**) :—

C'est la **plus belle** décoration qu'on **puisse** s'imaginer. *It is the most beautiful decoration
that can be conceived.*

L'homme est le **seul** des animaux qui **soit** obligé de se vêtir. *Man is (so far as I know) the only
animal compelled to clothe itself.*

Obs.—The *Indicative* must be preferred when no uncertainty is implied :—

Arles fut la première ville de France qui **reçut** la foi chrétienne.

A. 1. "My son," said Philip, king of Macedonia, to his son Alexander,
"seek a kingdom that is more worthy of thee." 2. The Duke of Marl-
borough never besieged a town that he did not take, nor gave a battle
that he did not win. 3. The dog is the only animal whose faithfulness
is reliable. 4. The cathedral of Cologne is the most beautiful that I
have ever seen. 5. There is nothing that is so capable of unnerving
the courage as idleness. 6. I am looking for a French dictionary
that contains all the idioms. 7. There is nothing that I would not
do to please you. 8. Louis XI. was the cleverest and least scrupulous
sovereign who reigned in France.

B. Heureux celui qui trouve un ami dont le cœur et l'esprit lui
conviennent ; un ami qui *s'unisse* à lui par une conformité de goûts, de
sentiments et de connaissances ; un ami qui *ne soit* pas tourmenté par
l'ambition ou l'intérêt.

The Verb is put in the *Subjunctive* in Dependent Clauses introduced by—

(a) *afin que, pour que, in order that* *; *de peur (crainte) que . . . ne, lest* * :—

Je vous le dis *afin que* vous le sachiez. *I tell you in order that you may know it.*

Taisez-vous *de peur qu'il ne* vous entende. *Keep silent lest he should hear you.*

(b) *de manière que, de (en) sorte que, de façon que, so that* *; *sans que, without* * :—

Écrivez *de manière qu'on* puisse lire votre lettre. *Write so that one may read your writing.*

Il disparut *sans qu'on* sût ce qu'il était devenu. *He disappeared without any one knowing what had become of him.*

(c) *avant que (ne), before* *; *en attendant que, until* :—

Je partirai *avant qu'il* vienne. *I shall start before he comes.*

Obs. (1)—With *jusqu'à ce que, until*, the Indicatif is used to indicate an accomplished fact :—J'y suis resté *jusqu'à ce qu'il* commençât de pleuvoir.

(2) Attendez *que* (instead of *jusqu'à ce que*) je revienne. *Wait until I return.*

(d) *pourvu que, provided that*; *en (au) cas que, in case that*; *pour peu que, if only*; *à moins que . . . ne, unless* *; *supposé que, assuming that* :—

Il le fera, *pourvu que* vous y consentiez. *He will do it provided you consent to it.*

Il ne viendra pas, *à moins que* vous ne l'invitez. *He will not come unless you invite him.*

(e) *quoique, encore que, bien que, although*; *soit que . . . soit que, whether, be it that* :—

Quoiqu'il soit pauvre, il est généreux. *Although he is poor, he is generous.*

* If the *Dependent Clause* has the same *Subject* as the *Chief Clause*—*afin de, pour, de peur de, de manière (façon) à, avant de, à moins de ne*, with the dependent Verb in the *Infinitive* may be used instead : compare—

Je le dis *afin qu'il* le sache.
Conduisez-vous *de manière qu'il* soit content de vous.

Faites-le *avant qu'il (ne)* soit trop tard.
Je ne le ferai pas, *à moins qu'elle* ne fasse les premières démarches.

Je le demande *afin de* le savoir.
Conduisez-vous *de manière à* mériter sa confiance.

Faites-le *avant de* partir.
Je ne le ferai pas, *à moins d'*obtenir sa permission.

A. 1. J'ai des maux de dents atroces; *que* faut-il *que* je fasse?—
Mettez de l'eau froide dans la bouche, et asseyez-vous sur un poêle *jusqu'à ce que* l'eau soit bouillante.

2. Promettez et tenir sont deux, n'est-ce pas?—Oui, monsieur; il ne faut pas vendre la peau de l'ours *avant qu'on* n'ait pris la bête.

3. T'es-tu bien amusé dans ton pique-nique?—Je t'en réponds; j'aurais donné tout au monde *que (pour que)* tu en fusses.

Croyez-vous qu'il vienne à bout de son entreprise?—A moins qu'il ne prenne bien son temps, il n'en viendra pas à bout.

5. *Désirez-vous que je vous dise ce que je pense de cette affaire?—Pour peu que vous m'aimiez, ne m'en parlez plus.*
6. *Pourquoi les souris se tiennent-elles tranquilles?—De crainte (peur) que le chat ne les prenne en flagrant délit.*
7. *Ne craignez-vous pas que vos adversaires ne prennent vengeance?—Non, quelque puissants qu'ils soient, je ne les crains pas.*
8. *Quoi que ce soit que vous disiez, vous ne me persuaderez pas.*
9. *En cas que M. Blanc soit malade, je vous prie de remettre ma lettre à son domestique.*
10. *Quelque mérite qu'on ait, on ne peut, si l'on n'a ni bonheur ni protection, réussir à quoi que ce soit.*

B. 1. Wait until I return. 2. I shall not start before everything is ready. 3. Let him behave so as to win the esteem of his superiors. 4. The two huntsmen sold the bear's skin before they had killed the bear. 5. One eats in order to live; one must not live in order to eat. 6. The mice disappeared without the cats knowing what had become of them. 7. I am ready to accompany you anywhere, provided you pay the travelling expenses. 8. Employ the time of your youth well, in order that you may worthily fulfil the duties of your vocation. 9. Although they are rich, they are not at all generous. 10. The lion hardly ever attacks a man, unless he is provoked.

XCIX. RECAPITULATION OF THE USE OF MOODS

A. Je ne doute pas, écrivit Colomb au roi Ferdinand d'Aragon, que Votre Majesté *n'apprenne* avec joie, que j'ai découvert un nouveau monde, plein des richesses les plus extraordinaires; mais je ne crois pas que la langue d'un mortel *puisse* décrire les souffrances de mon corps et de mon âme. Il est impossible qu'une plume *puisse* peindre les dangers et la misère de mes deux frères et des soldats qui me sont restés fidèles. Je regrette que leur fidélité les *ait exposés* à une telle misère, et pourtant je me réjouis qu'ils *fassent* honneur au nom espagnol par leur noble constance. J'assure à Votre Majesté que ces souffrances ont fait de moi l'homme le plus misérable: il est impossible que je *vive* plus longtemps dans cette situation. Il semble presque que la justice et la pitié ne *soient* plus sur la terre; ou dois-je croire que la découverte que j'ai faite pour Votre Majesté *soit* un crime? Peut-être Votre Majesté ne sait-elle pas que j'ai été chargé de chaînes, mais il est presque impossible que mes ennemis *aient osé* me faire cet affront, sans une autorisation de Votre Majesté. Il est clair qu'on m'a calomnié auprès de mon roi, qu'on a inventé des crimes que je n'ai jamais commis.

In the passage above account for the Mood of the Verbs in italics.

B. 1. What do you want me to do?—I want you to act instead of talking. 2. 'Inquire of' (*say*, interrogate) my enemies 'about me' (*say*, on my account), said Lord Bolingbroke to the French ambassador: they will tell you that I am a spendthrift, an ambitious [man], but none of them will tell you that I have betrayed a friend or that I have sold my pen. 3. We are delighted that you have obtained the post that you have sought. 4. If you want to learn French, my friend, it is time that you began to work 'in right earnest' (*say*, seriously).—Do not imagine that one learns a language without trouble; it may be that there are people who want to make you believe it; but, believe me, they are themselves ignorant. 5. It is natural that you 'take' (*say*, find) pleasure in reading useful books; but it seems to me that you read too much; it would be better that you should read less, but that you 'should realise' (*say*, give yourself account of) what you have read. 6. Do you doubt that I am ill, sir?—Yes, my friend, I take the liberty to doubt (of) it; but I do not doubt that you are very lazy. 7. Take care lest one should see you.

N.B.—The use of the *Subjunctive in Principal Sentences* is limited to a few expressions,—mostly ready-made phrases expressing a *Wish*, *Imprecation*, or *Concession*:—

Grand bien vous fasse !	<i>Much good may it do you !</i>
Ne vous (en) déplaît !	<i>With all due deference to you !</i>
A Dieu ne plaise !	<i>God forbid !</i>
Plût à Dieu ! Dieu veuille !	<i>God (heaven) grant . . .</i>
Puissiez-vous réussir !	<i>May you succeed !</i>
Ecrive qui voudra !	<i>Let him write who has a mind for it !</i>
Vous le voulez ?—Soit !	<i>You wish it ?—Be it so !</i>

C. USE OF NEGATIONS

(a) *Introductory*.—In order to use the French negations **ne . . . pas**, **ne . . . point**, **ne . . . plus**, **ne . . . personne**, **ne . . . rien**, **ne . . . jamais**, etc., correctly, it is necessary to bear in mind that **ne** is the real negative particle; whilst **pas**, **point**, **personne**, **rien**, **jamais**, etc. (not originally negative) have only become so in the course of time by dint of their constant association with **ne**, to which they are added as strengthening or qualifying expletives—a process which may be observed in other languages; compare the English—I do not care a straw, a button, a fig, etc., added by way of emphasising not. Thus in French **pas**, *step* (fr. Lat. 'passus'), **point**, *point* (fr. Lat. 'punctus'), **personne**, *person* (fr. Lat. 'persona'), **rien**, *thing* (fr. Lat. acc. 'rem'), etc.:—

Je ne marche pas.	I do not walk (a step).
Je ne céderai point.	I shall not yield (a point).
Je ne connais personne ici.	I know nobody here (not . . . a person).
Je ne sais rien.	I know nothing (not . . . a thing).
Je n'irai jamais.	I shall never go (not . . . ever).

Obs. (1)—When the Verb is implied, **ne** (*which is never used without a verb*) is left out :—

Qui a fait cela ?—	Ce n'est pas moi.	or without Verb—	Pas moi.
Lirez-vous ces vers ?—	Je ne les lirai point .	„ „	Non .
Est-il venu quelqu'un ?—	Personne n'est venu.	„ „	Personne .
Qu'avez-vous donc ?—	Je n'ai rien .	„ „	Rien .
Y consentirez-vous ?—	Je n'y consentirai jamais .	„ „	Jamais .

Obs. (2)—The original *affirmative meaning* of these expletives is by no means lost ; it frequently occurs in interrogative sentences :—

Personne est-il venu ? or, Est-il venu **personne** ? *Has anybody come ?*

Avez-vous **jamais** vu **rien** de plus beau ? *Have you ever seen anything more beautiful ?*

(b) **Pas** and **Point** *must* be omitted, when **ne** is already complemented by **rien**, **personne**, **nul**, **aucun**, **jamais**, **guère**, **ni**, **que**, **plus**, or any other emphatic term :—

Rien ne me plaît davantage.	<i>Nothing pleases me better.</i>
Je n'ai jamais rien refusé à personne .	<i>I never refused anything to anybody.</i>
Cet enfant ne mange guère .	<i>This child hardly eats anything.</i>
Il n'y voit plus !—Ni moi non plus .	<i>He cannot see any longer !—Nor I either.</i>
Je ne l'aime ni ne l'estime.	<i>I neither love nor esteem him.</i>
Nous ne demandions que la paix.	<i>We asked for nothing but peace.</i>
Je n'ai parlé à âme qui vive.	<i>I have not spoken to a living soul.</i>
Nous n'avons trouvé qu'à ce soit .	<i>We did not find anybody whatever.</i>
Elle ne lui pardonnera de sa vie.	<i>She will never forgive him.</i>

Obs. (1)—Let it be understood, however, that although 'ne pas personne,' 'ne pas jamais,' etc., are barbarisms, **ne** may negative different objects and Adverbs in the very same clause, and that consequently the following are perfectly correct :—

Je n'ai jamais rien vu de plus beau.	<i>I have never seen anything more beautiful.</i>
Je ne dirai plus rien .	<i>I will not say anything more.</i>
Je n'irai pas non plus .	<i>I shall not go either.</i>
Il n'y a plus personne .	<i>There is nobody there now.</i>

Obs. (2)—**Pas** and **Point** *may* be omitted after the Verbs **cesser**, **oser**, **bouger**, **pouvoir**, also **savoir** (unless it means—to have learned), **n'avoir garde**, **importer** (*impers.*), especially when followed by an *Infinitive* :—

Ils ne cessaient de crier.	<i>They never ceased (kept on) crying.</i>
Je n'oserais le faire.	<i>I should not venture to do it.</i>
Nous ne saurions vous le dire.	<i>We cannot tell you.</i>
<i>but</i> —Il ne sait pas sa leçon.	<i>He does not know his lesson.</i>

N.B.—For **ne**, used in French—contrary to English usage—cf. Exs. 47, 65, 94.

A. 1. Mon verre *n'est pas* grand, mais je bois dans mon verre, a dit Alfred de Musset.—Faites comme lui : *ne* buvez *jamais* dans le verre des autres ; buvez plutôt dans le creux de votre main ; c'est plus propre et plus honnête.

2. On dit d'un sot présomptueux que *rien n'égale* sa suffisance, *si ce n'est* son insuffisance.

3. Un jour j'avais fait défendre ma porte, ayant pris des le matin la résolution formelle de *ne rien* faire; je *ne* voulais *pas* être dérangé dans cette importante résolution.
4. Je *ne* retranche *ni* n'ajoute *rien* à l'histoire que je raconte.
5. Qui *ne* dit *mot* consent (Proverbe).
6. Je *ne* suis *ni* *ne* veux être l'ennemi de *personne*.
7. Il *n'y* a *rien* que je *ne* fasse pour vous obliger.
8. VAGABOND. Il fait bien noir ici; on *n'y* voit *goutte*. Cela fera mon affaire; je *ne* vois *personne*, donc *personne* *ne* me verra. Holà! Y a-t-il *personne* là-bas? *Personne* *ne* répond, donc il *n'y* a *personne*. Entrons!
- SERGEANT DE VILLE. Qui est donc cette ombre-là qui s'esquive et se cache? Holà! Qui êtes-vous? Que faites-vous là? Répondez!—
- VAGABOND. Sauf le respect que je vous dois, je *ne* suis *personne*, ou *presque personne*, une *personne* sans conséquence, un pauvre orphelin *sans* père *ni* mère.
- SERGEANT. Que venez-vous faire ici à cette heure indue?—
- VAGABOND. *Rien*, monsieur.
- SERGEANT. Comment, *rien*? Ce *n'est pas* pour des prunes que vous êtes venu ici.
- VAGABOND. Quand je dis *rien*, je veux dire *presque rien*. Je *ne* venais *que* pour vous prier d'avoir l'obligeance de me dire quelle heure il est.
- SERGEANT. Il est heure de se coucher. Allons, que l'on détaille d'ici. Si je vous rattrape *jamais*!

B. 1. Was it not Mrs. Gamp that said, "I don't believe there is no such person as Mrs. Harris"?—I think so. 2. Have you ever heard anything more ridiculous?—No, I have never heard anything so absurd. 3. He will not do it again!—Nor I either. 4. Do you know anybody here?—We do not know anybody, and nobody knows us. 5. Do not betray my secret, don't tell it to any living soul!—I shall take good care not to tell it anybody, unless it be perhaps to my gossip. 6. She went away without saying a word. 7. There is no misfortune from which man may not derive some true benefit. 8. I have not heard from him for a long time. 9. There is not the slightest doubt that you are wrong!—Not at all; I am not wrong, the fact is (that) you hardly know what you say; there is nobody here who does not know that you are mistaken. 10. Did you not speak ill of me six months ago?—I was not even born then!—If it was not you, it was your mother then.

APPENDICES

I. GENDER OF NOUNS

GENDER OF NOUNS ASCERTAINED BY MEANING:—

N.B.—Exceptions to Rules are not given.

MASCULINE: *the Names of:—*

- (1) **Males**:—l'homme; le lion.
le roi; le garçon.
- (2) **Days, Months, Seasons, and Winds**:—

le lundi; le mai; le printemps;
l'aquilon; le mistral.

- (3) **Metals, Mountains, Trees**:—
le fer; le Vésuve; le pommier.

FEMININE: *the Names of:—*

- (1) **Females**:—la femme; la lionne.
la reine; la fille.

- (2) **Virtues and Vices**:—

la foi; la charité; l'espérance;
la paresse; l'avarice.

- (3) **Arts and Sciences**:—

la médecine; la botanique.
Plur. Names of Mountains:—les Pyrénées.

- (4) **Countries and Towns**:—

not ending in -e mute:—

le Portugal; le Danemark; le Japon.
le Périgord; Paris est bien beau.

ending in -e mute:—

la France; la Grande-Bretagne.
la Picardie; Venise la belle.

- (5) **Flowers, Fruits, and Precious Stones**:—

not ending in -e mute:—

le raisin (*grape*); le lis (*lily*).
le diamant; le rubis.

ending in -e mute:—

la pomme (*also la noix*); la rose.
la topaze; la perle.

- (6) **Other Parts of Speech used as Nouns**:—

le boire et le manger.
le pourquoi et le parce que.

For names of the letters of the Alphabet, cf. *Gr.* § 1.*

(b) GENDER ASCERTAINED BY ENDING

MASCULINE: *Nouns ending in—*

- (1) **a Sounded Vowel or Diphthong**:—
l'opéra; le café; le feu; le clou; le
château; l'emploi (cf. however *a*,
2, second column).

- (2) **a Consonant (b, c, d, g, l, p, q, z,**
without exception):—

le plomb; le suc; le lard; le sang;
le col; le soleil; le moment; le
cap; le coq; le ver; le nez.

- (3) **-aire, -age, -ège; -asme, -isme;**
-iste; -cle; -ème, -ôme:—

le dictionnaire; le voyage; le cortège;
l'enthousiasme; le schisme; un
article; un obstacle; le système;
le diplôme.

FEMININE: *Nouns ending in—*

- (1) **e mute preceded by a Vowel or**
Double Consonant:—

la proie; la pluie; la plaie.
la bataille; la consonne.

- (2) **-eur; -ion, -son, -çon; if abstract**:—
la peur; la nation; la raison;
la leçon.

Mass. if concrete:—le semeur; le
poisson; le bastion; le soupçon.

- (3) **-ance, -ence;**
-ac-, -ude, -ade; -une, -ure;
-ière, -oire; -té, -tié:—

la constance; la présence; la face;
l'étude; la salade; la lune; la
nature; la prière; la gloire; la
beauté; la pitié (cf. *a*, 2).

(c) GENDER ASCERTAINED BY DERIVATION

(For Latin Students)

Upwards of 90 per cent of French Nouns have the same gender as the Latin Nouns from which they are derived, reckoning the French Masculine as the substitute for the Latin Neuter Nouns (most of which were merged into the Masculine in French):—

RULES

CHIEF EXCEPTIONS

(1) French Nouns derived from LATIN MASCULINE Nouns are MASCULINE:—

- I. le poète (*poëtam*).
- II. le mur (*murum*).
- le livre (*librum*).
- III. le pied (*pedem*).
- un ordre (*ordinem*).
- IV. le fruit (*fructus*).

la comète; la planète.
la rame.
la grenouille (*ranunculus*).
la cendre (*cinerem*); la dent (*dentem*).
la souris (*soricem*); la fin (*finem*).

Nearly all Nouns in -or, -os, however, have become Feminine in French:—

la douleur, la fleur, la peur, etc.

Only honneur, labeur, pleurs, amour (sing.), have remained masc.

* The Accusative of Latin Nouns is given, from which form most French Nouns are derived.

(2) Most Nouns derived from LATIN NEUTER Nouns have become MASCULINE in French:—

- II. le verbe (*verbum*).
- l'argent (*argentum*).
- le voyage † (*viaticum*).
- III. le corps (*corpus*).
- le marbre (*marmor*).
- le lait (*lac*), un os (*os*).

† As there are hundreds of Nouns in -age, all masc. (except six or seven only), notice this important Rule.

About 120, however, have become feminine; evidently owing to their frequent occurrence in the plural, the endings -a, -ia of which caused them to be mistaken for fem. Nouns in -a, -ia of the first Declension. Notice especially—
une arme (pl. *arma*); la bible (pl. *biblia*);
la date (pl. *data*); la dette (*debita*);
l'étude (pl. *studia*); la feuille (pl. *folia*);
l'huile (*oleum*); la joie (pl. *gaudia*);
la mer (*maria*); etc.

(3) Most Nouns derived from LATIN FEMININE Nouns have remained FEMININE in French:—

- I. la famille (*familia*).
- l'eau (*aqua*).
- II. la méthode (*methodus*).
- III. la charité (*caritatem*).
- la vertu (*virtutem*).
- IV. la main (*manus*).
- V. la face (*faciem*).

un épi (*spica*; Low. Lat. *spicus*);
un ongle (*ungula*).
le dialecte (*dialectus*).
le front (*frontem*).
un arbre (*arbores*); and most names of trees:—
le pin, le cyprès, etc.
le porche (*porticus*).
un rien (*rem*).

II. NOUNS WHICH ARE MASCULINE OR FEMININE, ACCORDING TO MEANING

† Not a few of these are *homonyms* of altogether different origin, the identity of the words being quite gratuitous.

(a) *Masc.* if denoting a *living being*; | *Fem.* if denoting a *thing* (or *action*)—

un aide, <i>assistant</i> .	une aide, <i>assistance</i> .
un aigle, <i>eagle</i> .	une aigle, <i>standard</i> .
le critique, <i>critic</i> .	la critique, <i>criticism</i> .
un enseigne (obsol.), <i>ensign</i> .	une enseigne, <i>flag</i> .
le foudre (de guerre, d'éloquence), <i>used metaphorically</i> .	la foudre, <i>lightning, thunderbolt</i> . (le foudre, <i>tun, large barrel</i>).
le fourbe, <i>knave</i> .	la fourbe, <i>knavery</i> .
le garde, <i>keeper</i> .	la garde, <i>watch, nurse, hilt</i> .
le guide, <i>guide</i> .	les guides (f. pl.), <i>reins</i> .
le manoeuvre, <i>labourer, workman</i> , <i>hodman</i> , etc.	la manoeuvre, <i>handiwork, seaman- ship, rigging</i> .
le mousse, † <i>cabin-boy</i> .	la mousse, † <i>moss, froth</i> .
le page, † <i>page (boy)</i> .	la page, † <i>page (of a book)</i> .
le pailleasse, <i>clown</i> .	la pailleasse, <i>mattress</i> .
le pivoine, <i>bullfinch</i> .	la pivoine, <i>pcony</i> .
le statuaire, <i>statuary (sculptor)</i> .	la statuaire, <i>statuary (art)</i> .
le teneur, <i>holder, keeper</i> .	la teneur, <i>tenour, purport</i> .
le trompette, * <i>trumpeter</i> .	la trompette, * <i>trumpet</i> .

As a rule, however, the gender of the musical instrument is applied to the player.

N.B.—le mort, la morte, <i>the dead person</i> .	la mort, <i>death, demise</i> .
le (or la) pupille, <i>ward (m. or f.)</i>	la pupille, <i>pupil (of eye)</i> .
la personne, <i>person</i> .	personne . . . ne (Pron.), <i>nobody, no one</i> .

(b) *Homonyms denoting different things according to gender* :—

un aune, † <i>alder tree</i> .	une aune, † <i>ell</i> .
le barbe, † <i>barb</i> .	la barbe, † <i>beard</i> .
le couple, <i>pair, couple</i> .	la couple, <i>brace, couple</i> .
le crêpe, <i>crape</i> .	la crêpe, <i>pancake</i> .
le faux, † <i>forgery</i> .	la faux, † <i>scythe</i> .
le forêt, † <i>drill, gimlet</i> .	la forêt, † <i>forest</i> .
le greffe, <i>record-office</i> .	la greffe, <i>graft</i> .
un hymne, <i>lyric poem</i> .	une hymne, <i>hymn, anthem</i> .
le livre, † <i>book</i> .	la livre, † <i>pound</i> .
le manche, <i>handle</i> .	la manche, <i>sleeve</i> .
le mémoire, <i>memorandum</i> .	la mémoire, <i>memory</i> .
le merci, <i>thanks</i> .	la merci, <i>mercy, pity</i> .
le mode, <i>mood, manner</i> .	la mode, <i>fashion</i> .

(c) *Nouns which form their Feminine in -ice, -ante, -ine, -elle, -e, etc. (in most cases with alteration of the Stem):—*

Le chanteur, *singer*; la cantatrice, *professional singer*.
but—la chanteuse, *amateur singer*.

l'empereur,	<i>emperor,</i>	l'impératrice.
le procureur,	<i>proctor,</i>	la procuratrice.
le gouverneur,	<i>governor,</i>	la gouvernante.
le serviteur,	<i>servant,</i>	la servante.
le pastoureau,	<i>shepherd-boy,</i>	la pastourelle.
le jeuneau,	<i>lad,</i>	la jeuneelle.
le compagnon,	<i>companion,</i>	la compagne.
le chevreuil,	<i>roe-buck,</i>	la chevrete.
le héros,	<i>hero,</i>	l'héroïne.
le roi,	<i>king,</i>	la reine.
le chameau,	<i>camel,</i>	la chamelle.
le jumeau,	<i>twin,</i>	la jumelle.
le cochon,	<i>pig,</i>	la coche.
le loup,	<i>wolf,</i>	la louve.
le mulet,	<i>mule,</i>	la mule.
le cheval,	<i>horse,</i>	la cavale.
le fils,	<i>son,</i>	la fille.
le czar,	<i>tzar,</i>	la czarine.
le dindon,	<i>turkey,</i>	la dinde.
le caneton,	<i>duckling,</i>	la canette.
le bailli,	<i>high-bailiff,</i>	la baillive.
le daim,	<i>fallow-deer,</i>	la daine.
le canard,	<i>duck,</i>	la cane.
le vieillard,	<i>old man,</i>	la vieille.
le neveu,	<i>nephew,</i>	la nièce.
le nourricier,	<i>foster-father,</i>	la nourrice.

(d) *Names of Persons and Animals which differ radically in the Masculine and Feminine:—*

l'homme, <i>man</i> ;	la femme, <i>woman</i> .	le bouc, <i>he-goat</i> ;	la chèvre, <i>she-goat</i> .
le mari, <i>husband</i> ;	la femme, <i>wife</i> .	le bœuf, <i>ox</i> ;	la vache, <i>cow</i> .
monsieur, <i>Mr.</i> ,	madame, <i>Mrs.</i>	le coq, <i>cock</i> ;	la poule, <i>hen</i> .
<i>Sir</i> , etc.;		l'étalon, <i>stallion</i> ;	la jument, <i>mare</i> .
le père, <i>father</i> ;	la mère, <i>mother</i> .	le jars, <i>gander</i> ;	l'oie, <i>goose</i> .
le frère, <i>brother</i> ;	la sœur, <i>sister</i> .	le lièvre, <i>hare</i> ;	la hase, <i>doe-hare</i> .
le garçon, <i>boy</i> ;	la fille, <i>girl</i> .	le perroquet,	la perruche, <i>hen-parrot</i> ;
l'oncle, <i>uncle</i> ;	la tante, <i>aunt</i> .	<i>parrot</i> ;	<i>parrot</i> .
le gendre, <i>son-in-law</i> ;	la bru, <i>daughter-in-law</i> .	le sanglier, <i>wild boar</i> ;	la laie, <i>wild sow</i> .
le parrain, <i>god-father</i> ;	la marraine, <i>god-mother</i> .		[<i>monkey</i>].
le bœuf, <i>bull</i> ;	la génisse, <i>heifer</i> .		
le bœuf, <i>bull</i> ;	la truie, <i>sow</i> .		

Obs. (1)—Many names of *living beings* have no special forms to denote their sex, and are either *masculine* or *feminine*, irrespective of sex: as,

le lion, la panthère, le renne, la souris, etc.

The distinction of sex is expressed by adding *male*, or *female*: as,

Un canari mâle, un canari femelle; un démon femelle, *a she-devil*.

Thus also with names of *plants*:—un palmier mâle, un palmier femelle.

Obs. (2)—Most names of *Professions* remain unaltered, if applied to women:—

l'amateur, le docteur, le défenseur, l'auteur, l'écrivain, etc.

Thus also—un ange, un témoin.

III. PLURAL OF NOUNS

(a) *List of Nouns NOT USED IN THE SINGULAR :—*

N.B.—Those marked † are occasionally used in the Singular.

les aguets, <i>m.</i> , <i>watch, look-out,</i>	les frais, <i>m.</i> , <i>expenses,</i>
les alentours, <i>m.</i> , <i>neighbourhood,</i>	les funérailles, <i>f.</i> , <i>funeral,</i>
les ancêtres, <i>m.</i> , <i>ancestors,</i>	les gens, <i>m.</i> , <i>people</i> (la gent, <i>fam.</i>),
les annales, <i>f.</i> , <i>annals, records,</i>	les hardes, <i>f.</i> , <i>wearing-apparel,</i>
les appointements, <i>m.</i> , <i>salary,</i>	les intestins, <i>m.</i> , <i>entrails,</i>
emoluments, <i>[offices,</i>	les mânes, <i>m.</i> , <i>manes,</i>
les archives, <i>f.</i> , <i>archives, record-</i>	les mœurs, <i>f.</i> , <i>manners, morals,</i>
les armoiries, <i>f.</i> , <i>coat of arms,</i>	les mouchettes, <i>f.</i> , <i>snuffers,</i>
les arrérages, <i>m.</i> , <i>arrears,</i>	les nippes, <i>f.</i> , <i>clothes, apparel,</i>
les arrhes, <i>f.</i> , <i>earnest-money,</i>	les obsèques, <i>f.</i> , <i>obsequies,</i>
les atours, <i>m.</i> , <i>attire,</i>	les oubliettes, <i>f.</i> , <i>trap-dungeon,</i>
les balayures, <i>f.</i> , <i>sweepings,</i>	les pénates, <i>m.</i> , <i>household gods,</i>
les catacombes, <i>f.</i> , <i>catacombs,</i>	les pierreries, <i>f.</i> , <i>jewels,</i>
les confins, <i>m.</i> , <i>borders,</i>	les pleurs, <i>m.</i> , <i>tears,</i>
les décombres, <i>m.</i> , <i>rubbish,</i>	les prémices, <i>f.</i> , <i>first-fruits,</i>
les délices, <i>f.</i> , <i>delight,</i>	les proches, <i>m.</i> , <i>relatives,</i>
les dépens, <i>m.</i> , <i>cost, expense,</i>	les sévices, <i>f.</i> (law), <i>cruelty,</i>
les entrailles, <i>f.</i> , † <i>entrails, bowels,</i>	les ténèbres, <i>f.</i> , <i>darkness,</i>
les environs, <i>m.</i> , <i>environs,</i>	les thermes, <i>m.</i> , <i>hot springs, baths,</i>
les épiards, <i>m.</i> , <i>spigach,</i>	les vèpres, <i>f.</i> , <i>vespers,</i>
les fonts, <i>m.</i> , <i>font</i> (baptismal),	les vivres, <i>m.</i> , † <i>provisions, victuals.</i>

† And thus all words ending in *-ailles* [Lat. *-alia*] : les fiançailles, *betrothal*.

(b) *Nouns which in the Plural assume an additional meaning :—*

Obs.—Most of these are also used in the Plur. with the same meaning as in the Sing.

l'aboi, <i>m.</i> , <i>bark, barking,</i>	les abois, <i>last extremity,</i> aux abois, <i>at bay,</i>
l'arme, <i>f.</i> , <i>weapon,</i>	les armes, <i>coat of arms, bearings,</i>
l'arrêt, <i>m.</i> , <i>stoppage, judgment,</i>	les arrêts, <i>arrest,</i>
l'assise, <i>f.</i> , <i>layer, stratum,</i>	les assises, <i>assizes,</i>
l'auspice, <i>m.</i> , <i>augury,</i>	les auspices, <i>auspices,</i>
la bonne grâce, <i>gracefulness,</i>	les bonnes grâces, <i>good graces, favour,</i>
le ciseau, <i>chisel,</i>	les ciseaux, <i>the scissors,</i>
la défense, <i>defence,</i>	les défenses, <i>tusks,</i>
le denier, <i>farthing,</i>	les deniers, <i>funds,</i>
l'échec, <i>m.</i> (c=k), <i>check, repulse,</i>	les échecs (c silent), <i>chess,</i>
l'effet, <i>m.</i> , <i>effect,</i>	les effets, <i>goods, effects,</i>
l'enfer, <i>m.</i> , <i>hell,</i>	les enfers, <i>infernal regions,</i>
l'esprit, <i>m.</i> , <i>spirit, ghost, mind,</i>	les esprits, <i>senses, spirits,</i> [General,
l'état, <i>m.</i> , <i>state, condition,</i>	les États (généraux, etc.), <i>the States—</i>
l'être, <i>m.</i> , <i>being,</i>	les êtres, <i>parts of a house,</i>
le faste, <i>pomp, show,</i>	les fastes, <i>annals, records,</i>
le fer, <i>iron,</i>	les fers, <i>fetters, chains,</i>
le gage, <i>pledge, pawn,</i>	les gages, <i>wages,</i>
la harde, <i>herd of deer, leash,</i>	les hardes, <i>clothes,</i>
l'honneur, <i>m.</i> , <i>honour,</i>	les honneurs, <i>dignities, honours,</i>

l'instance, *f.*, *instance*, *lawsuit*,
 le jour, *day*,
 la lettre, *letter*,
 la limbe, *limb (of sun, moon)*,
 la lumière, *light*,
 la lunette, *telescope*,
 le neveu, *nephew*,
 le papier, *paper*,
 la poursuite, *pursuit*,
 la pratique, *practice, customer*,
 la tablette, *shelf, lozenge*,
 la troupe, *band, drove*,
 la trousse, *bundle, truss*,
 la vacance, *vacancy*,
 la veille, *watch, vigil, eve*,

les instances, *entreaties*,
 les jours, *life*,
 les lettres, *literature*,
 les limbes, *limbo, outskirts of hell*,
 les lumières, *intelligence, knowledge*,
 les lunettes, *spectacles*,
 les neveux, *descendants*,
 les papiers, *documents, passport*,
 les poursuites, *proceedings (law)*,
 les pratiques, *intrigues, observances*,
 les tablettes, *writing-tablets*,
 les troupes, *troops, forces*,
 les trusses, *breeches (fig. heels)*,
 les vacances, *vacations*,
 les veilles, *night labours*.

IV. VERBS WITH DIFFERENT CONSTRUCTIONS, ACCORDING TO MEANING

(Abbreviations :—qqn. = *quelqu'un*. qqch. = *quelque chose*.)

abuser qqn., *to deceive*.
 s'accommoder de, *to put up with*.
 apercevoir, *to perceive, to descry*.
 appeler, *to call, to summon*.
 applaudir, *to praise*.
 s'applaudir de, *to congratulate one's self on*.
 approcher, *to have access to*.
 approcher qqch. d'une autre, *to bring something near to . . .*
 approcher (intr.), *to come nearer*.
 assister qqn., *to help one*.
 attendre qqn. or qqch., *to wait for*.
 atteindre, *to reach, to overtake, to hit*.
 changer qqch., *to exchange (one thing for another), to alter*.
 (changer d'avis, *to alter one's mind* ;
 changer (intrans.), *to undergo change*.
 commander qqch., *to be in command of (an army, etc.)*.
 commander à, *to have authority over*.
 convenir de qqch., *to admit, to acquiesce in*.
 convenir (intrans.), *to be of one mind, to agree*.
 croire, qqn. or qqch., *to believe*.
 croire aux revenants (en Dieu), *to believe in the existence of*.
 défier qqn., *to defy, dare, challenge*.
 demander qqn., *to want to see*.
 disputer (intrans.), *to argue, to reason*.
 disputer qqch. à qqn., *to contend for*.
 se disputer, qqch.,
 échapper qqch., *to have a narrow escape of (close shave)*.
 (s') échapper de, *to escape, run away from*.
 goûter, *to taste, to appreciate, to relish*,¹ *to approve of*.
 hériter de qqn., *to be the heir of*.
 hériter de qqch., *to inherit, to come into*.
 imposer (intrans.), *to command respect*.
 imposer qqch. à qqn., *to impose, to lay on, to tax*.
 insulter, *to call names, to insult, to attack*.
 jouer qqn., *to deceive, to take in*.
 jouer d'un instrument, *to play on*.
 se jouer de qqn., *to trifle with*.

abuser de qqch., *to misuse*.
 s'accommoder à, *to adapt one's self to*.
 s'apercevoir de, *to become aware of*.
 en appeler à, *to appeal to*.
 applaudir à, *to applaud*.
 approcher de, *to come (bring) near*.
 s'approcher de, *to draw nearer to*.
 assister à qqch., *to be present at*.
 s'attendre à qqch., *to expect*.
 atteindre à, *to get at, to attain*.
 changer d'habit, *to put on another coat*.
 se changer en, *to be changed (transformed) into*.
 commander qqch. à qqn., *to enjoin*.
 convenir à qqn., *to suit, to be seen*.
 se convenir, *to suit each other*.
 croire à, *to trust to*.
 se défier de, *to mistrust*.
 demander qqch. à qqn., *to ask . . . for . . .*
 disputer de, *to vie in, to dispute about*.
 échapper à or de, *to evade, to shun, to avoid, to elude*.
 goûter de (à), *to have a taste of, to try the taste of*.
 hériter qqch. de qqn., *to inherit*.
 en imposer à, *to impose upon*.
 insulter à qqn. or qqch., *to be an insult to*.
 jouer qqch., *to play, stake*.
 jouer à un jeu, *to play at*.
 jouer (intrans.), *to work ; faire jouer, to get to work*.

manquer qqn. or qqch., to fail to attain, to miss, not to hit.

manquer de, to be short (devoid) of, to be wanting (in).

manquer (intrans.), to become insolvent, to miss (fire etc.), to give away.

s'occuper de, to attend to.

participer de, to have something of the nature of.

se passer, to pass away, to elapse, to happen, to take place.

se passer de, to do without.

persuader qqn. de qqch., to convince.

persuader qqch. à qqn., to persuade.

pourvoir de, to provide (endow) with.

prendre (intrans.), to take (strike) root, to be a success, etc.

présider (intrans.), to be chairman.

prétendre qqch., to claim . . . as a right.

repondre de, to be responsible for, to answer for.

ressentir, to feel, to resent.

rêver de, to dream of.

rêver qqch., to dream, to see as in a dream, to aspire to.

servir (intrans.), to be a servant, to serve (as a sailor, soldier, etc.)

servir de, to serve as, to serve instead of.

se servir (de), to help one's self, to make use of.

sonner (de), to dream of.

sonner qqch. or qqn., to ring, to ring (for one's servants).

tâter qqch. (le pouls, etc.), to feel, to sound, to search, to put to the test.

tenir (intrans.), to hold fast to stick, to sit, etc.

tenir, to hold, to keep, to possess, etc.

tenir de qqn., to take after . . .

tenir qqch. de qqn., to be indebted to . . . for . . .

toucher qqch., to feel, to touch, to hit, to play, to receive (money, etc.), to be contiguous to.

toucher qqn., to move, to concern, to affect, to touch.

toucher qqn. de (du coude, etc.), to touch with.

user qqch., to wear out, to use up.

s'user, to wear out (intrans.)

veiller qqn., to sit up with, to nurse, to watch.

veiller de près, to keep an eye upon.

manquer à, to fail, to fail in one's duty to, to slight (le cœur lui manque, his heart quails).

s'occuper à, to be engaged in.

participer à, to share (take a share) in.

se passer à (de), to be satisfied with.

persuader (intrans.), to carry conviction.

pourvoir à, to provide for, to attend (see) to.

prendre qqch. à qqn., to take . . . from . . .

(impers.) il lui prit envie, the fancy took him.

présider à, to preside at (over), to watch over.

prétendre à, to aspire to.

repondre à, to answer, to reply to, to correspond to.

se ressentir de, to feel the effects of.

rêver (songer) à, to meditate on.

servir qqn., to serve, to wait (attend) on.

servir à qqch., to be good for.

servir qqch. à qqn., to serve up.

sonner à, to meditate on, to purport.

sonner d'un instrument—du cor, etc., to sound.

tâter à (de), to taste, to partake of.

tenir à qqch., to care for, to be anxious about.

tenir à qqn. (impers.), to depend on.

se (s'en) tenir à, to abide by, to be satisfied with.

toucher (intrans.), to strike, to hit, to run aground, etc.

toucher à, to touch, to handle, to reach, to attain, to tamper with, to be on the verge (eve) of, etc.

user de, to make use of; en user, to deal, to act.

veiller (intrans.), to sit up, to keep awake.

veiller à (sur), to look after, to attend to.

V. VERBS WHICH REQUIRE NO PREPOSITION BEFORE THE FOLLOWING INFINITIVE

affirmer,	croire,	faire beau,	penser (à),	sembler,
aimer autant,	daigner,	faire bon,	pouvoir,	sentir,
aimer mieux,	désirer (de),	faillir,	préférer (de),	se trouver,
aller,	devoir,	se figurer,	pressentir,	souhaiter,
assurer,	dire,*	s'imaginer,	prétendre,	soutenir,
avoir beau,	(s')écouter,	jurer,	protester,	témoigner,
avouer,	entendre,	laisser,	raconter,	valoir autant,
compter,	envoyer,	mener,	reconnaître,	valoir mieux,
confesser,	espérer (de),	nier (de),	retourner,	venir (de or à),
considérer,	être censé,	oser,	revenir (pour),	voir,
convenir,	faillir (à),	ourir,	savoir,	vouloir.
courir,	faire,	paraître,		

* In the sense of to assert.

† Most Verbs of Motion which take pour may also be used without prepositions.

VI. VERBS WHICH REQUIRE *de* BEFORE A FOLLOWING INFINITIVE

s'abstenir,	crier.	éviter,	nier (see App. v.),	regretter
accuser,	dédaigner,	s'excuser.	offrir,	se rejouer,
achever,	se défaire,	faire bien,	omettre,	remercier,
affecter,	défiandre,	faire mieux,	ordonner,	rendre grâce,
s'affliger,	dégouter,	faire semblant,	oublier (à),	se repentir,
s'agrir,	démander (à),	feindre,	parlourner,	reprocher,
s'apercevoir,	se dépêcher,	(se) féliciter,	parier,	rire,
s'applaudir,	desespérer,	flatter,	permettre,	risquer,
apprehender,	différer,	(se) flatter,	persuader,	rougir,
s'attrister,	dire (to order),	fremir,	se piquer,	sommer,
avertir,	discontinuer,	se garder,	plandre,	se soucier,
s'aviser,	disconvenir,	genir,	se plaindre,	souffrir,
n'avoir garde,	dispenser,	se glorifier,	préférer,	souhaiter,
avoir peur,	dissuader,	gronder,	prescrire,	souponner,
blâmer,	douter,	hasarder,	presser,	se souvenir,
brûler,	écriter,	se hâter,	presumer,	suggérer,
cesser,	s'efforcer,	s'indigner,	prier,	supplier,
charger,	(s') empêcher.	s'inquiéter,	promettre,	tacher (à),
commander,	s'empreser (à),	jurer,	proposer,	tarder,
conjurér,	enjoindre,	mander,	se proposer,	tenter,
conseiller,	s'enorgueillir,	méditer,	protester,	trembler,
se consoler,	enrager,	se mêler,	punir,	trouver bon,
se contenter,	entreprendre,	menacer,	se rappeler,	se vanter,
convenir,	essayer (or à),	mériter,	recommander,	venir (de or no
craindre,	s'étonner,	négliger,	refuser,	prep.)

VII. VERBS WHICH REQUIRE *à* BEFORE A FOLLOWING INFINITIVE

s'abaisser,	balancer,	employer,	(s') habituer,	(sc) préparer,
aboutir,	se borner,	s'empreser (de),	se hasarder,	provoquer,
s'accoutumer,	chercher,	encourager,	hésiter,	se refuser,
aider,	concourir,	engager,	incliner,	renoncer,
aimer,	condamner,	enhardir,	instruire,	répugner,
amener,	consentir,	enseigner,	s'intéresser,	se résigner,
(s') amuser,	consister,	s'entendre,	inviter,	(se) résoudre,
animer,	conspirer,	essayer (see App. vi.),	se mettre,	réussir,
appeler,	se décider,	être,	montrer,	servir,
s'appliquer,	démander (or de),	s'étudier,	s'obstiner,	songer,
apprendre,	désapprendre,	exceller,	parvenir,	suffire,
aspirer,	déterminer,	(s') exciter,	passer (le temps),	tarder (or de),
s'attacher,	dévouer,	(s') exercer,	penser,	tendre,
(s') attendre,	disposer,	exhorter,	persévérer,	tenir, venir,
autoriser,	se disposer,	(s') exposer,	persister,	travailler,
avoir,	divertir,	(se) former,	(se) plaie,	trouver,
avoir peine,	donner,	gagner,	porter,	viser.

VIII. ALPHABETICAL LIST OF IRREGULAR VERBS

INFINITIVE	PART. PRES.	PART. PAST	PRESENT SING.	PRETERITE	PAGE
absoudre, to acquit	absolvant	absous	j'absous	(wanting)	120
acquérir, to acquire	acquérant	acquis	j'acquiens	j'acquis	68
aller, to go	allant	allé	je vais	j'allai	60
assaillir, to attack	assaillant	assailli	j'assaille	j'assaillis	66
s'asseoir, to sit down	s'asseyant	assis	je m'assieds	je m'assis	88
atteindre, to reach	atteignant	atteint	j'atteins	j'atteignis	96
battre, to beat	battant	battu	je bats	je battis	110
boire, to drink	buvant	bu	je bois	je bus	118
bouillir, to boil	bouillant	bouilli	je bous	je bouillis	63
ceindre, to gird	ceignant	ceint	je ceins	je ceignis	96
conclure, to conclude	concluant	conclu	je conclus	je conclus	118
conduire, to lead	conduisant	conduit	je conduis	je conduisis	99
confire, to preserve (fruits, etc.)	confisant	confit	je confis	je confis	104
connaître, to know	connaissant	connu	je connais	je connus	114
coudre, to sew	cousant	cousu	je couds	je cousis	120
courir, to run	courant	couru	je cours	je courus	68
couvrir, to cover	couvant	couvert	je couvre	je couvris	66
craindre, to fear	craignant	craint	je crains	je craignis	97
croire, to believe	croyant	crû	je crois	je crus	114
croître, to grow	croissant	crû	je crois	je crus	114
cueillir, to pluck	cueillant	cueilli	je cueille	je cueillis	66
cuire, to cook	cuisant	cuit	je cuis	je cuisis	99
déchoir, to decay	(wanting)	déchu	je déchois	je déchus	87
devoir, to owe	devant	dû	je dois	je dus	74
dire, to say	disant	dit	je dis	je dis	104
dormir, to sleep	dormant	dormi	je dors	je dormis	62
échoir, to fall due	échéant	échu	il échoit	il échut	87
écrire, to write	écrivant	écrit	j'écris	j'écrivis	99
éteindre, to extin- <i>guish</i>	éteignant	éteint	j'éteins	j'éteignis	96
faillir, to fail	faillant	failli	je faux	je faillis	68
faire, to go	faisant	fait	je fais	je fis	106
falloir, must	(wanting)	fallu	il faut	il fallut	82
frîre, to fry	(wanting)	frit	je fris	(wanting)	122
fuir, to fly	fuyant	fui	je fuis	je fuis	63
instruire, to instruct	instruisant	instruit	j'instruis	j'instruisis	99
joindre, to join	joignant	joint	je joins	je joignis	96
lire, to read	lisant	lu	je lis	je lus	118
luire, to shine	luisant	lui	je luis	(wanting)	99

INFINITIVE	PART. PRES.	PART. PAST	PRESENT SING.	PRETERITE	PAGE
mentir, <i>to lie</i>	mentant	menti	je mens	je mentis	92
mettre, <i>to put</i>	mettant	mis	je mets	je mis	110
moudre, <i>to grind</i>	moulant	moulu	je mouds	je moulus	120
mourir, <i>to die</i>	mourant	mort	je meurs	je mourus	68
mouvoir, <i>to move</i>	mouvant	mû, mue	je meus	je mus	76
naître, <i>to be born</i>	naissant	né	je nais	je naquis	114
nuire, <i>to injure</i>	nuisant	nui	je nuis	je nuisis	99
offrir, <i>to offer</i>	offrant	offert	j'offre	j'offris	66
ouvrir, <i>to open</i>	ouvrant	ouvert	j'ouvre	j'ouvris	66
paître, <i>to graze</i>	paissant	(wanting) il pait	(wanting)		114
paraître, <i>to appear</i>	paraissant	paru	je parais	je parus	114
partir, <i>to set out</i>	partant	parti	je pars	je partis	63
peindre, <i>to paint</i>	peignant	peint	je peins	je peignis	96
plaindre, <i>to complain</i>	plaignant	plaint	je plains	je plaignis	96
plaire, <i>to please</i>	plaisant	plu	je plais	je plus	118
pleuvoir, <i>to rain</i>	pleuvant	plu	il pleut	il plut	76
pouvoir, <i>to provide</i>	pourvoyant	pourvu	je pourvois	je pourvus	87
pouvoir, <i>to be able</i>	pouvant	pu	je peux (puis)	je pus	78
prendre, <i>to take</i>	prenant	pris	je prends	je pris	110
repentir, <i>to repent</i>	repentant	repenti	je meprepens	je meprepentis	62
rire, <i>to laugh</i>	riant	ri	je ris	je ris	102
saillir, <i>to project</i>	saillant	sailli	il saille	il saillit	66
savoir, <i>to know</i>	sachant	su	je sais	je sus	76
sentir, <i>to feel</i>	sentant	senti	je sens	je sentis	63
servir, <i>to serve</i>	servant	servi	je sers	je servis	63
sortir, <i>to go out</i>	sortant	sorti	je sors	je sortis	63
souffrir, <i>to suffer</i>	souffrant	souffert	je souffre	je souffris	66
suffire, <i>to suffice</i>	suffisant	suffi	je suffis	je suffis	104
suivre, <i>to follow</i>	suisant	suivi	je suis	je suivis	102
taire, <i>to conceal</i>	taisant	tû	je tais	je tus	118
teindre, <i>to dye</i>	teignant	teint	je teins	je teignis	96
tenir, <i>to hold</i>	tenant	tenu	je tiens	je tins	68
traire, <i>to milk</i>	trayant	trait	je traie	(wanting)	102
tressaillir, <i>to start</i>	tressaillant	tressailli	je tressaille	je tressaillis	66
vaincre, <i>to conquer</i>	vainquant	vaincu	je vaines	je vainquis	102
valoir, <i>to be worth</i>	valant	valu	je vau	je valus	86
venir, <i>to come</i>	venant	venu	je viens	je vins	68
vêtir, <i>to clothe</i>	vêtant	vêtu	je vêts	je vêtis	63
vivre, <i>to live</i>	vivant	vécu	je vis	je vécus	120
voir, <i>to see</i>	voyant	vu	je vois	je vis	87
vouloir, <i>to wish</i>	voulant	voulu	je veux	je voulus	80

IMITATIVE EXERCISES ON THE READING PASSAGES CONTAINED IN THE FRENCH LESSONS

III. C. The looking-glasses are always true. They tell (*disent*) the truth to the spectator without flattering his vanity (*vanité*, f.) They reflect (*réfléchissent*) the colour of the rose and the brightness (*l'éclat*, m.) of the eyes.

The looking-glasses are the true counsellors of youth and of old age (*vieillesse*, f.)

IX. C. There were not many domestic animals 'on' (*say*, in) Robinson Crusoe's island (*île*, f.) There were neither (*ni*) horses nor (*ni*) asses nor cows; but he had goats and a parrot (*perroquet*, m.) The goat has lively eyes, and the parrot has a glib (*effilé*)² tongue (*langue*, f.)¹ The horse's neck is adorned with a mane. The ass has long ears, a long tail, and a musical (*musical*)² voice (*voix*, f.)¹

X. C. The space of time between sunrise and noon (*midi*, m.) is called morning. The space between noon and sunset is called afternoon (*après-midi*). The minute is a division of the hour. The hour is a division of the day. The day is a division of the month, and the month is a division of the year. The seasons are also divisions of the year. The hour of the day is indicated by the clock or by the watch. I have a very good watch. The age of a person is indicated by the wrinkles on his forehead (*front*, m.)

D. I am the son of the Caliph Haroun-al-Raschid, but I am not happy. I have consulted an old Dervish who is a wise man. "Happiness," replied he, "is not easy to find in this world. But there is a way to be happy; it is to put on the shirt of a man who is happy." I have visited all the countries in Asia. I have tried all kinds (*sorte*, f.) of shirts, even (*même*) shirts of prophets, but I am not any the happier for it. I am quite (*tout*) desperate. But at last I perceive a husbandman driving his plough. He 'is singing' (*say*, sings) because he is contented. "My good fellow, thou art happy, art thou not?"—"I should not sing if I were not happy."—"Here is (*voici*) my purse for thy shirt!"—"Alas, I have 'not [got] a' (*ne . . . pas de*) shirt."

XII. D. Put the *Verbs in italics* in the *present tense*.

XIII. C. Philip, king of Macedonia, had beautiful horses. Among (*parmi*) these horses 'there was one' (supply *en* before the Verb; cf.

Ex. 68) which was ungovernable. None of the king's horsemen succeeded in mounting 'Bucephalus'; that was the name of the horse. But the king's son, Alexander, exclaimed (*s'écria*): "I have noticed that the horse is afraid of his own shadow; let me try to (*essayer de*) turn his head against the sun, whilst (*tout en*) stroking him with my hand." At the same instant he jumps on the back of the horse which sped away like an arrow. The king and the courtiers (*courtisans*) trembled for Alexander's life. But soon the young prince brought back the horse to his father, who said to him: "Macedonia is not large² enough¹ for you; you deserve (*mériter*) another kingdom."

XIV. C. We are in need of two young clerks (*commis*) to help us in our office. Many candidates have offered themselves. We have selected two (Ex. 68), and declined (*refuser*) the services of the others. You ask us why we have selected these two candidates.

N.B.—Here from l. 7 ('Il a essayé,' as far as 'bien lavées') put the Subjects, Verbs, and Pronouns in the Plural.

XV. C. King Philip of Spain said to the Duke of Medina Sidonia: "We had not sent you to fight the storms." When Queen Elizabeth heard that, she said: "We had sent our brave sailors to fight not only (*non seulement*) the Spaniards (*Espagnols*), but also the storms."

D. The King of England and many English noblemen had joined the Crusaders, and had conquered part of the Holy Land. But, informed of the plots hatched by John Lackland (*Jean sans terre*), they left Palestine. On their return storms drove the king's ships on to the coasts of Dalmatia. Leopold, Duke of Austria, arrested the king and delivered (*livrer*) him over to Henry the Sixth, Emperor of Germany. Nobody knew what had become of him. Under the disguise of a pilgrim, a minstrel (*ménéstrel*), called (*nommé*) Blondel, tried to discover where he was. On the way (*en chemin*) he arrived at a village. There he learned that there was a prisoner in a castle belonging to the Emperor. The faithful minstrel went round the royal castle and sang the first stanza of a ballad (*ballade*, f.) that the king and his minstrel had composed together (*ensemble*). Immediately the prisoner sang the following (*suivant*)² stanzas¹. Blondel, overjoyed, returned to (*en*) England, and soon after Richard was released (*mis en liberté*).

XVI. C. "When shall we arrive in that town yonder?"—"When you walk along I shall be able [to] tell you when you will arrive there."—"We shall not ask you anything more; we shall continue our way, and in two or three hours we shall be there."—"If you walk so slowly (*si lentement*), you will not arrive there in five hours."

D. At what o'clock will they dine?—If they are rich, they will dine when they like; if they are poor, they will dine when they can.

XVII. C. The ambassadors would be afraid, if they had to repeat the offensive expressions of their master.—The King of France would not dare to do them any harm. The English would cut off the heads of all the French subjects who might-chance-to-be in England.—Very well, but would there be any heads that would replace the heads of the ambassadors?

D. "Might not I render you some service?" said the king to the philosopher. "If his Majesty would stand out of my light (here *jour*, m.), the philosopher would be obliged to him."—"If the king were not the king, he would like to be [a] philosopher."

XVIII. C. "We had spent three nights in the desert without finding [anything] to eat or to drink," said the poor Arabs, "and we were in great danger of losing-our-way. At last we had (Preterite) the 'good fortune' (*bonheur*, m.) to discover a well (*puits*, m.) We were very glad to find some little bags which some one had let fall. In the hope of finding dates or woodnuts, we opened the bags. But we dropped them 'at once' (*aussitôt*) after having seen that they contained only pearls."

XX. C. The courtiers were sorry that the fine walks in the park (*parc*, m.) were (Subjunct.) always full of common people. "We shall ask the Emperor to order that the entrance of the park be not allowed to common people," said some noblemen of the court; "for (*car*) we cannot enjoy the beautiful gardens of the palace" (*palais*, m.)—"If the Emperor wished to see his equals only," replied Joseph the Second, "it would be necessary for him to shut himself up in his ancestral vault."

XXI. C. One day two foxes perceived some fine bunches (*grappe*, f.) of grapes which were hanging on a vine-arbour. Having a mind (Ex. 7 (a)) to taste (*goûter*) them, they tried to catch a bunch or two. But the twigs (*branche*, f.) were too high. "(The) unripe fruit is very unwholesome" (*malsain*), exclaimed (*s'écrier*) they.

E. A father had a son to whom, at his death, he left a vineyard—his only inheritance. The son at once began to dig up the ground, his father having told him that a treasure was hidden in-it (*y*). However there was neither gold nor silver. But when in the autumn, the son began to 'gather the grapes' (*vendanger*), he was surprised at (*de*) the plentiful (*abondant*)² vintage (*vendange*, f.)¹ It was then that he began to (*commencer à*) understand that his assiduous work (*travail assidu*) was the buried treasure 'of which' (*dont*) his father had spoken.

XXII. C. Dear friends, we regret to have bad news to tell you. Our lakes have overflowed their banks and our house is as on an island. The waters came in the night. Last evening (*hier au soir*) we had gone up to our rooms as usual. We had gone to rest for three hours when we were awakened by strange (*étrange*)² noises¹. We rushed down stairs; in the kitchen (*cuisine*, f.) we found our father who had had a narrow escape. We opened the stables, but one horse only (*seul*) escaped in the darkness, all the others perished in the waters.

XXIII. D. Where were steam-engines invented?—In England. By whom were they perfected?—By a Scotsman, James Watt.—To what (*quoi*) is this important invention due?—To the observation of a few simple facts.—Have you ever looked at a pot placed near the fire?—Yes, I have seen the lid rise and fall.—How is this phenomenon caused?—By the steam of the boiling water.—If a pot full of water hermetically (*hermétiquement*) closed, were put over the fire, what would happen?—The pot would burst.—How is this tremendous power of steam regulated?—It is regulated by an ingenious contrivance; and thus (*ainsi*) it has been compelled by man to do his work. I have seen anchors forged and ships propelled by steam-engines.

XXIV. D. An ant which was quenching its thirst on the edge of a brook (*ruisseau*, m.), fell into the water. A dove, perched (*perchée*) on a tree, perceiving that the ant was on the point of being drowned, threw some twigs into the brook. The ant clambered (*grimper*) upon one of these twigs and was saved. 'On the following morning' (*le lendemain matin*) the ant perceived a bird-catcher who was pursuing (*chasser*) the dove. But whilst (*pendant que*) he was aiming at (*ajuster*) the dove, the ant stung him in the ankle (*la cheville du pied*) so sharply (*vivement*) that he missed his mark (*manquer son but*). One good turn deserves another (*à beau jeu, beau retour*).

E. One day a crow saw the king of birds pounce upon a little lamb and carry off his prey in his talons. At the sight (*vue*, f.) of the eagle's feat, the crow, who was hungry, imagined (*s'imaginer*) that she could (*pouvait*) imitate the eagle. Perceiving a sheep (*mouton*, m.) she pounced upon it 'in order to' (*pour*) seize it. But the sheep was too heavy, and the claws of the crow getting entangled in the fleece of the sheep, she could not 'fly away' (*s'envoler*). In vain did she endeavour (*tâcher*) to disentangle herself; the shepherd 'hastened to the spot' (*accourut*) and 'wrung' (*tordre*) her neck' (*cou*, m.) (*say, wrung to-her the neck*, Ex. 77).

XXV. C. (N.B.—To be translated after Ex. 26.) There were 'once upon a time' (*une fois*) two cocks who always² approached¹ one

another with looks of defiance. Crowing as if to (*comme pour*) challenge one another, they began one day a fierce fight. The struggle was so long and bloody that 'in the end' (*à la fin*) 'they both' (*say*, the one and the other) fell down exhausted on the battle-field. A turkey-cock who had come near to be [a] witness of the fight, exclaimed: "Look at these foolish cocks who have rendered themselves miserable for the rest of their life-time! And why? (*pourquoi*)? Because each endeavoured (*s'efforcer*) to crow a little louder (*plus haut*) than his neighbour, or because one of them picked up a few grains of corn on his neighbour's ground."

D. Two travellers who had gone astray in the night perceived some lights that were flitting in the distance (*lointain*, m.) Not knowing (*sachant*) that these were Will-o'-the-Wisps, they took it into their heads to follow them and fell into a morass. "Accursed² lights¹," exclaimed they, "you have led our steps astray!"—"We have not advised you to come here; why did you take it into your heads to follow us?" replied the Jack o' lanterns, and vanished (*disparaître*).

XXVI. C. Three bulls were once attacked by a lion. "Let us unite in order to defend ourselves," said the bulls, "for three pairs of horns 'are better' (*valent mieux*, Ex. 41) than a single (*seul*) pair." The lion, perceiving that he had found his match (here *maître*, m.), lit upon a stratagem. "Let us make (Ex. 51) common cause (*cause commune*), and the whole (*entier*)² world (*monde*, m.)¹ will not be 'a match for' (*de force à lutter avec*) us." But one day the bulls, 'thrown off their guard' (*pris au dépourvu*), separated and were killed one after the other by the lion.

D. There were once three cockerels who used to fight each other every day (*say*, all the days). Although (*quoique*, with the Verb in the Subjunctive, Ex. 98) they were nearly a match for each other, (the) one of them (Ex. 72) succeeded in (*réussir à*, with Infinitive) turning the others out of the poultry-yard. In order to avenge themselves for their defeat, they sent word (*envoyer dire*) to the fox where he could (*pourrait*) find a dainty morsel for his breakfast (*déjeuner*, m.)

The fox, who is very fond (here *friand*) of chickens (*poulet*, m.), went straight (*tout droit*) to the poultry-yard, found the conquering² hero (*héros*, m.)¹ asleep on his perch and wrung his neck. When he had devoured him he turned towards the others, and 'licking his chops' (*se pourléchant les babines*) he said: "A chicken is a dainty dish; it is your turn now." Saying this (*à ces mots*) he seized them both (*tous deux*) and sent them [to] join the other.

E. One day an Athenian orator perceived that the citizens (*citoyen*), instead of (*au lieu de*, with Infinitive) listening to him, had nearly

(*presque*) gone to sleep. Stopping short in the midst of his speech, he related to them the following (*suivant*)² tale¹ :—

"Two young Athenians hired two asses in order to return (*revenir*) from Megara to Athens. As it was very hot at noon, they 'were about to' (*aller*, Imperf.) lie down under the asses, in order to shelter themselves from the heat of the sun. But the owner of the asses maintained that they had only hired the asses and not their shadows." Here Demosthenes stopped short. But the citizens asked him eagerly: "What (*quelle*) was the end of the quarrel?"—"Are you not ashamed to listen to 'cock-and-bull stories' (*coq-à-l'âne*) instead of following (*suivre*) my advice concerning the welfare of the commonwealth? (*république*, f.)"

XXVIII. D. Two old men were returning home (p. 154, f) with a load of wood. They were very tired; and half-way (*à moitié chemin*) they found the burden so heavy that they threw it down and called Death to relieve (*soulager*) them. "Here I am!" said Death to them; "you have called me, have you not? What can I do for you (*say*, what is there for your service)." At the sight of Death the two unfortunate men were frightened and said: "We have called you to help us to reload this heavy burden."

E. "You will buy these two rabbits, won't you?" said two highway-men (*voleur de grands chemins*) to an English nobleman who was travelling through a wood. "No, thank you, I have rabbits enough in my warrens (*garenne*, f.)"—"But you will buy our rabbits 'all the same' (*quand même*); pretty little rabbits which will cost you only five hundred guineas; if not (*sinon*) . . ." said the robbers, pulling each (*chacun*) a pistol from his pocket. "These are expensive rabbits, but 'here are' (*voici*) five hundred guineas. Good night (*nuît*, f.)"

Many years 'afterwards' (*plus tard*) our nobleman, passing through a street in (of) London, noticed in a shop a man whose (*dont la*) face struck him. "I have seen that man before! (Oh), I remember him; he is one of the men to whom I paid five hundred guineas for two rabbits."

Our nobleman went [to] buy two rabbits in the market, and entered (in) the shop. "Here are two pretty little white rabbits; you will buy them, won't you?"—"How much' (*combien*)?"—"Five hundred guineas!"—"It's a bargain (*c'est convenu*)! Here are five hundred guineas"—"Good night."

XXIX. C. We shall not go to school to-day (*aujourd'hui*). We shall call upon our friends (f) the bees, 'in order to' (*pour*) play with them (Ex. 75, b). "We have not time to play with you; we are very busy (*occupé à*, with Infinitive) harvesting (*récolter*) our honey,"

said the bees. "We will apply to our friends, the swallows, and (*pour*) ask them (here *leur*) to play with us."—"We have not a minute to lose (*perdre*); we have our nests to build (*bâtir*)."—"Let us go away and 'invite the dogs to' (*inviter . . . à*) play with us; they have nothing to do."—"You are mistaken, we have the house to keep, because our masters have gone away."

XXX. C. "We were serving as soldiers when we embraced the Christian (*chrétien*)² faith (*foi*, f.)¹ Then we asked for our discharge. "Brave soldiers, do not leave the army on the eve of a battle," said the captain (*capitaine*). "We have faithfully served the Emperor for twelve years. The God whom we serve now forbids us to shed blood."—"Well, if you are afraid, be off; the Emperor consents to give you your discharge."

"Having left the army we started for Gaul (Ex. 61, c), where we entered a convent, for we felt a call for (the) monastic (*monastique*)² life¹.

D. Whilst (*pendant que*) we were reading the Bible, our little brother fell asleep. He was asleep whilst we were serving God. "We would rather that you slept too than seeing you so conceited. Those (*ceux*) who serve God must (Ex. 35) not boast of their piety."

E. There were Once two asses who clothed themselves in lions' skins which they had found. In that disguise (*déguisement*, m.) they went for a walk, and said to each other: "Let us go [and] spread terror among all the animals of the forest." But a fox, having perceived their long ears (*oreilles*, f.), exclaimed: "Look at (*regarder*) these jackasses! though they are clothed like lions, their ears have betrayed them."

XXXIII. C. One day when (here *que*) I had come to lie down in the shade of a tall oak-tree, I perceived some pumpkins climbing up a neighbouring² hedge¹. I shook my head. "That paltry (*mesquin*)² plant¹ bears (*porter*) such (*de si*) large fruits, whilst this tall oak-tree bears fruits not bigger than woodnuts (*noisette*, f.) If it depended on me, I should change (*changer*) all that (*tout cela*): the thin (*mince*)² stem (*tige*, f.)¹ yonder (*là bas*) would bear acorns (*gland*, m.), whilst the oak-tree would bear pumpkins." I had just said that, when an acorn fell from the oak-tree and hit me on the nose. It served me quite right (*say*, I had well deserved it).

XXXIV. D. One winter day two Italians travelling in Poland (*Pologne*, f.) passed through a little village. A fierce (*féroce*)² dog¹ ran after them. They stooped to pick up some stones. But as (*comme*) it had been freezing, the stones stuck so fast that they could (Ex. 37) not loosen them. "What a country," exclaimed they; "here the villagers (*villageois*) fasten the stones and let loose the dogs!"

E. Two mischievous (*méchant*) little boys used to look after the flocks of their villages. One evening, by way of fun, they began to cry: "Wolf, wolf!" When the villagers, alarmed (*alarmé*) by the cry (*cri*, m.), had run to the spot, the little boys exclaimed: "The wolves have fled."

On the following day the two little boys began again (*recommencer*) to cry "Wolf, wolf!" But when the peasants hastened 'to help' (*au secours*), there was nothing 'to be seen' (*say*, to see, Ex. 18). On the third day the 'shepherd boys' (*say*, little shepherds) cried "help, help," the wolf having actually come. But the villagers did not come; the dogs fled, and the little boys were torn to pieces.

XXXV. One evening a man, having noticed that his neighbour, a blind man, had buried a sum of money in his garden, went [to] dig it up and took it. When 'on the following day' (*le lendemain*) the blind man went [to] count (*compter*) his money, he did not find it. He hastened to (here *chez*) his neighbour, whom he suspected (*soupçonner*), and said to him: "I have a thousand crowns, one half of which is in a safe place. Am I to bury the other half in the same spot?"—"I advise 'you to do so' (*say*, you it)," said the thief, who hastened to put back the stolen sum, 'in order not to' (*pour ne pas*) arouse (*éveiller*) the blind man's suspicions (*soupçon*, m.). But when the latter (*celui-ci*) had found his money again, he said 'tit for tat' (*say*, to good 'cat good rat).

XXXVI. C. "You 'seem to' (*sembler*, without Prep.) forget that I am a prince of the blood," said one day the young Duke of Burgundy to his tutor. "I know who you are and who I am," replied Fénelon; "I know that I am your tutor and that you are my pupil. You must know that you owe me obedience. Such (*tel*) is the will (*volonté*, f., or, *le bon plaisir*) of His Majesty (Ex. 76) the King, who has confided (*confier*) to me the task (*tâche*, f.) of instructing (*instruire*) you."

XXXVII. E. "How old are you?"—"I do not know exactly how old I may be; but it seems to me that I am about thirty or forty years old."—"What (*comment*)! 'Do you mean to tell me' (*Est-ce à dire*) that you do not know your age more exactly" (*exactement*)?"—"No, it is useless to (*de*) count the number of my years, since (*puisque*) I cannot lose them."

XXXVIII. C. An iron pot, carried away by the waters of a river, that had overflowed its banks, met an earthen pot which had been carried away by the same (*même*) inundation (*inondation*, f.) "If thou wilt keep close to me," said the valiant iron pot, "I will protect thee."

I shall be thankful to thee, if thou wilt only (*seulement*) keep at distance, else I shall come to grief."

D. Some asses were discussing with some horses the respective merit of their species (*espèce*, f.), but they could not agree (*tomber d'accord*). "After all," said the horses who wanted to put an end to the discussion, "if we were not horses, we should like to be asses."—"And we," said the donkeys, "if we were not asses, we should like to be asses."

E. "Does your brother know Spanish?"—"I do not know whether he knows Spanish fluently enough to converse with a Spaniard."—"The knowledge of that language would be of great advantage to him, if he were appointed ambassador 'to' (*auprès de*) the court (*cour*, f.) of Spain. If he applies himself with might and main to the study (*étude*, f.) of that beautiful language, he will know it in a short time, and then he will be able to read the adventures of Don Quixote in the original."

XL. C. Do you know that in 1709 the Duke of Marlborough defeated Marshal Villars at Malplaquet?—Yes, I know it (Ex. 81); and I know also that the losses of the French were less considerable than those of the allied troops of the English and of the Austrians. Although (*quoique*, with *Subjunct.*) the victory had not by any means been an easy one, the French had to ask for peace. Louis XIV. had to give up the cause of his grandson who had ascended (*monter sur*) the throne of Spain. But when the English and the Austrians insisted (*insister*) that the king should take upon himself to dethrone his grandson, Louis XIV. exclaimed indignantly: "If we must wage war, we will wage war on our enemies and not (*non pas*) on our children."

XLII. C. "We have not seen a hero (*héros*) like Roland among the French for a long time," said King John of France one day when (*que*) he heard his soldiers sing the song of Roland. "We shall see heroes like Roland among us the day 'when' (*say*, where) we shall see a Charlemagne at the head of the French," replied the soldiers.

"But why was King John called 'the good'?"—"Because he was so bad."*—"By whom was he defeated at Poitiers?"—"By the Black Prince."

* *Lucus a non lucendo.*

XLVII. C. Two peasant women were carrying large baskets full of vegetables to market. The burdens being very heavy, the two women became very tired. (The) One of them exclaimed: "I shall not go farther, I am done up (cf. Ex. 37)." But the other, who did not complain, said: "Why do you complain? you are as strong as I, and my burden is as heavy as yours."—"I do not know 'how it is' (*comment cela se fait*)."—"It is (*c'est*) very easy. There are among my vegetables some precious (*précieux*)² herbs¹ which make my basket as light as feathers (*plume*, f.)"—"What is this herb called (Ex. 23)?"—"It is called *patience*."

XLVIII. C. In what year did the Persians destroy Athens?—In 480 B.C.—Whither had the Athenians taken their wives and children?—To the island of Salamis.—Where was the fleet of the Persians conquered by the Greeks?—Near the island of Salamis.—And did the Athenians rebuild their city?—They did.—And what advice did Themistocles give them?—He advised his fellow-citizens (*concitoyen*) to fortify the harbour (*port*, m.)—Later on the Athenians constructed two long walls in order to connect the city with the Piræus. But in 404 B.C. these walls were destroyed by Lysander, the general of the Lacedæmonians.

LI. C. An upstart had numerous servants, although there was not much work (here *besogne*, f.) to do in his house. One fine morning he called from his bed-room: "John, where are you?"—"John is down stairs, sir," said another servant. "And what is he doing?"—"Well (here *mais*), I suppose he is helping James."—"But what is James doing?"—"Oh, James is doing nothing, sir."—"When they have done, tell them to (*de*) bring some hot water."

LIII. C. The horses one day had a quarrel with the stags. The latter being swifter, the horses could not catch them. It was (*c'était*) at the time when men lived in a savage state in the woods. Knowing their skill, the horses begged the men to help them (*say*, to-them) in revenging themselves on their rivals (*rival*, m.) "With great pleasure, only allow us to mount on your backs (*sing*)," said the men. The horses having consented, the stags, after a lively pursuit, were caught and killed. "We are very much obliged to you," said the horses; "good-bye."—"Wait a moment," replied the men, "just walk into (*entrer un peu*) these stables." Since that time the horses have been the slaves of men.

D. Two horses and two asses were going to market, the latter loaded with (*chargé de*) heavy burdens. The poor beasts, being worn out, said to the horses: "Relieve us of part of our burdens, we are quite done up" (Ex. 37).—"Walk along, and do not bother us any more," replied the horses. What happened (*Qu'arriva-t-il*)?—The asses soon after succumbed, and the horses had to carry their burdens, 'together with' (*et encore*) the skins of the dead asses.

LIV. C. A poor man heard one night two thieves enter his bedroom. As they were feeling about in the dark (*obscurité*, f.) and trying to find something to steal, the poor man told them that it would be 'rather difficult' (*tant soit peu difficile*) to find anything by night in a room where he could not find anything by day.

D. Two stags had escaped the huntsman and went to conceal them-

selves under some vines. Thinking themselves in safety (*sûreté*, f.), they began to browse the leaves of the vines which had sheltered (*abriter*) them in the hour of (the) danger. On (*en*) hearing the noise of the twigs (*rameau*, m.) the huntsman, retracing his steps, perceived the stags under the leafless (*effeuillé*)² vines¹ and killed them.

LVI. C. Christopher Columbus and his companions believed in the existence of a large continent in (to) the west (*ouest*, m.) of the Atlantic (*atlantique*)² Ocean¹. But few persons believed in the possibility of finding the way to India by sailing towards the west. The King of Portugal to whom he submitted his plan thought he was mad. But the King of Spain believed in his genius and afforded Columbus the means of realising his bold (*hardi*) project. In 1492 Columbus discovered America, though he always believed that the islands which he (§ 72, d) and his companions discovered formed part of India.

LX. A. "This man must be mad," said a peasant who met an old man [who was] taking an ass to the market of a neighbouring town; "he and his young son are walking on foot whilst the ass has nothing to carry." When the old man heard these words, he mounted the donkey. "What an unfeeling (*impitoyable*) father," said another passer-by, "who allows his poor child to trot (*trotter*) on foot." At these words the old father dismounted and put his son on the donkey. "Is it not scandalous (*scandaleux*) to see that stripling (*gamin*) parading (*se prélasser*) at his ease on the donkey's back, whilst his old father is limping (*clopiner*, or *aller clopin-clopant*) along (*le long de*) the road?" The father had no sooner (*ne . . . pas plus tôt*) got up behind (*monter en croupe*) when another wag exclaimed: "Just see how these cruel louts (*manant*, or *rustre*) treat (*traiter*) that poor beast."—"Sufficient for the day is the evil thereof" (Ex. 50), now (*alors*)² said¹ the father, 'turning a deaf ear' (*faire la sourde oreille*) to all (the) further (*nouvelle*) remarks (*remarque*).

B. One morning, Dean (*le doyen*) Swift called his man-servant and asked him why he had not cleaned his boots. "That is quite useless," said the latter, "before an hour's march they will be covered with mud."—"Well and good (*fort bien*), 'get ready' (*se préparer à*) to start."—"But I have not yet had my breakfast."—"It is useless to breakfast (p. 161), for before an hour's march you will be hungry again."

LXI. C. Two Russians (*Russe*) had left their country in order to see all the countries 'in' (*say*, of) the World. They passed through Germany (*Allemagne*, f.), Switzerland (*Suisse*, f.), Italy (*Italie*, f.), and arrived at last in Africa, where they got themselves introduced to (*auprès de*) their black Majesties, the King and the Queen of Timbuctoo

(*Tombouctou*). "You are welcome here," said the queen (in) offering them each (*say*, to each, Ex. 83) a cocoa-nut (*noix de coco*); "tell us first (*d'abord*) how are our dear cousins the Czar and Czarina of Russia (*Russie*, f)?"—"Their Majesties were in good health when we left them."—"And 'as for' (*quant à*) your travels, we long to hear you relate your adventures!"

Our Russians did not require telling twice. "We come," said they, "from one of the most beautiful countries in the world; but in the rainy (*pluvieux*)² season¹ the rain (*pluie*, f) falls in white flakes (*flocon*, m.) like cotton (*coton*, m.), and the water becomes as hard as marble, so that (*de manière que*) one can cross the rivers on foot, and . . ."—"Stop! stop!" exclaimed the king and the queen, "do you want to make us believe such fables? do you take us for fools? Be off!" (*Imperat. of s'en aller*).

LXV. C. One of the most beautiful parts of the Rhine is between Bingen and Coblenz. It is also the most interesting (*intéressant*) for historians and the most curious for geologists.

LXVII. D. A farmer asked a horse-dealer how much he wanted for his horse. The latter replied to him that he might have the horse for nothing if he would only pay [for] the nails in his hoofs. "But how much do you charge (*demander*) for each (Ex. 82, a) nail?"—"I only ask [for] a penny for the first nail, twopence for the second, threepence for the third, and so on, doubling the pennies for each successive (*successif*)² nail¹, up to the twentieth nail. But between friends, I shall accept the price of the twentieth nail only." The farmer thinking that that (*ce*) would be a capital bargain, was going to accept the offer; but when he found [out] that the total sum (*somme*, f) would amount (*monter*, or *s'élever*) to two thousand one hundred and eighty-four pounds and ten shillings, he opened his eyes very wide.

LXVIII. C. "If I had two nuts more (*de plus*)," said John to James, "I should have as many as thou."—"And if I had two more," said James, "I should have twice as many as thou."

D. "What are you crying for (*pourquoi*)?"—"Because we cannot find the two pretty books that our godfathers (*parrain*) gave (Ex. 14) us yesterday!"—"Come! here are two others! . . . But why do you begin to cry again?"—"Because we should have four (of-them) now, if we had not lost two yesterday."

E. Two Frenchmen had offered to a poor Arab a considerable price for a beautiful mare. Being in straitened circumstances, he consented at last to sell it.

But whilst the two Frenchmen were prying down to him the sum he had asked, he threw a glance at his mare and exclaimed: "What! am I to (Ex. 40) deliver thee [over] to those Frenchmen? Never! They would beat thee and make thy life miserable! Let us return to the desert!—Keep your gold," he said to the Frenchman, "and I will keep my horse."

LXIX. C. "I am delighted to see you again," said an old lion, who pretended to be ill, to an old fox. "Come in, come in; it is (Ex. 27, a) very comfortable in my den (*entre, m.*)"—"I am extremely flattered by your invitation," replied the cunning (*ruse*) fox, "but it is impossible for me to accept it."—"Why 'so' (here *cela*)?"—"Because I see many footsteps which point (*regarder*) inward, but not one that points outward."

LXX. C. There was once a poor wood-cutter who was felling trees on the edge of a pond (*étang, m.*). As ill luck would have it, he dropped his axe into the pond. He 'did his best to' (*faire de son mieux pour*) find it, but 'in vain' (*en vain*). "Is not that thy axe?" said Mercury who appeared at (*à*) his lamentations, and showed him a gold axe. "No, your axe is much finer than mine!"—"Here is another (Ex. 68, c), perhaps it is yours;" said Mercury, showing him a silver axe. "Oh no! that axe does not belong to me; mine is not so costly (*coûteux*) as this." Then Mercury produced the wood-cutter's iron axe, and said, "Is this it?"—"That is mine, indeed."—"Thou art a worthy man; here (Ex. 32), take it, and also (*encore*) these two axes, 'as a' (*en*) reward for (of) thy good faith."

LXXI. C. One evening I heard a knock at the door: "Who is there?" I asked, without looking up (*lever les yeux*). "Let me come in, please!"—"Well, come in! What do you want?"—"I want your money!" replied the new-comer (*nouveau venu*). "There is no money in my pockets; don't disturb my papers, if you please. If I had any money, I should give you some, but the fact (*fait, m.*) is, I have not wherewith to pay for my dinner."

LXXIII. C. A peasant, having some sheep, goats, and pigs to sell, drove them to the market. Whilst the sheep and the goats trotted along the way, the pigs were continually stopping and tried to escape. "Has one ever seen more mischievous animals than these pigs!" cried the peasant. "We have no mind (*envie, f.*) to go to the market, for (*car*) we know very well what (Ex. 81) fate (*sort, m.*) awaits us there."

LXXIV. C. One day the conqueror of Fontenoy, Count Maurice of Saxony, stopped before a smithy (*forge, f.*) and asked the farrier to shoe (*ferrer*) his horse. The farrier having brought several horse-shoes,

the count took one after the other (Ex. 83), broke them between his fingers, and said: "These horse-shoes are not worth anything; bring me better ones (Ex. 68)." At last the farrier brought some that pleased him. When the horses were shod the count offered him a crown. But the farrier broke it between his fingers, and said: "That crown is worth nothing!" Five other crowns having had the same fate, the count said laughing: "I have found my match; here is a louis d'or!"

LXXV. C. One morning, on getting up, I was surprised to (*de*) see that my boots had been gnawed by the mice. I hastened (*ran*) to (*chez*) my neighbours and asked them: "What (*Qu'est-ce que*) can that forebode?"—"That forebodes 'nothing at all' (*ne . . . rien du tout*), for it is quite (*tout*) natural that the mice should gnaw leather (*cuir*, m.); but if your boots had gnawed the mice, that would be ominous (*de mauvais augure*)."

D. "Is it not a great happiness to possess 'all that' (*tout ce que*) one wishes?"—"Yes; but is it not a greater happiness to be contented with that which one has?"

"Are not those happy who have a good conscience?"—"Yes, and those are rich who do not want what (*ce que*) fortune denies *them*."

LXXVI. C. I once asked a sailor how (*comment*) he could venture to go on board a ship, knowing that his father and his grandfather had perished in shipwrecks. "In (*à*) your place," said I to him, "I should dread the same fate for myself."

But the sailor asked me where my father had died. I replied that my father had died in his bed. "And your grandfather," asked the sailor, "where did *he* die?"—"In his bed."—"Well, I am surprised that you venture to go to bed every evening!"

LXXXI. C. There are on these coasts several threatening cliffs at the foot of which there are deep whirlpools into which the waters rush with a swiftness that a ship cannot resist.

D. Who has taught the bird 'how to' (*à*) build its nest? What master has told it what materials are the best for constructing it, and what place is the safest? How does it know in what season it is to migrate (*émigrer*) from one climate (*climat*, m.) into another?

LXXXIV. C. Rewrite this fable, putting 'le lièvre' and 'la tortue' together with all the Verbs, Adjectives, and Pronouns referring to them, in the plural.

VOCABULARY IN THE ORDER OF THE LESSONS

(1-23)

I, A

qui who
le *messager, f. messagère*
messenger
le *printemps* spring
l'*hirondelle f.* swallow
quel; *f. quelle* which
la *saison* season
la *fleur* flower, blossom
le *coq* cock
l'*âge m.* age
la *vie* life
la *jeunesse* youth
le *pommier* apple-tree
la *pomme* apple.
le *chantre* songster
la *forêt* forest, woods
le *rossignol* nightingale
le *miel* honey
la *cire* wax
l'*ouvrage m.* work
l'*abeille f.* bee
le *proverbe* proverb
la *sagesse* wisdom
la *Touraine* (a province in France)
le *jardin* garden
tout all, everything
l'*étude f.* study
l'*histoire f.* history, story
le *chameau* camel
le *vaisseau* vessel, ship
le *désert* desert

I, B

quel *m., quelle f.* which, what
le *matin* morning
l'*année f.* l'an *m.* year
l'*oiseau m.* bird
le *cerisier* cherry-tree
où where; ou or
le *poirier* pear-tree

I, C

taste le *gout*
sweet *doux*
wonderful *merveilleux*
old age la *vieillesse*
ornament l'*ornement m.*
rose la *rose*
queen la *reine*
ripe *mûr*
county le *comté*
England l'*Angleterre f.*
frog la *grenouille*
pond l'*étang m.*
cricket le *grillon, cri-cri*
hearth le *foyer*
delight les *délices (f. in plur.)*
guest l'*hôte m.*

II, A

le *panier* basket
la *prune* plum
le *prunier* plum-tree
la *pêche* peach
le *pêcher* peach-tree
l'*arbre m.* tree
le *verger* orchard
la *maison* house
le *château* castle
l'*Espagne f.* Spain
château en *Espagne* castle in the air
l'*épicerie f.* grocery
l'*épicier m.* grocer
le *sucré* sugar
le *thé* tea
le *café* coffee
la *laitue* lettuce
le *sel* salt
le *poivre* pepper
le *vinaigre* vinegar
l'*huile f.* oil
pourquoi why
pourquoi faire? what for?
pour for, in order to
faire to do, to make
le *feu* fire
le *serviteur* servant
n'est-ce pas? is it not?
c'est it is
mauvais bad
le *maître* master
fidèle faithful, true, trusty
précieux, *f. précieuse* precious
le *souvenir* recollection, remembrance
bon, *f. bonne* good
doux sweet, soft
l'*oreiller m.* pillow
l'*oreille f.* ear
l'*espérance f.* hope
le *songe* dream
l'*homme* man
éveillé awake
la *fourmi* ant
amasse gathers
l'*hiver m.* (pronounce = ivair)
winter
le *chêne* oak-tree
le *jour* day
le *roseau* reed
le *roitelet* wren (*lit. little king*)
pesant heavy
le *fardeau* burden, load
la *bonté* kindness, goodness
semblable like, similar
tire draws, derives
tout, *f. toute* all, every

la *malice* malice, malignity
comme as, like
l'*araignée f.* spider
distille distills
les plus douces sweetest
ancien ancient, old
allaient chercher went for
l'*argent m.* silver, money
en en
l'*étain m.* tin.
l'*ambre (jaune) m.* amber, yellow)
la *côte* coast
la *mer* sea
Baltique Baltic
apportaient brought
la *drogue* drug
la *cannelle* cinnamon
l'*ivoire m.* ivory
achetaient bought
vendaient sold
l'*acier m.* steel

II, B

walnut, la *noix*
est-il, are they not n'est-ce pas?
said (Ex. 50) dit, disait
squirrel l'*écureuil m.*
mouse la *souris*
hazelnut la *noisette*
treat le *regal*
here-is, here-are voici
there-is, there-are voilà
corn le *blé*
carrot la *carotte*
help yourself servez-vous
old vieux, *f. vieille* (Ex. 4)
gossip la *commère*
country-mouse la *souris* (le rat) des champs
town-mouse la *souris* (le rat) de ville
what a . . . quel, *f. quelle*
poor pauvre
replied répondit, répliqua
disdainfully *dédaigneusement*
always toujours
breakfast déjeuner
bacon le *lard*
ham le *jambon*
dinner le *dîner*
cake le *gâteau*
butterfly le *papillon*
welcome bienvenu
lily le *lis (sounded)*
height la *hauteur*
considerable considérable
small coin (change) la (menne) monnaie

purse la bourse, le porte-monnaie
wall le mur
soup la soupe
mistake la faute
exercice l'exercice, *m.* le thème

III, A

lu read
le journal journal, newspaper
— du matin morning paper
Monsieur Mr., Sir
la nouvelle news
l'ennemi *m.* enemy, foe
la porte door, gate
le marquis marquess
mais oui why yes
le roi king
le royaume kingdom, realm
aveugle blind
borgne one-eyed
y there (Ex. 69)
le compagnon, *f.* compagne companion
le chameau camel
plié bent
le genou knee
chargé do loaded, laden (burdened) with
curieux curious
l'Égypte *f.* Egypt
chez among, with, at the house of (Ex. 72 *f.*)
sacré sacred
espèce *f.* species, kind, sort
cela *va* sans dire of course
eh bien! well, well then
ouvrir (Ex. 31) to open
la bouche mouth
fermer to shut, close
combien? how much?
coûter to cost
dix ten
le sou $\frac{1}{2}$ franc, halfpenny
jumeau twin
raconter to relate
la gloire glory, magnificence
Dieu *m.* God
le hibou owl
la nuit night
ruiné ruined
la retraite retreat, hiding-place
la chauve-souris bat
le païen heathen, pagan
adorer to adore, worship
faux false
chacun every one
une arme weapon, arm
la force force, strength
l'aigle *m.* eagle
la serre talon
le taureau bull
la corne horn
l'aiguillon *m.* sting, goad
le serpent serpent, snake
le venin venom, poison
la raison reason, sense, judgment

III, B

désert le désert
my (Ex. 6) mon, ma, mes
nephew le neveu
son le fils
seen vu
several plusieurs
picture le tableau, la peinture
gallery la galerie
these (Ex. 5) ces
museum le musée
bought (*part. perf.*) acheté
at the . . . 's chez le . . .
fruits fruitier
game, play le jeu
very très, bien, fort
dangerous dangereux
child l'enfant, *m.* or *f.* in sing.; *m.* only in plur.
equal égal
before (*place*) devant; (*time*) avant
English *adj.* anglais; *subst.* Anglais
won (*part. perf.*) gagné, remporté
victory la victoire
canal le canal
advantageous avantageux
trade le commerce
eaten mangé
left (*part. perf.*) laissé
nothing but ne (*before the verb*) . . . que (*after*)
empty vide
shell la coquille
peach-stone le noyau de pêche (Ex. 64)
hard dur
workman ouvrier
end la fin

III, C

vrai true
le miroir mirror, looking-glass
renvoie sends back, reflects
la jeunesse youth
la ride wrinkle
sans (*with infinit.*) without
calomnier to calumniate, slander
personne anybody
seul alone
entre among, between
tous, *f.* toutes all
le conseiller counsellor
grand great
leur (Ex. 8)
constamment constantly, always
la vérité truth
la livre pound; le — book
ennuyer (Ex. 28) to bore, weary

IV, A

l'histoire *f.* history, story

le conte tale
aisé easy
la joie joy
presque almost, nearly
presque jamais hardly ever
italien Italian
difficile difficult
au contraire on the contrary
petit little, small
la rivière river
profond deep
rapide rapid, swift
court short
le paon (*o silent*) peacock
la plume feather, pen
la médecine medicine, physie
pas du tout not at all
amer bitter
la fille girl, daughter
gourmand dainty
la chatte she-cat
vain vain, conceited
querelleuse quarrelsome
dindon turkey-cock
bavard talkative, garrulous
la pie magpie
malin, *f.* maligne malignant, mischievous
le singe ape, monkey
du reste for the rest
meilleur best
le monde world

IV, B

when quand
hyaena l'hyène *f.*
cruel cruel
powerful puissant
fleet la flotte
niece la nièce
yes oui
road le chemin, la route
mountain la montagne
there is il y a (Ex. 9)
its ses (les . . . en, Ex. 68)
leaf la feuille
still encore
green vert
language la langue (le langage)
grammar la grammaire
Alps les Alpes *f.*
covered with couvert de (Ex. 31)
snow la neige
really réellement
more plus
useful utile
Latin latin
yellow jaune
ruin la ruine

V, A

appartient (*pres. of appartenir*) belongs
le citron lemon, citron
courrier courier, mail
reçu (*perf. part. of recevoir*) received

la lettre letter
 Londres London
 le facteur postman
 le paquet packet, parcel
 aussi also
 inventé (*perf. part.*) invented
 l'imprimerie *f.* art of print-
 ing, printing-office
 allemand German
 le pharmacien chemist
 cassé broken
 la tasse cup
 le chat cat
 bu (*perf. part. of boire*) drunk

V, B

who? qui?
 lady la dame
 Monte-Rosa le Mont Rose
 belongs to appartient à, est à
 ass l'âne *m.*
 neighbour le voisin, la voi-
 sine
 lamb l'agneau *m.*
 shepherd le berger
 Gruyère (a town in Switzer-
 land famed for cheese)
 ill malade
 gardener le jardinier
 planted planté

V, C

le pays country
 la ville town, city
 la rue street
 la chambre room, chamber
 tapis carpet, table-cloth
 le nid nest

VI, A

donc then (*not referring to time*)
 avec with
 sorti gone out
 revenu (*part. perf. of revenir*)
 come back
 l'église *f.* church
 la campagne country, fields
 réussi *perf. part.* succeeded
 le succès success
 couronné *perf. part.* crowned
 illustre illustrious
 pareil like
 bien *adv.* well
 la santé health
 mauvais bad
 honorer to honour
 afin de in order to, so that
 vivre (*Ex. 58*) to live
 longtemps *adv.* long, a long
 time
 la terre earth
 chaque chose everything
 le temps time; weather
 la grandeur greatness, large
 size
 la couleur colour
 la poule hen

réchauffer to warm
 le poussin chicken
 sous under, beneath
 l'aile *f.* wing
 tout every
 le soldat soldier
 français French
 porter to carry, wear
 le bâton staff, stick
 le maréchal marshal
 la giberne cartridge-pouch
 la comédie comedy, play
 Plaute Plautus (a Latin
 playwright)
 le luxe luxury
 introduit (*pres. of introduire*)
 introduced
 la pauvreté poverty, indig-
 ence
 le prodigue prodigal, spend-
 thrift
 écloso full-blown

VI, C

seeks cherche
 Frederick Frédéric
 money l'argent *m.*
 watch la montre
 glove le gant
 everything tout
 sunshade l'ombrelle *f.*
 card-case le porte-cartes
 scissors les ciseaux *m.*
 hobby la manotte, le dada
 in a (*before names of towns*)
 to-morrow demain
 desk le pupitre
 Jane Jeanne

VII, A

la barbe beard, whiskers
 le menton chin
 le bouc he-goat
 le lièvre hare
 le cœur heart
 avoir envie de to have a
 mind to
 rester to remain, to stay
 ici here
 plus de no more, no . . left
 adieu goodbye
 bientôt soon, before long
 l'occasion *f.* occasion, oppor-
 tunity
 partir start, leave, depart
 le plaisir pleasure
 voir to see
 si yes (in answer to a negative
 question)
 raconter to relate, tell
 joli pretty
 une fois once (upon a time)
 le voyageur traveller
 l'Afrique *f.* Africa
 rencontré *perf. part.* met
 le sauvage savage
 la bête beast, animal
 féroce ferocious, fierce, wild
 le meunier miller

laissa (*part. of laisser*) left
 trois three
 le moulin mill
 l'aîné eldest, elder
 jeune young; le plus jeune
 youngest

VII, C

to travel voyager
 in *en, before names of countries*
 France la France
 no non
 fox le renard
 to eat manger
 tender tendre, delicate
 grandmother grand'mère
 Puss in Boots le chat botté
 courage le courage
 to tell dire
 sea-side le bord de la mer
 to play jouer
 * (*Nearly all words in -age
 are masc.*)

VIII, A

fâché (de) sorry (angry)
 apprendre to learn, hear
 triste sad
 désolé distressed, grieved,
 very sorry
 le malheur misfortune, mis-
 hap, ill luck
 bien aise, fort aise very glad,
 pleased
 sans doute without doubt
 à la maison, chez moi at
 home
 le soir evening
 pendant que while, whilst
 occupé à busy, engaged in
 butiner *lit.* to piller; here
 to gather
 chanter to sing
 danser to dance
 la cigale grasshopper
 pressé in haste, in a hurry
 finir to finish, to have done
 un peu a little
 le premier first
 la classe class, form
 appliqué diligent, industri-
 ous
 le siège siege
 fondre to melt, cast
 la balle bullet
 (le boulet cannon-ball)
 la cartouche cartridge
 retardé delayed, belated
 allons *lit.* 'let us go'; here
 come
 le dernier the last

VIII, B

grape le raisin
 (la grappe bunch of grapes)
 sour aigre, vert
 pleasure le plaisir
 to meet rencontrer

gossling poison m.
goose l'ole f.
foal le poulain, la poulche
lost perdu
tail la queue
window la fenêtre
open ouvert
pretty joli
boy le garçon
dressed habillé, vêtu
sailor le matelot

IX, A

la chaleur heat
l'élève m. and f. pupil
aller to go
le pèlerin pilgrim
la journée day, day's work,
day's journey
le repos rest
l'avis m. advice, counsel
garder to guard, keep
dix-sept seventeen
Cantorbéry Canterbury
encore still, yet
dix ten
la lieue league
fatigué tired, weary
quinze jours *lit.* fifteen days,
fortnight
le cerf stag, hart
la jambe leg
le poil hair (*collectively*), coat
le sabot hoof (wooden shoe)
fendu cleft, cloven (split)

IX, B

birthday jour de (anniver-
saire de la) naissance
jade la rosse
to ring sonner
servant la servante, la bonne
moment le moment, l'instant
m.
a hundred cent
ghost le spectre, here le
revenant
ogre l'ogre m.

IX, C

le nombre number
domesticating domestic
la vache cow
le bœuf ox (beef)
la chèvre goat
la brebis ewe-sheep
le porc, cochon pig (pork)
le chien dog
droit right, here straight
vif lively, piercing
plein full
mobile movable
l'ouïe f. hearing, sense of
hearing
le cou neck
orné de adorned with
la croupe mane
la poitrine breast, chest
large broad, wide
fort strong

le corps body
élancé slender, slim, lank
garnie de furnished with
pendant hanging, pendent

X, A

là there, yonder
minette f. puss, pussy
la poudre powder
troublé disturbed
le ruisseau brook
méchant wicked
le loup wolf
l'heure f. hour, quelle —?
what o'clock?
midi noon, twelve o'clock
(south)
en haut up-stairs (at the top)
voilà that is, there is
payer to pay
la note note, bill, account
prochain next
mort dead
en vie alive

X, B

down-stairs en bas
toothache mal aux dents
sly rusé
delighted enchanté
quiet tranquille
chatterbox bavarde
to talk parler, causer
the whole day toute la
journée
fish le poisson
watchful vigilant
master le maître
Reynard maître renard
into the bargain par-dessus
le marche
stirring here debout

entier whole
le nom name
ôté taken away

X, C

l'espace m. space
le lever rising
le coucher setting
le soleil sun
s'appelle (Ex. 24) is called
former to form, make up
ensemble together
également equally, likewise
le sens *s. sounded* sense,
meaning
partagé divided
vingt-quatre twenty-four
soixante sixty
la minute minute
indiqué indicated
l'horloge f. clock
la pendule time-piece, clock
autre other
le mois month
la semaine week
ordinairement usually
divisé divided

douze twelve
cinquante-deux fifty-two
dimanche Sunday
lundi Monday
mardi Tuesday
mercredi Wednesday
jeudi Thursday
vendredi Friday
samedi Saturday
l'été m. summer
l'automne (*ne silent*) autumn

X, D

heureux happy
consulter to consult, take
the advice of
sage wise (good)
le vieillard old man
cependant however
ajouter to add
je connais (Ex. 55) I know
le moyen means, way
procure to procure
mettre to put
l'épaule f. shoulder
la chemise shirt
là-dessus thereupon
embrasser to embrace
s'en fut (*idiom*) went away
à la recherche in search
(quest) of
le voilà parti now he is off
essayer to try (ou)
le roi king
l'empereur emperor
le seigneur lord
la peine trouble
inutile useless
en (Ex. 68) for it, on that
account
endosser to put on, to don
le guerrier warrior
le marchand trader
pas davantage *lit.* no more,
here none the better
fit (*pret. of faire*) *lit.* did, made
— bien du chemin walked
a long way
enfin at last, in the end
désespéré in despair, desper-
ate
tant de so many
revint (*pret. of revenir*) re-
turned
le palais palace
aperçut (*pret. of apercevoir*)
perceived
laboureur ploughman, agri-
cultural labourer
joyeux joyful, merry
poussait *lit.* pushed, drove
la charrue plough
pourtant however
posséder to possess
se to himself
exister to exist
il va (*pres. of aller*) he goes
le bonhomme worthy man
(fellow)

fait *here* says, quoth
 désirer to desire, wish
 changer to change
 celui (Ex. 74) that
 le sort lot, fate, destiny

XI, A

la lecture reading
 le fainéant idler, lazybones,
 sluggard
 regarder to look at
 infatigable indefatigable
 voler to fly (to steal)
 cueillir to gather, reap
 précheur preacher, ser-
 monizer
 imiter to imitate
 laborieux diligent, industri-
 ous
 voyager to travel
 le mont the mountain, hill
 le val valley, dale
 par monts et par vaux over
 hill and dale
 empaillé stuffed (with straw)
 prier to pray, ask, beg
 le témoignage testimony,
 token
 l'amitié *f.* friendship
 la malice malice, wickedness
 punir to punish
 la sottise folly, stupidity
 le sot fool, blockhead
 méchant wicked
 frapper to strike, hit
 écouter to listen (to)
 l'avis *m.* advice, opinion,
 mind
 oser to dare, venture
 lever to raise, lift
 avaler to swallow
 la gorgée mouthful, gulp
 à pleine — at a gulp
 la goutte drop, sip
 goutte à — drop by drop
 la pierre stone
 rouler to roll
 amasser to hoard, gather
 la mousse moss (froth)
 en quoi in what respect
 la demoiselle the young lady
 l'ange *m.* angel
 offrir to offer
 rafraîchir to refresh, cool
 nourrir to nourish, feed
 chauffer to warm

XI, B

to spend dépenser (money);
 passer (time)
 to earn gagner
 to succeed (in) réussir (à)
 contenté content
 percevoir apercevoir
 tower la tour
 hill la colline
 distinctly distinctement
 again encore une fois (de
 nouveau)

tourist le touriste
 to understand entendre,
 comprendre (Ex. 53)
 word le mot (la parole)
 glass le verre
 to advise conseiller
 twice deux fois
 to leap sauter
 to reward travailler
 so *adv.* si (aussi)
 loud haut (p. 180)
 own *adj.* propre
 holidays les vacances *f.*
 fairy-tale le conte de fée

XII, A

le peuple people, folk
 s'occuper à to employ (busy)
 one's self in
 les Parques, *f.* Parcae, fatal
 sisters
 tenait (*impf.* of tenir) to hold
 la quenouille distaff
 tourner to turn
 le fuseau spindle
 trancher to cut
 le fil thread
 la forêt forest, wood
 retentir de to resound with
 le cor hunting-horn
 le chasseur huntsman,
 hunter
 la chasse hunting
 l'aboiement *m.* barking
 enchanté enchanted, de-
 lighted, very glad
 merveilleux marvellous,
 miraculous
 pondre to lay (eggs)
 à coup sûr, surely, most
 certainly
 pesant d'or *m.* weight in
 gold
 belliqueux warlike
 le galetas attic, garret
 fournir to furnish, provide
 la marchandise merchan-
 dise, ware
 le moyen âge Middle Ages
 envoyer to send
 le navire ship, vessel
 partout everywhere
 enrichir to enrich
 l'habitant *m.* inhabitant,
 inmate
 oublier to forget
 le créateur creator
 le vainqueur victor, con-
 queror
 remporter to carry off, win
 la victoire victory

XII, B

pier la jetée (l'embarcadere
m.)
 organ l'orgue *m.* (*pl. fem.*)
 woman la femme
 to weep pleurer

to keep shut tenir (*imperf.*
 tenais) fermé
 because parce que
 to dazzle éblouir
 to be just (*doing a thing*)
 être à . . .
 arrival l'arrivée *f.*
 picture gallery galerie (*f.*)
 de peintures (tableaux);
 musée *m.*
 to expect attendre
 no one ne . . . personne
 mercantile commercant
 Venetian Vénitien
 to travel over traverser
 to fall tomber
 field le champ
 song la chanson
 reaper le moissonneur
 Bertha Berthe
 subject le sujet

XII, C

de retour come back, re-
 turned
 le retour return
 briller to shine
 se réjouir de to rejoice at
 verdir to become green
 la feuille leaf
 pousser *lit.* to push; to
 shoot, spring up
 arbre fruitier *m.* fruit tree
 le bouton *lit.* button; bud
 rose *adj.* rosy, pink
 blanc white
 déjà already
 la perce-neige snowdrop
 chercher to seek, search,
 look for
 construire to construct,
 build
 le nid nest
 quitter to leave
 le papillon butterfly

XII, D

l'étoile *f.* star
 la caste caste
 le prêtre priest
 bâtir to build
 élever to raise, erect
 l'obélisque *m.* obelisk
 embaumer to embalm
 le mort dead, dead person
 (la mort, death)
 établir to establish
 le tribunal tribunal
 juger to judge
 la loi law
 défendre to forbid (defend)
 l'étranger *m.* stranger,
 foreigner
 l'entrée *f.* entrance, entry,
 admission
 la connaissance knowledge
 nommer to name, call
 le signe sign, mark, token
 employer to employ, use

représenter to represent
arrosar to water
riche rich, plentiful
le produit produce, product

XIII, A

le coq cock
le grain grain, corn (la graine seed)
la perle pearl
dépouiller to despoil, rob
le bois wood
l'armée *f.* army
Spartiate Spartan
Platée Platea
la bataille battle
Prussien Prussian
la relique relic
s'imaginer to imagine, fancy
carthaginois Carthaginian
mercenaire mercenary
combattre to fight, combat
la solde pay
romain Roman
le citoyen citizen
la patrie native country
la treille vine-arbour
coupable guilty
descendre to descend, go (come) down
le soir evening
selon according to
tuer to kill
perdre to lose
Dido queen Dido (of Carthage)
diner to dine
dit-on it is said
le dos back
dodu *adj.* chubby, fat
le dindon turkey-cock
fameux famous, renowned
atteint de struck (hit) by
la flèche arrow

XIII, B

oyster l'huître *f.*
sea-shore le bord de la mer
trader le marchand
to travel through traverser
dark sombre
before long bientôt
battlefield le champ de bataille
to attack attaquer
Russian Russe
at last enfin
to become aware s'apercevoir
voice la voix
to found fonder
breakfast le déjeuner
saint le saint, la sainte
to bray braire
people here on
Thames la Tamise
to reach arriver à
to pick up ramasser

viper la vipère
benumbed with engourdi
(transi) de
to warm rechauffer
bosom le sein
pity la pitié
to cost coûter
dear cher
for conjunct. car (for *prep.* pour)
as soon as aussitôt (des) que
to restore to life ranimer
to bite mordre

XIII, C

amener to bring, lead
fier proud, spirited
plein de feu hery
sembler to seem
indomptable indomitable,
ungovernable, untamable
le cavalier rider
monter to mount
refuser to refuse, decline
acheter to buy
ordonner to order
emmener to take away, remove
encore un(e) another
la tentative attempt, trial
remarquer to remark
l'ombre *f.* shadow (shade)
vers towards, against
puis then, next, thereupon
tout d'un coup, all at once
sauter to jump
partir to start, depart
le trait shaft, arrow
la cour the court
trembler to tremble, be afraid
dompter to tame, break
ramener to bring back
le courtisan courtier
applaudir to applaud
la larme tear
trop too

XIV, A

troubler to trouble, disturb
affamé famished, hungry
mal *adv.* ill
reprendre (*part. of* reprendre) to rejoin
puisque since, as
né (*part. perf. of* naître) born
d'ailleurs besides
la parole speech
rosser to thrash
d'importance *adv.* soundly
exhumer to exhume, rake up
le souvenir remembrance, recollection
fâché *ex* grievous, unpleasant
pieux pious
Enée Aeneas
le retard delay; en — late

le trainard straggler, laggard, loiterer
demi-heure *f.* half-an-hour
demeurer *do* dwell, reside, stay
le galimatias riddle, gibberish
ôter to take away, remove, here cure
la toux cough
quand même even if, although
vivre to live
courir to run

XIV, B

indeed en effet
slice la tranche
mutton mouton *m.*
that's all voilà tout, c'est tout
to inform informer
been able pu (Ex. 37)
to-day aujourd'hui
sour vert, aigre
destroyed détruit
Carthage Carthage
please; here je vous demande pardon
fortnight quinze jours
one o'clock une heure
slipper la pantoufle
window-pane le carreau de vitre
sleep dormi
dream le rêve, songe

XIV, C

le négociant merchant (wholesale)
aider to help, assist
bureau counting-house
près de nearly, almost
cinquante fifty
se présenter to offer one's self, to apply
peu de temps short time
choisir to choose, select
renvoyer to send back, dismiss
je voudrais I should like to
savoir to know
la raison reason, ground
vous v. trompez you are mistaken
essuyer to wipe
le pied foot
avant de before
refermer to shut again
derrière behind
par là thereby
soigneux careful, mindful
la casquette cap
promptement promptly, quickly
respectueusement respectfully
prouver to prove, show
ainsi thus, in this manner

poli polite, civil
 bien élevé well bred
 à dessein purposely
 mis (*part. perf.* o. mettre) put, placed
 par terre on the ground
 remplacer to place (but) again
 tandis que whilst
 enjamber to step over
 de côté aside, on one side
 tranquillement quietly
 le tour, turn
 au lieu de instead of
 bavarder to chatter
 discret discreet, considerate
 l'habit *m.* dress, coat, clothes
 soigneusement carefully
 brosser to brush
 la chevelure hair (of the head)
 la figure face, countenance
 la main hand
 laver to wash
 certainement certainly
 se fier to trust
 le certificat certificate, testimonial

XV, A

la promenade walk
 le tour de promenade stroll
 attraper to catch
 prêt ready
 à l'avenir for the future
 maman mamma
 repartir to start again, return
 la dépêche despatch, message, telegram
 combien de temps how long
 jeune young
 la misère distress
 maintenant now
 à son aise well off, in easy circumstances
 s'écrier to exclaim
 moindre least
 le mil *m.* millet
 être l'affaire de to be the thing for
 pris (*part. perf.* of prendre) taken
 la réne rein
 le gouvernement government
 fit (*pret.* of faire) ceased to put a stop to
 chrétien Christian
 durer to last, prevail
 le règne reign, rule
 Néron Nero
 empoisonner to poison
 sauver to save
 égorger *lit.* to cut the throat
 faire — to cause to beslam
 la femme woman, wife
 louer to praise
 devant lui in his presence, *lit.* before him
 remercier to thank

XV, B

Athenien Athenien
 defeated défait, battu
 every time when chaque fois que
 sacrifice le sacrifice
 to decide décider
 to set out partir
 made up our mind pris
 notre parti
 another encore
 earlier plus tôt, de meilleure heure
 several times plusieurs fois
 a week *lit.* une semaine, here huit jours
 Dover Douvres
 home (Ex. 72)
 assembly l'assemblée *f.*
 to disperse se disperser
 no sooner ne... pas plus tôt
 to cross traverser
 deceived trompé
 raven le corbeau
 unripe vert

XV, C

lorsque when
 le duc duke
 l'échec *m.* repulse, failure
 la tempête tempest, storm
 appris learned, heard
 sourire to smile
 le marin sailor
 reculer *lit.* to recoil, to retreat, flinch
 ne... ni... ni neither... nor

XV, D

pris part participated in, joined
 troisième third
 la croisade crusade
 conquis (*part. perf.* of conquérir) conquered
 la partie part
 la terre sainte Holy Land
 avertir to warn
 le complot plot
 tramer to hatch, contrive
 Jean Sans Terre John Lackland
 savoir to know
 ce que what
 il était devenu *lit.* he was become; *i.e.* had become of him
 disaient (*imperf.* of dire) said
 la musique music
 passionnément passionately
 le souverain sovereign
 déguiser to disguise
 parcourir travelled through
 l'Allemagne *f.* Germany
 tâcher to try, endeavour
 apprendre de ses nouvelles to hear from (of) him
 le hasard chance

appartenant belonging
 sut (*pret.* of savoir) here learnt
 garder to keep, detain
 le prisonnier prisoner
 le lendemain on the following day
 va se promener goes for a walk
 autour de around
 la chanson song
 aussitôt immediately, at once
 le reste rest, remainder
 au comble de la joie overjoyed
 instruisit (*pret.* of instruire) informed
 la découverte discovery
 fait made
 l'ambassade *f.* embassy
 racheter to redeem
 la rançon ransom
 cent mille a hundred thousand
 marc d'argent *m.* silver mark

XVI, A

récolter to gather
 le lait milk
 s'il vous plaît if you please
 le secours help, assistance
 de sa part from him
 le superflu superfluity
 nécessaire necessary, needful
 épargner to spare, save, lay by
 le départ departure
 étudier to study
 l'étude *f.* study, studying, learning
 recueillir (Ex. 31) to gather
 tôt ou tard sooner or later
 semer to sow
 l'ivraie *f.* tare, tares
 après-demain the day after to-morrow
 partir (Ex. 30) to start, set off
 le surlendemain next day but one
 tout *adv.* quite

XVI, B

to seek chercher
 too aussi
 twice deux fois
 better *adv.* mieux
 feather la plume
 a little un peu
 to live vivre (Ex. 58)
 to boil bouillir (Ex. 20)
 to pour verser
 coffee-pot la cafetière
 tea-pot la théière
 to keep up entretenir (Ex. 32)

with open arms à bras
ouverts
tenderly tendrement
cockereil le cochet
to return (*trans.*) rendre
to lend prêter
uncle l'oncle
America l'Amérique *f.*
to hope espérer
to be long in tarder à (*with*
infinit.)
to come venir
at the top of au haut de, au
sommet de
stream le ruisseau, la rivière,
le fleuve
at the bottom au fond
valley la vallée, le vallon

XVI, C

Esopae Aesop
le voyageur traveller
saluer to salute, greet
pourrai (*fut.* of pouvoir, Ex.
37) can, to be able
le bourg borough, market-
town
là-bas yonder
marcher to march, walk
sais (*pres.* of savoir, Ex. 36)
to know
répliquer to reply, rejoin
il faut (Ex. 39) it is neces-
sary
répéter (Ex. 28) to repeat
le drôle fellow, scamp
se moquer de to make
game (fun) of, laugh at
murmurer to murmur, grum-
ble
ne . . plus rien nothing
more (further)
s'arrêter to stop
étonné astonished
comment il se fait how it is
sache (*pres. subj.* of savoir)
to know
à présent now
pourrais (*imperf.* of pouvoir)
can, to be able
te le (Ex. 70) it to you

XVI, D

quelqu'un somebody, some
one
voudrais (*fut.* of vouloir, Ex.
38) will, like

XVII, A

si conjunct. if, whether
volontiers willingly
paresseux lazy, indolent
immédiatement immediate-
ly
promettre (Ex. 54) to pro-
mise
la reconnaissance gratitude,
thanks
enseigner to teach

satisfait satisfied, contented
davantage (Ex. 86) more
embellir to embellish
le pavillon here summer-
house
le doute doubt
se mettre en route to set
out, start
cher, *f.* chère expensive
la bagatelle trifle
mettre to put
la bouteille bottle
l'alouette *f.* lark
pris, *f.* prise (*part.* *pres.* of
prendre) taken, caught
le chef, chief

XVII, B

hoarse enroué
to pronounce prononcer
attentive attentif
to succeed réussir
to persevere persévérer
to blush rougir
behaviour la conduite
to underline souligner
not any longer ne . . pas
plus longtemps
to translate (into) traduire
(Ex. 48)
passage le passage

XVII, C

irrité irritated, angry
l'évêque *m.* bishop
apprit (*pres.* of apprendre,
Ex. 53) to learn, hear
blessantes *lit.* wounding,
offensive
vous effrayez-vous are you
afraid
l'état *m.* state
remplacer to replace
l'épaule *f.* shoulder

XVII, D

pourrait (*condit.* of pouvoir,
Ex. 37) could
reconnaissant thankful,
grateful
repartir (Ex. 80) to rejoin
à quoi to which
aurait here is said to have
voudrais (*condit.* of vouloir,
Ex. 38) would like to

XVIII, A

cesser to cease, leave off
pleuvoir to rain
neiger to snow
tant pis so much the worse
lire to read
la basse-cour poultry-yard
croquer to crunch, devour
déranger to derange, dis-
turb, inconvenience
apprenez (*pres.* of apprendre,
Ex. 53) to learn
enseigner to teach

accompagner to accompany
jusqu'à as far as
le bout end
louer to let
la mer à boire exceedingly
difficult, endless task
dormir to sleep
conserver to preserve, keep
le soin care
la cour court; faire la —, to
court, pay one's addresses
le dessein design, purpose,
aim
paraître to appear
voir le jour *lit.* see day-
light; to come into the
world, to be born

XVIII, B

to tell dire
to allow permettre (Ex. 54)
a little un peu
it would be better il au-
rait mieux (Ex. 41)
to lay up (*by*) for a rainy
day garder une poire pour
la soif
to regret regretter de
to neglect négliger
duty le devoir
to threaten menacer de
to attack attaquer
delighted to charmed de,
échanté de
to reproach reprocher de
next prochain; next winter
say the winter next
to skate patiner
leçon la lesson
to be fond of aimer à
to spend . . in passer . . à
to be sold (*lit.*) say to sell,
let (Ex. 28)
to understand comprendre
left say started
bill here la note
this, that cela (Ex. 74)

XVIII, C

s'égayer to lose one's way
boire to drink
la faim hunger
la soif thirst
découvrir to discover
la source source, well
la coutume custom, habit
avoir — to be in the habit
of, to use to
abreuver transit, to water
le bassin basin, reservoir
le sac sack, bag, pouch
soit (*subjunct. pres.* of être) be
louer to praise
la date date (*fruit*)
réconforter to refresh, re-
cruit
l'espoir *m.* hope, expectation
contenir (Ex. 32) to contain
laisser to let, allow

retomber to fall again;
laisser — to drop
découragé disheartened
disant (*part. pres.* of dire)
to say
tristement sadly
hélas! alas!

XIX, A

faute il que nous (Ex. 39)
must we
la tâche task
même even, not later than
aujourd'hui — this very
day
il importe it is of importance
approuver to approve
la gare the railway-station
la Bourse *lit.* purse; Ex-
change
orageux stormy
exiger to require, insist
absolument absolutely
obéir (à) to obey
souhaiter to wish
couronné de crowned with
le succès success
hardi bold

XIX, B

to come downstairs de-
scendre
to remain upstairs rester
en haut
mald-servant la bonne
twelve o'clock midi
quiet tranquille
to waste here perdre, gas-
piller
to interrupt interrompre
deference la déférence
expérience l'expérience *f.*
to warn avertir
parents les parents *m.*
obedient obéissant

XX, A

craindre to fear
l'ouvrier workman
sûr (*impf. subj.* of savoir) knew
teinture *lit.* tincture, tinge;
fig. smattering
le dessin drawing
le teinturier dyer

XX, B

true vrai
too late trop tard

XX, C

la noblesse nobility
jouir de to enjoy
rempli de, full of, filled with
gens du peuple common
people (folk)
accorder to allow, grant
étonner to astonish, surprise
s'enfermer to shut one's
self up
le caveau vault

reposer to repose, rest
les ancêtres *m.* ancestors

XXI, A

le cours course, stream (la
course, running, race,
errand, etc.)
remonter to ascend, go up
parcourir to read over, per-
use
la cigogne stork
l'os *m.* bone
remarquer to remark, notice
franchir to cross, to go (step)
over
la cime the summit
neigeux snowy
le voisinage vicinity, neigh-
bourhood
adoucir to soften, temper,
make milder
influencer to influence, affect
approcher to approach
le bûcheron woodcutter
la charge load, burden
accablé overwhelmed, over-
come
l'appel *m.* appeal, summons
la terreur terror
le fagot faggot
recharger to load again

XXI, B

den l'ancre *m.*
step le pas; here the trace
to point *intrins.*; here se
diriger, regarder
inward en dedans
to decline refuse
all day toute la journée
accident l'accident *m.*
to happen *impers.* arriver,
se passer
charming charmant
photograph la photographie
(photographer, le photo-
graphe)
what a...! quel(le)...!
to strike frapper
likeness la ressemblance
hammer le marteau
anvil l'enclume *f.*
puss minet *m.*, minette *f.*
larder le garde-manger
to lick lécher, pourlécher
chop *lit.* la machoire; here
les babines (N.B. render
'your chops' by 'you'
(reflex.) the chops)
suspicious suspect (*after its*
noun)
manner la manière
to awake éveiller, réveiller
he sleeps il dort

XXI, C

pendre to hang
la treille vine-arbour

friand (de) dainty, fond of
essayer to try, endeavour,
attempt
reculer to step (fall) back

XXI, D

s'approcher de to approach,
come near
la batterie battery
conjuré to conjure, entreat
s'éloigner de to move away
from, to give a wide berth
to
citer to cite, quote, mention
rire to laugh
atteint de hit by

XXI, E

le lit de mort death-bed
l'héritage *m.* inheritance,
legacy
laisser to leave, let
la vigne here vine-yard
gardez-vous de mind you
don't
cacher to hide, conceal
fouiller to dig up
la terre here ground
avoir soin de to be careful to
endommager to damage, in-
jure
le plant sapling
se mirent à (*pret. of se met-*
tre) to set to, begin to
pêcher to dig
l'ardeur *f.* ardour
travailler transit. to till
autant de so much
comprendre (*pret. of com-*
prendre) to understand
enfoui buried
prouver to prove

XXII, A

la dame lady
en retard late
en attendant meanwhile
l'hôtel *m.* hotel
descendre here to light
se loger to put up take up
one's quarters
rentrer *lit.* to re-enter; to
return
rentrer dans ses foyers to
return home
crois (*pres. of croire*, Ex. 56)
to believe
je — que oui I think so
du moins at least
tomber d'accord to agree
le couteau knife, here dagger
tiré drawn
né born
le bord edge, border, bank
vous autres (Ex. 82) you
(*emphatic*)
pétre stony, rocky

XXII, B

Lyons Lyon

April *Avril m.*
 rain la pluie
 torrent le torrent; in —s,
 en —s, or a verse
 early in the morning de
 bonne heure, de grand
 matin
 Hamburg Hambourg
 sorry to . . . sache de
 princess la princesse
 frying-pan la poêle à frire
 (poêle pronounced = poil)

XXII, C

débordé overflowed
 l'îlot *m.* small island, islet,
 eyot
 le vent wind
 assez longtemps for some
 time
 souffler to blow
 le nord North
 subitement suddenly
 à l'ordinaire as usual
 habiter to inhabit
 coucher to lie (down), to
 sleep
 tout à coup all of a sudden,
 all at once
 le bruit noise
 confus confused, indistinct,
 vague
 l'escalier *m.* stairs
 descendre quatre à quatre
 to rush down in great haste
 la salle à manger dining-
 room
 domestique *m. f.* servant
 le sous-sol basement

accourir to come up (in
 haste)
 échapper à grand-peine au
 danger to have a narrow
 escape
 envahir to invade, overrun
 l'écurie *f.* stables
 disparu (*part. perf.* of dis-
 paraître, Ex. 55) to dis-
 appear
 revu (*part. perf.* of revoir,
 Ex. 42) to see again
 échouer *lit.* to run aground,
 to fail
 monter to rise

XXIII, A

la navigation à vapeur
 steam navigation
 perfectionner to perfect, im-
 prove
 depuis lors since then
 punir to punish

XXIII, B

tout le monde every one,
 everybody (le monde
 entier the whole world)
 mépriser to despise, contemn
 le Mexique Mexico
 expulser to expel
 ronger to gnaw, corrode
 la rouille rust
 le poisson fish
 le pré meadow
 tendre to shear, fleece, clip,
 browse
 berger shepherd

XXIII, C

. . . ago (Ex. 27) il y a . .
 play la comédie
 to perform jouer, représenter
 to-night ce soir
 Chinese Chinois
 Japanese Japonais
 credulous crédule
 to stay out late rentrer tard

XXIII, D

la machine à vapeur steam-
 engine
 le milieu middle
 le siècle century
 Écossais Scotchman
 le couvercle lid
 se baisser to come (sink)
 down
 la marmite pot, boiler,
 kettle
 parfaitement perfectly,
 quite
 éclater to burst
 régler to regulate
 ingénieux ingenious
 industrie *f.* here trade, manu-
 facture
 fabriquer to make, manu-
 facture
 l'aiguille *f.* needle
 scier to saw
 la planche plank, board
 pousser *lit.* to push; to propel
 le chemin de fer railway
 trainer *lit.* to drag, draw;
 convey, carry

VOCABULAIRE FRANÇAIS-ANGLAIS

à *prep.* (Ex. 55) at, in
abaisser to lower
 s'— to lower, subside
abattre to throw, take down, knock down
abbé *abbé*, abbot, priest
abeille *f.* bee
abolement *m.* bark, barking
aboyer to bark
abreuver to water (animals)
absence *f.* absence
absolument absolutely
absoudre (Ex. 58) to absolve
accabler to weigh down, overwhelm
accepter to accept
accord *m.* agreement
 tomber d'— to come to an agreement, terms
accorder to accord, grant, allow
 s'— to agree
accueil *m.* reception, welcome
accuser *m.* accuser
acheter to purchase, buy
achever to complete, finish
acier *m.* steel
acquitter (s') to discharge (a debt)
acropole Acropolis
acte *m.* act, action
adieu *adv.* good-bye, adieu, farewell
adoucir to soften, smooth, sweeten, temper
adresse *f.* address, dexterity, direction, skill, cleverness
adresser to address, forward, direct
 s'— à to address one's self, to apply to
affaire *f.* affair, thing, matter, business
faire l'—, to serve one's purpose
affamé starved, starving, famished
affligeant afflicting, distressing
affliger to afflict, distress
affreux, -se frightful, dreadful
affronter to face, affront
affubler (s') to dress up
afin de in order to
 — que in order that, so that
âge *m.* age
agir to act, do
 s'— (de) to be in question, to be the matter

de quoi s'agit-il? what is the matter?
agiter to agitate, shake, toss
agneau *m.* lamb
agrandir to enlarge, aggrandize
agrément *m.* consent, pleasure, charm
aide *f.* help, aid, assistance, succour, relief
aider to help, aid, assist, succour
aigle *m.* eagle
aigre acid, sour
 tourner à l'— to become embittered
aigu, -ë acute, sharp, shrill
aiguille *f.* needle (de cadran, d'horloge) hand
aiguillon *m.* goad, sting
aile *f.* wing, pinion
ailleurs elsewhere, somewhere else
 d'— besides
aimable lovely, amiable
aimant *m.* loadstone, magnet
aimanté magnetic
aimer to love, be fond of, like
ainé elder, eldest, senior
ainsi so, thus
air *m.* air, look, appearance, mien, tune
airain *m.* brass, bronze
aisance *f.* ease, competency
aise glad, pleased, happy
aisé easy, well off
aisément easily, conveniently
ajouter to add
 — foi à to give credit, to believe
ajuster to adjust, aim
aller to go
 s'en — to go away, get away, be off
allié *m.* ally
allongé elongated
allonger to lengthen
allumer to light
alors *adv.* then, at that time
alouette *f.* sky-lark
amasser to heap, hoard, gather
ambassade *f.* embassy
ambre *m.* amber
âme *f.* soul, spirit
amener (Ex. 28) to bring
amer bitter
amèrement bitterly
ami *m.* amie *f.* friend
amiral *m.* admiral
amitié *f.* friendship, affection, love, fondness

amitiés *f. pl.* regards, kind regards
an *m.* year
ancêtres *m.* ancestors, forefathers
ancien, -ne ancient, old
âne *m.* ass, donkey
ange *m.* angel
anglais *only* English, British
Anglais *m.* Englishman
Anglaise *f.* Englishwoman
année *f.* year
annoncer to announce, inform
apercevoir (Ex. 35) to perceive, discern
 s'— to be aware, notice
apparence *f.* appearance, show
appartenir (Ex. 32) to belong
appel *m.* call
appeler to call, name
 s'— to be called, named
appliqué attentive
appliquer to apply
 s'— to apply one's self
apporter to bring
apprendre (Ex. 53) to learn, hear, teach
appris *part. perf.* of apprendre
approche *f.* approach
approcher, s'— to approach, draw near, come near
appui *m.* support, prop
appuyer to support, press, enforce
 s'— to support, lean, rest, rely
après-demain the day after to-morrow
Arabe Arabian
araignée *f.* spider
arbre *m.* tree
arc *m.* bow
arc-en-ciel *m.* rainbow
ardent burning, ardent
 burning hot, live
argent *m.* silver, money
argenterie *f.* silver-plate
arme *f.* arms, weapon
armer to arm
arracher to pluck, tear, snatch, wrest, take away
arrêter to stop, arrest, stay, put a stop to
 s'— to stop, stay, remain
arriver to arrive, come, reach
arroser to water, irrigate
art *m.* art
assassiner to murder, assassinate

assemblée *f.* assembly, meeting, party
assembler to assemble, collect, gather
assiette *f.* plate
assister to assist, aid, help, succour, be present, attend
assommant most tiresome, wearisome
assurer to secure, assert, assure
 s'— to make sure, ascertain
attacher to fasten, attach, tie
attaque *f.* attack, onset
atteindre (Ex. 47) to reach, strike, hit
atteinte *f.* reach, blow, stroke, injury
attendre to wait for, stay, stop
en attendant waiting, in the meantime, while
 s'— (à) to expect
attraper to catch, take
aubaine (bonne) *f.* Godsend, windfall
auberge *f.* inn, tavern
aucun none, no one (Ex. 82)
augmenter to increase, augment, enlarge
aujourd'hui to-day, at present, now
aumône *f.* alms
aune *f.* ell
auparavant *adv.* before, first
après *prep.* near, close, with
ausstôt immediately, directly
 — *que* as soon as
autant as much, as many
automne *m.* autumn
autour around, round about
autre *adj.* other (Ex. 82)
autrefois formerly, in former times
autrement otherwise, else, or else
avalier to swallow
avancer to advance, move on
avant before (in time, order), ere
 — *tout* first of all
avantage *m.* advantage
avantageux — *se* advantageous, beneficial
avenir *m.* future
 à l'— from this time
aventure *f.* adventure
avertir to inform, warn
avertissement *m.* notice
aveu *m.* avowal, confession, acknowledgment
aveugle blind, blind person
avergler to blind, dazzle
avid greedy
avidement greedily, covetously, eagerly
avis *m.* opinion, mind, ad-

vice, piece of advice, counsel
aviser to perceive
 s'— to bethink one's self, take it into one's head
avoine *f.* oats
 d'—, eaten
avoir to have, get
 y — there to be, to be the matter (Ex. 27)
 il y a there is, there are

B

bagatelle *f.* trifle
baïsser to lower
 se — to stoop
balancer, to balance, hesitate
balle *f.* ball, shot, bullet
prendre la — au bond to seize the opportunity
bambin *m.* baby, babe
baptême *m.* baptism, christening
barbe *f.* beard, whiskers
bas — *se* *adj.* low
bas *adv.* low, down
 ici —, here-below
 là — over there, yonder
bas *m.* stocking
basse-cour *f.* poultry-yard
bât *m.* pack-saddle
bataille *f.* battle
bateau *m.* boat, wherry
bâtit to build, construct, erect
bâton *m.* stick, staff
battre (Ex. 54) to beat, thrash, defeat, strike
baudet *m.* donkey, jackass
bavard talkative, garrulous
bavard *m.* prattler
bavardage *m.* garrulity, loquacity, talk, prattle
beau, *bel*, *belle* fine, beautiful, lovely, fair, handsome
faire — to be fine weather;
avoir beau to be useless, in vain
beaucoup *adv.* much, many, a great deal, much (Ex. 2)
beauté *f.* beauty, loveliness
bébé *m.* baby
bec *m.* beak, bill
bécher to dig
bélier *m.* ram
belle, *de plus* — with renewed vigour
belliqueux, — *se* warlike, martial
bénir (Ex. 28) to bless, consecrate
berceau *m.* cradle
berger *m.* shepherd
besoin *m.* need, want
avoir — de to have occasion for, to want
bête *f.* animal, beast
 — *de* *somme* beast of burden

bête *adj.* foolish, silly, stupid
bêtise *f.* folly, silliness
 — *!* nonsense!
bien well, right, very, very much, very well
bien *m.* good, well-being;
 pl. — *s* property, estate
homme de — a good man
bienfaiteur, — *trice* benefactor, benefactress
bientôt soon, shortly, before long
bienveillance *f.* kindness, good will, benevolence
bienveillant kind, kindly, benevolent
le bienvenu welcome
bijou *m.* jewel, trinket
bijoutier *m.* jeweller
biquet, — *te* kid
bizarre *adj.* whimsical, odd, strange
blâmer to blame, censure
blanc, — *che* white, blank
blé *m.* corn, wheat
blesant offensive
blesser to hurt, injure, wound
blesser *f.* hurt, wound
bleu blue
blond fair
bobine *f.* bobbin
bœuf *m.* ox, beef
boire (Ex. 57) to drink, blot
bois *m.* wood, timber, woodland
boisson *f.* beverage, drink
boîte *f.* box
boiter to halt, limp
bon, — *no* good
 — *mot* joke, witticism
bond *m.* bound
bondir to bound, leap
bonheur *m.* happiness, good fortune, luck
bonhomme *m.* simple easy man
bonté *f.* goodness, kindness, good-nature
bord *m.* border, verge, edge, bank
borgne blind of one eye, one-eyed
botte *f.* boot
bouche *f.* mouth
boucher *m.* butcher
boucherie *f.* slaughter-house, butcher's shop, butchery
boue *f.* mud, mire, dirt
bouger, to stir, move, budge
boulangier *m.* baker
boulet *m.* cannon-ball
Bourgogne *f.* Burgundy
bourse *f.* purse, Exchange
boussole *f.* mariner's compass
bout *m.* end, extremity, tip
être à — to be at the end of
bouteille *f.* bottle

boutique *f.* shop
bouton *m.* bud, button, knob
branche *f.* branch, bough, twig
brave brave, valiant, gallant, honest (Ex. 66)
brebis *f.* ewe, sheep
bréf. -ève (Ex. 4) short
brûlé *f.* hunk, leavings, scrap
brillant bright, brilliant
briller to be bright, shine, glitter, glare
brûlé *f.* brick
briser to break, shatter, shiver, smash
broder to embroider
brouillard *m.* fog, mist
brouter to browse, crop
broyer to pound, grind, crush
bruit *m.* noise, disturbance, report, rumour
brûler to burn
brûlure *f.* burn, scald
brusquement abruptly, sharply, bluntly
bu *p.p.* of boire, drunk
bûcheron *m.* wood-cutter, woodman
buisson *m.* bush, thicket
buissonnière, faire l'école —, to play truant
bureau *m.* writing-table, desk, office
burin *m.* graver
but *m.* goal, aim, end
butiner to get booty

C

ça et là here and there
ça (cela) that
pour — non certainly not
cabane *f.* cottage, cot, hut
cacher to conceal, hide
cadavre *m.* corpse
cadeau *m.* present, gift
cadran *m.* dial
— solaire sun-dial
café *m.* coffee
calomnier to calumniate, slander, traduce
camarade *m.* companion, associate, comrade, mate, playfellow
camp *m.* camp
campagne *f.* country, field, plain, (mil.) campaign
camper to encamp
canal *m.* channel, canal
canapé *m.* sofa
canard *m.* duck, hoax
cannelle *f.* cinnamon
canon *m.* cannon
car *conj.* for, because
carreau *m.* square, pane of glass
carte *f.* card, map
carton *m.* pasteboard-box, hat-box, band-box
cas *m.* case

casque *m.* helmet
casquette *f.* cap
casser to break, crack
cave *f.* cellar
caveau *m.* vault
ce, cet *adj. m. sing.* (cette *f. sing.*; ces *m. f. pl.*) this, these, that, those (Ex. 74)
ce *pron.* this, that (Ex. 74)
— qui (nom.), — que (obj.) what, that which; qu'est-ce que c'est que...? what is...?
ceci this (Ex. 74)
céder to yield
cela that (Ex. 74)
celui (Ex. 74)
celui (Ex. 74)
cent hundred
centime *m.* centime, 1/100 franc
cependant yet, still
cercle *m.* circle
cerf *m.* stag, hart
cerise *f.* cherry
cerisier *m.* cherry-tree
certain certain
certainement certainly, by all means
cesser to cease, discontinue, leave off
faire — to stop, put a stop to
chacun, -e each, every one, every body (Ex. 83)
chagrin *m.* grief, sorrow, trouble
chaîne *f.* chain
chair *f.* flesh
chaire *f.* pulpit
chaise *f.* chair (seat)
chalet *m.* Swiss cottage
chaleur *f.* heat, warmth
chambre *f.* room, apartment, chamber
— à coucher bedroom
chameau *m.* camel
champ *m.* field; (*pl.*) country
sur-le — on the spot, at once
chandelle *f.* candle
changer to change, alter, exchange
chanson *f.* song
chant *m.* singing, chant, song, lay
chanter to sing
chantre *m.* songster
chapeau *m.* hat
chaperon hood
— petit — rouge little Red Riding hood
chaque *adj.* each, every
char *m.* car, chariot
charbon *m.* coal
être sur les —s to be upon thorns
charge *f.* burden, load
charger to load, burden, charge, commission
charité *f.* charity, benevolence

charrue *f.* plough
charte *f.* charter
Chartreux *m.* Carthusian friar
chasse *f.* chase
chasser to hunt, shoot, hound, drive away, expel, turn out
chasseur *m.* hunter, huntsman, sportsman
chat *m.* cat
le — botté Puss in boots
château *m.* castle, country-seat
— en Espagne castle in the air
chaud *adj.* hot, warm
chaud *m.* heat
avoir — to be warm; **faire —** to be hot, warm
chauffer to heat, warm
chaumière *f.* cottage
chauve bald
chauve-souris *f.* bat
chef *m.* chief, principal
chemin *m.* way, road, path
— de fer railway, railroad; **en —** by, on the way; **faire du —** to make way
cheminée *f.* fire-place, chimney
cheminer to walk, go along
chemise *f.* shirt, chemise
chêne *m.* oak, oak-tree
chenille *f.* caterpillar
cher, -ère *adj.* dear
chercher to search, seek, look for
chèrement dearly
chérir to cherish, love dearly
chéri dear, darling
cheval *m.* horse
chevalier *m.* knight, cavalier
chevelure *f.* head of hair
cheveu *m.* hair
chevillette *f.* bolt, peg
chèvre *f.* she-goat
chez at, to the house of, with (Ex. 72)
— soi at one's own house, at home
chien *m.* dog
chiffre *m.* figure, number, cipher
chiquenaude *f.* filip
choeur *m.* choir
enfant de — chorist
choisir to choose, select
choix *m.* choice
chose *f.* thing
autre — another thing, something else
chou *m.* cabbage
ciel *m.* (*pl.* *cieux*) heaven, sky, climate, climate
cierge *m.* taper
cigale *f.* grasshopper
cigogne *f.* stork
cime *f.* summit, top

cinq live
 cinquante fifty
 cire *f.* wax
 citer to quote, cite
 citoyen *m.* citizen
 citron *m.* citron, lemon
 citrouille *f.* pumpkin
 clair *m.* light
 — de lune moonlight
 classe *f.* class, rank, order,
 class-room, form
 clef *f.* key
 prendre la — des champs
 to bolt
 clin d'œil *m.* twinkling of
 an eye
 cloche *f.* bell
 clocher *m.* steeple
 clopin-clopant haltingly,
 hobblingly
 clore (Ex. 50) to close, shut
 clou *m.* nail
 cochon *m.* swine, hog, pig
 cœur *m.* heart
 cognée *f.* woodman's axe,
 hatchet
 coiffeur *m.* hair-dresser
 coin *m.* corner, angle, nook
 colère *f.* anger, wrath, pas-
 sion
 colin-maillard *m.* blind-
 man's buff
 colline *f.* hill, hillock
 colombe *f.* dove
 colonel *m.* colonel
 combat *m.* fight, battle,
 combat
 combattre to fight, combat
 combien how much, how
 many, how far, how long
 — y a-t-il? how far is
 it? how long is it?
 comble *m.* height, summit
 au — to the full
 commander to command,
 order
 comme as, like, how
 — cela, — ça like that
 commencement *m.* begin-
 ning, commencement
 commencer to begin, com-
 mence
 comment *adv.* how, what!
 — cela? how is that? —
 cela se fait-il? how is
 it that?
 commerce *m.* trade, com-
 merce, business
 commettre (Ex. 54) to com-
 mit
 commis *p.p.* of commettre
 commis *m.* clerk
 communiquer to communi-
 cate, impart
 compagnie *f.* company,
 society
 compagnon *m.* companion
 comparable comparable, to
 be compared
 compère *m.* crosby, old-blade

complaisance *f.* complais-
 ance, complacency
 complot *m.* plot
 composé compound
 comprendre (Ex. 53) to com-
 prehend, comprise, under-
 stand
 compte *m.* calculation,
 reckoning, account
 compter to calculate, reckon,
 pay, rely
 comte *m.* count
 conducteur *m.* leader, guide,
 driver, guard
 conduire (Ex. 48) to lead,
 conduct
 se — to behave
 confiance *f.* confidence, re-
 liance
 confier to confide, trust
 confins *m. pl.* borders
 confondre to confound, con-
 fuse
 congé *m.* leave, discharge,
 notice to quit, holiday
 conjuguer to conjugate
 connaissance *f.* knowledge,
 acquaintance
 connaître (Ex. 55) to know,
 be acquainted with, re-
 cognise
 se — à, en to be a judge of
 conquérir (Ex. 32) to con-
 quer, overcome
 conquête *f.* conquest
 conscience *f.* consciousness,
 conscience
 conseil *m.* advice, counsel
 conseiller *m.* adviser, coun-
 sellor
 conséquence *f.* consequence
 en — de in consequence
 of
 conséquent (par) conse-
 quently
 constamment constantly
 construire (Ex. 45) to build,
 erect, construct
 consulter to consult, take
 the sense of
 conte *m.* tale, story
 contredire (Ex. 50) to con-
 tradict, gainsay
 convertir to convert
 coq *m.* cock
 corbeille *f.* basket
 corde *f.* string, cord, rope
 cordon *m.* string, cord
 — de sonnette bell-pull,
 bell-rope
 corne *f.* horn
 cornelle *f.* crow
 corps *m.* body, corps
 corriger to correct, amend
 costume *m.* costume
 côte *f.* coast
 côté *m.* side
 de — on one side, aside
 coton *m.* cotton
 cou *m.* neck

coucher to lie down
 se — to lie down, retire-
 to rest, go to bed, set
 coudre (Ex. 57) to sew, stitch
 couler to flow, run, glide
 couleur *f.* colour
 coup *m.* blow, stroke, knock
 coupable guilty
 coupe *f.* cup, chalice
 couper to cut, fell, hew down
 cour *f.* court
 courage *m.* courage
 couramment readily,
 fluently
 courant *m.* stream, current,
 tide, course
 — d'air draught; étreau —
 to be aware, be acquainted;
 tenir au — to post up
 courir (Ex. 34) to run, flow
 couronne *f.* crown
 courrier *m.* courier, mail, post
 cours *m.* course, flow
 de long —, distant (trans-
 atlantic, etc.)
 coture *f.* running, run, race,
 career
 coursier *m.* steed
 courtois *m.* courteous
 cousin, — e *m. f.* cousin
 couteau *m.* knife
 coûter to cost
 couvent *m.* convent, monas-
 tery, nunnery
 couvert de covered with
 couverture *f.* bedclothes,
 blanket
 couvrir (Ex. 31) to cover,
 lay over
 crainte *f.* fear, dread, appre-
 hension
 de — de for fear of
 crayon *m.* pencil, crayon
 creux *m.* hollow, cavity
 cri *m.* cry, shout, scream
 crier to cry, shout, scream
 critique *f.* criticism
 critique *m.* critic
 croire (Ex. 56) to believe,
 think
 croisade *f.* crusade
 croissant crescent, increase
 croître (Ex. 55) to grow,
 increase
 croix *f.* cross
 croquer to crunch, eat up
 croupe *f.* crupper
 en —, behind
 croyance *f.* belief, persuasion
 cru *adj.* raw
 cruche *f.* pitcher, jug, jar
 cueillir (Ex. 31) to gather,
 pluck, pick
 cuir *m.* skin, hide
 cuire (Ex. 48) to cook, bake
 cuisine *f.* kitchen, cooking,
 cookery
 cuisinier *m.* cook
 cuivre *m.* copper
 couleur de — copper-colour

culotte *f.* breeches
cultivateur *m.* husbandman

D.

dame *f.* lady; jeu de dames draughts

dans *in*, into (Ex. 89)

danse *f.* dance

danser to dance

davantage *adv.* more (Ex. 86)

de *prep.* of, from, out of (Ex. 87)

débarraſſer to clear away, rid

se — to rid one's self, get rid of

débiter to deliver, utter

debout upright, on end, standing

découverte *f.* discovery

découvrir (Ex. 31) to discover, disclose

défaire (Ex. 51) to undo, defeat

défaite *f.* defeat, overthrow

défaut *m.* defect, blemish, flaw, fault

défendre to defend, forbid

faire — sa porte to deny one's self, be denied

défense *f.* defense, prohibition

défi *m.* defiance, challenge

défilé *m.* defile, pass

déguiser to disguise

dehors outside, without

déjeûner to breakfast

déjeuner *m.* breakfast

délit *m.* delinquency, offense

demain to-morrow

démarche *f.* gait, walk, step

démentir to give the lie to, contradict

demeure *f.* residence, abode, dwelling, home

demeurer to reside, live, remain, stay

demi half

dent *f.* tooth

départ *m.* departure, starting

dépêcher despatch

se — to hasten, make haste

dépens *m. (pl.)* expense, cost

dépense *f.* expense, outlay, expenditure

déployer to unfold, display

déployée (à gorge) at the top of one's voice

rire —, to burst out laughing

dépouiller to strip, despoil, rob

ûſprimer to depress, flatten

depuis *prep.* since, for

— peu lately; — quand how long?

— que *conj.* since, ever since

déranger to derange, inconvenience, disturb

dernier, -ière last

dérober to steal

derrière behind

des of the, from the, some, any (Ex. 1)

dès *prep.* from

— que *conj.* as soon as

désaltérer (se) to quench, slake one's thirst

descendre to descend, come (go) down, go down stairs, alight

désespéré *adj.* desperate

désespérer to despair, despond

déshabillé *m.* undress

déshabiller (se) to undress

désintéressé disinterested

désirer to desire, wish, long for

désœuvré unemployed, idle

désolé disconsolate, distressed, extremely sorry

dessein *m.* design, scheme, purpose

dessin *m.* drawing, sketch

dessus on, upon, over

là —, thereupon

détacher to detach

se —, to come off

détail *m.* detail, particular

détaler to scamper away, off

déterminer to determine, persuade, induce

déterrer to dig up, exhume

détrôner to dethrone

détruire (Ex. 48) to destroy

dette *f.* debt

deux two

les —, tous —, tous les — both

dévaliser to rob, plunder, strip

devant before, in front of, in the sight of

devenir (Ex. 32) to become, get, grow

que deviendra . . ? what will become of . . ?

qu'est devenu . . ? what is become of . . ?

devoir to owe, be indebted (Ex. 35)

devoir *m.* duty, trust

dévorer to devour, eat up

Dieu God

différend *m.* difference (contention)

difficile difficult, hard

dindon *m.* turkey

dîner to dine

dîner *m.* dinner

dire (Ex. 50) to say, speak, tell, state

c'est-à — that is, that is to say

si le cœur vous en dit if you have a mind to it

diriger to direct

se — vers to point

discours *m.* discourse, speech

disparaître (Ex. 55) to disappear, vanish

distraire (Ex. 40) to divert one's attention

divertir to divert, amuse

se — to amuse one's self

diviser to divide, part, separate

dix ten

docile docile, tractable, manageable

odou plump

doigt *m.* finger

domaine *m.* domain, estate

damestique *m. f.* servant

dommage *m.* damage, injury, harm

c'est — it is a pity

dompter to subdue, break in, tame

don *m.* gift, endowment

donc then, so, therefore

donner to give, bestow, confer

dormir (Ex. 80) to sleep, be asleep, slumber

dos *m.* back

double double

double *m.* double

double to double, line

douceur *f.* sweetness, softness, gentleness

douleur *f.* pain, ache, suffering

doute *m.* doubt

douter to doubt, question

se — to suspect

doux, -ce *adj.* sweet, soft, smooth, gentle

tout — ! gently! softly!

douzaine *f.* dozen

drap *m.* cloth (woollen); (de lit) sheet

drapeau *m.* flag, standard, ensign

drogue *f.* drug

droit straight, right, upright, erect

droit *m.* right, claim, title

droite *f.* right, right hand

à — on, to the right

drôle *m.* rogue, scamp

— de droll, comical, funny

du (Ex. 1)

dû, due *pret. part. of* devoir

duc *m.* duke

dur hard, harsh

durer to last

E

eau *f.* water; — x watering-place

écarter to divert, turn aside, keep away, off

s' — to step (stand) aside

échafaud *m.* scaffold
 échanson *m.* cup-bearer
 échapper (à) to e-cape (from)
 échauffer to warm
 s'— to get excited, angry
 échec *m.* check, repulse
 échecs *m. pl.* chess
 échouer to strand, run
 aground, fail
 éclair *m.* lightning, dash of
 lightning
 faire des —s to lighten
 éclaircir to clear up
 s'— to get clear
 éclairer to light, illuminate
 éclat *m.* clap, burst, splen-
 dour
 éclipser, s'— to be eclipsed,
 observed
 éclore (Ex. 50) to hatch, blow,
 open
 école *f.* school, school-house
 écolier, -ière pupil, scholar,
 school-boy, school-girl
 écorce *f.* bark, rind, peel
 écossais Scotsman
 Écosse *f.* Scotland
 écouter to listen to, hearken
 to, attend to
 écraser to crush, bruise
 écrire (Ex. 48) to write
 écrit *m.* writing
 écriture *f.* writing, hand-
 writing, scripture
 écrivain *m.* writer
 écu *m.* crown (money)
 écuelle *f.* porringer, bowl,
 plate
 écurie *f.* stable
 effet *m.* effect
 en — in effect, indeed, in
 fact
 effort *m.* effort, exertion,
 strain, endeavour
 effrayer to frighten, scare
 away
 s'— to be frightened, take
 fright
 égal equal
 également equally, alike,
 likewise, also
 égaler to equal, match,
 parallel
 égard *m.* regard, considera-
 tion
 à cet — in this respect; à
 l'— de regarding, with
 regard to
 égarer to mislead
 s'— to lose one's way, stray
 église *f.* church
 égoïste *m.* selfish person
 élancé *adj.* slender, slim, lank
 élève *m. f.* pupil, scholar,
 student
 élever to raise, build, rear,
 bring up
 s'— to rise, arise
 éloigner to remove
 s'— to go away, keep off

embarras *m.* obstruction,
 ent-umbrance, embarrass-
 ment
 embarrasser to obstruct,
 encumber
 s'— to be entangled
 embellir to beautify, em-
 bellish
 embrasement *m.* conflagra-
 tion
 embrasser to embrace, kiss
 emmener to take away, lead
 (bring) away
 empêcher to prevent, hinder,
 impede
 s'— to forbear, help
 empire *m.* empire
 emploi *m.* employment, use
 employer to employ, use,
 make use of
 empocher to pocket
 empoigner to grasp, lay hold
 of, seize
 empoisonner to poison, infect
 exporter to carry away, take
 away
 l'— sur to overcome, sur-
 pass, excel
 s'— to fly into a passion
 empression *m.* eagerness,
 promptness
 presser (s') to hasten, be
 eager, bestir one's self
 en *prep.* in, into, like, as
 (Ex. 89)
 en *pron.* (Ex. 68) of it, etc.
 encadrer to frame
 encore *adv.* still, yet, again,
 more, another
 encourager to encourage
 encre *f.* ink
 endommager to damage,
 injure
 endormir (s') to fall asleep
 endroit *m.* place
 enfance *f.* childhood
 enfant *m. f.* child, infant
 enfermer to shut up
 s'— to seclude one's self
 enfoncé sunken
 enfouir to bury
 enfuir (s') to flee, take flight,
 run away
 engourdir to benumb
 enlever to raise, take away,
 carry away
 ennemi *m.* enemy, foe
 ennui *m.* tediousness, wear-
 ness, ennui, annoyance
 ennuyer * to tire, weary,
 annoy, worry, bore
 énoncer to express
 enrager to be mad
 faire — to enrage
 enrhumé (s') to take (catch)
 cold
 enrichir to enrich
 enseigne *f.* sign, signboard
 enseigner to teach
 ensemble together

entendre to hear, under-
 stand, mean
 — dire to hear
 s'— to concert, agree, act
 in concert
 cela s'entend of course
 entier whole, entire, com-
 plete
 entonner to begin (a tune),
 strike up, sing
 entorse *f.* sprain
 se donner une — to sprain
 one's foot
 entourer to surround
 entraîner to carry away
 entre between, in, among
 (Ex. 90)
 entrée *f.* entrance, entry,
 admittance, admission
 entreprendre to undertake,
 try, make an attempt
 entreprise *f.* undertaking,
 enterprise
 entrer to enter, go in, come in
 entretenir to keep (up), sup-
 port, entertain
 s'— to converse
 envahir to invade, overrun,
 break in
 envelopper to wrap up, en-
 velop
 envie *f.* envy, wish, mind
 avoir — de to have an
 inclination (mind) to,
 long for
 évaluer (s') to fly-away
 envoyer (Ex. 28) to send,
 forward
 — chercher to send for
 épais, -se thick
 épargner to save, spare,
 husband
 épaule *f.* shoulder
 épée *f.* sword
 épeler to spell
 épi *m.* ear, spike
 épice *f.* spice
 épicerie *f.* grocery
 épicier *m.* grocer
 épouée *f.* epos
 épouser to marry, wed
 épouvante *f.* fright
 épouvanter to frighten
 époux *m.* husband
 épuiser to exhaust, spend
 épuisé worn out
 équipée *f.* prank, freak, frolic
 escalier *m.* staircase, stairs
 escapade *f.* prank, frolic
 espace *m.* space, room
 Espagne *f.* Spain
 espagnol Spanish, Spaniard
 espèce *f.* species, kind, sort,
 description
 espérance *f.* hope, expecta-
 tion
 espérer to hope, expect
 espoir *m.* hope, expectation
 esprit *m.* spirit, soul, ghost,
 mind, wit

esquiver (s') — to escape, slip out, slink away, off
essai trial, essay
essayer to try, attempt
essuyer to wipe, dry, sustain, experience
établir to establish, institute
s'— to settle
étain m. tin, pewter
étaler to expose for sale, spread, display
état m. state, condition, profession, calling, trade, business
éteindre to extinguish, put out (Ex. 47)
étendre to extend, stretch (out), spread (out), expand
s'— to stretch one's self out
étendue f. extent
étourner to sneeze
étinceler to sparkle, flash
étincelle f. spark, sparkle
étoffe f. stuff, cloth, materials
étoile f. star
étonnant astonishing, wonderful
étonner to astonish, amaze
s'— to be astonished, wonder
étourderie f. heedlessness, thoughtlessness, giddiness
étourdi dizzy, giddy, heedless, thoughtless
étourdir to stun, din
étrange adj. strange
étranger — être stranger, foreign, ignorant of
être to be
être m. being, creature
étreennes f. (pl.) New Year's gift
étude f. study
étudier to study
eux (Ex. 72)
évanouir (s') to faint away, disappear, vanish
éveiller to awake, wake up, awaken
s'— to awake, wake up
éveillé awake
événement m. event
vent m. rapidness
tête à l'— giddy-head
évêque m. bishop
évidemment evidently
éviter to avoid, shun
excuser to excuse
s'— to excuse one's self, apologise, make an apology
exemple m. example, pattern, instance
par — for instance, indeed!
exercer to exercise, exert
exiger, to exact, require
expliquer to explain, construe

expulser to expel, drive out
exquis exquisite

F

fabuliste m. fabulist
façade f. front, frontage
face f. face, front
fâché angry, displeased, sorry
fâcher to vex
se — to be (get) angry, take offence
fâcheux — se grievous, sad, unpleasant, regrettable
facile easy
facilement easily
façon f. making, way, manner, fashion
—s ceremony
facteur m. postman, letter-carrier
faculté f. faculty
faible weak, feeble, slight
faillir (Ex. 30) to fail
il s'en faut far from it
faim f. hunger
avoir — to be hungry
fainéant drone, idle, lazy person
faire to make, do, render (Ex. 51)
fait m. fact, deed
être au — de to be acquainted with, have a thorough knowledge of
falloir (Ex. 30) must, to be necessary, be obliged, require, need, want
comme il faut as it should be, respectable, gentlemanly, lady-like
s'en — to be wanting, to be far from
fameux — se famous
famille f. family, friends
fardeau m. burden, load
farine f. flour, meal
fatigue f. fatigue, weariness, toil
fatiguer to fatigue, tire, wear out
faut see falloir
faute f. fault, error, mistake
fauteuil m. arm-chair
fauve fawn-coloured
bête — fallow deer, deer
faux — sse false, wrong
faveur f. favour
favori — te favourite
favoriser to favour
féliciter to congratulate, wish joy
femme f. woman, female, wife
fendre to split, split
fenêtre f. window, casement
fer m. iron
— à cheval horse-shoe
ferme firm
fermement firmly, steadily

fermer to shut, close
fête f. festival, feast, holiday, saint's day, birthday
feu m. fire, conflagration
— follet, will o' the wisp, Jack o' lantern
ni — ni lieu neither hearth nor home
feuillage m. foliage, leaves
feuille f. leaf, sheet
feuilleter m. leaf (of a book)
feuilleter to turn over the leaves of (books), peruse
fidèle faithful, true, trustworthy
fierté (se) to trust
fier proud, spirited
fièvre f. pride, high spirit
fièvre f. fever
figure f. figure
figuré figurative
au — in a figurative sense
fil m. thread, yarn, wire
fil f. girl, maid, maiden, lass, daughter
filou m. pickpocket, cheat
fil m. son
petit — grandson
fin f. end, conclusion, close, termination
à la — in the end, at last
fin adj. fine, slender, delicate, acute, sharp, keen
finir to finish, end, terminate, conclude
flagrant flagrant
on — délit in the act
flamme f. flame, blaze, fire
flatter to flatter, caress, stroke
fléau m. flail
flèche f. arrow
fleur f. bloom, blossom, flower
fleurir (Ex. 28) to flower, bloom, blossom, flourish
fleuve m. river, stream
florissant flourishing, thriving
lot m. wave, billow, surge, waters
flotte f. fleet
foi f. faith, trust, credit
bonne —, good faith, sincerity, fairness; **mauvaise —**, unfairness; **digne de —**, credible; **ajouter — à** to credit, trust
foin m. hay
foire f. fair (market)
fois f. time
deux —, twice; **toutes les —** que whenever; **trois —**, thrice; **une —**, once, once upon a time; **encore une —**, once more, over again; **à la —**, at the same time, together

fol, -le *adj.* see fou
 folie *f.* madness, folly, foolishness
 follet (feu) *m.* goblin, ignis fatuus, night-lure, Jack o' lantern, will o' the wisp
 fond *m.* bottom, depth, foundation, ground
 de — en comble completely
 fondé well founded
 fonder to lay the foundation of, found
 fondre to melt, cast, pounce upon
 fonds *m.* ground, soil, land
 fontaine *f.* fountain, spring
 force *f.* strength, might, force; de toutes —s, with might and main
 forêt *f.* forest
 formel, -le *adj.* formal, express
 fort *adj.* strong, vigorous
 fort *adv.* exceedingly, very, very much, much
 forteresse *f.* fortress, stronghold
 fortifier to strengthen, fortify
 fosse *f.* pit, hole, grave
 fosse *m.* ditch, moat
 fou, fol, folle *adj.* mad, insane, crazy, foolish
 foudre *f.* thunder, thunderbolt
 fondroyant fulminating, withering
 fouiller to dig, search, seek
 foule *f.* crowd, mob
 four *m.* oven, bakehouse, kiln
 fourche *f.* pitchfork
 fourchette *f.* fork
 fourmi *f.* ant
 fournir to furnish, supply, afford
 frais, fraîche *adj.* fresh, cool
 frais *m.* (pl.) expense, cost
 se mettre en — to incur expense
 fraise *f.* strawberry
 framboise *f.* raspberry
 franc *m.* franc (coin)
 franc, -che *adj.* free
 franchement frankly, openly, unreservedly
 franchir to pass over
 frapper to strike, hit, smite, knock
 fréquentation *f.* frequenting, company
 friandise *f.* daintiness, tit-bit
 frire to fry
 rien à —, nothing to be gained
 froid, -e *adj.* cold
 froid *m.* cold, coldness

avoir — (pers.) to be cold;
 faire — (temperature) to be cold
 fromage *m.* cheese
 froment *m.* wheat
 front *m.* forehead, brow
 frontière *f.* frontier, border
 frotter to rub, pommel, drub
 fruit *m.* fruit
 fruitier fruit-bearing
 fur to flee, fly

G

gager to wager, bet
 gagner to earn, gain, get, win
 galement cheerfully, merrily, willingly, readily, at a good pace
 gaîté *f.* gaiety, liveliness, cheerfulness, sprightliness, mirth, merriment
 galetas *m.* garret, attic
 galette *f.* buttered roll
 galimatias *m.* nonsense, balderdash
 garçon *m.* boy, lad, bachelor, waiter
 garde *f.* guard, keeping
 garder to guard, keep, preserve
 se — to beware, take care
 not, mind not
 gare *f.* railway-terminus, station
 garenne *f.* warren
 garni furnished, provided
 garnir to furnish, provide, set off
 garnison *f.* garrison
 gâteau *m.* cake
 gâter to spoil
 gauche *adj.* left
 geler to freeze
 généralement *adv.* generally, in general
 genou *m.* knee
 se mettre à —x, to kneel down
 genre *m.* kind, species, sort, manner, gender
 gens (pl.) people, persons
 les jeunes — young people
 gentil pretty, nice
 gentilhomme *m.* nobleman
 gésir to lie (ill, dead)
 geste *m.* gesture, sign
 giroflée *f.* gilliflower
 — jaune wall-flower
 gisant lying, stretched out
 gisant (see gésir) lie (ill, dead)
 glaçe *f.* ice
 gland *m.* acorn
 gloire *f.* glory, glorification
 gobier to swallow, catch
 — des mouches to trifle one's time away

gorge *f.* throat
 gouffre *m.* gulf, abyss
 gourmand greedily, daintily
 goût *m.* taste, relish, savour, flavour
 goûter to taste
 goutte *f.* drop
 — à — drop by drop;
 ne voir — not to see at all
 grâce *f.* grace, thanks
 gracieux, -se gracious, graceful, lovely
 grain *m.* grain, corn
 grand great, large, big, tall
 grandeur *f.* greatness, magnitude, size, grandeur
 grandir to grow
 grange *f.* barn
 grappe *f.* bunch, cluster
 gras, -se *adj.* fat, greasy
 dormir la grasse matinée sleep till late in the day
 gras fat
 grave grave, serious
 graver to engrave
 gré *m.* will
 bon — mal — willing or unwilling; savoir —, bon — à to thank for
 Grec *m.* Greek, Grecian
 grenier *m.* granary
 grever to burden
 griffe *f.* claw, clutches
 grimper to climb, creep
 gris grey, grey-haired
 gronder to mutter, scold, chide, grumble
 gros, -se large, bulky, big, great, stout, thick
 groseille *f.* currant
 — à maquereau gooseberry
 grosseur *f.* size, bulk
 grossier, -ière coarse, rough, rude, blunt, unmannerly
 guère *adv.* hardly ever
 guérir to cure, heal
 guerre *f.* war, warfare
 guerrier *m.* warrior, soldier

H

habile able, skilful, clever
 habileté *f.* ability, skill, cleverness
 habiller to dress
 habit *m.* garment, dresscoat;
 —s (pl.) clothes, coat
 habitant *f.* inhabitant, inmate
 haie *f.* hedge, hedge-row
 haillon *m.* rag, tatters
 haine *f.* hatred
 hair (Ex. 28) to hate, detest
 haleine *f.* breath
 à perte d' — out of breath, breathless

'halte *f.* stop, stand
— la! stand! stop!

'hanter *v.* frequent, associate with

'hasard *m.* chance, hazard
par — by chance, accidentally

'hâter *v.* hasten, hurry
se — to make haste

'haut *adj.* high, lofty, tall

'haut *m.* height, summit, top

en — over, above, upstairs

'haut *adv.* aloud, loud

'hérald *m.* herald

'herbe *f.* herb, grass

'héritage *m.* inheritance

'héros *m.* hero

'heure *f.* hour, time, o'clock

à l' — qu'il est at present, nowadays; de bonne —, early, betimes

'heureux, -se happy, fortunate, lucky

'hier *adv.* yesterday

'hirondelle *f.* swallow

'histoire *f.* history, story

'hiver *m.* winter

'holla! holla! holla!

'homme *m.* man

bon — simple, easy man;

petit — (fam.) dustman

'honnête honest, respectable, civil, polite (Ex. 66)

'honneur *m.* honour

'honorer *v.* honour

'honte *f.* shame

'honteux ashamed, shameful, disgraceful

'horloge *f.* clock

'horloger *m.* watchmaker

'horreur *f.* horror

'hors out of

— de combat disabled, bin

'huche *f.* kneading-trough,

bin

'huile *f.* oil

'huis *m.* (absol.) door

à — clos in private

'huit eight; — jours a week

d'aujourd'hui en —, this day week

I

'ici here, hither

'jusqu'ici hitherto, as yet; par —, this way

'illustrer *v.* illustrate

'image *f.* image

'imagination *f.* imagination, fancy

'imaginer (s') to imagine, conceive, fancy

'imbécile *m.* idiot

'imiter *v.* imitate

'impliquer *v.* imply

'importer to be of importance, consequence, matter

'il importe peu it matters

little; n'importe it does not signify, never mind,

no matter; n'importe anywhere; n'importe quand at any time

'imposer to impose

en — à to impose on, deceive

'impôt *m.* tax

'imprévu unforeseen

'inattendu unexpected

'incendie *m.* fire, conflagration

'indécis undecided, doubtful

'indiquer to indicate, show, point out, direct

'indomptable indomitable, unattainable, uncontrollable, ungovernable

'indu *adj.* unseasonable

'infâme infamous

'injurer *f.* injury, wrong, insult; —s (pl.) abuse

'injurier to revile, abuse

'injurieux, -se insulting, abusive

'injuste unjust, wrong, not fair

'injustement unjustly, wrongly

'insensé insane, unwise

'insensibilité *f.* insensibility, unfeelingness, heartlessness, callousness

'instruire (Ex. 48) to instruct, teach, train, inform

'instruit well-informed

'insuffisance *f.* insufficiency, incapacity

'intelligence *f.* intellect, intelligence, intercourse

'intempérie *f.* inclemency

'intéresser to interest

'intérêt *m.* interest, selfishness

'interroger to question, interrogate

'interrompre to interrupt

'introduire to introduce, show in (Ex. 48)

'inutile useless, needless

'irriter to irritate

'Isaï Jesse

'ivoire *m.* ivory

'ivraie *f.* tare

J

'jaloux, -se jealous'

'jamais . . . ne never

'jambe *f.* leg

'jardin *m.* garden

'jaune yellow

'jetée *f.* jetty, pier

'jeter to throw, cast (Ex. 28)

se — to throw one's self, rush

'jeu *m.* play, sport, game

'jeune young, youthful

'jeûne *m.* fasting, fast

'jeunesse *f.* youth

'joaillier *m.* jeweller

'joie *f.* joy, mirth

'joindre (Ex. 47) to join, unite, connect

'joli pretty

'joliment nicely

'joue *f.* cheek

'jouer to play, sport

se — to make game, make a fool of

'jouet *m.* plaything, toy

'jour *m.* daylight, day, day-time

— de l'an New Year's day

'ournée *f.* day, day-time, day's work, day's wages, day's journey

'joyeux joyful, merry

'juif, -ve Jew, Jewess

'juillet *m.* July

'juin *m.* June

'jumeau *m.* twin

'jument *f.* mare

'jurer to swear

'jusque as far as, until, till

'juste *adj.* just, fair

'juste *adv.* just, exactly, precisely

au — precisely, exactly

'justement just, precisely, justly

L

'la art, the (Ex. 1)

'la pron. her, it (Ex. 68)

'là *adv.* there

'laborieux, -se laborious, industrious, hard-working, painstaking

'laboureur *m.* husbandman, ploughman

'lac *m.* lake

'lâcher to loosen, loose, let loose

'laid ugly, plain, ill-favoured

'laine *f.* wool

'laisser to leave, allow, suffer, let

'lait *m.* milk

'laitue *f.* lettuce

'lancer to throw, cast

'langage *m.* language, tongue

'langue *f.* tongue, language

'large broad, wide

'larme *f.* tear

'larron *m.* thief

'las, -se fatigued, tired, weary

lasser to fatigue, tire, weary

se — to get tired, wearied

'laurier *m.* laurel

'laver to wash, cleanse

— la tête to scold

'leçon *f.* lesson, lecture, reading

'lecteur, -trice reader

'lecture *f.* reading, perusal

'léger, -ère, light, slender, slim, slight

'légume *m.* vegetable

lendemain *m.* following day,
 day, day after
 lent *adj.* slow
 lentement *adv.* slowly
 lequal (Ex. 79) who, which,
 that
 lessive *f.* lye, washing
 lettre *f.* letter
 — de change bill of ex-
 change
 en toutes *s.* at full
 length
 leur *pron.* (Ex. 68) (*pers.*) to
 them, them
 leur *adj.* their (Ex. 76)
 le — *pron.* theirs
 lever to raise, lift, heave
 se — to arise, rise
 lever *m.* levee
 le — du soleil sun-rise
 liberté *f.* liberty, freedom
 libre *adj.* free
 lier to bind, fasten, tie up
 lieu *m.* place, spot, occasion,
 cause, reason
 au — de instead of
 avoir —, to take place
 lieue *f.* league
 lièvre *m.* hare
 ligne *f.* line
 lire (Ex. 57) to read
 lis *m.* lily
 fleur de — flower-de-luce
 lisais *imperf.* of lire
 lit *m.* bed
 livre *m.* book
 livre *f.* pound
 — sterling pound sterling
 livrer to deliver up (over)
 se — to deliver one's self up,
 indulge
 locution *f.* turn of expression
 loger to lodge
 se — to take up one's lodg-
 ings
 loi *f.* law
 loin far, distant, far off, re-
 mote
 lointain *m.* distance
 loisir *m.* leisure
 london London
 long, -ue long
 le — de along
 longer to sail along, to go
 along
 longtemps *adv.* long, a long
 time, a great while
 depuis —, long since, long
 ago; il y a —, long ago
 longueur *f.* length
 lors then
 dès — since
 lorsque when
 louer to let, hire, rent, let out
 louer to praise, commend
 louis d'or *m.* louis (coin)
 loup wolf
 — de mer tar (mariner)
 lourd heavy, weighty
 lu (Ex. 57) read

lumière *f.* light
 lundi *m.* Monday
 lune *f.* moon
 lunette *f.* eye-glass — *s.* (*pl.*)
 spectacles
 lutte *f.* struggle, contest,
 strife
 luxe *m.* luxury
 luxure *f.* lust
 M
 machine *f.* machine, engine
 — à coudre sewing machine
 mâchoire *f.* jaw, chop
 madame *f.* Mrs., Madam,
 lady
 mademoiselle *f.* Miss
 magasin *m.* warehouse, shop,
 magazine
 magnifique magnificent,
 grand
 main *f.* hand
 maintenant now
 maintenir (Ex. 32) to main-
 tain, keep up
 mais *conj.* but, why
 maison *f.* house
 maître *m.* master, teacher,
 head, chief
 mal *m.* evil, ill
 avoir — à . . . (Ex. 9);
 faire —, to hurt; se faire
 —, to hurt one's self
 mal *adv.* ill, badly, amiss
 pas —, not amiss
 malade ill, sick, unwell,
 poorly
 maladie *f.* illness, sickness,
 disease, complaint
 malgré in spite of, notwith-
 standing
 — cela notwithstanding,
 for all that
 malheur *m.* misfortune, un-
 happiness, ill-luck
 malheureusement unfortu-
 nately, unluckily
 malheureux, -se unfortu-
 nate, unhappy, unlucky,
 wretched
 malhonnête dishonest, un-
 civil
 malice *f.* malice
 malin, -igne malicious, arch,
 sly
 mander to send for
 manger (Ex. 28) to eat
 manière *f.* manner, way
 de — so as to; de —
 que so that
 manquer to miss, be wanting
 manteau *m.* cloak, mantle
 maugnon *m.* horse-jockey,
 jobber
 marais *m.* marsh, swamp, fen
 marbre *m.* marble
 marchand *m.* tradesman,
 dealer, shop-keeper
 marchandiser to cheapen,
 bargain for

marchandise *f.* commodity,
 merchandise, goods, wares
 marche *f.* walk, pace, step
 marché *m.* market, market-
 place
 — d'or a great bargain
 marcher to walk, go, step,
 tread
 mardi *m.* Tuesday
 maréchal *m.* marshal
 — ferrant farrier; — des
 logis quarter-master
 marée *f.* tide
 mariage *m.* marriage
 marin *m.* sailor, mariner
 marmot *m.* bat
 marron *m.* chestnut
 marteau *m.* hammer
 matamore *m.* bully
 matelot *m.* sailor, seaman
 matin *m.* morning, forenoon
 maudire (Ex. 50) to curse
 maudit cursed
 mauvais bad, ill, evil, mis-
 chievous
 méchant bad, wicked,
 naughty, mischievous
 médecin *m.* physician, sur-
 geon
 médecine *f.* medicine, physic
 médire to speak ill
 médisance *f.* slander, back-
 biting
 méfiance *f.* mistrust
 méfier (se) to mistrust, dis-
 trust
 meilleur, -e better; le — best
 mêler to mix, mingle, blend
 se — (de) to concern one's
 self, to meddle with
 même *adv.* same, self-same
 même *adv.* even, likewise
 mettre à — to enable
 mémoire *f.* memory, remem-
 brance, recollection
 menace *f.* threat, menace
 menacer to threaten, menace
 ménage *m.* household, do-
 mestic economy
 ménager to husband, spare,
 manage
 mendiant *m.* beggar
 mener to take, lead, conduct
 mensonge *m.* untruth, false-
 hood, story, lie
 menteur, -se liar
 mentir (Ex. 30) to lie, tell an
 untruth, a story
 menton *m.* chin
 mépris *m.* contempt, scorn
 mépriser to despise, scorn,
 slight
 mer *f.* sea
 merci *m.* thanks
 mérite *m.* merit, desert, worth
 mériter to deserve, merit
 merveille *f.* wonder, marvel
 à — wonderfully well
 merveilleux, -se wonderful,
 marvellous

mes *m., f. pl.* my
 messager, -ère messenger,
 forerunner
 mesure *f.* measure
 métier *m.* trade, handicraft,
 business
 mettre (Ex. 54) to put, place;
 lay; se — to dress; — à to
 begin
 meunier *m.* miller
 meute *f.* pack (of hounds)
 midi *m.* noon, mid-day, twelve
 o'clock in the day, south
 miel *m.* honey
 mien *adj.* mine (Ex. 76)
 mieux *adv.* (Ex. 80) better,
 best
 tant — so much the better
 mijaurée *f.* affected lady
 milieu *m.* middle, midst
 mine *f.* countenance (Ex. 9),
 mien, look, air
 minute *f.* minute, moment,
 instant
 miroir *m.* mirror, looking-
 glass
 mis *part. perf.* of mettre, put, placed
 mis *part. perf.* of mettre, to put
 misère *f.* misery, poverty,
 destitution, want
 mobile movable, unsteady
 mode *f.* fashion
 passé de — out of fashion
 modest — modest
 mœurs *f. (pl.)* manners,
 morals
 moi (Ex. 72); me (Ex. 71)
 moins less
 mois *m.* month
 moissonner to reap, harvest,
 gather
 monde *m.* world, company
 monnaie *f.* coin, currency,
 mint
 Monsieur *m. (pl. Messieurs)*
 gentleman, Sir, Mr., Esq.
 mont *m.* mountain, mount
 — s et merveilles won-
 derful things
 montagnard *m.* mountain-
 eer, highlander
 montagne *f.* mountain,
 mount
 monter to ascend, go up,
 come up, mount, go (come)
 up stairs, ride
 montre *f.* watch (time-piece)
 montrer to show, point out,
 teach
 monture *f.* (animal for
 riding), beast, mount
 moquer (se) to deride, mock,
 laugh at, make game of,
 trifle with
 morceau *m.* piece, bit,
 morsel
 mordre to bite
 mors *m.* bit
 mort *f.* death; *m.* dead man
 mort *adj.* dead

mot *m.* word, expression,
 saying
 mouche *f.* fly
 moulin *m.* mill
 mourir (Ex. 34) to die, expire
 mousse *f.* froth, foam, moss
 moustache *f.* mustache
 mouton *m.* sheep, mutton
 mouvement *m.* motion,
 movement
 mouvoir (Ex. 36) to move,
 set (put) in motion
 moyen *adj.* mean, middle
 moyen *m.* means; (*pl.*)
 talents, parts
 muet, -te *adj.* dumb, mute
 mugir to low, roar
 munir to provide, supply
 mur *m.* wall
 mur *adj.* ripe, mature
 muraille *f.* wall, rampart
 mûrement maturely
 murier *m.* mulberry-tree
 mûrir to ripen, mature
 murmurer to murmur,
 mutter, grumble
 musser to loiter, trifle, dawdle
 (*fig.* to repent at leisure)

N

naissance *f.* birth
 naître (Ex. 55) to be born
 nature *f.* nature, kind
 naufrage *m.* shipwreck
 naviguer to navigate, sail
 navire *m.* ship, vessel
 navrant heart-rending
 ne (Ex. 100) not
 — . . . que only, nothing but
 né born (Ex. 55)
 néanmoins *adv.* neverthe-
 less, however
 négliger to neglect, omit,
 pass over, slight
 négociant *m.* merchant
 neige *f.* snow
 neiger to snow
 neigeux, -se snowy
 nettoyer to clean, cleanse
 neuf, -ve new
 neveu *m.* nephew
 nez *m.* nose
 niais *adj.* simple, silly
 niais *m.* simpleton
 nid *m.* nest
 noble noble
 noblesse *f.* nobility
 Noël *m.* Christmas
 nœud *m.* knot, bow, tie, knob
 noir black, dark, gloomy
 noix *f.* walnut, nut
 nom *m.* name
 nombre *m.* number, quantity
 nombreux, -se numerous,
 many
 nommer to name, call
 non *adv.* no, not
 — pas not; — plus neither;
 mais —! certainly not!

nord *m.* north
 note *f.* note, memorandum,
 bill, account
 notre *adj. (pl. nos)* (Ex. 6)
 nôtre *pron. ours* (Ex. 76)
 nourrir to feed, nourish
 nouveau, -vel, -velle new,
 fresh
 nouvelle *f.* news, intelli-
 gence, piece of news
 recevoir — s de to
 hear from
 nouvellement newly
 noyau *m.* (fruit) stone
 noyer to drown
 se — to be drowned
 nu naked, bare
 — pîeds, pîeds — s bare-
 foot
 nuage *m.* cloud
 nuit *f.* night, darkness
 nul, -le (Ex. 52) no one

O

objet *m.* object, end, aim
 obligant obliging, kind
 obliger to oblige, compel
 obtenir (Ex. 32) to obtain,
 procure, get
 occasion *f.* opportunity,
 occasion
 occuper to occupy
 s' — to employ one's self
 odeur *f.* odour, smell, per-
 fume, scent
 œil *m. (pl. yeux)* eye
 œuf *m.* egg
 œuvre *f.* work, piece of work
 offrir (Ex. 31) to offer, present
 oie *f.* goose
 oiseau *m.* bird
 oiseleur *m.* bird-catcher
 oisif, -ve idle
 oisif *m.* idler
 oisiveté *f.* idleness
 ombrager to shade
 ombre *f.* shade, shadow
 on one, people, they, some
 one, somebody (Ex. 83)
 oncle *m.* uncle
 onde *f.* waves, billows, water
 onze eleven
 or *m.* gold
 orage *m.* storm, thunder-
 storm
 orageux, -se stormy, tem-
 pestuous
 orange *f.* orange
 ordinaire ordinary
 à l' — as usual
 ordonner to order, direct
 ordre *m.* order
 oreille *f.* ear
 oreiller *m.* pillow
 orner to adorn, decorate,
 deck
 orné ornamented adorned
 os *m.* bone
 oser to dare, venture

ôter to remove, take away,
carry away, take off
où where, when (Exx. 80d, 84)
oublier to forget
ouest *m.* west
oui yes
ouïe *f.* hearing
ourlet *m.* hem
ours *m.* bear
outre beyond, farther, over
and above, in addition to
which
ouvertement openly
ouvrage *m.* work, workman-
ship
ouvrier *m.* mechanic, work-
man, journeyman
ouvrir to open (Ex. 31)

P

page *f.* page; *m.* page-boy
pâle *m.* heathen, pagan
paille *f.* straw
pain *m.* bread
paire *f.* pair
paître (Ex. 55) to graze,
pasture
paix *f.* peace, quiet
palais *m.* palace, mansion,
palate
pâle pale, pallid, wan
panier *m.* basket
pantoufle *f.* slipper
paon *m.* peacock
papillon *m.* butterfly
par by, through, out of,
during
paraître (Ex. 55) to appear
parbleu why to be sure!
parce que because
parcourir (Ex. 34) to go over,
run over, read over
pareil like
sans — unparalleled
parent *m.* relation, relative;
— *s.* (pl.) parents
paresse *f.* sloth, idleness,
laziness, indolence
parfait *adj.* perfect
parfaitement perfectly,
quite
parlertospeak, talk, converse
parleur, -se talker
parmi *prep.* among, amongst,
amidst
parole *f.* word, speech, utter-
ance, language
part *f.* share, portion; part
autre elsewhere; nulle
— nowhere; quelque —
somewhere; faire — à to
appris of, acquaint with,
inform of; prendre — à
to participate in, take
part in
partager to divide, share,
partake of, participate in
partie *m.* party, side, part,
portion, determination

prendre son — to make up
one's mind
partie *f.* part, party, match
partir (Ex. 30) to depart, set
out, leave, start
partout everywhere
parvenir (à) to attain, reach,
arrive, come to hand
pas *m.* step, pace, footstep
pas *adv.* not (Ex. 100)
— du tout not at all
passablement tolerably,
rather
passant *m.* passenger, passer
by
passer to pass
— chez to call on
se — to elapse, happen,
take place
passionnément passionately,
fondly
patiner to skate
patte *f.* paw, claws
pauvre poor, needy
pauvreté *f.* poverty, need
paver to pave
pavillon *m.* pavilion, sum-
mer-house, pennant
payer to pay, discharge
pays *m.* country
paysan, -ne *m. f.* peasant,
country-man, country-
woman
jeune — ne peasant-girl
peau *f.* skin, hide
pêche *f.* peach
pêcher *m.* peach-tree
peindre (Ex. 47) to paint
peine *f.* penalty, grief, afflic-
tion, trouble, pains
grand —, much trouble; à
—, scarcely, hardly; se
donner, prendre de la
—, to take pains
peint painted
peintre *m.* painter
peinture *f.* painting, picture
pêle-mêle pell-mell, pro-
miscuously
pèlerin *m.* pilgrim
pelle *f.* shovel
pendant depending, hang-
ing, pending
pendant *prep.* during
— que *conj.* while, whilst
pendre to hang, hang up,
suspend
pendule *m.* pendulum
pendule *f.* clock
pensée *f.* thought, mind,
thinking, opinion
percer to pierce, perforate,
bore
perche *f.* pole, perch
perdre to lose
père *m.* father
perfectionner to perfect
péridé peridious
perir to perish, die, be lost
perle *f.* pearl

permettre to permit, allow,
give leave
persan Persian
personnage *m.* personage,
person
personne *f.* person
personne (*pron.* Ex. 100) any
one, any body, any, (*negl.*)
no one, nobody, none
perte *f.* loss
essuyer une — to sustain a
pesant heavy, weighty
valoir son — d'or to be
worth one's weight in gold
petit little, small, short
— fils grandson
petit *m.* little one, young one
peu *adv.* little, few; tant
soit —, ever so little; — de
chose a trifle
peuple *m.* people, nation
peur *f.* fear, fright, dread
avoir —, to be afraid; faire
— à to frighten
pharmacien *m.* chemist and
druggist
phrase *f.* phrase, sentence
pie *f.* magpie
pièce *f.* piece, bit
mettre en — s to tear in
pieces
pied *m.* foot, leg; à — s nus
bare-footed
piège *m.* snare, trap
pierre *f.* stone, rock
jeter des — s dans le jar-
din to make insinuations
against
piété *f.* piety, godliness
piquer to prick, sting
pire *adj.* (*comp.* et *sup.* of
mauvais) worse, worst
pis (*comp.* et *sup.* of mal)
worse, worst (Ex. 86)
tant —, so much the worse,
the more is the pity
pivot *m.* pivot
plainte *f.* complaint
plaire (Ex. 57) to please
cela vous plaît à dire
you are pleased to say
so; s'il vous plaît if
you please
plaisant *adj.* laughable, ludi-
cious, ridiculous
plaisant *m.* wag, jester
plaisanterie *f.* pleasantry,
jest, joke
par —, jestingly, in jest,
jocularly
plaisir *m.* pleasure, delight
plan *m.* plan, scheme
planer to hover
plant *m.* sapling
plante *f.* plant
planter to plant
plat, e *adj.* flat
plat *m.* dish
platine *m.* platinum
plein full

pleurer to weep, to cry
 pleuvoir (Ex. 36) to rain
 plier to fold, bend
 plomb *m.* lead
 pluie *f.* rain
 plumage *m.* plumage, feathers
 plume *f.* feather, pen
 plupart *f.* generality; la — de most
 la — du temps for the most part
 plus *adv.* (comp.) more; (sup.) most (Ex. 86)
 plusieurs *pl.* several, many
 plutôt *adv.* rather, sooner
 poche *f.* pocket, pouch
 poêle *f.* frying-pan
 poêle *m.* stove
 poil *m.* hair, nap
 poing *m.* fist
 point *m.* point, dot, speck
 point *adv.* not, not at all — du tout not at all (Ex. 100)
 pointe *f.* point
 poire *f.* pear
 poirier *m.* pear-tree
 poison *m.* poison
 poisson *m.* fish
 poitrine *f.* breast, chest
 poivre *m.* pepper
 poli *polite*
 politesse *f.* politeness, good-breeding
 pomme *f.* apple
 pommette *f.* cheek-bone
 pommier *m.* apple-tree
 pondre to lay (eggs)
 pont *m.* bridge
 porte *f.* door, gate
 porter to bear, carry, convey, wear, have on
 poser to place, set, lay, put
 posséder to possess, have
 poste *f.* post, stage, post-office
 poste *m.* post (station)
 pot *m.* pot, jug
 pounce *m.* thumb
 poule *f.* hen
 pouls *m.* pulse
 tâter le — to feel the —
 pour for, to in order to
 pourquoi why, what . . . for, wherefore
 poursuite *f.* pursuit, prosecution
 pourvoir to provide for (Ex. 42)
 pousser to push, thrust, propel, shoot forth
 poussière *f.* dust
 poussin *m.* young chicken
 pouvoir (Ex. 37) can, to be able, may
 pouvoir *m.* power, ability, means
 prairie *f.* meadow, mead
 pré *m.* meadow

précaution *f.* precaution
 précepteur *m.* private tutor, preceptor
 précieux, -se precious, valuable, costly
 précipiter (se) to throw one's self, to rush
 prédicateur *m.* preacher
 préférence *f.* preference
 de — in preference
 prélasser (se) to strut
 premier, -ière first
 premièrement firstly
 prendre to take, seize, lay hold of, catch
 présager to forebode, presage
 présent *m.* present (time)
 à — at present, now; qu'à — hitherto, till now
 présent *m.* present, gift
 présomptueux, -se presum-ing, presumptuous
 presque almost, nearly, all but
 pressé in a hurry
 presser to press, hasten, hurry
 se — to hasten, make, haste, hurry
 prétendre to claim, lay claim to, pretend
 se — à, to indulge, comply, humour
 prêtre *m.* priest, clergyman
 preuve *f.* proof, evidence
 faire — de to prove
 prévenir to anticipate, apprise, acquaint
 prévention *f.* prepossession, prejudice
 prier to pray, beseech, invite
 prière *f.* prayer
 printemps spring
 pris *part. perf.* and *pret.* of prendre
 priver to deprive, bereave
 prix *m.* price, cost, value, worth
 procédé *m.* proceeding, behaviour, conduct
 prochain *adj.* nearest, next
 prochain *m.* neighbour
 proche near, nigh, at hand
 procurer to procure, obtain, get
 prodige *m.* prodigy
 prodigue prodigal, lavish
 prodigue *m.* prodigal, spend-thrift
 produire (Ex. 48) to produce
 produit *m.* produce, product
 profond deep, profound
 progrès *m.* progress, course, improvement
 projet *m.* project
 promenade *f.* walk, promenade, ride
 promener (se) to take a walk, go for a walk

se — à cheval to ride; se — en voiture to drive out, take a drive; aller se —, to go for a walk;
 envoyer promener to send any one about his business
 promesse *f.* promise
 promettre (Ex. 54) to promise
 prononcer to pronounce, utter
 propos speech
 à — apposite, to the purpose
 propre *adj.* own, appropriate, proper, clean
 propriétaire *m.* owner, proprietor, landlord
 protéger to protect, shield, shelter
 prouver to prove
 prune *f.* plum
 pour des —s for nothing
 pruneau *m.* prune
 prunier *m.* plum-tree
 pu *part. perf.* of pouvoir
 puis *adv.* then, next, afterwards
 puissance *f.* power, domination
 puissant powerful, mighty
 punir to punish
 pupitre *m.* desk
 pur pure, real, true
 — sang thoroughbred

Q

quadrature *f.* quadrature
 quand, when
 depuis —? how long?
 jusqu'à —? how long?
 quand même even if, although
 quant à as to, as for
 quantième *m.* day of the month
 quarante *adj.* forty
 quart *m.* quarter
 quatre four
 que *rel. pron.* (Ex. 79) whom, that
 que *conj.* that, as, how, than
 quel, -le *adj.* what, which
 quelque *adj.* some, any
 — que ce soit whatever
 — part somewhere
 quelque however, some
 quelquefois sometimes
 querelle *f.* quarrel
 quereller (se) to quarrel, fall out
 querelleux, -se quarrelsome
 queue *f.* tail, end
 qui who, whom, that (Ex. 79)
 quiconque whoever
 quille *f.* skittle
 quinze fifteen
 — jours fortnight
 quitter to leave, quit

quoi (Ex. 78), which, what
de — wherewith; — que
whatever; il n'y a pas
de — it is not worth
mentioning
quoique although, though

R

racheter to ransom, buy off,
redeem
raconter to relate, tell
rafraîchir, to cool, refresh,
invigorate
raisin *m.* grapes
raison *f.* reason, sense
avoir — to be right
ramener to bring back
ranson *f.* ransom
rancune *f.* rancour, grudge,
spite
randonnée *f.* circuit, round
rang *m.* row, rank, station
rapide swift, rapid
rappeler to call again, call
back, recall
se — to recollect, re-
member
rapport *m.* bearing, yielding,
report
rapporter to bring back, pro-
duce, yield
se — to refer, relate
rapprocher (se) to come,
draw nearer
rare scarce, rare, unusual
rarement seldom, rarely
rassasier to satiate, satisfy
rattraper to catch again
rayon *m.* ray, beam, shelf
recevoir (Ex. 35) to receive
recharger to load again
réchauffer to warm again,
warm up
recherche *f.* search
à la — de in search of
rechercher to look for,
search, seek, cover
récit *m.* relation, statement,
account
récolter to reap, gather in
récompense *f.* reward, re-
compense
reconduire (Ex. 48) to re-
conduct, see out
reconnaître (Ex. 55) to re-
cognise, know again, ac-
knowledge, admit, avow,
own
recours *m.* recourse, resort
recueillir (Ex. 31) to reap,
gather
reculer to recoil, start back.
fall back
redite *f.* repetition
redoubler to redouble, in-
crease
redoutable formidable
redouter to dread, fear
réel, -le real, actual

réellement really, truly,
actually
reformer to shut again
réfléchir to reflect
refus *m.* refusal, denial
regard *m.* look, glance, gaze
regarder to look at, behold
régime *m.* regimen, govern-
ment, rule
règle *f.* rule, ruler
règne *m.* reign
reine *f.* queen
rejoindre to rejoin, join
again
réjoir to rejoice, delight
se — to rejoice, enjoy one's
self, be merry
réjouissance *f.* rejoicing
relier to connect
relire to read again
reluire to shine, glitter
remarquer to remark, ob-
serve, notice
remercier to thank, return
thanks, decline
remettre (Ex. 54) to put
back, deliver
se — to recover
s'en — à to refer
remonter to reascend, trace
one's way
remontoir (à) keyless
remplacer to replace, supply
the place of
remplir to fill up, replenish
remporter to carry (take)
back, carry off
remuer to move, stir
renard *m.* fox
rencontre *f.* encounter
recontrer to meet with, light
on
rendre to return, give back,
restore
se —, to repair, betake one's
self, surrender
rendu exhausted, spent,
worn out
rène *f.* rein
rentier *m.* independent
gentleman
renvoyer to send back, give
back, dismiss, send away,
reflect
répandre to spread, strew,
scatter
réparer to repair, mend, re-
store
repartir to leave again
repas *m.* meal, repast
repentir (se) (Ex. 30) to re-
pent, rue
répéter to repeat, tell again
réplique *f.* reply, answer, re-
joinder
répondre to answer, reply
réponse *f.* answer, reply
reposer to rest, repose
repousser to repel, repulse,
reject

reprandre to take again, re-
sume
reprandre (Ex. 53) to recover,
answer, reply, rejoin
réprimande *f.* reprimand,
reproof, rebuke
requin *m.* shark
résolu resolved, determined,
resolute
résoudre (Ex. 53) to resolve,
solve, resolve on, decide on
respectueusement respect-
fully
respectueux, -se respectful
ressemblance *f.* resem-
blance, likeness
ressembler to resemble, be
like
ressentir to feel, experience
se — de to feel the effects of
reste *m.* remainder
du —, besides
rester to remain, be left,
stay, stop
retard *m.* delay
en — behind one's time
retarder to delay, put off
retenir to detain, keep, re-
tain, hold back, restrain,
secure, bespeak
rétenir resound, re-echo
retint *pret.* of retentir
retirer to take away, with-
draw
revenir to fall again, re-
lapse
retour *m.* return
de —, returned, come back
retourner to return, go
again, go back again
retraite *f.* retreat
retrancher to cut off, cur-
tail, retrench
retrouver to find again, re-
cover
réunir to reunite, unite,
assemble
réussir to succeed, prosper,
get on
rêve *m.* dream
revenir to return, come back
(Ex. 33), amount
— toujours à ses moutons
to return to one's theme,
topic
revenu *m.* revenue, income
réver to dream
revêtir (Ex. 30) to clothe,
dress, array, put on
revoir to see again
revoir *m.* meeting again
au — till we meet again
rire (Ex. 49) to laugh
— aux éclats to burst out
laughing; — à gorge dé-
ployée to laugh immoder-
ately; — au nez to laugh
in anyone's face
rire *m.* laughter, laughing,
laugh

risque *m.* risk, hazard, peril
 rivage *m.* sea-shore, beach, bank
 rivaliser *to vte.* compete
 rive *f.* bank, shore
 roc *m.* rock
 rocher *m.* rock
 roi *m.* king
 roitelet *m.* wren
 rôle *m.* roll (of paper), (théât.) character, part
 romain *Roman*
 rompre *to break, snap*
 ronce *f.* bramble, thorn
 rond *round*
 ronger *to gnaw, nibble*
 rose *f.* rose
 roseau *m.* reed
 rosée *f.* dew
 rossignol *m.* nightingale
 rôti *m.* roast
 roue *f.* wheel
 faire la —, to spread its tail
 rouge *red*
 rougir *to redden, blush*, colour up
 rouille *f.* rust
 rouiller *to rust*
 rouler *to roll*
 roulette *f.* caster, roller;
 comme sur des — a swimmingly
 route *f.* road, route, way
 royaume *m.* kingdom, realm
 rude *adj.* rough, rigid, severe
 rue *f.* street
 ruine *f.* ruin
 ruisseau *m.* stream, brook, rivulet, rill
 ruse *f.* artifice, deceit, guile, craft, cunning
 rusé *artful, deceitful, crafty, cunning*

S

sable *m.* sand
 sage *wise, sensible, good*
 sagesse *f.* wisdom
 saillant *projecting, prominent*
 saisir *to seize, take (lay) hold of, grasp, snatch, catch (up)*
 saison *f.* season
 sale *adj.* dirty, filthy, foul
 salé *adj.* salt, poignant, stiff
 salir *to dirt, soil*
 salle *f.* hall, room
 — à manger dining-room
 sang *m.* blood
 sang-froid *m.* coolness
 sanglant *bloody, sanguinary*
 sanglot *m.* sob
 sangloter *to sob*
 sans *without (Ex. 92)*
 santé *f.* health
 satisfaire (Ex. 51) *to satisfy, gratify*
 satisfaisant *satisfactory*
 satisfait *satisfied, gratified*

sauf, -ve *safe, saving*
 saule *m.* willow
 sauter *to leap, jump, explode, blow up*
 sauvage *wild*
 sauver *to save, rescue, deliver*
 se — *to escape, flee, run away*
 savant *adj.* learned
 savant *m.* scholar
 savoir (Ex. 30) *to know, be able, can*
 faire —, *to acquaint with*
 savoir-vivre *m.* good breeding
 savon *m.* soap
 Saxe *f.* Saxony
 se (Ex. 24) *one's self, himself, herself, itself*
 sec, sèche *adj.* dry, barren
 à — *drained, exhausted, out of cash*
 sèchement *dryly, tartly*
 second *second*
 secondement *secondly*
 secouer *to shake, toss*
 secours *m.* relief, succour, help
 secrétaire *m.* secretary, writing-table
 séduire *to seduce, bribe, beguile (Ex. 48)*
 séduisant *seductive, tempting*
 seigneur *m.* lord
 sel *m.* salt
 selon *according to*
 semaine *f.* week
 semblable *like, similar*
 sembler *to seem, appear*
 semer *to sow (seed)*
 sens *m.* sense, signification, import, meaning
 sensé *sensible (reasonable) of sense*
 sensément *sensibly*
 sentiment *m.* feeling, sentiment
 sentinelle *f.* sentinel, sentry
 sentir (Ex. 30) *to feel, smell*
 sept *seven*
 sérieusement *seriously, in earnest, for good*
 sérieux, -se *serious, grave, earnest*
 serment *m.* oath
 serre *f.* talon
 serrer *to press close, to fasten, squeeze*
 se — *to press close*
 serrure *f.* lock
 trou de la —, *key-hole*
 service *m.* service, attendance, duty
 servir *to serve, wait on*
 se —, *to help one's self, use, make use*
 serviteur *m.* servant
 seul, alone, only, sole

seulement *only, solely, merely*
 sévère *severe, rigid, harsh, stern, strict*
 siècle *m.* century, age
 siège *m.* seat, siege
 sien *his, hers, its (Ex. 70)*
 signe *m.* sign, indication, mark
 sincère *sincere*
 sincèrement *sincerely*
 singe *m.* ape, monkey
 sire *m.* sir (lord), sire (title of kings)
 société *f.* society
 sœur *f.* sister
 soi *one's self (Ex. 72)*
 soi-disant *adj.* self-styled, would be
 soie *f.* silk-stuff
 soif *f.* thirst
 avoir — *to be (feel) thirsty*
 soigner *to take care of, look after*
 soigneux *careful, regardful, mindful*
 soi-même *one's self*
 soin *m.* care, attentions
 soir *m.* evening, eve
 soirée *f.* evening, evening-party
 soit *be it so*
 soixante *sixty*
 sol *m.* soil, ground
 soldat *m.* soldier
 solde *f.* pay
 sole *f.* sole
 soleil *m.* sun, sunshine
 il fait du —, le — *it is the sun shines*
 solliciter *to solicit*
 somme *f.* sum
 somme *f.* burden
 somme *m.* nap (sleep)
 sommeil *m.* sleep; avoir — *to be, feel sleepy*
 son *poss. adj.* (Ex. 6)
 son *m.* sound
 songe *m.* dream
 songer *to dream, think*
 sonner *to sound, ring*
 sorcier *m.* sorcerer, conjurer
 sort *m.* fate, lot, condition
 sorte *f.* sort, species, kind, manner, way
 sortie *f.* going out, issue, way out
 sortir (Ex. 30) *to go out, come out*
 sortir *trans.* to take (stretch) out
 sot, -te *adj.* foolish, senseless, silly
 sot, -te *m. f.* fool
 sottise *f.* folly, nonsense
 sou *m.* sou, halfpenny
 souci *m.* care
 soucier (se) *to care*
 soudain *adv.* suddenly, on a sudden

souffler to blow
 souffrance *f.* suffering
 souffrir (Ex. 31) to suffer, bear, endure
 souhait *m.* wish, desire
 souhaiter to wish (for), to desire
 soulager to relieve
 soulever to raise, lift
 soulier *m.* shoe
 soumettre to submit, overcome, submit
 se — to submit
 soupçon *m.* suspicion
 soupçonneux, -se suspicious
 soupir *m.* sigh
 soupirer to sigh
 source *f.* spring, source
 sourd *adj.* deaf
 sourire *m.* smile
 souris *f.* mouse
 sous under, below, beneath
 souscription *f.* subscription
 sous-entendu understood
 soutenir (Ex. 32) to support, keep up, sustain, uphold, wage
 souterrain subterranean, underground
 souvenir *m.* remembrance, recollection
 souvent often, frequently
 souverain *m.* sovereign
 subir to suffer, undergo, sustain
 subitement suddenly
 succès *m.* success
 succomber to be overcome, succumb
 sucre *m.* sugar
 sud *m.* south
 suffire (Ex. 50) to suffice
 suffisance *f.* sufficiency, conceitedness
 suffisant sufficient, conceited
 Suisse *f.* Switzerland
 suisse Swiss
 suite *f.* suite, sequel, consequence
 suivre to follow (Ex. 49)
 sujet, -te subject, cause, motive
 superflu *m.* superfluity
 supplier to beseech, entreat
 sûr *adj.* sure, certain, safe, secure, trusty; à coup —, surely; pour —, sure enough
 sur prep. on, upon, over, above
 surmonter to overcome, surmount
 surprendre (Ex. 53) to surprise, overtake, catch
 surprise *f.* surprise
 surtout *adv.* especially
 survenir to arrive unexpectedly, occur

T

table *f.* table
 tableau *m.* picture, painting

tablette *f.* tablet
 tabouret *m.* stool, foot-stool
 tache *f.* spot
 tâche *f.* task
 tâcher to endeavour, strive, try
 tailler to cut
 tailleur *m.* tailor
 taillis *m.* copse, coppice
 taire (se) (Ex. 57) to remain silent, hold one's tongue, be silent
 faire taire to silence
 talent *m.* talent
 talon *m.* heel
 tambour *m.* drum, drummer
 tandis que, while, whilst
 tanière *f.* den
 tant so much, as much, so many, as many (Ex. 2)
 — que as long as
 tantôt presently, just now, — sometimes, at other times, now . . . now
 tapis *m.* carpet, table-cloth
 tard *adv.* late; se faire — to get late
 tarder to delay, put off, be long (impers.)
 tasse *f.* cup
 tâter to feel, taste
 tâtonner to grope
 taureau *m.* bull
 teint *m.* complexion
 teinture *f.* tincture, smattering
 teinturier *m.* dyer
 tel, -le such, so, like
 — que such a one as
 tellement so much
 témoignage *m.* testimony, evidence, testimonial, token
 témoin *m.* witness
 tempête *f.* storm, tempest
 temps *m.* time, season, weather
 de — à autre from time to time; prendre bien son —, to act opportunely
 tenir (Ex. 32) to hold, keep
 tentative *f.* attempt, endeavour, trial
 terminer to end, terminate
 terre *f.* earth, ground, land, soil, estate
 de —, earthen, earthy
 tertre *m.* eminence, hillock
 têtard *m.* tadpole
 tête *f.* head
 thé *m.* tea
 théâtre *m.* theatre, play-house
 thème *m.* theme, exercise
 tilleul *m.* lime-tree, linden
 tire-d'alle, à —, at full speed
 tirer to draw, pull, derive, gather
 tiroir *m.* drawer
 tocsin *m.* tocsin, alarm-bell
 toile *f.* cloth, linen, canvas

toison *f.* fleece
 toit *m.* roof
 tombeau *m.* tomb
 tomber to fall, sink down
 ton *m.* tone, tune; bon — good manners
 tort *m.* wrong, injury; avoir — to be wrong
 tortue *f.* tortoise, turtle
 toujours always, ever, still
 tour *f.* tower
 tour *m.* turn, tour, trip, trick
 tourmenter to torment, distress, pester
 tourner to turn, turn round
 tousser to cough
 tout, e *adj.* (pl. *m.* tous, *pl. f.* toutes) all, whole, every
 en toutes lettres at full length; — ce que, — ce qui all that, whatever, every thing; — à coup suddenly; pas, point du — not at all; rien du — nothing at all
 tout a fait wholly, entirely, quite
 toux *f.* cough
 trace *f.* trace, footstep
 traducteur *m.* translator
 traduire (Ex. 48) to translate
 trahir to betray
 train *m.* train
 traînard *m.* loiterer, straggler
 traîner to drag, trail
 traîneur to drag, trail, lie about
 traire (Ex. 49) to milk
 trait *m.* shaft, dart, bolt (figure) feature
 traité *m.* treatise, treaty
 traître, -resse traitor, traitress
 tramer to plot, hatch
 tranchant *adj.* sharp
 tranche *f.* slice
 trancher to cut off, carve
 transporter to convey, carry, transport, remove
 se — to repair, go
 travail *m.* (pl. travaux) labour, work, piece of work, workmanship
 travailleur to work
 travers, à —, au — de across, through
 traverser to cross, traverse, pass, (go) through
 treille *f.* vine-arbour
 tremble *m.* aspen-tree
 tremblement *m.* shaking, quaking
 — de terre earthquake
 trembler to tremble, shake, quake, shiver
 trésor *m.* treasure, treasury
 tressailler (Ex. 31) to start, tremble
 — de joie to leap for joy

trêve *f.* truce
triste *sad*, dull, sorrowful, cheerless, dreary
tromper *to deceive, delude*
se — to mistake, be mistaken, err
trompeur, -se *deceitful, deceptive*
tronc *m.* trunk
tronçon *m.* fragment, portion
trône *m.* throne
trop *adv.* too much, too many, too (Ex. 2)
de —, in the way, not wanted
troubler *to disturb*
trouver *to find, discover*
 — *bon* to like, approve, deem good; — *mauvais* to dislike
se —, to find one's self, to be present
tuer *to kill, slay*
tutoyer *to thee and thou*

U

unir *to unite, join*
usage *m.* use, usage
user *to use, wear out*
s' —, to be used up, wear out
usité *in use, used*
peu —, unused, little used

va pres. and imperat. of aller
vacance *f.* vacation, holidays
vache *f.* cow
vacher *m.* cow-herd, cow-keeper
vague *f.* wave, billow
vain, -e *vain, conceited, useless, self-conceited*
vaincre (Ex. 49) *to conquer, overcome*
vainement, in vain
vainqueur *m.* conqueror, victor
vaisseau *m.* ship, vessel

valet *m.* footman, valet
valeur *f.* value, worth, valour
vallée *f.* valley, vale
valoir (Ex. 41) *to be worth, be as good as*
vanter *to extol, boast*
se — to boast, vaunt
vapeur *f.* vapour, steam
vaux, -t *see valoir*
veau *m.* calf, veal
vécu *part. perf. of vivre*
veille *f.* watch, eve
vendre *to sell*
venger *to revenge, avenge*
se — to revenge one's self, be revenged
venin *m.* venom, poison
venir (Ex. 33) *to come*
vent *m.* wind, gale
ver *m.* worm, mite
 — *luisant* glow-worm
verbalement verbally, by word of mouth
verdier *to grow green*
verger *m.* fruit-garden, orchard
véritable genuine, pure, real, true
vérité *f.* truth
verre *m.* glass
vers towards, about
verse (à) *adv.* : **pleuvoir à** verse to pour
verser *to pour (out), spill, shed*
vert green, vigorous, sharp, tart, unripe
viande *f.* meat, viand
vice *m.* vice, defect
victoire *f.* victory
vide vacant, void, empty
vider *to empty, to clear*
vie *f.* life, existence, lifetime
viell, -le *cf. vieux* (Ex. 4)
vieillard *m.* old man
vieillir *to grow old*
vieux (Ex. 4) old
vif, -ve alive, living
vigne *f.* vine, vineyard
vil vile, base
vilain ugly, unsightly, nasty
ville *f.* town, city

vin *m.* wine
vinaigre *m.* vinegar
vite *adv.* quickly, speedily
vite *adv.* quickly, speedily
vitesse *f.* speed, quickness, velocity
vitre *f.* pane of glass
vivacité *f.* vivacity, vividness
vivant living, alive, quick
vivement lively, vividly
vivre (Ex. 58) *to live, be living, alive, subsist*
de quoi —, a competency
vivres *m.* victuals, provisions
voilà, see there, behold, there is, there are (Ex. 92)
la —, there she is
voile *m.* veil
voile *f.* sail
voir (Ex. 42) *to see*
voisin *adj.* neighbouring
voisin, -e *m. f.* neighbour
voisinage *m.* neighbourhood, vicinity
voiture *f.* vehicle, carriage, coach
se promener en —, to drive out
voix *f.* voice
voler *to fly, steal*
voleur *m.* thief
volonté *f.* will
volume *m.* volume, bulk, size
votre *poss. adj.* (Ex. 6) (*pl. vos*) your, yours
vôtre *pron.* (Ex. 7) yours
vouloir (Ex. 38) *to will, desire, like, will have, wish*
voyage *m.* travel, journey
voyager *to travel*
voyageur, -se *traveller, passenger*
vrai true, real, genuine
vu *p. p. of voir* (Ex. 42)
vue *f.* sight, aspect, eyesight, view
vulgairement vulgarly, commonly
 Y
y there (Ex. 69)
yeux *pl. of œil* (Ex. 8)

VOCABULAIRE ANGLAIS-FRANÇAIS

A

about *prep.* près de (Ex. 29)
 absence absence *f.*
 absurd absurde
 academy académie *f.*
 accident accident *m.*
 according to suivant, selon
 — as selon que, suivant que
 accordingly en conséquence
 account compte *m.*
 on — of à cause de, en raison de; on that — pour cela
 ache mal *m.* (Ex. 9)
 to have the head —, the tooth —, etc., avoir mal à la tête, aux dents, etc.
 to acquit acquitter
 to act agir
 act acte *m.*, action *f.*
 to add ajouter
 admittance entrée, admission *f.*
 to adorn orner, parer
 advantageous avantageux
 advice avis *m.*, conseil *m.*
 to take any one's — suivre le conseil de q. u.
 to advise conseiller, informer, donner avis
 afraid effrayé
 to be — of avoir peur de, craindre (Ex. 9)
 Africa Afrique *f.*
 after après, après que (Ex. 90)
 again de nouveau, encore une fois, encore
 against contre, vers, sur (Ex. 91)
 age âge *m.*
 old —, vieillesse *f.*
 ago *adv.* il y a (Ex. 9)
 to agree s'accorder, convenir
 to all avoir (Ex. 9)
 what — s him qu'a-t-il?
 aim point de mire *m.*, but *m.*, visée *f.*
 air air *m.*
 Alexander Alexandre
 all *adj.* tout, tous
 all *adv.* tout
 not at — pas, point du tout; nothing at — rien du tout
 to allow laisser, permettre, accorder
 to amuse faire diversion

to allure allécher, amorcer, attirer
 almost presque
 aims aumône *f.*
 alone seul
 Alps Alpes *f.*
 already déjà
 also aussi, également
 always toujours
 ambitious ambitieux
 America Amérique *f.*
 amusing amusant
 another un autre, encore un, autre
 to answer répondre
 answer réponse *f.*
 ant fourmi *f.*
 antiquity antiquité *f.*
 anvil enclume *f.*
 anxious inquiet
 to be — avoir à cœur, tenir à ce que
 any quelque, du, de la, de l', des (Ex. 2), en (Ex. 68)
 to ape singer, contrefaire
 to appear paraître, paraître
 apple, pomme *f.*
 to apply appliquer
 to — one's self s'adresser
 appreciate apprécier
 to approach approcher, s'approcher, aborder
 to approve approuver, trouver bon (Ex. 93)
 April avril *m.*
 Arabian arabe
 — nights mille et une nuits
 Archimedes Archimède
 arm bras *m.*
 with open — à bras ouverts
 armed armé
 arrival arrivée *f.*
 art art *m.*
 as comme, aussi
 as . . as aussi, que . . — for quant à
 ashamed honteux
 to be — être honte
 ashes cendre *f.*
 Asia Asie *f.*
 Asiatic asiatique, d'Asie
 to ask demander, prier
 ass âne *m.*, ânesse *f.*
 assistance assistance *f.*, aide *f.*, secours *m.*
 astonish étonner
 at à, en, dans (Ex. 89), chez
 Athenian athénien
 to attack attaquer

attentive attentif
 August aout *m.*
 aunt tante *f.*
 Australia Australie *f.*
 author auteur *m.*
 autumn automne *m.*
 to avenge venger
 to avoid éviter
 awake *adj.* éveillé
 to awaken réveiller
 aware (to be — of s'apercevoir de, savoir, connaître)
 away *adv.* loin
 aye oui

B

babe enfant, bambin *m.*
 back dos *m.*
 bacon lard *m.*
 to bake cuire (Ex. 57)
 bandage bandeau *m.*
 bandit bandit *m.*
 bank rive *f.*, bord *m.*
 bargain marché *m.*
 above the —, par-dessus le marche
 to bark aboyer
 battle bataille *f.*
 — field champ de bataille
 bear ours *m.*
 to bear porter, emporter, souffrir
 to beat battre, défaire
 beautiful beau, bel (Ex. 4)
 beauty beauté *f.*
 because parce que
 to become devenir (Ex. 22)
 bed lit *m.*
 Beduin Bedouin
 bee abeille *f.*
 before *prep.* devant, avant (Ex. 90)
 before *adv.* auparavant
 before *conj.* avant que (de) (Ex. 98)
 to beg mendier, demander, prier
 to begin commencer, se mettre à
 to behave se comporter, se conduire
 behaviour conduite *f.*
 belated attardé, en retard
 Belgium Belgique *f.*
 to believe croire (Ex. 56)
 bell cloche *f.*, sonnette *f.*
 to belong appartenir (Ex. 32)
 below sous, au-dessous de (Ex. 90)
 benefactor bienfaiteur *m.*

benefit bienfait *m.*, bénéfice, profit *m.*

beside à côté de, auprès de

besides d'ailleurs, de plus, en outre, encore

to besiege assiéger *m.*

best *adj.* (le) meilleur

best *adv.* le mieux

to betray trahir, tromper

better *adj.* meilleur

better *adv.* mieux

between *prep.* entre

beware prendre garde à, se garder de

beyond au delà de

bicycle bicyclette *f.*

to bid ordonner, dire, inviter, prier

to — faire promettre

big gros, grand

bill note *f.*, mémoire *m.*

to bind lier, attacher, relier

bird oiseau *m.*

to go bird's nesting dénichier des oiseaux

birth naissance *f.*

— Day anniversaire de la naissance

to bite mordre

bitter amer

blade brin (d'herbe) *m.*, lame (de couteau) *f.*

cunning — ruse complot

to blame blâmer (Ex. 50)

to bless bénir

blind aveugle

— of one eye borgne

blood sang *m.*

bloody sanglant, sanguinaire

blossom fleur *f.*

to blossom fleurir

blow coup *m.*

to blow souffler

to blow s'épanouir, fleurir

blue bleu

Bluebeard Barbe-bleue

blunder faute *f.*

to blush rougir

boat bateau *m.*

body corps *m.*

to boil *intrans.* bouillir, cuire

to boil *trans.* faire bouillir, faire cuire

bold hardi, téméraire

book livre *m.*

bookseller libraire *m.*

to boot par-dessus le marché

boot botte, bottine *f.*

— maker bottier *m.*

born (Ex. 55) né

borrower emprunteur *m.*, —euse *f.*

bosom sein *m.*

botanical botanique

both les deux, tous deux, tous les deux, l'un et l'autre

bottle bouteille *f.*

bottom bas *m.*, fond *m.*

box boîte *f.*, caisse *f.*

boy garçon *m.*

brawler braillard *m.*

to bray braire

bread pain *m.*

to break rompre, casser, briser

breakfast déjeuner *m.*

to breakfast déjeuner

breast sein *m.*, poitrine *f.*

breeding education *f.*

good — savoir-vivre *m.*

brewer brasseur *m.*

to bring (carry), apporter (lead) amener

broad *adj.* large, vaste

— daylight grand jour

broken casse, brisé

brook ruisseau *m.*

brother frère *m.*

elder — frère aîné

to build bâtir, construire, élever, édifier

bunch grappe *f.*

burden fardeau *m.*, charge *f.*

to burn brûler

to burst crever, fondre (en larmes)

business affaire *f.*

but *adv.* excepté; — for sans

but *conj.* mais

butter beurre *m.*

butterfly papillon *m.*

button bouton *m.*

to buy acheter (Ex. 28)

by par

C

cabbage chou *m.*

Cæsar César

cake gâteau *m.*

to call appeler, crier

to — on, upon, passer chez

camel chameau *m.*

can pouvoir, savoir (Ex. 36, 37)

canal canal *m.*

candle chandelle, bougie *f.*

Cannæ Cannes

cannon canon *m.*

cap bonnet *m.*, casquette *f.*

cape (headland) cap *m.*

capital (city) capitale *f.*

card carte *f.*

— case étui à cartes *m.*

care souci *m.*, soin *m.*, attention *f.*

to take — prendre garde, faire attention

to care (for) s'inquiéter, se soucier de

carp carpe *f.*

carriage voiture *f.*, équipage *m.*, carrosse *m.*

carrot carotte *f.*

to carry porter, rapporter, emporter

to — away emporter

Carthaginian Carthaginois

case cas *m.*

castle château *m.*

to catch attraper, saisir, prendre

caterpillar chenille *f.*

cathedral cathédrale *f.*

cause cause, *f.*, lien *m.*

to cause causer, occasionner, faire (Ex. 52 c)

cautious prudent

cavern caverne *f.*

celebrated célèbre

chair chaise *f.*, siège *m.*

chairman président *m.*

chamber chambre *f.*

to chance (Ex. 32) risquer, hasarder

to change changer

— one's mind changer d'avis, se raviser

channel canal *m.*, bras *m.*

character caractère *m.*

charcoal charbon de bois *m.*

— burner charbonnier

charity charité *f.*, aumône *f.*

charming charmant

chatterbox bavard, -e

to cheat tromper

cheese fromage *m.*

chess échecs *m. pl.*

chest coffre *m.*; (breast) poitrine *f.*

chicken, poulet *m.*

young — poussin *m.*

child enfant *m. f.*

childhood enfance *f.*

China Chine *f.*

Chinese Chinois *m.*

chocolate chocolat *m.*

choice choix *m.*

choice *adj.*, recherché

chop mâchoire *f.*, hachure *f.*

church église *f.*, temple *m.*

Cinderella Cendrillon

circumstance circonstance *f.*

citizen citoyen *m.*

city ville *f.*, cité *f.*

clean propre, blanc

to clean nettoyer, décrotter

clear clair (Ex. 85)

to clear éclaircir, nettoyer

clever commis *m.*

clever habile, adroit

clock horloge *f.*, pendule *f.*

two o'—, deux heures; twelve o'—, midi; what o'clock is it? quelle heure est-il?

to close clore, fermer

cloth toile *f.*, (de table), nappe *f.*, drap *m.*

to lay the —, mettre le couvert

cloud nuage *m.*

coach voiture *f.*, carrosse *m.*

coachman cocher *m.*

coal charbon de terre *m.*,
houille *f.*
coast côte *f.*
cobblers savetier *m.*
cock coq *m.*
cocca cacao *m.*
coffee café *m.*
— pot cafetière *f.*
coin monnaie *f.*
cold froid
to be — avoir froid, faire
froid (Ex. 9)
to come venir (Ex. 33)
to — back revenir; — now!
allons donc!
comer venant *m.* (Ex. 91)
comfortable bon, confort-
able
it is —, il fait bon
commerce commerce *m.*
companion compagnon *m.*,
compagne *f.*
compass (*pl*) compas *m.*
(*mar.*) boussole *f.*
to complain se plaindre
complaint plainte *f.* (illness)
mal *m.*, maladie *f.*
complexion teint *m.*
composition composition *f.*,
thème *m.*
to conceal cacher
conceited suffisant
to concern concern, re-
garder
confidence confiance *f.*
to place, to repose — in
avoir confiance en
to conjugate conjuguer
to consider considérer, ré-
fléchir
to contain contenir
contemporary contempo-
rain
content, contented content
to contradict contredire
(Ex. 42)
conversion conversion *f.*
cook cuisinier *m.*
coppee, copse taillis *m.*
copy copie *f.*, exemplaire *m.*
— book, cahier *m.*
corn grain *m.*, blé, froment *m.*
to correct corriger
correspondent correspond-
ant
Corunna la Corogne
to cost coûter
cotton coton *m.*
commemorative figure *f.*
country contrée *f.*, pays *m.*,
campagne *f.*
— seat maison de cam-
pagne *f.*, château *m.*
country comté *m.*
courage courage *m.*
courageous *m.*, marche *f.*
— clear va sans dire
— cousin cousin *m.*
— delight enchanté (de)
— Delphi Delphes

cow vache *f.*
to crawl ramper
credulous crédule
cricket grillon, criquet *m.*
Cresus Crésus
cross croix *f.*
crow corneille *f.*
crowd foule *f.*
crown couronne *f.*
cruel cruel
cruelty cruauté *f.*
crust crouste *f.*
to cry crier, pleurer, s'écrier
cunning *adj.* nn, rusé
cup tasse *f.*
to cure guérir
curious curieux
curly frisé, bouclé
custom coutume *f.*
— house douane *f.*
— house officer douanier
to cut couper, trancher,
tailler
cyclist cycliste *m.*

D

damp *adj.* humide
to dance danser
dance danse *f.*
dandy élégant, gandin *m.*
danger danger *m.*
dangerous dangereux
to dare oser, affronter, défier
dark obscur, noir, sombre
darkness obscurité *f.*, téné-
bres *f. pl.*
darling chéri, mignon *m.*
daughter fille *f.*
grand —, petite-fille
day jour *m.*, journée *f.*
all —, toute la journée;
every —, chaque jour,
tous les jours; to-day
aujourd'hui; the — after
le lendemain; the —
before la veille
to dazzle éblouir
dead mort
deal (a good, great) beau-
coup
dean doyen *m.*
dear cher, précieux, coûteux
dear me! vraiment!
death mort *f.*
deceit déception *f.*
to deceive décevoir, tromper
decision décision *f.*
to declare déclarer
to decline refuser
to decrease décroître
defeat *f.* défaite, déroute
to defeat défaire, mettre en
déroute, vaincre
deference déférence *f.*
defiance défi *m.*
delight délice *m. sing.*, dé-
lices *f. pl.*
delighted enchanté, charmé
Delphi Delphes

den antre *m.*, tanière *f.*, re-
paire *m.*
to deny nier
to depend on dépendre de,
tenir à
depth profondeur *f.*
to derive tirer, retourner
dervish, dervise, derviche,
dervis *m.*
to descend descendre
descended (to be) être issu de
desert désert *m.*
to deserve mériter
design dessein *m.* (Ex. 38)
desk pupitre *m.*
to destroy détruire (Ex. 48)
dictionary dictionnaire *m.*
different différent
differently différemment
difficulty difficile, malaisé
difficulty difficulté *f.*, em-
barras *m.*
diligent diligent, appliqué
dining-room salle à manger *f.*
dinner dîner *m.*
to direct diriger
dirty sale, malpropre
disappear disparaître
disdainfully dédaigneuse-
ment
dish plat *m.*, mets *m.*
to disperse se disperser, se
séparer
to dispose disposer
disposed disposé
evil —, mal intentionné;
well —, bien disposé
distinctly distinctement
to disturb troubler, dé-
ranger
to divide *intrans.* se diviser,
se partager
to do faire, accomplir
to — again refaire, y re-
venir, se porter
doctor docteur, médecin *m.*
dodge biais *m.*, moyen *m.*
dog chien *m.*
doll poupée *f.*
donkey âne, baudet *m.*
door porte *f.*
dormouse loir *m.*
double double
doublet pourpoint *m.*
to doubt douter (de)
doubt doute *m.*
doubtful douteux
Dover Douvres
down en bas, à terre
to drag traîner
to — out faire sortir
to draw traîner, dessiner,
puiser
to dread craindre, redouter
to dream rêver, songer
dream songe *m.*, rêve *m.*
to dress *trans.* habiller
vêtir
to dress *intrans.* s'habiller
se vêtir, faire sa toilette

dress habillement *m.*, vêtement *m.*, mise *f.*
to drink boire (Ex. 57)
drink boisson *f.*, breuvage *m.*
drop goutte *f.*
to drop laisser tomber
drown noyer
to be — *ed.* se noyer
dry sec (Ex. 4), aride
to dry sécher
ducat ducat *m.*
duke duc *m.*
during *prep.* durant, pendant
Dutch hollandais
Dutchman Hollandais *m.*
duty devoir *m.*
on —, de service

E

eagle aigle *m.*
ear oreille *f.*
early matinal, de bonne heure
to earn gagner
earnest sérieux
in —, tout de bon
earth terre *f.*
east orient *m.*, est *m.*
Easter Paques *m.*
easy aisé, facile
to eat manger
echo écho *m.*
edition édition *f.*
effect effet *m.*
eighteen dix-huit
eighteenth dix-huitième
eighty quatre-vingts
either l'un ou l'autre (Ex. 52)
not —, ni... non plus (Ex. 100)
elder *adj.* plus âgé, aîné
to elect élire
elect élu
eleven onze
elm orme *m.*, ormeau *m.*
else *adv.* autrement, sans quoi
elsewhere autre part, ailleurs
embankment quai *m.*
to embrace embrasser
emperor empereur *m.*
to employ employer
empress impératrice *f.*
empty vide
end bout *m.*, fin *f.*, terme *m.*
in the — *enfin*, à la fin
to end finir
to endow (with) douer (de)
to endure souffrir
energy énergie *f.*
engine machine *f.* (rail)
locomotive *f.*
England Angleterre *f.*
English anglais
to enjoy jouir de, goûter
to — one's self se réjouir, se régaler

enough assez
enrich enrichir
equal égal
esteem estime *f.*
Europe Europe *f.*
eve veille *f.*
on the —, la veille
even *adj.* égal, uni
even *adv.* même
evening soir *m.*, soirée *f.*
ever toujours, à jamais
hardly, scarcely —, presque jamais; for —, pour toujours; — after à jamais; — since depuis lors
every *adj.* chaque, tout
— one chacun *m.*, chacune *f.*; — thing tout; — where partout
evident évident
evil mal *m.*
evilly mal
to evince manifester, témoigner
examination examen *m.*
excellent excellent
exception exception *f.*
to exclaim s'écrier
exercise exercice *m.*, thème *m.*
to expect attendre, s'attendre à, espérer
expense dépense *f.*, frais *m.*
pl.
expensive cher
experience expérience *f.*
experiment expérience *f.*
to extend s'étendre
eye œil *m.*, yeux *m.* *pl.*

F

fact fait *m.*
in —, en effet
to fade se faner, se flétrir, s'effacer, s'évanouir
fail faillir, manquer de
fair *adv.* volontiers
fair beau, blond, juste, équitable
fair foire *f.*
fairy fée *f.*
— tale conte de fées *m.*
faith foi *f.*
faithful fidèle
faithfulness fidélité *f.*
to fall tomber
to — down tomber
false faux
falsehood mensonge *m.*
family famille *f.*
famous fameux
to fancy s'imaginer, se figurer
farm ferme *f.*
farmer fermier *m.*
fashion façon *f.*, manière *f.*, mode *f.*
after the French —, à la française
fast *adj.* ferme, fixe
fast *adv.* vite, rapide
fat gras, gros et gras, doilé, potelé
fate destin *m.*, sort *m.*
father père *m.*
fault faute *f.*, défaut *m.*
to find — with trouver à relire à; whose — is it à qui la faute?
favour faveur *f.*
favourite favori, -te
to fear craindre (Ex. 47)
fear peur *f.*, crainte *f.*
feather plume *f.*
feature trait *m.*
to feed nourrir, donner à manger à
to feel sentir, toucher, tâter, ressentir
to fertilise, fertiliser
to fetch, aller chercher
fever fièvre *f.*
field champ *m.*, campagne *f.*
fierce féroce, farouche, cruel
fifteen quinze
to fight se battre, combattre
fight combat *m.*, (fam.) batterie *f.*
to find trouver
fine fin, beau
finger doigt *m.*
fire feu *m.*, incendie *m.*
first premier (Ex. 67)
fish poisson *m.*
to fit aller à (Ex. 29)
flag drapeau *m.* (mar.) pavillon *m.*
to flatter flatter
flatterer flatteur *m.*
flattery flatterie *f.*
to flee fuir, prendre la fuite, s'enfuir
fleet flotte *f.*
flight vol *m.*, volée *f.*
to flourish fleurir, être florissant
flower fleur *f.*
to fly *intrans.*, voler, s'enlever
fly *transit.*, faire voler, enlever
fly mouche *f.*
foggy brumeux
to be — faire du brouillard
to follow suivre, s'ensuivre (Ex. 49)
following suivant
on the — day le lendemain
fond *adj.* to be — of aimer, raffoler de
foot pied *m.*
for *prep.* pour
for *conj.* car
to forbid défendre, interdire
forbidden défendu, interdit
to force forcer, contraindre
forelock (Ex. 53) toupet *m.*
forerunner avant-coureur, précurseur *m.*

forest forêt *f.*
former le premier, celui-ci, ceux-ci, celle-ci, celles-ci
fortnight quinze jours, quinzaine *f.*
fortress forteresse *f.*
fortunately heureusement, par bonheur
fortune fortune *f.*
forty quarante
four quatre
fourth quatrième
fox renard *m.*
fragrant odoriférant, odorant
Frederick Frédéric
free libre
 — from exempt de
freedom liberté *f.*
French français
Frenchman Français *m.*
friend ami *m.*, amie *f.*
to fright, **frighten** effrayer, épouvanter
fright effroi *m.*, épouvante *f.*
frog grenouille *f.*
from (Ex. 87) de, de la part de
frost gelée *f.*
fruit fruit *m.*
fruiter fruitier *m.*, -ière *f.*
to fry frire
frying-pan poêle à frire *f.*
to fulfil remplir, exécuter, accomplir
full plein *m.*, rempli
fury furie *f.*, fureur *f.*
fusible fusible
future avenir *m.*; (gram.) futur *m.*

G

gain gagner, remporter
 to — (watch) avancer
gallery galerie *f.*
game jeu *m.*
garden jardin *m.*
gardener jardinier *m.*
garland guirlande *f.*
garment vêtement, habit, *m.*
garrison garnison *f.*
gas gaz *m.*
gate porte *f.*
to gather recueillir, cueillir (Ex. 31)
general général *m.*
generosity générosité *f.*
generous généreux
gentleman gentilhomme *m.*, homme d'honneur *m.*, homme de bon ton, homme comme il faut *m.*, monsieur *m.*
gentlemen ! messieurs !
gentlemanly de bon ton, comme il faut (Ex. 36)
gently doucement, tout doux
German allemand

to get *intrans.* parvenir, devenir
 — old vieillir
 to — up se lever
to get *trans.* obtenir
to have got avoir
ghost esprit *m.*, revenant *m.*
giant géant *m.*
to give donner, rendre
 to — up renoncer à
glad aise, bien aise, content
glass verre *m.*
to glitter briller, étinceler, reluire
glory gloire *f.*
glove gant *m.*
to go aller, se rendre, marcher, s'en aller
 to (walk) — out, sortir, s'éteindre (lire)
goat chèvre *f.*
 — skin peau de chèvre
God Dieu *m.*
 — mother marraine *f.*
gold or *m.*
gold, golden *adj.* d'or, en or
good bon, *f.* bonne, (conduct) sage
good-bye adieu !
goose oie *f.*
gooseberry groseille à maquereau *f.*
gossip commère *f.*, commérage *m.*
grain grain *m.*, blé *m.*
grammar grammaire *f.*
grand grand, magnifique
 — father grand-père; — mother; grand-mère; — son petit-fils
grape raisin *m.*
bunch of —s, grappe de raisin *f.*
to grasp étreindre, se saisir de, empoigner, embrasser
grass herbe *f.*, gazon *m.*
 — hopper cigale, sauterelle *f.*
to graze paître
great grand
greatly *adv.* fort, beaucoup
Greek grec
green vert, frais
ground terre *f.*, sol *m.*, terrain *m.*
to grow croître, pousser, venir
grudge rancune *f.*
 to bear, to owe, any one a — (Ex. 36) garder rancune à q'un
to guess deviner
guest convié *m.*, hôte *m.*
guide guide *m.*
guilty coupable

H

Hague la Haye
hair cheveu *m.*, chevelure *f.*, poil *m.*

half moitié *f.*, demi (Ex. 67)
ham jambon *m.*
Hamburg Hambourg
hammer marteau *m.*
hand main *f.*
handsome beau
to hang pendre, être pendu, suspendu
to happen arriver, se passer, venir à (Ex. 33)
happy heureux
harbour port *m.*
hard *adj.* dur, rigoureux, sévère, difficile, pénible
hardly ne... guère
harm lièvre *m.*
harmonious harmonieux
harvest tîme, moisson *f.*, récolte *f.*
haste hâte *f.*
 to be in — être pressé
 to make — se presser, se dépêcher
hasten se hâter, accourir
hat chapeau *m.*
to hate haïr (Ex. 28)
hatred haine *f.*
to have avoir (Exx. 7, 9)
 to — rather aimer mieux;
 to — better faire mieux
hazel-nut noisette *f.*
head tête *f.*
to heal guérir
health santé *f.*
to hear entendre (ouïr)
 to — from recevoir des nouvelles de
heart cœur *m.*
hearth foyer *m.*
heat chaleur *f.*
heaven ciel *m.*, cieux *pl.*
heavy lourd, pesant
height hauteur *f.*, élévation *f.*
to help aider, assister, secourir, s'empêcher de
 I cannot — it je ne saurais qu'y faire
hen poule *f.*
her possess. pron. (Ex. 6)
her pers. pron. (Ex. 66)
here ici — ; is (are) voici
high haut, élevé
hill colline *f.*, coteau *m.*
hoarse enroué
to hold tenir
 — one's ground tenir bon;
 to — out tendre, offrir, présenter; to — up lever (Ex. 32)
holiday jour de fête, campos *m.*; —s vacances *f. pl.*
Holland Hollande *f.*
holy saint, sacré, béni
home foyer domestique *m.*, intérieur *m.*
 at — chez soi, à la maison (Ex. 90)
honey miel *m.*
hope espoir *m.*, espérance *f.*

to hope espérer
horse cheval
• on — back cheval; to get
on — monter a cheval

hospital hospital *m.*

hot chaud, ardent, bouillant
to be — avoir chaud; (du
temps) faire chaud

hotel hôtel *m.*

hour heure *f.*

house maison *f.*
— wife ménage

to hover planer

how *adv.* comment

— is it? comment cela se
fait-il? — is it that? com-
ment se fait-il que, d'où
vient-il que?

— much combien?

however quelque, toutefois,
pourtant, cependant

humble-bee bourdon *m.*

humming-bird colibri, oi-
seau-mouche *m.*

hunter chasseur *m.*

to hurry se presser, hater
to hurt faire mal, du mal à,
nuire à

I

I je, moi (Exx. 68, 72)

ice glace *f.*

idiom idiotisme *m.*

idle oisif, paresseux, fainé-
ant

ignorant ignorant

ill malade, mal

to be taken —, tomber
malade

ill *adv.* mal

illness maladie *f.*

illustrious illustre, glorieux

immediately immédiate-
ment, sur-le-champ, tout
de suite, aussitôt

impenitent impénitent

impersonal impersonnel

impertinent impertinent

— fellow impertinent *m.*

importunate importun

impudently impudemment

indeed en effet, en vérité

industrious laborieux, dili-
gent

to inform informer, ap-
prendre

to infringe enfreindre

injury tort *m.* mal *m.*

ink encre *f.*

to inquire s'enquérir, s'in-
former, demander, inter-
roger

inroad incursion *f.*

insect insecte *m.*

to inspire inspirer

to instruct instruire (Ex.
48)

instructive instructif

intelligence intelligence *f.*

nouvelle *f.*, avis *m.*, ren-
seignements *m. pl.*

to give — of donner avis
de

to intend se proposer, avoir
l'intention

interest intérêt *m.*

interesting intéressant

to interrupt interrompre

invitation invitation *f.*

invite inviter

inwards en dedans

Ireland Irlande *f.*

iron fer *m.*

irreconcilable irréconci-
lable

irregular *adj.* irrégulier

it (Ex. 75)

Italian italien

Italy Italie *f.*

its (Ex. 68)

itself même, se (Ex. 24)

J

Jack, Jeannot

— pudding Pierrot

jade rosse, haridelle *f.*

Jane Jeanne

John Jean

journey voyage *m.*

joy joie *f.*

judge juge *m.*

Julius Jules

July juillet *m.*

just *adj.* juste, exact

just *adv.* un peu

justification justification *f.*

K

to keep tenir, garder, entre-
tenir, conserver

to — up entretenir

kernel amande *f.*, noyan *m.*,
pépin *m.*

kind bienveillant, bien-
faisant

to be so — as to être assez
bon pour, avoir la bonté
de

kindness bienveillance *f.*,
bonté *f.*

kine vaches *f.*

king roi *m.*

kingdom royaume *m.*

kite (lit.) milan *m.*, cerf-
volant *m.*

knife couteau *m.*, poignard
m.

knight chevalier *m.*

to knock frapper, heurter

knot nœud *m.*

to know (Ex. 36, 55) con-
naître, savoir

L

labour travail *m.*, labeur *m.*

lad garçon *m.*

lady dame *f.*

young — demoiselle, jeune
personne; my — ma-
dame; ladies! mes-
dames! young ladies!
mesdemoiselles; — prin-
cipal directrice

lake lac *m.*

lamb agneau *m.*

lame *adj.* boiteux

lamprey lamproie *f.*

land terre *f.*, pays *m.*

lane ruelle *f.*

language langue *f.*, langage
m., idiom *m.*

larder garde-manger *m.*,
offices *m. pl.*

last dernier

— but one avant-dernier

at last enfin

— night hier au soir

to last durer

latch loquet *m.*, chevillette *f.*

late *adj.* tard

to get —, se faire tard

late *adv.* en retard

lately dernièrement, récem-
ment

Latin latin

to laugh rire

to — immoderately rire à
gouge déployée; to —
in any one's face rire
au nez à q. u.

law loi *f.*

St. Lawrence St. Laurent

to lay mettre, placer, poser

to — aside, by, mettre de
côté; to — down cou-
cher; to — one's self
down se coucher, se re-
poser; to — up mettre
de côté

lazybones paresseux, fainé-
nant

lazy paresseux, fainéant,
oisif, indolent

lead plomb *m.*

to lead conduire, mener

leaf feuille *f.*, feuillet *m.*

to leap sauter

learn apprendre (à)

least *adv.* le moins

leather cuir *m.*

to leave quitter, partir de,
laisser

— for partir pour; — off
cesser; to — out omettre

left *adj.* gauche

leg jambe, (de mouton) gigot
m.

lemon citron *m.*

to lend prêter

lender prêteur *m.*, —euse *f.*

length longueur *f.*, étendue *f.*

less moins *m.* (Ex. 86)

lesson leçon *f.*

to let laisser, permettre

to — ! to be — ! à louer !

letter lettre *f.*